叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 给批评家的寓言(a Fable For Critics) 000001

2. 给批评家的寓言(a Fable For Critics) 000002

3. 给批评家的寓言(a Fable For Critics) 000003

4. 给批评家的寓言(a Fable For Critics) 000004

5. 给批评家的寓言(a Fable For Critics) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

给批评家的寓言(A Fable for Critics)
第1/5页

['eəriəl] ['buklits] .
ARIEL BOOKLETS .
艾瑞尔 小册子 .

ARIEL 小册子。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [kəm'pliːt] [ɪn][smɔːl] ['kʌmpəs] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ək'septɪd] [æz; əz]
A series of productions complete in small compass , which have been accepted as
一个 系列 的 作品 完全的 在 小的 罗盘 , 哪个 有 到过 公认 作为
['klæsɪks] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] .
classics of their kind .
经典 的 他们的 种类 .

一系列小巧精致的作品，已被公认为同类作品中的经典之作。

[fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [lɪst] [siː] [end][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] .
For full list see end of this volume .
为了 满的 列表 看 结尾 的 这 体积 .

完整列表请见本卷末尾。

{ [aɪ] }
{ i }
{ 我 }

{我}

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['krɪtɪks]
A Fable for Critics
一个 寓言 为了 评论家

给批评家的寓言

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['ləʊəl]
James Russell Lowell
詹姆斯 罗素 洛厄尔

詹姆斯·罗素·洛厄尔

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
New York and London
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]
G . P . Putnam's Sons
G . P . 普特南 儿子们

GP Putnam's Sons

[ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] [pres]
The Knickerbocker Press
这 尼克博克 按

《尼克博克出版社》

{ [ˌaɪ 'aɪ] }
{ ii }
{ 二、 }

{ii}

['kɒpiraɪt]	,	-
Copyright	**,**	**1848**
版权	,	-

版权所有，1848年

[baɪ]	[dʒɔːdʒ]	[piː]	.	['pʌtnəm]
By	**GEORGE**	**P**	**.**	**PUTNAM**
经过	乔治	P	.	普特南

作者：乔治·P·普特南

['kɒpiraɪt]	,	-
Copyright	**,**	**1890**
版权	,	-

版权所有，1890 年

[baɪ]	['hoʊtn̩]	,	['mɪflɪn]	&	[ˌsiː 'əʊ]	.
By	**HOUGHTON**	**,**	**MIFFLIN**	**&**	**CO**	**.**
经过	霍顿	,	米夫林	&	一氧化碳	.

由 HOUTHTON, MIFFLIN & CO. 出版

[nəʊt]	.	—	[ðɪs]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	[ɪz]	['prɪntɪd]	['ʌndə(r)][ðə; ði]	[ˌɔːθəraɪ'zeɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['mesəz]	.	['hoʊtn̩]	,	['mɪflɪn]
Note	**.**	**—**	**This**	**edition**	**is**	**printed**	**under**	**the**	**authorization**	**of**	**Messrs**	**.**	**Houghton**	**,**	**Mifflin**
笔记	.	—	这	版	是	打印	在下面	这	授权	的	先生们	.	霍顿	,	米夫林

&	[ˌsiː 'əʊ]	.	,
&	**Co**	**.**	**,**
&	合作	.	,

注：本版本经霍顿·米夫林公司授权印刷。

[ðə; ði]	['pʌblɪʃəz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[kəm'pliːt]	[wɜːks]	[ɒv; əv][dʒeɪmz]	['rʌsəl]	['ləʊəl]	.
the	**publishers**	**of**	**the**	**complete**	**works**	**of**	**James**	**Russell**	**Lowell**	**.**
这	出版商	的	这	完全的	作品	的	詹姆斯	罗素	洛厄尔	.

詹姆斯·罗素·洛威尔全集的出版商。

[ðə; ði]	['nɪkəbɒkə(r)]	[pres]	,	[njuː]	[jɔːk]
The	**Knickerbocker**	**Press**	**,**	**New**	**York**
这	尼克博克	按	,	新的	约克

纽约尼克博克出版社

{ [θriː] }
{ iii }
{ 三、 }

{iii}

['riːdə(r)]	!
Reader	**!**
读者	!

读者!

[wɔːk]	[ʌp]	[æt; ət]	[wʌns]	(	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[suːn]	[biː; bi]	[tuː]	[leɪt]	)	[ænd; ənd]
walk	**up**	**at**	**once**	**(**	**it**	**will**	**soon**	**be**	**too**	**late**	**)**	**and**
走	向上	在	一次	(	它	将要	很快	是	也	晚的	)	和

立刻走上去（很快就来不及了）。

[baɪ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪktlɪ]	['ruːɪnəs]	[reɪt]
buy	**at**	**a**	**perfectly**	**ruinous**	**rate**
买	在	一个	完美	毁灭性的	速度

以极低的价格买入

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['feɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['krɪtɪks] ;
FABLE **FOR** **CRITICS** **;**
寓言 为了 评论家 ;

评论家的寓言;

[ɔː(r)] , ['betə(r)] ,
OR **,** **BETTER** **,**
或者 , 更好的 ,

或者，更好的是，

([aɪ] [laɪk] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdərz] [fɜːst] ['fænsi] [meɪ] [straɪk] ,
(**I** **like** **,** **as** **a** **thing** **that** **the** **reader's** **first** **fancy** **may** **strike** **,**
(我 喜欢 , 作为 一个 事物 那 这 读者的 第一的 想要 可能 罢工 ,

（我喜欢，作为读者可能首先想到的东西，

[æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,
an **old** **-** **fashioned** **title** **-** **page** **,**
一个 老的 - 造型 标题 - 页 ,

老式的扉页，

[sʌtʃ] [æz; əz]['prez(ə)nts][ə; eɪ]['tæbjələ(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɑːljʊmz] ['kɒntents])
such **as** **presents** **a** **tabular** **view** **of** **the** **volume's** **contents** **)**
这样的 作为 礼物 一个 表格 看法 的 这 音量 内容)

例如，以表格形式呈现卷册内容）

[ə; eɪ] [glɑːns]
A **GLANCE**
一个 瞥一眼

一瞥

[æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪtərəri] ['prɔdʒini]
AT **A** **FEW** **OF** **OUR** **LITERARY** **PROGENIES**
在 一个 很少 的 我们的 文学 后代

我们的一些文学后裔

(['mɪsɪz] - [wɜːd])
(**Mrs** **Malaprop's** **word** **)**
(太太 - 单词)

（马拉普罗普太太的话）

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

[ðə; ði] [tʌb] [ɒv; əv][daɪ'ɒdʒəniːz] :
THE **TUB** **OF** **DIOGENES** **:**
这 浴缸 的 第欧根尼 :

第欧根尼的浴缸:

[ə; eɪ]['vəʊk(ə)l][ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] ['medli]
A **VOCAL** **AND** **MUSICAL** **MEDLEY**
一个 声乐 和 音乐 混合曲

声乐和音乐串烧

[ðæt] [ɪz] ,
THAT **IS** **,**
那 是 ,

那是，

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv][dʒəʊks]
A **SERIES** **OF** **JOKES**
一个 系列 的 笑话

一系列笑话

[biː][waɪ][ə; eɪ]['dʌbljuː][əʊ][en][diː][iː][ˌɑːr 'ɛf][juː][el][kjuː][juː]

B	y	A	W	o	n	d	e	rf	u	l	Q	u
B	是	一个	W	o	n	d	e	射频	你	我	问	你

y AW onde rf ul Q u

[ai][zed] ,

i	z	,
我	z	,

iz，

[huː] [ə'kʌmp(ə)niz] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] , [fʊl] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [greɪs] ,

who	accompanies	himself	with	a	rub	-	a	-	dub	-	dub	,	full	of	spirit	and	grace	,
WHO	伴随	他自己	和	一个	擦	-	一个	-	配音	-	配音	,	满的	的	精神	和	优雅	,

他伴着轻快的鼓声，神采奕奕，优雅从容。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][tʌb] .

on	the	top	of	the	tub	.
在	这	顶部	的	这	浴缸	.

在浴缸顶部。

[set] [fɔːθ] [ɪn]

SET	FORTH	IN
放	前进	在

阐述于

[ɒk'təʊbə(r)] , [ðə; ði] 21st [deɪ] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - -

October	,	the	21st	day	,	in	the	year	'	48
十月	,	这	21st	天	,	在	这	年	-	-

1948年10月21日

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəm] , ['brɔːdweɪ]

G	.	P	.	PUTNAM	,	BROADWAY
G	.	P	.	普特南	,	百老汇

GP PUTNAM，百老汇

{ [viː] }

{	v	}
{	v	}

{v}

{ [ˌaɪ 'viː] }

{	iv	}
{	四	}

{iv}

['prefətri] [nəʊt]

PREFATORY	NOTE
序言	笔记

前言

[ðɪs] [ʒɜː] [dɛsprɪt] [wɒz; wəz] [ik'stempəraiz] , [ai] [meɪ] ['feəli] [seɪ] , [səʊ] ['ræpɪdli] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] ,

This	jeu	d'esprit	was	extemporized	,	I	may	fairly	say	,	so	rapidly	was	it	written	,
这	游戏	精神	曾是	即兴发挥	,	我	可能	相当	说	,	所以	快速	曾是	它	书面	,

我可以毫不夸张地说，这首小曲是即兴创作的，因为它写得非常迅速。

['pjʊəli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

purely	for	my	own	amusement	,	and	with	no	thought	of	publication	.
纯粹	为了	我的	自己的	娱乐	,	和	和	不	想法	的	发布	.

纯粹出于我个人的娱乐目的，没有发表的打算。

[ai] [sent] ['deɪli] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ðə; ði] [leɪt] ['tʃæs] [ef] . [brɪgz]

I	sent	daily	instalments	of	it	to	a	friend	in	New	York	,	the	late	Chas	F	.	Briggs
我	发送	日常的	分期付款	的	它	到	一个	朋友	在	新的	约克	,	这	晚的	查斯	F	.	布里格斯

.

:

.

我每天都把这封信分期寄给我在纽约的朋友，已故的查斯·F·布里格斯。

[hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][ai][æt; ət][lɑːst] [kən'sent] [tuː; tə][ɪts]

He	urged	me	to	let	it	be	printed	and	I	at	last	consented	to	its
他	敦促	我	到	让	它	是	打印	和	我	在	最后的	同意	到	它是

[ə'nɒnɪməs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

anonymous	publication	.
匿名的	发布	.

他力劝我将其发表，我最终同意匿名发表。

[ðə; ði] ['siːkrət] [wɒz; wəz] [kept] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə] [ɪts] ['ɔːθəʃɪp] .

The	secret	was	kept	till	after	several	persons	had	laid	claim	to	its	authorship	.
这	秘密	曾是	保留	直到	后	一些	人	有	铺设	宣称	到	它是	作者身份	.

这个秘密一直保守到好几个人都声称自己是作者之后才揭晓。

{ [sevn] }

{	vii	}
{	七	}

{vii}

{ ['sɪksθ] }

{	vi	}
{	六	}

{vi}

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [k'ɒmənəst] [məʊd] [ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] , [ai] ['premɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['kændɪd] [rɪ'mɑːrks]

It	being	the	commonest	mode	of	procedure	,	I	premise	a	few	candid	remarks
它	存在	这	最常见的	模式	的	程序	,	我	前提	一个	很少	坦率	评论

由于这是最常见的程序方式，我先提出几点坦诚的意见。

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] :

TO	THE	READER	:
到	这	读者	:

致读者：

[ðɪs] ['traɪf(ə)l] , [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pliːz] ['əʊnli][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['praɪvət] ['fænsi] , [wɒz; wəz][leɪd][ɒn]

This	trifle	,	begun	to	please	only	myself	and	my	own	private	fancy	,	was	laid	on
这	琐事	,	开始	到	请	仅有的	我	和	我的	自己的	私人的	想要	,	曾是	铺设	在

[ðə; ði] [ʃelf] .

the	shelf	.
这	架子	.

这件最初只是为了取悦我自己和满足我个人喜好的小玩意儿，后来就被束之高阁了。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [frendz] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː] , [baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðeɪ]

But	some	friends	,	who	had	seen	it	,	induced	me	,	by	dint	of	saying	they
但	一些	朋友们	,	WHO	有	已见	它	,	诱导	我	,	经过	凹痕	的	说	他们

[laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

liked	it	,
喜欢	它	,

但有些朋友看过之后，都说喜欢，这才说服了我。

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prɪnt] .

to	put	it	in	print	.
到	放	它	在	打印	.

把它印出来。

[ðæt] [ɪz] , ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['veri] [kən'kluːʒn] ,
That is , having come to that very conclusion ,
那 是 , 拥有 来 到 那 非常 结论 ,

也就是说，在得出这一结论之后，

[ai] [ɑːskt] [ðeə(r)] [əd'vaɪs] [wen] - [tiː] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] [kən'fjuːʒn] .
I asked their advice when ' t would make no confusion .
我 问 他们的 建议 什么时候 - t 会 制作 不 困惑 .

我征求他们的意见，因为这不会造成任何困惑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ([ɪn][ðə; ði] [dʒ'ɛntləst] [ɒv; əv] [weɪz]) [ðeɪ] [hæd; həd] [hint] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [skeəs]
For though (in the gentlest of ways) they had hinted it was scarce
为了 尽管 (在 这 最温柔的 的 方式) 他们 有 暗示 它 曾是 稀少
[wɜːθ] [ðə; ði] [waɪl] ,
worth the while ,
值得 这 尽管 ,

虽然他们（以最委婉的方式）暗示过这件事几乎不值得一试，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['daʊtləs] [hæv; həv] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I should doubtless have printed it .
我 应该 毫无疑问 有 打印 它 .

我当时应该把它打印出来的。

[aɪ] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [freɪl] , ['slendə(r)] [θɪŋ] , [raɪm] - - , [wɪð] [ə; eɪ]
I began it , intending a Fable , a frail , slender thing , rhyme - ywinged , with a
我 开始 它 , 意图 一个 寓言 , 一个 脆弱 , 苗条 事物 , 韵 - - , 和 一个
[stɪŋ] [ɪn] [ɪts] [teɪl] .
sting in its tail .
蜇 在 它是 尾巴 .

我开始创作，意在写一个寓言故事，一个纤细柔弱、充满韵律、尾部带刺的故事。

[bʌt; bət] , [baɪ] [æd] [ænd; ənd]
But , by addings and
但 , 经过 新增内容 和

但是，通过添加和

{ [eɪtθ] }
{ viii }
{ 八 }

八、

[nɒt] ['priːviəsli] [plænd] , [dai'greʃən] [tʃɑːns] - ['hætʃt] , [laɪk] [bɜːdz] - [egz] [ɪn][ðə; ði]
alterings not previously planned , digressions chance - hatched , like birds ' eggs in the
改变 不是 之前 计划 , 题外话 机会 - 孵化 , 喜欢 鸟类 - 鸡蛋 在 这
[sænd] ,
sand ,
沙 ,

事先未计划的改变，偶然孵化的离题，就像沙中的鸟蛋一样。

[ænd; ənd] ['dɔdl] [tuː; tə] [suːt] ['evri] - [dɪ'mɑːnd] (['ɔːlweɪz] ['friːɪŋ] [ðə; ði] [bɜːd] [wɪtʃ] [aɪ]
and dawdlings to suit every whimsey's demand (always freeing the bird which I
和 磨蹭 到 套装 每一个 - 要求 (总是 释放 这 鸟 哪个 我
[held] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,
held in my hand ,
握住 在 我的 手 ,

以及为了满足每一个突发奇想而进行的拖延（总是放生我手中握着的那只鸟，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [pɜːtʃt] , [pə'hæps] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [triː]) ,
for the two perched , perhaps out of reach , in the tree) ,
为了 这 二 栖息 , 也许 出去 的 抵达 , 在 这 树) ,

对于栖息在树上（或许够不着）的那两个人来说)，

— [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] .

—	it	grew	by	degrees	to	the	size	which	you	see	.
—	它	生长	经过	学位	到	这	尺寸	哪个	你	看	.

它逐渐长大，最终变成了你现在看到的大小。

[aɪ][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ðæt] ['kærɪd] [ðə; ði][kɑːf] , [ænd; ənd][maɪ] ['neɪbəz] , [laɪk] [hɜːz] ,

I	was	like	the	old	woman	that	carried	the	calf	,	and	my	neighbors	,	like	hers	,
我	曾是	喜欢	这	老的	女士	那	携带	这	小牛	,	和	我的	邻居	,	喜欢	她的	,

我就像那个抱着小牛的老妇人，而我的邻居们，也像她的邻居们一样。

[nəʊ] [daʊt] , ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [lɑːf] ; [ænd; ənd] [wen] , [maɪ] [streɪnd] [ɑːmz] [wɪð] [ðeə(r)] [grəʊn]

no	doubt	,	wonder	and	laugh	;	and	when	,	my	strained	arms	with	their	grown
不	怀疑	,	想知道	和	笑	;	和	什么时候	,	我的	紧张	武器	和	他们的	生长

['bɜːðən] [fʊl] ,

burthen	full	,
负担	满的	,

毫无疑问，我会感到惊奇和欢笑；而当我的双臂因肩上沉重的负担而酸痛时，

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['feɪb(ə)l] , [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bʊl] .

I	call	it	my	Fable	,	they	call	it	a	bull	.
我	称呼	它	我的	寓言	,	他们	称呼	它	一个	公牛	.

我称它为我的寓言，他们称它为公牛。

['hævɪŋ] [skrɔːl] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] ([æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz]) [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [ɪz] ['naɪðə(r)]

Having	scrawled	at	full	gallop	(	as	far	as	that	goes	)	in	a	style	that	is	neither
拥有	潦草的	在	满的	驰骋	(	作为	远的	作为	那	去	)	在	一个	风格	那	是	两者都不

[gʊd] [vɜːs] [nɔː(r)][bæd] [prəʊz] ,

good	verse	nor	bad	prose	,
好的	诗	也不	坏的	散文	,

用一种既非优美的诗歌也非糟糕的散文风格，匆匆写下（就这种速度而言）

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːm] ['nəʊbədi] [nəʊz] ,

and	being	a	person	whom	nobody	knows	,
和	存在	一个	人	谁	无人	知道	,

作为一个无人知晓的人，

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [friː] [wɪð] [maɪ] ['ridər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ]

some	people	will	say	I	am	rather	more	free	with	my	readers	than	it	is	becoming
一些	人们	将要	说	我	是	相当	更多的	自由的	和	我的	读者	比	它	是	成为

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

有些人会说，我对读者过于开放了，这种开放程度似乎已经超过了正常水平。

[bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪt] [ɒn][maɪ] ['leʒə(r)] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [weər'evə(r)][aɪ]

but	I	seem	to	expect	them	to	wait	on	my	leisure	in	following	wherever	I
但	我	似乎	到	预计	他们	到	等待	在	我的	闲暇	在	下列的	无论	我

['wɒndə(r)][æt; ət] ['pleʒə(r)] ,

wander	at	pleasure	,
漫步	在	乐趣	,

但我似乎希望他们能等我闲暇时跟随我，无论我走到哪里都随心所欲。

[ðæt] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

that	,	in	short	,
那	,	在	短的	,

简而言之，

[ai] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔːθərz] ['lɔːfl] [iːz] [ænd; ənd] [lɑːf] [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] [wei] [səʊ]
I take more than a young author's lawful ease and laugh in a queer way so
我 拿 更多的 比 一个 年轻的 作者的 合法的 舒适 和 笑 在 一个 酷儿 方式 所以
[laɪk] [ˌmefi'stɔfiliːz] ,
like Mephistopheles ,
喜欢 墨菲斯托费勒斯 ,

我比年轻作家更轻松地享受着合法的乐趣，并以一种怪异的方式大笑，就像魔鬼梅菲斯特一样。

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [daʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [grəʊp]
that the Public will doubt , as they grope
那 这 民众 将要 怀疑 , 作为 他们 摸索

公众会对此表示怀疑，因为他们还在摸索。

{ [ɪks] }
{ ix }
{ 九 }

{ix}

[θruː] [maɪ] ['rɪðəm] , [ɪf] [ɪn] [truːθ] [ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [pv; əv][ðem; ðəm][ɔː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
through my rhythm , if in truth I am making fun of them or with them .
通过 我的 韵律 , 如果 在 真相 我 是 制作 乐趣 的 他们 或者 和 他们 .

通过我的节奏，如果我真的在嘲笑他们或者和他们一起取笑他们。

[səʊ][ðə; ði] ['eksələnt] ['pʌblɪk] [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [pv; əv][maɪ] [bʊk] [ɪz] [ɔːl'redi]
So the excellent Public is hereby assured that the sale of my book is already
所以 这 出色的 民众 是 特此 保证 那 这 销售 的 我的 书 是 已经
[sɪ'kjʊəd] .
secured .
安全 .

因此，广大读者可以放心，我的书肯定能卖出去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['pəʊɪt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [lænd][bʌt; bət] [wɪl] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] ['kɒpi]
For there is not a poet throughout the whole land but will purchase a copy
为了 那里 是 不是 一个 诗人 自始至终 这 所有的 土地 但 将要 购买 一个 复制
[ɔː(r)] [tuː] [aʊt] [pv; əv][hænd] ,
or two out of hand ,
或者 二 出去 的 手 ,

因为全国没有哪个诗人不会毫不犹豫地买上一两本诗集。

[ɪn][ðə; ði] [fɒnd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][pv; əv] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
in the fond expectation of being amused in it ,
在 这 喜爱 期待 的 存在 觉得好笑 在 它 ,

怀着美好的期待，希望从中获得乐趣，

[baɪ] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [b'ɛtəz] [kʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
by seeing his betters cut up and abused in it .
经过 看到 他的 博彩公司 切 向上 和 受虐 在 它 .

因为他看到比他地位高的人在剧中被残忍杀害和虐待。

[naʊ] , [ai][faɪnd] , [baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪg'zækt][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,
Now , I find , by a pretty exact calculation ,
现在 , 我 寻找 , 经过 一个 漂亮的 精确的 计算 ,

现在，我通过相当精确的计算发现：

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [bɑːrdz][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
there are something like ten thousand bards in the nation ,
那里 是 某物 喜欢 十 千 吟游诗人 在 这 国家 ,

全国大约有上万名吟游诗人，

[ɒv; əv] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [və'raɪəti] [huːm] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] [ˌmægə'ziːn] ['krɪtɪks] [kɔːl] ['lɒfti] [ænd; ənd] [truː]

of	that	special	variety	whom	the	Review	and	Magazine	critics	call	lofty	and	true
的	那	特别的	种类	谁	这	审查	和	杂志	评论家	称呼	高远	和	真的

,

,

,

就是那种被《评论与杂志》评论家们称为高尚而真诚的特殊类型的评论家们。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ([ðɪs] [traɪb] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ]) [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪndz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

and	about	thirty	thousand	(	this	tribe	is	increasing	)	of	the	kinds	who	are
和	关于	三十	千	(	这	部落	是	增加	)	的	这	种类	WHO	是

[tɜːrmd] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] .

termed	full	of	promise	and	pleasing	.
称为	满的	的	承诺	和	令人愉悦	.

其中约有三万（这个族群正在壮大）被称为充满希望和令人愉悦的人。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [siː] [baɪ][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðɪs] ['ʃedjuːl] ,

The	Public	will	see	by	a	glance	at	this	schedule	,
这	民众	将要	看	经过	一个	瞥一眼	在	这	日程	,

公众只需看一眼这份日程表就能明白，

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] - ['sedʒələs] [ə'baʊt] ['kɔːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

that	they	cannot	expect	me	to	be	over	-	sedulous	about	courting	them	,
那	他们	不能	预计	我	到	是	超过	-	勤奋的	关于	求爱	他们	,

他们不能指望我过分殷勤地追求他们，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ai][hæv; həv][gɒt] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl] [meɪd] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)] ['bɔɪlɪŋ] [maɪ][pɒt] .

since	it	seems	I	have	got	enough	fuel	made	sure	of	for	boiling	my	pot	.
自从	它	似乎	我	有	得到	足够的	燃料	制成	当然	的	为了	沸腾	我的	锅	.

看来我已经有足够的燃料来烧水了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['poʊəts][æz; əz][faɪnd][nɒt][ðeə(r)] [nems] ['menʃ(ə)nd] [wʌns][ɪn][maɪ]

As	for	such	of	our	poets	as	find	not	their	names	mentioned	once	in	my
作为	为了	这样的	的	我们的	诗人	作为	寻找	不是	他们的	姓名	提及	一次	在	我的

['peɪdʒɪz] ,

pages	,
页面	,

至于那些我书中一次也没有提及名字的诗人，

[wɪð] ['preɪzɪz] [ɔː(r)] ['bleim] , [let][ðem; ðəm] [send] [ɪn] [ðeə(r)] [kɑːdz] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] , [tuː; tə]

with	praises	or	blames	,	let	them	SEND	IN	THEIR	CARDS	,	without	further	DELAY	,	to
和	赞扬	或者	责备	,	让	他们	发送	在	他们的	牌	,	没有	更远	延迟	,	到

无论褒贬，都让他们立即寄出卡片吧。

{ [eks] }

{	x	}
{	x	}

{x}

[maɪ] [frend] [dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəm] , [ɪ'skwaɪə(r)] , [ɪn] ['brɔːdweɪ] ,

my	friend	G	.	P	.	Putnam	,	Esquire	,	in	Broadway	,
我的	朋友	G	.	P	.	普特南	,	《时尚先生》	,	在	百老汇	,

我的朋友，GP Putnam 先生，在百老汇，

[weə(r)] [ə; eɪ] [lɪst] [wɪl] [biː; bi] [kept] [wɪð] [ðə; ði] ['strɪktɪst] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)]

where	a	list	will	be	kept	with	the	strictest	regard	to	the	day	and	the	hour
在哪里	一个	列表	将要	是	保留	和	这	最严格的	看待	到	这	天	和	这	小时

[ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][kɑːd] .

of	receiving	the	card	.
的	接收	这	卡片	.

我们将严格按照收到贺卡的日期和时间记录下来。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz] [aɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [hæv; həv] [taɪm] ([ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðeə(r)] [nems] [kæn; kən] [biː; bi]
taking them up as I chance to have time (that is if their names can be
采取 他们 向上 作为 我 机会 到 有 时间 (那 是 如果 他们的 姓名 能 是
['twɪstɪd] [ɪn] [raɪm]) ,
twisted in rhyme) ,
扭曲 在 韵) ,

有空的时候我会把它们记下来（前提是它们的名字能押韵）。

[aɪ] [wɪl] ['ɒnɪstli] [gɪv] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] ['prɒpə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
I will honestly give each his PROPER POSITION ,
我 将要 诚实地 给 每个 他的 恰当的 位置 ,

我会如实给予每个人应有的位置。

[æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [wʌn] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
at the rate of ONE AUTHOR to each NEW EDITION .
在 这 速度 的 一 作者 到 每个 新的 版 .

每版新书都由一位作者撰写。

[ðʌs] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [ɪz] ['ɒfəd] [sə'fɪʃntli] [haɪ] ([æz; əz] [ðə; ði] ['mægəziːnz] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [tel]
Thus a PREMIUM is offered sufficiently HIGH (as the magazines say when they tell
因此 一个 优质的 是 提供 足够 高的 (作为 这 杂志 说 什么时候 他们 告诉
[ðeə(r)] [best] [laɪ]) [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [bɑːrdz] [tuː; tə] [klʌb] [ðeə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd] [bai] [ðə; ði] ['bæləns]
their best lie) to induce bards to CLUB their resources and buy the balance
他们的 最好的 说谎) 到 诱导 吟游诗人 到 俱乐部 他们的 资源 和 买 这 平衡
[ɒv; əv] ['evri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
of every edition ,
的 每一个 版 ,

因此，杂志社提供的溢价足够高（就像他们编造谎言时所说的那样），足以诱使诗人倾尽所有，买下每一期杂志的剩余部分。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['feəli] [biːn] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [mɪl] .
until they have all of them fairly been run through the mill .
直到 他们 有 全部 的 他们 相当 到过 跑步 通过 这 磨 .

直到他们把所有这些都公平地过一遍检验程序。

[wʌn] [wɜːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ridər] ([dʒu:'dɪʃəs] [ænd; ənd] [waɪz]) [æz; əz] [riːd] [bʊks] [wɪð] ['sʌmθɪŋ]
One word to such readers (judicious and wise) as read books with something
一 单词 到 这样的 读者 (明智的 和 明智的) 作为 读 图书 和 某物
[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [mɪə(r)] [aɪz] ,
behind the mere eyes ,
在后面 这 仅仅 眼睛 ,

对于那些（明智而睿智的）读者，我只想说一句话：他们读书时，眼观六路，眼观六路。

[ɒv; əv] [huːm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [pə'hæps] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ'self] , ['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)]
of whom in the country , perhaps , there are two , including myself , gentle reader
的 谁 在 这 国家 , 也许 , 那里 是 二 , 包括 我 , 温和的 读者
, [ænd; ənd] [juː; jʊ] .
, and you .
, 和 你 .

全国或许只有两个人，包括我，亲爱的读者，还有你。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kærəktəz] [sketʃ] [ɪn] [ðɪs] [slaɪt] [ʒɜː] [dɛsprɪt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [siːm] ,
All the characters sketched in this slight jeu d'esprit , though it may be they seem ,
全部 这 人物 草图 在 这 轻微 游戏 精神 , 尽管 它 可能 是 他们 似乎 ,

这幅小小的图画中描绘的所有人物，尽管他们看起来可能……

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['rɑːðə(r)] [friː] [ænd; ənd] [drɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [tuː] ['sɪnɪk(ə)l]

here	and	there	,	rather	free	and	drawn	from	a	somewhat	too	cynical
这里	和	那里	,	相当	自由的	和	绘制	从	一个	有些	也	愤世嫉俗

['stændpɔɪnt] ,

standpoint	,
立场	,

这里那里，有些地方比较自由，但视角略显愤世嫉俗。

[ɑː(r); ə(r)] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]

are	meant	to	be	faithful	,	for	that	is	the
是	意思是	到	是	忠实	,	为了	那	是	这

应当忠诚，因为那是.....

{ [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] }

{	xi	}
{	十一	}

{xi}

[grænd] [pɔɪnt] ,

grand	point	,
盛大	观点	,

要点，

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][æn; ən] [aʊl] [wʊd] [fiːl] [sɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ] [rʌb] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒestə(r)] [huː]

and	none	but	an	owl	would	feel	sore	at	a	rub	from	a	jester	who
和	没有任何	但	一个	猫头鹰	会	感觉	疮	在	一个	擦	从	一个	小丑	WHO

[telz] [juː; jʊ] ,

tells	you	,
讲述	你	,

只有猫头鹰才会因为小丑的抚摸而感到疼痛，而小丑还会告诉你：

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sʌbtəfjuːdʒ] , [ðæt] [hiː; hi] [sɪts] [ɪn][daɪ'ɒdʒəniːz] - [tʌb] .

without	any	subterfuge	,	that	he	sits	in	Diogenes	'	tub	.
没有	任何	托词	,	那	他	坐着	在	第欧根尼	-	浴缸	.

他毫不掩饰地坐在第欧根尼的浴缸里。

{ [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] }

{	xiii	}
{	十三	}

{xiii}

{ [ˌɛksˌaɪ'aɪ] }

{	xii	}
{	十二	}

{xii}

[ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]

A	PRELIMINARY	NOTE	TO	THE	SECOND	EDITION
一个	初步的	笔记	到	这	第二	版

第二版前言

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [meɪ] [biː; bi] ['rekən] , [ɒv; əv][ɔːl] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [æt; ət][wʌns][məʊst]

Though	it	well	may	be	reckoned	,	of	all	composition	,	the	species	at	once	most
尽管	它	出色地	可能	是	估计	,	的	全部	作品	,	这	物种	在	一次	最多

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['helθi] ,

delightful	and	healthy	,
愉快	和	健康	,

虽然它很可能被认为是所有成分中最令人愉悦和健康的物种，

[ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] ,

is	a	thing	which	an	author	,
是	一个	事物	哪个	一个	作者	,

这是作者所做的事情，

[ən'les] [hiː; hi][biː; bi] ['welθi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ɪz] [nɒt] ,

unless	he	be	wealthy	and	willing	to	pay	for	that	kind	of	delight	,	is	not	,
除非	他	是	富裕	和	愿意的	到	支付	为了	那	种类	的	喜	,	是	不是	,

除非他家境富裕且愿意为这种享乐买单，否则就不是。

[ɪn] [ɔːl] ['ɪnstənsɪz] , [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [raɪt] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [huː] ,

in	all	instances	,	called	on	to	write	,	though	there	are	,	it	is	said	,	who	,
在	全部	实例	,	称为	在	到	写	,	尽管	那里	是	,	它	是	说	,	WHO	,

在所有情况下，都被要求写作，尽管据说也有一些人，

[ðeə(r)] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] , [slɪp] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

their	spirits	to	cheer	,	slip	in	a	new	title	-	page	three	times	a	year	,
他们的	烈酒	到	欢呼	,	滑	在	一个	新的	标题	-	页	三	时代	一个	年	,

为了鼓舞士气，每年三次悄悄地插入新的标题页，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [snʌf] [ʌp] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]['seɪvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] , [ðə; ðɪ]

and	in	this	way	snuff	up	an	imaginary	savor	of	that	sweetest	of	dishes	,	the
和	在	这	方式	鼻烟	向上	一个	假想	品尝	的	那	最甜美的	的	菜肴	,	这

['pɒpjələ(r)]['feɪvə(r)] ,

popular	favor	,
受欢迎的	偏爱	,

就这样，我们仿佛嗅到了那道最甜美菜肴——大众喜爱的美食——的想象滋味。

— [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [stɑːvd] ['peɪntə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [tuː; tə][ænd; ənd] [triːt] [ˌuːgoʊ'liːnoʊ][ˌɪn'saɪd][tuː; tə]

—	much	as	if	a	starved	painter	should	fall	to	and	treat	Ugolino	inside	to
—	很多	作为	如果	一个	饥饿	画家	应该	落下	到	和	对待	乌戈利诺	里面	到

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [miːt] .

a	picture	of	meat	.
一个	图片	的	肉	.

就像一个饥饿的画家偶然画了一幅肉的画，然后把画送给了屋里的乌戈利诺一样。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ([ɪf] [nɒt] , [preɪ] [tɜːn] ['bækwəd] [ænd; ənd] [lʊk]) [ðæt] ,

You	remember	(	if	not	,	pray	turn	backward	and	look	)	that	,
你	记住	(	如果	不是	,	祈祷	转动	落后	和	看	)	那	,

你还记得吗（如果记不清了，请回头看看）？

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prefəs] [wɪtʃ] ['ʌʃə] [maɪ] [bʊk] , [aɪ] ['triːtɪd]

in	writing	the	preface	which	ushered	my	book	,	I	treated
在	写作	这	前言	哪个	引导	我的	书	,	我	治疗

在撰写本书序言时，我对待.....

{ [ˌɛksˌaɪ'viː] }

{	xiv	}
{	十四	}

{xiv}

[juː; jʊ] , ['eksələnt] ['pʌblɪk] , [nɒt] ['mɪəli] [wɪð] [ə; eɪ] [kuːl] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] , [bʌt; bət] ['daʊnraɪt] [ˌkævə'lɪəli] .

you	,	excellent	Public	,	not	merely	with	a	cool	disregard	,	but	downright	cavalierly	.
你	,	出色的	民众	,	不是	仅仅	和	一个	凉爽的	漠视	,	但	彻头彻尾	轻率地	.

你们，优秀的公众，不仅冷漠漠视，而且简直是轻蔑地对待。

[naʊ] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [bæk] [ðə; ðɪ] [liːst] [θɪŋ] [aɪ] [ðen] [sed] ,

Now	I	would	not	take	back	the	least	thing	I	then	said	,
现在	我	会	不是	拿	后退	这	至少	事物	我	然后	说	,

现在我丝毫不会收回我当时说过的任何话。

[ðəʊ] [aɪ] [ˌðeə'baɪ] [kʊd; kəd] ['bʌtə(r)] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][maɪ] [bred] ,

though	I	thereby	could	butter	both	sides	of	my	bread	,
尽管	我	从而	可以	黄油	两个都	侧面	的	我的	面包	,

即使这样我就可以把黄油涂在面包的两面了，

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [əud] [ɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hiː; hi] ['sɔlɪst]

for	I	never	could	see	that	an	author	owed	aught	to	the	people	he	solaced
为了	我	绝不	可以	看	那	一个	作者	欠款	零	到	这	人们	他	太阳能

,

,

,

因为我始终认为，一位作家对他所慰藉的人们没有任何亏欠。

[daɪ'vɜːtɪd] , [ɔː(r)] [tɔːt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] [feɪm] ,

diverted	,	or	taught	;	and	,	as	for	mere	fame	,
改道	,	或者	教授	;	和	,	作为	为了	仅仅	名声	,

转移注意力，或教导；至于仅仅为了名声，

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faɪnəli] [ɜːnd] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz]

I	have	long	ago	learned	that	the	persons	by	whom	it	is	finally	earned	are	those
我	有	长的	前	学习	那	这	人	经过	谁	它	是	最后	获得	是	那些

[wɪð] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] ['vɜːdɪkt] [wei] [nɒt][ə; eɪ][pɪn] ,

with	whom	your	verdict	weighed	not	a	pin	,
和	谁	你的	判决	称重	不是	一个	别针	,

我早就明白，最终获得认可的人，是那些对你的判决毫不在意的人。

[ʌnsə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['haɪə(r)] [kɔːt] ['sɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] .

unsustained	by	the	higher	court	sitting	within	.
不可持续	经过	这	更高	法庭	坐着	之内	.

未获上级法院支持。

[bʌt; bət][ai]['wɒndə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] , — [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['neɪmli] ,

But	I	wander	from	what	I	intended	to	say	,	—	that	you	have	,	namely	,
但	我	漫步	从	什么	我	故意的	到	说	,	—	那	你	有	,	即	,

但我跑题了，我原本想说的是——你拥有的，也就是……

[ʃəʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ɛs'θɛtɪk] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

shown	such	a	liberal	way	of	thinking	and	so	much	æsthetic	perception	of
所示	这样的	一个	自由主义	方式	的	思维	和	所以	很多	审美的	洞察力	的

[ə'nɒnɪməs] [wɜːθ] [ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [juː; jʊ] [geɪv] [tuː; tə][maɪ] [bʊk] ,

anonymous	worth	in	the	handsome	reception	you	gave	to	my	book	,
匿名的	值得	在	这	英俊的	接待	你	给予	到	我的	书	,

你对我的书给予的热情接待，展现了你如此开明的思想和对匿名价值的深刻审美认知。

[spaɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['praɪvət] [pɪks] (['hævɪŋ] [bɔːt] [ðə; ði] [fɜːst] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ['beəli] [tuː] [wiːks]

spite	of	some	private	piques	(	having	bought	the	first	thousand	in	barely	two	weeks
尽管如此	的	一些	私人的	激怒	(	拥有	买	这	第一的	千	在	仅仅	二	周

) , [ðæt] [ai] [θɪŋk] ,

)	,	that	I	think	,
)	,	那	我	思考	,

尽管我个人有些不满（比如只用了不到两周就买了第一千美元），但我认为，

[pɑːst][ə; eɪ] [daʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] ['meʒəd] [ðə; ði] [fɪz] [ɒv; əv] [jɔːz] [məʊst] [dɪ'vəʊtɪdli] , ['wʌndəf(ə)l] [kwɪz] ,

past	a	doubt	,	if	you	measured	the	phiz	of	yours	most	devotedly	,	Wonderful	Quiz	,
过去的	一个	怀疑	,	如果	你	测量	这	脸	的	你的	最多	虔诚地	,	精彩的	测验	,

毫无疑问，如果你最认真地测量了自己的身体素质，精彩的测验，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ɪts]['vɜːtɪk(ə)l]['sekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʃɔːtə] , [baɪ][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [tuː] [tenθs]

you	would	find	that	its	vertical	section	was	shorter	,	by	an	inch	and	two	tenths
你	会	寻找	那	它是	垂直的	部分	曾是	较短	,	经过	一个	英寸	和	二	十分之一

,

,

,

你会发现它的垂直部分短了1.2英寸。

[ɔː(r)] - [twɪkst] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] .

or	'	twixt	that	and	a	quarter	.
或者	-	中间	那	和	一个	四分之一	.

或者介于两者之间。

{ ['ɛks'viː] }

{	xv	}
{	十五	}

{xv}

[juː; jʊ][hæv; həv] [wɒtʃt] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] — [ɪn] [ðəʊz] ['wʌndrəs] [j'ɪəz] [wen] [bɪ'liːf] [ɪz][nɒt]

You	have	watched	a	child	playing	—	in	those	wondrous	years	when	belief	is	not
你	有	观看	一个	孩子	玩耍	—	在	那些	奇妙的	年	什么时候	信仰	是	不是

[baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪəz] ,

bound	to	the	eyes	and	the	ears	,
边界	到	这	眼睛	和	这	耳朵	,

你曾观察过孩子玩耍——在那些奇妙的岁月里，那时信仰还不局限于眼睛和耳朵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒn] [dɪ'vaɪn][ɪz][səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] [ʌn'mɑːd] ,

and	the	vision	divine	is	so	clear	and	unmarred	,
和	这	想象	神圣的	是	所以	清除	和	完好无损	,

神圣的景象如此清晰无瑕，

[ðæt] [iːtʃ] ['beɪkə(r)][ɒv; əv][paɪz][ɪn][ðə; ði][dɜːt][ɪz][ə; eɪ][bɑːd] ?

that	each	baker	of	pies	in	the	dirt	is	a	bard	?
那	每个	面包师	的	馅饼	在	这	污垢	是	一个	诗人	?

每个在泥地上烤馅饼的面包师都是吟游诗人吗?

[gɪv] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] , [hiː; hi][fɪts] [aʊt][ə; eɪ] [fliːt] , [ænd; ənd] ,

Give	a	knife	and	a	shingle	,	he	fits	out	a	fleet	,	and	,
给	一个	刀	和	一个	卵石	,	他	适合	出去	一个	舰队	,	和	,

给他一把刀和一块瓦片，他就能组建一支舰队，而且，

[ɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [striːt] [hɪz; ɪz]['fænsi] , [ɪn]['pjʊərɪst] [gʊd] [feɪθ] ,

on	that	little	mud	-	puddle	over	the	street	his	fancy	,	in	purest	good	faith	,
在	那	小的	泥	-	水坑	超过	这	街道	他的	想要	,	在	最纯净的	好的	信仰	,

他凭着一股纯粹的善意，想象着街对面那小泥坑里的景象。

[wɪl] [meɪk] [seɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [gləʊb] [wɪð] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪl] ,

will	make	sail	round	the	globe	with	a	puff	of	his	breath	for	a	gale	,
将要	制作	帆	圆形的	这	地球	和	一个	噗	的	他的	气息	为了	一个	大风	,

他只需轻轻一吹，就能乘着狂风环游世界。

[wɪl] ['vɪzɪt] , [ɪn] ['beəli] [ten] ['mɪnɪts] , [ɔːl] [klaim] , [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [kə'lʌmbəs] - [fiːt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] .

will	visit	,	in	barely	ten	minutes	,	all	climes	,	and	do	the	Columbus	-	feat	hundreds	of	times	.
将要	访问	,	在	仅仅	十	分钟	,	全部	气候	,	和	做	这	哥伦布	-	特技	数百	的	时代	.

只需十分钟，就能游览所有气候带，并像哥伦布一样完成数百次壮举。

[ɔː(r)] , [sə'pəʊz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pəʊɪt] [freʃ] [stɔː(r)d] [wɪð] [dɪ'laɪts] [frɒm; frəm] [ðæt] ['baɪb(ə)l][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] “ [ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] ,

Or	,	suppose	the	young	poet	fresh	stored	with	delights	from	that	Bible	of	childhood	“	The	Arabian	Nights	,
或者	,	认为	这	年轻的	诗人	新鲜的	存储	和	美味	从	那	圣经	的	童年	“	这	阿拉伯	夜晚	,

或者，假设这位年轻的诗人刚刚从童年时代的圣经《一千零一夜》中汲取了无穷的乐趣，

” [hiː; hi] [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['krəʊni][ænd; ənd][kraɪ] , “ [dʒæk] , [lets] [pleɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒiːniəs] !

”	he	will	turn	to	a	crony	and	cry	,	“	Jack	,	let's	play	that	I	am	a	Genius	!
”	他	将要	转动	到	一个	裙带关系	和	哭	,	“	杰克	,	我们来吧	玩	那	我	是	一个	天才	!

他会转向一个亲信，大喊：“杰克，我们来玩‘我是天才’的游戏吧！”

" ['dʒæki] ['streɪtˌweɪ] [meɪks] [ə'lædɪnz] [læmp] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

"	Jacky	straightway	makes	Aladdin's	Lamp	out	of	a	stone	,	and	,	for	hours	,
"	杰基	立刻	制作	阿拉丁的	灯	出去	的	一个	石头	,	和	,	为了	小时	,

"杰基立刻用石头做出了阿拉丁神灯，并且连续几个小时，

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [p'aʊəz] .

they	enjoy	each	his	own	supernatural	powers	.
他们	享受	每个	他的	自己的	超自然	权力	.

他们各自拥有超自然的力量。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðen] [sə'pəʊz] ['aʊə(r)] [tuː] ['ɜːtʃɪnz] [hæv; həv]

This	is	all	very	pretty	and	pleasant	,	but	then	suppose	our	two	urchins	have
这	是	全部	非常	漂亮的	和	令人愉快的	,	但	然后	认为	我们的	二	海胆	有

[grəʊn] ['ɪntuː] [men] ,

grown	into	men	,
生长	进入	男人	,

这一切都非常美好，令人愉快，但是假设我们这两个小家伙长大了呢?

[ænd; ənd][bəuθ][hæv; həv] [tɜːnd] ['ɔːθəz] , — [wʌn] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

and	both	have	turned	authors	,	—	one	says	to	his	brother	,
和	两个都	有	转向	作者	,	—	一	说道	到	他的	兄弟	,

他们俩都成了作家——其中一人对他的兄弟说——

" [lets] [pleɪ] [wɪr] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , — [seɪ]

"	Let's	play	we're	the	American	somethings	or	other	,	—	say
"	我们来吧	玩	是	这	美国人	有些	或者	其他	,	—	说

"咱们来玩个游戏，我们是美国什么什么的，"——说

{ [ˌeksˈviːˈaɪ] }

{	xvi	}
{	十六	}

{xvi}

['həʊmə(r)][ɔː(r)] ['sɔfəkliːz] , ['gɜːtə] [ɔː(r)] [skɒt] (['əʊnli][let][ðem; ðəm][biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [nəʊ]['mætə(r)]

Homer	or	Sophocles	,	Goethe	or	Scott	(	only	let	them	be	big	enough	no	matter
荷马	或者	索福克勒斯	,	歌德	或者	斯科特	(	仅有的	让	他们	是	大的	足够的	不	事情

[wɒt]) .

what	)	.
什么	)	.

荷马或索福克勒斯，歌德或斯科特（无论如何，只要他们足够伟大就行）。

[kʌm] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['baɪrən][ɔː(r)][pəʊp] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʃuːz] : [aɪl] [biː; bi] ['kəʊlərɪdʒ] ,

Come	,	you	shall	be	Byron	or	Pope	,	which	you	choose	:	I'll	be	Coleridge	,
来	,	你	将	是	拜伦	或者	教皇	,	哪个	你	选择	:	患病的	是	柯尔律治	,

来吧，你可以扮演拜伦或蒲柏，你选哪一个：我扮演柯勒律治。

[ænd; ənd][bəuθ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] ['mjuːtʃuəl] [rɪ'vjuːz] .

and	both	shall	write	mutual	reviews	.
和	两个都	将	写	相互的	评论	.

双方将互相撰写评价。

" [səʊ] [ðeɪ] [bəuθ] ([æz; əz][mɪə(r)] ['strendʒər]) [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [deɪz] [send] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə; eɪ] [kɔːd] [ɒv; əv]

"	So	they	both	(	as	mere	strangers	)	before	many	days	send	each	other	a	cord	of
"	所以	他们	两个都	(	作为	仅仅	陌生人	)	前	许多	天	发送	每个	其他	一个	绳索	的

[ə'nɒnɪməs] [beɪz] .

anonymous	bays	.
匿名的	海湾	.

"于是，他们俩（素不相识）在几天之内就互相赠送了一串匿名的海湾。

[iːtʃ] , ['paɪlɪŋ][hɪz; ɪz] ['epəˌθets] ,

Each	,	piling	his	epithets	,
每个	,	桩	他的	绰号	,

每个人都堆砌着自己的侮辱性词汇，

[smaɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hɪz; ɪz] [frend] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ; [iːtʃ] ,

smiles	in	his	sleeve	to	see	what	his	friend	can	be	made	to	believe	;	each	,
微笑	在	他的	袖子	到	看	什么	他的	朋友	能	是	制成	到	相信	;	每个	,

他偷偷地笑着，想看看他的朋友究竟会相信什么；每个人，

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðərz] [ʌn'baɪəst] [rɪ'vjuː] , [θɪŋks] — [hɪrz] ['prɪti] [haɪ] [preɪz] , [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)]

reading	the	other's	unbiased	review	,	thinks	—	Here's	pretty	high	praise	,	but	no	more
阅读	这	其他的	公正的	审查	,	思考	—	这里是	漂亮的	高的	称赞	,	但	不	更多的

[ðæn; ðən][maɪ] [djuː] .

than	my	due	.
比	我的	到期的	.

读了对方的客观评价后，心想——这评价很高，但我觉得这评价也算实至名归。

[wel] , [wiː; wi] [lɑːf] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] ,

Well	,	we	laugh	at	them	both	,
出色地	,	我们	笑	在	他们	两个都	,

我们俩都嘲笑他们。

[ænd; ənd] [jet] [meɪk] [nəʊ] [greɪt] [fʌs] [wen] [ðə; ði] [seɪm] [fɑːs] [ɪz]['æktɪd][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ˌjuː 'es] .

and	yet	make	no	great	fuss	when	the	same	farce	is	acted	to	benefit	us	.
和	然而	制作	不	伟大的	大惊小怪什么时候		这	相同的	闹剧	是	行动	到	益处	我们	.

然而，当同样的闹剧为了我们而上演时，我们却不会大惊小怪。

['iːv(ə)n][aɪ] , [huː] , [ɪf] [ɑːskt] , [skeəs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] , [wɒt] [fʌdʒ] [ment] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

Even	I	,	who	,	if	asked	,	scarce	a	month	since	,	what	Fudge	meant	,	should	have
甚至	我	,	WHO	,	如果	问	,	稀少	一个	月	自从	,	什么	做傻事	意思是	,	应该	有

['ɑːnsə(r)d] ,

answered	,
回答	,

即使是我，如果被问及福吉的意思，哪怕仅仅一个月后，也应该能够回答。

[ðə; ði][dɪə(r)] ['pʌblɪks] ['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌdʒmənt] ,

the	dear	Public's	critical	judgment	,
这	亲爱的	公众的	批判的	判断	,

亲爱的公众的批判性判断，

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃɑːp] - ['wɪtɪd] ['hɒrəs] [spəʊk] [suːθ] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

begin	to	think	sharp	-	witted	Horace	spoke	sooth	when	he	said	that	the	Public
开始	到	思考	锋利的	-	机智的	贺拉斯	辐	舒缓	什么时候	他	说	那	这	民众

['sʌmtaɪmz] [hɪt][ðə; ði] [truːθ] .

sometimes	hit	the	truth	.
有时	打	这	真相	.

开始觉得机智的贺拉斯说得有道理，他说公众有时能说出真相。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðiːz] [laɪnz] ,

In	reading	these	lines	,
在	阅读	这些	线条	,

读到这些文字时，

[juː; jʊ] [pə'hæps] [hæv; həv][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn] ['prɪti] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] ;

you	perhaps	have	a	vision	of	a	person	in	pretty	good	health	and	condition	;
你	也许	有	一个	想象	的	一个	人	在	漂亮的	好的	健康	和	状况	;

[ænd; ənd] [jet] ,

and	yet	,
和	然而	,

你或许会想象一个身体健康状况良好的人；然而，

[sɪns] [aɪ][pʊt] [fɔːθ] [maɪ]['praɪməri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [biːn]

since	I	put	forth	my	primary	edition	,	I	have	been
自从	我	放	前进	我的	基本的	版	,	我	有	到过

自从我出版了第一版以来，我一直

{ [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] }
{ xvii }
{ 十七 }

{xvii}

[krʌʃt] , [skɔːtʃt] , ['wɪðəd] , [juːst] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] ([baɪ] [smɪθ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːdiəl]
crushed , scorched , withered , used up and put down (by Smith with the cordial
碎 , 烧焦的 , 干枯 , 用过的 向上 和 放 向下 (经过 史密斯 和 这 亲切
[ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [braʊn]) ,
assistance of Brown) ,
协助 的 棕色的) ,

（史密斯在布朗的热情协助下）

[ɪn] [ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] ['eni] [feɪθ] [ɪn] [maɪ] [raɪmz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['naɪnti] - [faɪv] ['sevrəl]
in all , if you put any faith in my rhymes , to the number of ninety - five several
在 全部 , 如果 你 放 任何 信仰 在 我的 韵律 , 到 这 数字 的 九十 - 五 一些
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

总之，如果你相信我的韵律，那就数到九十五好几遍吧，

[ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] , — [aɪ] ['tremb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and , while I am writing , — I tremble to think of it ,
和 , 尽管 我 是 写作 , — 我 颤抖 到 思考 的 它 ,

而且，当我写下这些文字的时候——我一想到这件事就浑身颤抖——

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [meɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [biː; bi] [dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , — - ,
for I may at this moment be just on the brink of it , — Molybdostom ,
为了 我 可能 在 这 片刻 是 只是 在 这 边缘 的 它 , — - ,

因为我此刻可能正处于崩溃的边缘，——莫利布多斯托姆

['æŋgri] [æt; ət] ['biːɪŋ] [əʊ'mɪtɪd] , [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [krɪ'tiːk] , — [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['piti] ? [
angry at being omitted , has begun a critique , — am I not to be pitied ? [
生气的 在 存在 省略 , 有 开始 一个 批判 , — 是 我 不是 到 是 可怜的 ? [
[wʌn]]
1]
1]

因被排除在外而感到愤怒，并开始批评——难道我不值得同情吗？[1]

[naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [krʌʃ] [ðem; ðəm] , [sɪns] , [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,
Now I shall not crush them , since , indeed , for that matter ,
现在 我 将 不是 压碎 他们 , 自从 , 的确 , 为了 那 事情 ,

现在我不会压制他们，因为，事实上，

[nəʊ] ['preʃə(r)] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [kʊd; kəd] ['rendə(r)] [ðem; ðəm] ['flætə(r)] ; [nɔː(r)] ['wɪðə(r)] [nɔː(r)] [skɔːn] [ðem; ðəm]
no pressure I know of could render them flatter ; nor wither nor scorn them
不 压力 我 知道 的 可以 使成为 他们 奉承 ; 也不 枯萎 也不 轻蔑 他们
,
,
,

我所知的任何压力都无法让他们变得顺从；也无法让他们萎靡不振或被他们鄙视。

— [nəʊ] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [kʊd; kəd] [meɪk] ['aɪðə(r)] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [ðeə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['draɪə(r)] ;
— no action of fire could make either them or their articles drier ;
— 不 行动 的 火 可以 制作 任何一个 他们 或者 他们的 文章 烘干机 ;

—火的作用并不能使他们或他们的物品变得更干燥；

[nɔː(r)] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [nɒt] [ðeə(r)] [əʊn] [self] - [ɪn'fleɪʃ(ə)n]

nor	**waste**	**time**	**in**	**putting**	**them**	**down**	**—**	**I**	**am**	**thinking**	**not**	**their**	**own**	**self**	**-**	**inflation**
也不	浪费	时间	在	推杆	他们	向下	—	我	是	思维	不是	他们的	自己的	自己	-	通货膨胀

[wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] ;

will	**keep**	**them**	**from**	**sinking**	**;**
将要	保持	他们	从	下沉	;

也不要浪费时间去贬低它们——我认为它们自身的膨胀并不能阻止它们下沉；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['bevi] , — [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]

for	**there's**	**this**	**contradiction**	**about**	**the**	**whole**	**bevy**	**,**	**—**	**though**	**without**	**the**	**least**
为了	有	这	矛盾	关于	这	所有的	一群	,	—	尽管	没有	这	至少

[weɪt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] ['hevi] .

weight	**,**	**they**	**are**	**awfully**	**heavy**	**.**
重量	,	他们	是	非常	重的	.

因为整个团队存在一个矛盾之处——尽管他们一点重量都没有，却感觉非常沉重。

[nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['ɒnɪst]

No	**,**	**my**	**dear**	**honest**
不	,	我的	亲爱的	诚实的

不，我亲爱的诚实人

{ [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] }

{	**xviii**	**}**
{	十八	}

{xviii}

[bɔː(r)] , [sɜːdoʊ] - ['nɑːrəz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ə; eɪ][ræt][ɪn][ðə; ði]

bore	**,**	**surdo**	**fabulam**	**narras**	**,**	**they**	**are**	**no**	**more**	**to**	**me**	**than**	**a**	**rat**	**in**	**the**
钻孔	,	苏尔杜	-	叙述者	,	他们	是	不	更多的	到	我	比	一个	鼠	在	这

['ærəs] .

arras	**.**
阿拉斯	.

bore, surdo fabulam narras, they are no more to me as a rat in the arras.

[aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [get] [fækts][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒn] ,

I	**can**	**walk**	**with**	**the**	**Doctor**	**,**	**get**	**facts**	**from**	**the**	**Don**	**,**
我	能	走	和	这	医生	,	得到	事实	从	这	大学教师	,

我可以陪着医生走走，从唐那里了解情况，

[ɔː(r)] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] ['læmbɪʃ] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv][dʒɒn] , [ænd; ənd] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

or	**draw**	**out**	**the**	**Lambish**	**quintessence**	**of**	**John**	**,**	**and**	**feel**	**nothing**	**more**	**than**	**a**
或者	画	出去	这	羔羊	精华	的	约翰	,	和	感觉	没有什么	更多的	比	一个

[hɑːf] - ['kɒmɪk] ['sɒrəʊ] ,

half	**-**	**comic**	**sorrow**	**,**
一半	-	漫画	悲哀	,

或者，如果把约翰身上那种羔羊般的特质展现出来，最终只会感受到一种半滑稽的悲伤。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tɒst] ['keələsli] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [weɪst] -

to	**think**	**that**	**they**	**all**	**will**	**be**	**lying**	**to**	**-**	**morrow**	**tossed**	**carelessly**	**up**	**on**	**the**	**waste**	**-**
到	思考	那	他们	全部	将要	是	说谎	到	-	明天	抛掷	粗心大意	向上	在	这	浪费	-

['peɪpə(r)] [ʃelvz] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [baɪ][ɔːl][bʌt; bət][ðeə(r)][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [selvz] .

paper	**shelves**	**and**	**forgotten**	**by**	**all**	**but**	**their**	**half**	**-**	**dozen**	**selves**	**.**
纸	货架	和	被遗忘的	经过	全部	但	他们的	一半	-	打	自我	.

想想看，明天它们都会变成一堆废纸，被随意地扔到废纸篓里，除了它们自己之外，所有人都会忘记它们。

[wʌns] [snʌg] [ɪn][maɪ]['ætɪk] , [maɪ]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][rɔː(r)] ,

Once	**snug**	**in**	**my**	**attic**	**,**	**my**	**fire**	**in**	**a**	**roar**	**,**
一次	舒适	在	我的	阁楼	,	我的	火	在	一个	吼	,

我曾舒适地窝在阁楼里，炉火熊熊燃烧，

[ai] [liːv] [ðə; ði] [həʊl] [pæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

I	leave	the	whole	pack	of	them	outside	the	door	.
我	离开	这	所有的	盒	的	他们	外部	这	门	.

我把它们整包都放在门外。

[wɪð] ['hæklu:t] [ɔː(r)] ['pəːtʃəs] [aɪ]['wɒndə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['nɔːðən] ['siːz] [ɔː(r)][bɑː'bærɪk]

With	Hakluyt	or	Purchas	I	wander	away	to	the	black	northern	seas	or	barbaric
和	哈克卢伊特	或者	采购	我	漫步	离开	到	这	黑色的	北方	海域	或者	野蛮

[kæ'θeɪ] ;

Cathay	;
国泰	;

我与哈克卢伊特或普尔查斯一起漫游到漆黑的北方海洋或野蛮的契丹；

[get] [fuː] [wɪð] [oʊ'ʃæntər] , [ænd; ənd]['səʊbə(r)][ˌem 'iː] [ðen] [wɪð] [ðæt] ['bɪldə(r)] [ɒv; əv] [brɪk] - -

get	fou	with	O'Shanter	,	and	sober	me	then	with	that	builder	of	brick	-	kilnish
得到	福	和	奥尚特	,	和	清醒	我	然后	和	那	建筑商	的	砖	-	-

[dɹ'ɑːməz] , [reə(r)] [ben] ;

dramas	,	rare	Ben	;
电视剧	,	稀有的	本	;

与奥尚特一起疯狂，然后与那位砖窑戏剧的建造者，罕见的本一起让我清醒过来；

[snʌf] ['hɜːbət] , [æz; əz]['həʊli][æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒn][ə; eɪ] [greɪv] ; [wɪð] ['fletʃə(r)] [wæks]['tendə(r)] ,

snuff	Herbert	,	as	holy	as	a	flower	on	a	grave	;	with	Fletcher	wax	tender	,
鼻烟	赫伯特	,	作为	圣	作为	一个	花	在	一个	严重	;	和	弗莱彻	蜡	投标	,

赫伯特鼻烟，如同坟墓上的鲜花般神圣；用弗莱彻蜡温柔地，

['ɔr] ['tʃæpmən] [grəʊ] [breɪv] ; [wɪð] ['mɑːləʊ] [ɔː(r)] [kɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['pəʊɪt] - [reɪv] ; [ɪn] ['veri] ,

o'er	Chapman	grow	brave	;	with	Marlowe	or	Kyd	take	a	fine	poet	-	rave	;	in	Very	,
超过	查普曼	生长	勇敢的	;	和	马洛	或者	基德	拿	一个	美好的	诗人	-	锐舞	;	在	非常	,

奥弗·查普曼变得勇敢；与马洛或基德一起进行一场精彩的诗人狂欢；在维里，

[məʊst] ['hiːbruː] [ɒv; əv]['sæksnz] , [faɪnd] [piːs] ; [wɪð] ['lɪsɪdəs] ['weltə(r)][ɒn][vekst] ['aɪrɪʃ] ['siːz] ; [wɪð]

most	Hebrew	of	Saxons	,	find	peace	;	with	Lycidas	welter	on	vext	Irish	seas	;	with
最多	希伯来语	的	撒克逊人	,	寻找	和平	;	和	利西达斯	弱打	在	vext	爱尔兰	海域	;	和

['webstə(r)] [grəʊ] [waɪld] ,

Webster	grow	wild	,
韦伯斯特	生长	荒野	,

大多数撒克逊希伯来人，寻求和平；与利西达斯在动荡的爱尔兰海域中挣扎；与韦伯斯特一起变得野性十足，

[ænd; ənd] [klaɪm] ['ɜːθwəd] [ə'gen] , [daʊn] [baɪ] ['mɪstɪkl] [braʊnz] ['dʒeɪkəbz] - ['lædə(r)] - [laɪk] [breɪn] ,

and	climb	earthward	again	,	down	by	mystical	Browne's	Jacob's	-	ladder	-	like	brain	,
和	爬	向地球	再次	,	向下	经过	神秘	布朗的	雅各布的	-	梯子	-	喜欢	脑	,

[tuː; tə] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl]

to	that	spiritual
到	那	精神

然后再次攀升至大地，沿着神秘的布朗式雅各布天梯般的大脑向下，到达那精神世界。

{ [ˌɛksˌaɪ'ɛks] }

{	xix	}
{	十九	}

{xix}

['pepis] (['kɑtənz] ['vɜːʃ(ə)n]) [man'tɛn] ; [faɪnd][ə; eɪ] [njuː] [depθ] [ɪn] ['wɜːrdzwərθ] , [ʌn'driːmd; -'dremt]

Pepys	(	Cotton's	version	)	Montaigne	;	find	a	new	depth	in	Wordsworth	,	undreamed
佩皮斯	(	棉花的	版本	)	蒙田	;	寻找	一个	新的	深度	在	华兹华斯	,	未曾预料到的

[ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] , — [ðæt] ['mɑːv(ə)l] ,

of	before	,	—	that	marvel	,
的	前	,	—	那	奇迹	,

佩皮斯（科顿的版本）、蒙田；在华兹华斯的作品中发现以前从未想象过的深度——那真是个奇迹。

[ə; eɪ]['pəʊɪt] [dɪ'vaɪn] [huː] [kæn; kən][bɔː(r)] .

a	poet	divine	who	can	bore	.
一个	诗人	神圣的	WHO	能	钻孔	.

一位才华横溢却又令人感到乏味的诗人。

[ɔː(r)] , [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['stʌdi] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] [θrəʊn] [ɒf] ,

Or	,	out	of	my	study	the	scholar	thrown	off	,
或者	,	出去	的	我的	学习	这	学者	抛掷	离开	,

或者，将学者从我的书房中赶走，

['neɪtʃə(r)][həʊldz] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːld] - [genst] [ðə; ði][snɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [skɒf] ; [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

Nature	holds	up	her	shield	'	gainst	the	sneer	and	the	scoff	;	the	landscape	,
自然	持有	向上	她	盾	-	对抗	这	冷笑	和	这	嘲笑	;	这	景观	,

大自然举起她的盾牌，抵御嘲讽和讥笑；风景，

[fər'evə(r)] [kən'soʊlɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] [pɔːrz] [hɜː(r); hə(r)] [waɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɔɪl] [ɒn][ðə; ði] [smɑːts]

forever	consoling	and	kind	pours	her	wine	and	her	oil	on	the	smarts
永远	安慰	和	种类	倾倒	她	葡萄酒	和	她	油	在	这	智慧

[ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

of	the	mind	.
的	这	头脑	.

她永远温柔善良，将美酒和香油倾注于聪慧的心灵。

[ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] , ['skætərɪŋ] [ɪts] ['vænɪʃɪŋ] [dʒemz] ; [ðə; ði] [tɔːl] [grəʊv] [ɒv; əv] ['hemlɒk] , [wɪð] [mɒs]

The	waterfall	,	scattering	its	vanishing	gems	;	the	tall	grove	of	hemlocks	,	with	moss
这	瀑布	,	散射	它是	消失	宝石	;	这	高的	树林	的	铁杉	,	和	苔藓

[ɒn][ðeə(r)] [stemz] ,

on	their	stems	,
在	他们的	茎	,

瀑布飞溅着转瞬即逝的宝石；高大的铁杉林，茎干上长满了苔藓。

[laɪk] [plæʃ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ; [ðə; ði] [pɒnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

like	plashes	of	sunlight	;	the	pond	in	the	woods	,
喜欢	飞溅	的	阳光	;	这	池塘	在	这	树林	,

如同阳光飞溅；林中池塘，

[weə(r)] [nəʊ] [fʊt] [bʌt; bət] [maɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪn'truːd] ,

where	no	foot	but	mine	and	the	bittern's	intrudes	,
在哪里	不	脚	但	矿	和	这	-	入侵	,

除了我的脚和麻鹬的脚之外，再也没有其他人的脚踏入过这里。

[weə(r)] ['pɪtʃə(r)] - [plɑːnts]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenʃn] [hɑːd] [baɪ] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [sep'tembə(r)] [ðə; ði] [bluː]

where	pitcher	-	plants	purple	and	gentians	hard	by	recall	to	September	the	blue
在哪里	投手	-	植物	紫色的	和	龙胆	难的	经过	记起	到	九月	这	蓝色的

[ɒv; əv][dʒuːnz][skaɪ] ;

of	June's	sky	;
的	六月的	天空	;

紫瓶子草和龙胆花在九月里，让人想起六月的蓝天；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][maɪ][kaɪnd] ['neɪbəz] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

these	are	all	my	kind	neighbors	,	and	leave	me	no	wish	to	say	aught	to
这些	是	全部	我的	种类	邻居	,	和	离开	我	不	希望	到	说	零	到

[juː; jʊ][ɔːl] ,

you	all	,
你	全部	,

这些都是我友善的邻居，我都不想对你们说任何话。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪtɪks] , [bʌt; bət] — [pɪʃ] !

my	poor	critics	,	but	—	pish	!
我的	贫穷的	评论家	,	但	—	呸	!

我那些可怜的评论家们，但是——呸！

[aɪv] ['berid] [ðə; ði] ['hætʃɪt] ; [aɪm] ['twɪstɪŋ] [æn; ən] [ɑ:lju:'met] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [naʊ] ,

I've	buried	the	hatchet	;	I'm	twisting	an	allumette	out	of	one	of	you	now	,
我已经	埋葬	这	斧头	;	我是	扭曲	一个	明矾	出去	的	一	的	你	现在	,

我已经冰释前嫌；现在我要从你们其中一个身上榨取利益。

[ænd; ənd] [ɹɪl'aɪtɪŋ] [maɪ]['kæljʊmet] .

and	relighting	my	calumet	.
和	重新点燃	我的	卡卢梅特	.

然后重新点燃我的烟斗。

[ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['praɪvət] [kə'pæsitiz] , [kʌm] [wen] [ju:; jʊ] [pli:z] ,

In	your	private	capacities	,	come	when	you	please	,
在	你的	私人的	容量	,	来	什么时候	你	请	,

请各位以个人身份，随时前来。

[ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [freʃ] [paɪp] [ə'pi:s] .

I	will	give	you	my	hand	and	a	fresh	pipe	apiece	.
我	将要	给	你	我的	手	和	一个	新鲜的	管道	一块	.

我会给我我的手，并每人一根新的烟斗。

[æz; əz] [ai] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv] [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)]

As	I	ran	through	the	leaves	of	my	poor
作为	我	跑	通过	这	树叶	的	我的	贫穷的

当我奔跑穿过我贫穷的树叶时

{ ['eks 'eks] }

{	xx	}
{	xx	}

{xx}

['lɪt(ə)l] [bʊk] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fɒnd] ['ɔ:θərz] [fɜ:st] ['tremjələs] [lʊk] ,

little	book	to	take	a	fond	author's	first	tremulous	look	,
小的	书	到	拿	一个	喜爱	作者的	第一的	颤抖的	看	,

一本小书，带你领略一位充满爱意的作者初次颤抖的目光。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [e'rɑ:tə] ,

it	was	quite	an	excitement	to	hunt	the	errata	,
它	曾是	相当	一个	激动	到	打猎	这	勘误表	,

寻找勘误表真是一件令人兴奋的事。

[sprɔ:ld] [ɪn] [æz; əz] [bɝdz] - [træks] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['strɑ:tə] (['əʊnli] [ði:z] [meɪd]

sprawled	in	as	birds	'	tracks	are	in	some	kinds	of	strata	(	only	these	made
蔓延	在	作为	鸟类	-	轨道	是	在	一些	种类	的	地层	(	仅有的	这些	制成

[θɪŋz] ['krʊkɪd]) .

things	crookeder	)	.
事物	歪曲者	)	.

鸟类足迹遍布某些地层（只是这些足迹让事情变得更加曲折）。

['fænsi] [æn; ən] [eə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [si:n] [bɔ:n] [wel] - ['fi:tʃəd] [ænd; ənd] [feə(r)] , ['tɜ:nɪŋ]

Fancy	an	heir	that	a	father	had	seen	born	well	-	featured	and	fair	,	turning
想要	一个	继承人	那	一个	父亲	有	已见	出生	出色地	-	特色	和	公平的	,	转弯

['sʌd(ə)nli] [raɪ] - [nəʊzd] ,

suddenly	wry	-	nosed	,
突然	讽刺	-	鼻子	,

想象一下，父亲曾看到一个继承人出生时容貌姣好、肤色白皙，突然间却变成了歪鼻子，

[klʌb] - ['fʊtɪd] , [skwɪnt] - [aɪd] , [heə(r)] - ['lɪpt] , ['wɑ:pər] - [dʒɔ:d] , ['kærət] - [heəd] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

club	-	footed	,	squint	-	eyed	,	hair	-	lipped	,	wapper	-	jawed	,	carrot	-	haired	,	from	a
俱乐部	-	有脚的	,	眯	-	眼睛	,	头发	-	嘴唇	,	瓦珀	-	下巴	,	胡萝卜	-	头发	,	从	一个

[praɪd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] , — [maɪ] [keɪs] [wɒz; wəz] [jet] [wɜ:s] .

pride	become	an	aversion	,	—	my	case	was	yet	worse	.
自豪	变得	一个	厌恶	,	—	我的	案件	曾是	然而	更糟	.

足内翻、斜视、嘴唇长毛、下巴宽大、头发呈胡萝卜色，从骄傲变成了厌恶——我的情况更糟。

[ə; eɪ] [klʌb] - [fʊt] ([baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]) [ɪn][ə; eɪ] [vɜːs] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [fə'givn] ,

A	club	-	foot	(	by	way	of	a	change	)	in	a	verse	,	I	might	have	forgiven	,
一个	俱乐部	-	脚	(	经过	方式	的	一个	改变	)	在	一个	诗	,	我	可能	有	已原谅	,

诗句中出现一个不合时宜的拼写错误（作为一种变化），我或许会原谅。

[æn; ən] [əʊ] ['biːɪŋ] [raɪ] , [ə; eɪ] [lɪmp] [ɪn][æn; ən][iː] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [kɒk] [ɪn][æn; ən][aɪ] ,

an	o's	being	wry	,	a	limp	in	an	e	,	or	a	cock	in	an	i	,
一个	的	存在	讽刺	,	一个	跛行	在	一个	e	,	或者	一个	公鸡	在	一个	我	,

o 的歪斜，e 的跛行，或者 i 的公鸡，

— [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [swiːt] [beɪb] [sɜːvd] [ɪn][paɪ] !

—	but	to	have	the	sweet	babe	served	in	pi	!
—	但	到	有	这	甜的	宝贝	服务	在	π	!

——但是要用π来盛放这个可爱的宝贝！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['kwiːzi] - ['stʌmək] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θai'estiən] ['bæŋkwɪt] [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz]

I	am	not	queasy	-	stomached	,	but	such	a	Thyestean	banquet	as	that	was
我	是	不是	恶心	-	胃	,	但	这样的	一个	提埃斯泰恩	宴会	作为	那	曾是

[kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

quite	out	of	the	question	.
相当	出去	的	这	问题	.

我虽然不怕恶心，但像那样盛大的提埃斯提亚式宴会，对我来说是绝对不可能的。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [naʊ] ['ɪʃuːd] , [nəʊ] [peɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd][maɪ]['vɜːrsəz] , [æz; əz] ['ɔːrətəz]

In	the	edition	now	issued	,	no	pains	are	neglected	,	and	my	verses	,	as	orators
在	这	版	现在	发布	,	不	疼痛	是	被忽视的	,	和	我的	诗句	,	作为	演说家

[seɪ] , [stænd] [kə'rektɪd] .

say	,	stand	corrected	.
说	,	站立	已更正	.

在现在发行的版本中，没有任何疏忽，我的诗句，正如演说家所说，都得到了修正。

[jet] [sʌm; səm] ['blʌndəz] [rɪ'meɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪks] [əʊn] [meɪk] ,

Yet	some	blunders	remain	of	the	Public's	own	make	,
然而	一些	失误	保持	的	这	公众的	自己的	制作	,

然而，公众自身也犯下了一些错误。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kə'rekt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['pɜːsən(ə)l] [seɪk] .

which	I	wish	to	correct	for	my	personal	sake	.
哪个	我	希望	到	正确的	为了	我的	个人的	清酒	.

我希望为了我个人的利益而纠正这一点。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [drɔːn] [ɪn][pjʊə(r)] [fʌn] [ænd; ənd] [kən'densɪŋ] [ðə; ði] [treɪts] [ɒv; əv]

For	instance	,	a	character	drawn	in	pure	fun	and	condensing	the	traits	of
为了	实例	,	一个	特点	绘制	在	纯的	乐趣	和	冷凝	这	特征	的

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][wʌn] ,

a	dozen	in	one	,
一个	打	在	一	,

例如，一个纯粹出于娱乐目的而创作的角色，将十几个角色的特征浓缩于一身。

[hæz; həz] [biːn] , [æz; əz][aɪ][hɪə(r)] , [baɪ][sʌm; səm] [p'ɜːsənz]

has	been	,	as	I	hear	,	by	some	persons
有	到过	,	作为	我	听到	,	经过	一些	人

据我所知，有些人已经这样做了。

{ [ˌɛksˈɛksˈaɪ] }

{	xxi	}
{	二十一	}

{xxi}

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [huːm] [tuː; tə][stæb][ɪn][ðə; ði][saɪd] ,

applied	to	a	good	friend	of	mine	,	whom	to	stab	in	the	side	,
应用	到	一个	好的	朋友	的	矿	,	谁	到	刺	在	这	边	,

用来形容我的一个好朋友，让他被人从侧面捅了一刀。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ˈtʃætɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒəʊkɪŋ] [təˈgeðə(r)] , [wʊd] [nɒt][biː; bi][maɪ] [weɪ] .

as	we	walked	along	chatting	and	joking	together	,	would	not	be	my	way	.
作为	我们	步行	沿着	聊天	和	开玩笑	一起	,	会	不是	是	我的	方式	.

边走边聊边开玩笑，这可不是我的风格。

[aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːdlɪ] [tel] [ˈweðə(r)] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪl] [ˈevə(r)][əˈraɪz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd]

I	can	hardly	tell	whether	a	question	will	ever	arise	in	which	he	and	I	should
我	能	几乎	告诉	无论	一个	问题	将要	曾经	出现	在	哪个	他	和	我	应该

[baɪ] [ˈeni] [streɪndʒ] [ˈfɔːtʃuːn] [əˈgriː] [bʌt; bət] [ˈmiːnwaɪl] ,

by	any	strange	fortune	agree	but	meanwhile	,
经过	任何	奇怪的	财富	同意	但	同时	,

我很难说我和他是否会因为某种奇特的缘故在某个问题上达成共识，但与此同时，

[maɪ] [ɪˈstiːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [grəʊz] [æz; əz][aɪ] [nəʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] ,

my	esteem	for	him	grows	as	I	know	him	,	and	,
我的	尊重	为了	他	生长	作为	我	知道	他	,	和	,

随着我对他的了解加深，我对他的敬意也与日俱增。

[ðəʊ] [nɒt][ðə; ði][best] [dʒʌdʒ][ɒn] [ɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊɪm] ,

though	not	the	best	judge	on	earth	of	a	poem	,
尽管	不是	这	最好的	法官	在	地球	的	一个	诗	,

虽然他并非世上最优秀的诗歌鉴赏家，

[hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi][ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ænd; ənd] [waɪ] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈɒnɪst] [ænd; ənd] [ˈfɪələs] ,

he	knows	what	it	is	he	is	saying	and	why	,	and	is	honest	and	fearless	,
他	知道	什么	它	是	他	是	说	和	为什么	,	和	是	诚实的	和	无畏	,

他知道自己在说什么以及为什么这么说，而且为人诚实无畏。

[tuː] [gʊd] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [səʊ] [raɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [ˈsmʌðə(r)] [maɪ] [lʌv]

two	good	points	which	I	have	not	found	so	rife	I	can	easily	smother	my	love
二	好的	积分	哪个	我	有	不是	成立	所以	普遍存在	我	能	容易地	窒息	我的	爱

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

这两点都很好，但我还没发现它们普遍存在，所以我无法轻易压制我对它们的喜爱。

[ˈweðə(r)] [ɒn][maɪ][saɪd][ɔː(r)][tiː] - [ˈʌðə(r)] .

whether	on	my	side	or	t	'	other	.
无论	在	我的	边	或者	t	-	其他	.

无论是站在我这边还是站在对方那边。

[frɒm; frəm][maɪ][ˈʌðə(r)][ɑːnoʊnɪmi] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][ə; eɪ]

From	my	other	anonymi	,	you	may	be	sure	that	I	know	what	is	meant	by	a
从	我的	其他	匿名	,	你	可能	是	当然	那	我	知道	什么	是	意思是	经过	一个

[ˈkærɪkətʃʊə(r)] ,

caricature	,
漫画	,

从我的另一个匿名身份来看，你可以肯定我明白漫画的含义。

[ænd; ənd] [wɒt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɔːtreɪt] .

and	what	by	a	portrait	.
和	什么	经过	一个	肖像	.

还有什么，通过一幅肖像画。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈkæpɪt(ə)l] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈspætərɪŋ] [ðeə(r)][ɪŋk][ɒn][ˈkwaɪət] ,

There	are	those	who	think	it	is	capital	fun	to	be	spattering	their	ink	on	quiet	,
那里	是	那些	WHO	思考	它	是	首都	乐趣	到	是	飞溅	他们的	墨水	在	安静的	,

有些人觉得在安静的地方泼墨是一件非常有趣的事情。

[ʌn'kwɔ:rəlsəm] [fəʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [geɪm] ['tʃeɪndʒɪz] [saɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z]
unquarrelsome **folk** **,** **but** **the** **minute** **the** **game** **changes** **sides** **and** **the** **others**
不争吵的 民间 , 但 这 分钟 这 游戏 变化 侧面 和 这 其他的
[bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
begin **it** **,**
开始 它 ,

他们原本是和平的邻里，但一旦局势逆转，其他人开始争吵，

[ðeɪ] [si:] ['sʌmθɪŋ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
they **see** **something** **savage** **and** **horrible** **in** **it** **.**
他们 看 某物 野蛮的 和 可怕 在 它 .

他们从中看到了野蛮和可怕的东西。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ai] [rɪ'spekt] ['naɪðə(r)] ['wɪmɪn] [nɔ:(r)][men] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['dʒendə(r)] ,
As **for** **me** **I** **respect** **neither** **women** **nor** **men** **for** **their** **gender** **,**
作为 为了 我 我 尊重 两者都不 女性 也不 男人 为了 他们的 性别 ,

至于我，我既不因性别而尊重女性，也不因性别而尊重男性。

[nɔ:(r)] [əʊn] ['eni] [seks][ɪn][ə; eɪ][pen] .
nor **own** **any** **sex** **in** **a** **pen** **.**
也不 自己的 任何 性别 在 一个 笔 .

也不拥有任何在围栏里的性行为。

[ai] [tʃu:z] [dʒʌst][tu:; tə] [hɪnt] [tu:; tə]
I **choose** **just** **to** **hint** **to**
我 选择 只是 到 暗示 到

我选择只是暗示一下。

{ [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] }
{ **xxii** **}**
{ 二十二 }

{xxii}

[sʌm; səm] ['kɔ:zləs] [ənfrɛndz] [ðæt] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] ,
some **causeless** **unfriends** **that** **,** **as** **far** **as** **I** **know** **,**
一些 无因 取消好友关系 那 , 作为 远的 作为 我 知道 ,

据我所知，有些无缘无故地取消了友谊，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [tu:] [endz] ([ænd; ənd][wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hevɪst] , [tu:]) [tu:; tə][ə; eɪ] [stɑ:f] ,
there **are** **always** **two** **ends** **(** **and** **one** **of** **them** **heaviest** **,** **too** **)** **to** **a** **staff** **,**
那里 是 总是 二 结束 (和 一 的 他们 最重 , 也) 到 一个 职员 ,

一根棍子总有两端（而且其中一端也最重）。

[ænd; ənd] [tu:] ['pɑ:tɪz] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] ['evrɪ] [gʊd] [lɑ:f] . { [wʌn] }
and **two** **parties** **also** **to** **every** **good** **laugh** **.** **{** **1** **}**
和 二 各方 还 到 每一个 好的 笑 . { 1 }

双方也都乐在其中，开怀大笑。{1}

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['krɪtɪks]
A **FABLE** **FOR** **CRITICS**
一个 寓言 为了 评论家

给评论家的寓言

[pi:]
P
P

P

- , ['sɪtɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɔrəl, 'lɔ:-] - [tri:z] [ʃeɪd] ,
HŒBUS **,** **sitting** **one** **day** **in** **a** **laurel** **-** **tree's** **shade** **,**
- , 坐着 一 天 在 一个 月桂树 - 树的 阴影 ,

霍布斯有一天坐在月桂树荫下，

[wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] ['dæfni] , [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] ,

Was	reminded	of	Daphne	,	of	whom	it	was	made	,
曾是	提醒	的	芫	,	的	谁	它	曾是	制成	,

让我想起了达芙妮，这件作品就是以她为原型创作的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɒd] ['biːɪŋ] [wʌn] [deɪ] [tuː] [wɔːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wuː] ,

For	the	god	being	one	day	too	warm	in	his	wooing	,
为了	这	上帝	存在	一	天	也	温暖的	在	他的	求爱	,

因为神明有一天求爱时过于热情，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːɪŋ] ;

She	took	to	the	tree	to	escape	his	pursuing	;
她	采取	到	这	树	到	逃脱	他的	追求	;

她爬到树上躲避他的追赶；

[biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɒfəz] [ʃiː; ʃi] [ʃrʌŋk] ,

Be	the	cause	what	it	might	,	from	his	offers	she	shrunk	,
是	这	原因	什么	它	可能	,	从	他的	优惠	她	缩小	,

无论原因是什么，她都拒绝了他的提议。

[ænd; ənd] , [dʒɪ'niːvrə] - [laɪk] , [ʃʌt] [hɜː'self] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] ;

And	,	Ginevra	-	like	,	shut	herself	up	in	a	trunk	;
和	,	吉内芙拉	-	喜欢	,	关闭	她自己	向上	在	一个	树干	;

然后，像吉内芙拉一样，把自己关进了箱子里；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] - [twɒz] [ə; eɪ] [step] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	,	though	'	twas	a	step	into	which	he	had	driven	her	,
和	,	尽管	-	那是	一个	步	进入	哪个	他	有	驱动	她	,

尽管这是他一手将她逼入的境地，

[hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɪvn] [hɜː(r); hə(r)] ;

He	somehow	or	other	had	never	forgiven	her	;
他	不知何故	或者	其他	有	绝不	已原谅	她	;

他不知为何始终没有原谅她；

[hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [hiː; hi] [nəːs] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['tɒnɪk] ,

Her	memory	he	nursed	as	a	kind	of	a	tonic	,
她	记忆	他	护理	作为	一个	种类	的	一个	补品	,

他将对她的记忆当作一种慰藉。

['sʌmθɪŋ] ['bɪtə(r)][tuː; tə] [tʃuː] [wen] [id] [pleɪ] [ðə; ði][baɪ'rɒnɪk] , { [ˌtuː'tuː] }

Something	bitter	to	chew	when	he'd	play	the	Byronic	,	{	2	}
某物	苦的	到	嚼	什么时候	他会	玩	这	拜伦式	,	{	2	}

当他扮演拜伦式人物时，总会有些苦涩的东西需要咀嚼。{2}

[ænd; ənd][aɪ] [kænt] [kaʊnt] [ðə; ði] ['ɒbstɪnət] [nɪmfs] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] ['əʊvə(r)]

And	I	can't	count	the	obstinate	nymphs	that	he	brought	over
和	我	不能	数数	这	顽固	若虫	那	他	带来	超过

我数不清他带来的那些顽固的仙女有多少。

[baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd][ɒv; əv] [smaɪl] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

By	a	strange	kind	of	smile	he	put	on	when	he	thought	of	her	.
经过	一个	奇怪的	种类	的	微笑	他	放	在	什么时候	他	想法	的	她	.

每当他想起她，脸上就会浮现出一种奇特的微笑。

“ [maɪ] [keɪs] [ɪz] [laɪk] ['daɪdoʊz] , ” [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ri'mɑːk] ;

“	My	case	is	like	Dido's	,	”	he	sometimes	remarked	;
“	我的	案件	是	喜欢	迪多的	,	”	他	有时	评论	;

他有时会说：“我的情况和狄多的情况一样。”

“ [wen] [aɪ][lɑːst] [sɔː] [maɪ] [lʌv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feəli] [em'bɑːk, im-]

“	When	I	last	saw	my	love	she	was	fairly	embarked
“	什么时候	我	最后的	锯	我的	爱	她	曾是	相当	启航

“我上次见到我的爱人时，她已经启程了。”

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɔrəl, ˈlɔː-] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] — [bʌt; bət] ([ɑː] , [haʊ] [feɪt] [mɒks] !)

In	a	laurel	,	as	she	thought	—	but	(	ah	,	how	fate	mocks	!	)
在	一个	月桂树	,	作为	她	想法	—	但	(	啊	,	如何	命运	模拟	!	)

她以为自己已经功成名就——但是（唉，命运真是捉弄人！）

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][bɒks] ;

She	has	found	it	by	this	time	a	very	bad	box	;
她	有	成立	它	经过	这	时间	一个	非常	坏的	盒子	;

她此时已经发现这是一个非常糟糕的盒子;

[let] [ˈhʌntəz] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] [teɪk] [ðɪs] [sɔː] [wen] [ðeɪ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] , —

Let	hunters	from	me	take	this	saw	when	they	need	it	,	—
让	猎人	从	我	拿	这	锯	什么时候	他们	需要	它	,	—

让猎人们在需要的时候拿走这把锯子。

[jʊr; jər] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [geɪm] [wen] [juːv] [triːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

You're	not	always	sure	of	your	game	when	you've	treed	it	.
你是	不是	总是	当然	的	你的	游戏	什么时候	你已经	树木	它	.

当你把球打到树上时，你并不总是对自己的球路有把握。

[dʒʌst] [kən'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [wʌnz] [ˈmɪstrəs] !

Just	conceive	such	a	change	taking	place	in	one's	mistress	!
只是	构想	这样的	一个	改变	采取	地方	在	一个人的	情妇	!

试想一下，如果这样的变化发生在你的情妇身上会是什么样子!

[wɒt] [rəʊˈmæns] [wʊd] [biː; bi] [left] ? — [huː] [kæn; kən]['flætə(r)][ɔː(r)] [kɪs] [triːz] ?

What	romance	would	be	left	?	—	who	can	flatter	or	kiss	trees	?
什么	浪漫	会	是	左边	?	—	WHO	能	奉承	或者	吻	树木	?

浪漫还剩下什么呢? ——谁还会去奉承树木或亲吻树木呢?

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] ['daɪəlɒg]

And	,	for	mercy's	sake	,	how	could	one	keep	up	a	dialogue
和	,	为了	怜悯的	清酒	,	如何	可以	一	保持	向上	一个	对话

看在上帝的份上，一个人怎么可能维持对话呢?

[wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] ['wʊdn] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɪl] [daɪ][ə; eɪ][lɒg] , { [θriː] }

With	a	dull	wooden	thing	that	will	live	and	will	die	a	log	,	{	3	}
和	一个	乏味的	木制的	事物	那	将要	居住	和	将要	死	一个	日志	,	{	3	}

一根枯木，它会生，也会死，就像一根木头，{3}

[nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [wʊd] [fərˈevə(r)] [ɪnˈtruːd]

Not	to	say	that	the	thought	would	forever	intrude
不是	到	说	那	这	想法	会	永远	侵入

并非说这种想法会永远萦绕在我心头。

[ðæt] [juːv] [les] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [wʊd] ?

That	you've	less	chance	to	win	her	the	more	she	is	wood	?
那	你已经	较少的	机会	到	赢	她	这	更多的	她	是	木头	?

她越是木头，你赢得她芳心的机会就越小?

[ɑː] ! [ˌaɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [stɪl] [griːvz] ,

Ah	!	it	went	to	my	heart	,	and	the	memory	still	grieves	,
啊	!	它	去	到	我的	心	,	和	这	记忆	仍然	悲伤	,

啊！这件事深深触动了我的心，至今仍令我感到悲伤。

[tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [lʌvd] ['greɪsɪz] [ɔːl] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [liːvz] ;

To	see	those	loved	graces	all	taking	their	leaves	;
到	看	那些	喜爱	恩典	全部	采取	他们的	树叶	;

目送那些挚爱的天使们一个个离去;

[ðəʊz] [tʃɑːms] [bɪˈjɒnd] [spiːtʃ] , [səʊ] [ɪnˈtʃɑːntɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] ,

Those	charms	beyond	speech	,	so	enchanting	,	but	now	,
那些	魅力	超过	演讲	,	所以	妖娆	,	但	现在	,

那些无法用言语形容的魅力，如此迷人，但如今，

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ˌem ˈiː][fərˈevə(r)] , [iːtʃ] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [baʊ] !

As	they	left	me	forever	,	each	making	its	bough	!
作为	他们	左边	我	永远	,	每个	制作	它是	买	!

它们永远地离开了我，各自长出了自己的枝桠!

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tæŋ] ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [raɪt] ,

If	her	tongue	had	a	tang	sometimes	more	than	was	right	,
如果	她	舌头	有	一个	唐	有时	更多的	比	曾是	正确的	,

如果她的舌头有时味道过重，那就不太合适了。

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [bɑːk] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ten] [taɪmz] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [baɪt] .

Her	new	bark	is	worse	than	ten	times	her	old	bite	.
她	新的	吠	是	更糟	比	十	时代	她	老的	咬	.

她现在的叫声比她以前的咬人还厉害十倍。

" [naʊ] , ['dæfni] — [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpɪli] —

"	Now	,	Daphne	—	before	she	was	happily	treeified	—
"	现在	,	芫	—	前	她	曾是	快乐地	树状化	—

“现在，达芙妮——在她快乐地变成树之前——

['əʊvə(r)][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['blɔsəmz] [ðə; ðɪ] ['lɪli] [hæd; həd]['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd] ,

Over	all	other	blossoms	the	lily	had	deified	,
超过	全部	其他	花朵	这	百合	有	神化	,

百合花被奉为神明，凌驾于其他所有花朵之上。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ðɪ][gɒd][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt]

And	when	she	expected	the	god	on	a	visit
和	什么时候	她	预期的	这	上帝	在	一个	访问

当她期待着神灵的造访时

(- [twɒz] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [ɪkˈsplɪsɪt]) ,

(	-	Twas	before	he	had	made	his	intentions	explicit	)	,
(	-	那是	前	他	有	制成	他的	意图	显式	)	,

（当时他还没有明确表明自己的意图）

[sʌm; səm] [bʌdz] [ʃiː; ʃi] [əˈreɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [ɒv; əv][keə(r)] ,

Some	buds	she	arranged	with	a	vast	deal	of	care	,
一些	花蕾	她	安排	和	一个	广阔的	交易	的	关心	,

她精心挑选了一些花苞进行摆放。

[tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['aːtlɪsli] [twaɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , { [fɔːr] }

To	look	as	if	artlessly	twined	in	her	hair	,	{	4	}
到	看	作为	如果	不经意地	缠绕	在	她	头发	,	{	4	}

看起来像是随意地缠绕在她的头发里，{4}

[weə(r)] [ðeɪ] [siːmd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [əˈdresɪz] ,

Where	they	seemed	,	as	he	said	,	when	he	paid	his	addresses	,
在哪里	他们	似乎	,	作为	他	说	,	什么时候	他	有薪酬的	他的	地址	,

正如他所说，当他支付地址费用时，他们似乎就在那里。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [naɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] ;

Like	the	day	breaking	through	the	long	night	of	her	tresses	;
喜欢	这	天	打破	通过	这	长的	夜晚	的	她	头发	;

就像黎明冲破了她长发的漫漫长夜；

[səʊ] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ,

So	whenever	he	wished	to	be	quite	irresistible	,
所以	每当	他	希望	到	是	相当	无法抗拒	,

所以每当他想让自己变得极具魅力时，

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [eɪt] [trʌmps] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ə; eɪ] [wɪst] - ['teɪb(ə)l]

Like	a	man	with	eight	trumps	in	his	hand	at	a	whist	-	table
喜欢	一个	男人	和	八	特朗普	在	他的	手	在	一个	惠斯特	-	桌子

就像在打牌桌上，一个手里拿着八张王牌的人一样。

([ai] [fɪəd] [ˌem ˈiː][æt; ət][fɜːst] [ðæt] [ðə; ði] [raɪm] [wɒz; wəz] [ʌnˈtwɪstəbl] ,
(I feared me at first that the rhyme was untwistable ,
(我 害怕 我 在 第一的 那 这 韵 曾是 不可扭转的 ,

（起初我担心这韵脚无法推敲，

[ðəʊ] [ai] [mait] [hæv; həv] [lʌgd] [ɪn][æn; ən][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] [ˈkrɪstəbel]) , —
Though I might have lugged in an allusion to Christabel) , —
尽管 我 可能 有 带吊臂的 在 一个 典故 到 克里斯塔贝尔) , —

虽然我可能无意中提到了克里斯特贝尔），——

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪli] , [ænd; ənd] [ˈgluːmɪli] [lʊk] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
He would take up a lily , and gloomily look in it ,
他 会 拿 向上 一个 百合 , 和 阴郁地 看 在 它 ,

他会拿起一朵百合花，忧郁地凝视着它。

[æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][æt; ət][ðə; ði] — — , [wen] [ðeɪ] [kʌt] [ʌp] [maɪ] [bʊk] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
As I shall at the — — , when they cut up my book in it .
作为 我 将 在 这 — — , 什么时候 他们 切 向上 我的 书 在 它 .

正如我将在——时所见，当他们把我的书剪碎时。

[wel] , [hɪə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði][bæd] [raɪm] [aɪv] [biːn] [ˈspɪnɪŋ] ,
Well , here , after all the bad rhyme I've been spinning ,
出色地 , 这里 , 后 全部 这 坏的 韵 我已经 到过 旋转 ,

好吧，说了这么多蹩脚的韵脚之后，

[aɪv] [gɒt] [bæk] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][maɪ] [ˈstɔːriz] [bɪˈgɪnɪŋ] :
I've got back at last to my story's beginning :
我已经 得到 后退 在 最后的 到 我的 故事的 开始 :

我终于回到了故事的开头：

[ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
Sitting there , as I say , in the shade of his mistress ,
坐着 那里 , 作为 我 说 , 在 这 阴影 的 他的 情妇 ,

正如我所说，他坐在那里，在他情妇的阴凉处。

[æz; əz] [dʌl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv][əʊld] [ˈtʃestə(r)] [ˈmɪstəriz] ,
As dull as a volume of old Chester mysteries ,
作为 乏味的 作为 一个 体积 的 老的 切斯特 谜团 ,

枯燥乏味得像一本老旧的切斯特侦探小说，

[ɔː(r)][æz; əz] [ðəʊz] [ˈpʌzlɪŋ] [ˈspesəmən] [wɪtʃ] , [ɪn][əʊld][ˈhɪstəriz; ˈhɪstriz] , { [faɪv] }
Or as those puzzling specimens which , in old histories , { 5 }
或者 作为 那些 令人费解 标本 哪个 , 在 老的 历史 , { 5 }

或者就像古代历史中那些令人费解的标本一样，{5}

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːrsəz] — [ðə; ði] ['ɔːrəkəlz] , ['neɪmli] , —
We read of his verses — the Oracles , namely , —
我们 读 的 他的 诗句 — 这 神谕 , 即 , —

我们读到他的诗篇——即《神谕》——

([ai]['wʌndə(r)][ðə; ði] [griːks] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [swˈɒləʊd] [ðem; ðəm] ['teɪmli] ,
(I wonder the Greeks should have swallowed them tamely ,
(我 想知道 这 希腊人 应该 有 吞咽 他们 温顺地 ,

（我倒想知道希腊人当初是否应该欣然接受它们，）

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [mait] [bet] ['seɪfli] [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [rɪsk] ,
For one might bet safely whatever he has to risk ,
为了 一 可能 赌注 安全 任何 他 有 到 风险 ,

人们可以毫无顾忌地押上自己所有能承担的风险，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][leɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)][baɪ][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [mɪs] ['æstərɪsk] ,
They were laid at his door by some ancient Miss Asterisk ,
他们 是 铺设 在 他的 门 经过 一些 古老的 错过 星号 ,

它们是一位年迈的星号小姐放在他家门口的。

[ænd; ənd][səʊ] [dʌl] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [ˈriːteɪl] [ðem; ðəm] [aʊt] - [dɔːz]

And	so	dull	that	the	men	who	retailed	them	out	-	doors
和	所以	乏味的	那	这	男人	WHO	零售	他们	出去	-	门

这些东西如此乏味，以至于在户外售卖它们的男人们.....

[gɒt] [ðə; ði] [ɪl] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈɔːgə] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːrz] , —)

Got	the	ill	name	of	augurs	,	because	they	were	bores	,	—	)
得到	这	患病的	姓名	的	占卜师	,	因为	他们	是	钻孔	,	—	)

他们因为无聊而得了“占卜师”这个不太好听的名声。——)

[fɜːst] , [hiː; hi] [mjuːzd] [wɒt] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [ˈsʌbstəns] [ɔː(r)] [hɜːb] [ɪz]

First	,	he	mused	what	the	animal	substance	or	herb	is
第一的	,	他	沉思	什么	这	动物	物质	或者	草本植物	是

首先，他思考了一下这种动物物质或草药究竟是什么。

[wʊd] [ɪnˈdjuːs] [ə; eɪ] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] - ;

Would	induce	a	mustache	,	for	you	know	he's	imberbis	;
会	诱导	一个	胡子	,	为了	你	知道	他是	-	;

会让他长出胡子，因为你知道他是伊姆伯比斯；

[ðen] [hiː; hi] [ˈʃʌdə] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [pəˈzɪʃ(ə)n]

Then	he	shuddered	to	think	how	his	youthful	position
然后	他	颤抖	到	思考	如何	他的	青春	位置

然后，他想到自己年轻时的地位，不禁打了个寒颤。

[wɒz; wəz] [əˈseɪl] [baɪ] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ;

Was	assailed	by	the	age	of	his	son	the	physician	;
曾是	遭受攻击	经过	这	年龄	的	他的	儿子	这	医生	;

因儿子（医生）的年龄而感到困扰；

[æt; ət] [sʌm; səm] [ˈpoʊəmz] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] , [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [hɪm] [ˈleɪtli] ,

At	some	poems	he	glanced	,	had	been	sent	to	him	lately	,
在	一些	诗歌	他	瞥了一眼	,	有	到过	发送	到	他	最近	,

他瞥了一眼最近收到的一些诗歌，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmiːtə(r)] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm] [ˈgreɪtli] ;

And	the	metre	and	sentiment	puzzled	him	greatly	;
和	这	仪表	和	情绪	困惑	他	非常	;

韵律和情感让他十分困惑；

“ - !

“	Mehercle	!
“	-	!

“梅赫克勒！

[aɪˈd] [meɪk] [sʌtʃ] [prəˈsiːdɪŋ] [fəˈləʊniəs] , { [sɪks] }

I'd	make	such	proceeding	felonious	,	{	6	}
ID	制作	这样的	进行中	重罪	,	{	6	}

我会将这种行为定为重罪，{6}

[hæv; həv] [ðeɪ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] - ?

Have	they	all	of	them	slept	in	the	cave	of	Trophonius	?
有	他们	全部	的	他们	睡着了	在	这	洞穴	的	-	?

他们都睡在特罗福尼奥斯的洞穴里吗?

[lʊk] [wel] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] , - [tɪz] [laɪk] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈeərɪŋ]

Look	well	to	your	seat	,	'	tis	like	taking	an	airing
看	出色地	到	你的	座位	,	-	的	喜欢	采取	一个	播出

好好看看你的座位，就像出去透透气一样。

[ɒn] [ə; eɪ] [ˈkɔːdərɔɪ] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪˈpeərɪŋ] ;

On	a	corduroy	road	,	and	that	out	of	repairing	;
在	一个	灯心绒	路	,	和	那	出去	的	维修	;

在一条木板路上，而且这条路已经无法修复；

[ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] [wʌn] , - [tɪz] [truː] , [θruː] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈfɒrɪst] ,

It	leads	one	,	'	tis	true	,	through	the	primitive	forest	,
它	线索	一	,	-	的	真的	,	通过	这	原始	森林	,

的确，它会引领人们穿过原始森林。

[grænd] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfiːtʃəz] , [bʌt; bət] [ðen] [wʌn] [hæz; həz] [nəʊ] [rest] ;

Grand	natural	features	,	but	then	one	has	no	rest	;
盛大	自然的	特征	,	但	然后	一	有	不	休息	;

壮丽的自然风光，却也让人无暇休息；

[juː; jʊ] [dʒʌst] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈrævɪʃɪŋ] [ˈdɪstəns] ,

You	just	catch	a	glimpse	of	some	ravishing	distance	,
你	只是	抓住	一个	一瞥	的	一些	迷人的	距离	,

你只是瞥见了远处迷人的景色，

[wen] [ə; eɪ] [dʒəʊlt] [pʊts] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] , —

When	a	jolt	puts	the	whole	of	it	out	of	existence	,	—
什么时候	一个	颠簸	放置	这	所有的	的	它	出去	的	存在	,	—

当剧烈的震动使整个事物不复存在时，——

[waɪ] [nɒt] [juːz] [ðeə(r)] [ɪəz] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeni] ?

Why	not	use	their	ears	,	if	they	happen	to	have	any	?
为什么	不是	使用	他们的	耳朵	,	如果	他们	发生	到	有	任何	?

为什么不利用他们的耳朵呢？如果他们碰巧有耳朵的话。

" — [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈlɔrəl, ˈlɔː-] - [liːvz] [mˈɜːməd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdæfni] .

"	—	Here	the	laurel	-	leaves	murmured	the	name	of	poor	Daphne	.
"	—	这里	这	月桂树	-	树叶	低声说道	这	姓名	的	贫穷的	芫	.

“——月桂叶低声吟唱着可怜的达芙妮的名字。”

“ [əʊ] , [wiːp] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ˈdæfni] , " [hiː; hi] [saɪd] , “ [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts]

“	O	,	weep	with	me	,	Daphne	,	"	he	sighed	,	“	for	you	know	it's
"	哦	,	哭泣	和	我	,	芫	,	"	他	叹了口气	,	“	为了	你	知道	它是

“哦，达芙妮，和我一起哭泣吧，”他叹了口气，“因为你知道这是……”

[ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpestə] [wɪð] [ˈpoʊəts] !

A	terrible	thing	to	be	pestered	with	poets	!
一个	糟糕的	事物	到	是	烦扰	和	诗人	!

被诗人骚扰真是件糟糕的事！

[bʌt; bət] , [əˈlæs] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʌm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɒvɜːb] [həʊldz] [gʊd] ,

But	,	alas	,	she	is	dumb	,	and	the	proverb	holds	good	,
但	,	唉	,	她	是	哑的	,	和	这	谚语	持有	好的	,

但是，唉，她很笨，这句谚语果然没错。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevə(r)] [wɪl] [kraɪ] [tɪl] [ʃiːz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ! { [ˈsɛvən] }

She	never	will	cry	till	she's	out	of	the	wood	!	{	7	}
她	绝不	将要	哭	直到	她是	出去	的	这	木头	!	{	7	}

她不到脱离困境绝不会哭泣！{7}

[wɒt] [ˌwʊdnt] [ai] [gɪv] [ɪf] [ai] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ?

What	wouldn't	I	give	if	I	never	had	known	of	her	?
什么	不会	我	给	如果	我	绝不	有	已知	的	她	?

如果我从未认识她，我愿意付出什么？

- [twɜː(r)] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [hæd; həd] [ai] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [grəʊn] [ˈəʊvə(r)] :

'	Twere	a	kind	of	relief	had	I	something	to	groan	over	:
-	是	一个	种类	的	宽慰	有	我	某物	到	呻吟	超过	:

“如果我有什么可以抱怨的事情，那倒也算是一种解脱。”

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv] [hɜːz] , [naʊ] , [tuː; tə] [tɒs] [ˈəʊvə(r)] ,

If	I	had	but	some	letters	of	hers	,	now	,	to	toss	over	,
如果	我	有	但	一些	信件	的	她的	,	现在	,	到	折腾	超过	,

如果我现在能拥有她的一些信件，可以随意翻阅，

[ai] [mait] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] [ə; eɪ][baɪˈrɒnɪk] [fəˈlɒsəfə(r)] ,

I	might	turn	for	the	nonce	a	Byronic	philosopher	,
我	可能	转动	为了	这	nonce	一个	拜伦式	哲学家	,

我或许会暂时转而成为一名拜伦式哲学家，

[ænd; ənd] [bɪˈwɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][flæts][baɪ] [beˈməun] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

And	bewitch	all	the	flats	by	bemoaning	the	loss	of	her	.
和	蛊惑	全部	这	公寓	经过	哀叹	这	损失	的	她	.

通过哀叹失去她，让所有住户都为之倾倒。

[wʌn] [niːdz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtændʒəb(ə)l] , [ðəʊ] , [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ɒn] , —

One	needs	something	tangible	,	though	,	to	begin	on	,	—
一	需求	某物	有形	,	尽管	,	到	开始	在	,	—

不过，要开始，首先需要一些实实在在的东西。

[ə; eɪ] [luːm] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fænsi][tuː; tə][spɪn][ɒn] ;

A	loom	,	as	it	were	,	for	the	fancy	to	spin	on	;
一个	织布机	,	作为	它	是	,	为了	这	想要	到	旋转	在	;

仿佛一台供想象力自由驰骋的织布机；

[wɒt] [buːts] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [grɪst] ?

What	boots	all	your	grist	?
什么	靴子	全部	你的	磨粉	?

什么靴子能让你的所有粮食都得到保障?

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [graʊnd]

it	can	never	be	ground
它	能	绝不	是	地面

它永远不会被磨碎

[tɪl] [ə; eɪ] [briːz] [meɪks] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndmɪl] [gəʊ] [raʊnd] ,

Till	a	breeze	makes	the	arms	of	the	windmill	go	round	,
直到	一个	微风	制作	这	武器	的	这	风车	去	圆形的	,

直到微风吹动风车的叶片转动起来，

([ɔː(r)] , [ɪf] - [tɪz][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [mɪl] , ['ɔːltə(r)][ðə; ði] ['metəfə(r)] ,

(	Or	,	if	'	tis	a	water	-	mill	,	alter	the	metaphor	,
(	或者	,	如果	-	的	一个	水	-	磨	,	改变	这	隐喻	,

（或者，如果这里指的是水磨坊，那就换个比喻，）

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][stɜː(r)] , [seɪv] [ðə; ði] [wiːl] [biː; bi] [wel] [wet] [əˈfɔː] ,

And	say	it	won't	stir	,	save	the	wheel	be	well	wet	afore	,
和	说	它	惯于	搅拌	,	节省	这	车轮	是	出色地	湿的	之前	,

并说它不会转动，除非事先将车轮充分浸湿。

[ɔː(r)] [lʌg] [ɪn][sʌm; səm] [stʌf] [əˈbaʊt] ['wɔːtə(r)] “ [səʊ] ['driːmɪli] , ” —

Or	lug	in	some	stuff	about	water	“	so	dreamily	,	”	—
或者	凸耳	在	一些	东西	关于	水	“	所以	梦幻般地	,	”	—

或者添油加醋地讲一些关于水“如梦似幻”的东西——

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['metəfə(r)] , [ðəʊ] , - [tɪz][ə; eɪ]['sɪməli]) ;

It	is	not	a	metaphor	,	though	,	'	tis	a	simile	)	;
它	是	不是	一个	隐喻	,	尽管	,	-	的	一个	明喻	)	;

这不是比喻，而是明喻。

[ə; eɪ] ['lɪli] , [pəˈhæps] , [wʊd] [set][maɪ] [mɪl] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] , { [eit] }

A	lily	,	perhaps	,	would	set	my	mill	a	-	going	,	{	8	}
一个	百合	,	也许	,	会	放	我的	磨	一个	-	去	,	{	8	}

一朵百合花或许就能让我的磨坊重新运转起来，{8}

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [ai] [θɪŋk] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bləʊɪŋ] .

For	just	at	this	season	,	I	think	,	they	are	blowing	.
为了	只是	在	这	季节	,	我	思考	,	他们	是	吹	.

就目前这个赛季而言，我认为他们势头正盛。

[hɪə(r)] , ['sʌmbədi] , [fetʃ] [wʌn] ; [nɒt] ['veri] [fɑ:(r)] [hens]

Here	,	somebody	,	fetch	one	;	not	very	far	hence
这里	,	某人	,	拿来	一	;	不是	非常	远的	因此

来人，去拿一个来；离这儿不远。

['ðer] [ɪn] [blu:m] [baɪ][ðə; ði][skɔ:(r)] , - [tɪz][bʌt; bət] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [fens] ,

They're	in	bloom	by	the	score	,	'	tis	but	climbing	a	fence	,
它们是	在	盛开	经过	这	分数	,	-	的	但	攀登	一个	栅栏	,

它们成片盛开，不过是爬过一道篱笆而已。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pəʊɪt][hɑ:d][baɪ] , [hu:] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɪl] [hɪz; ɪz]

There's	a	poet	hard	by	,	who	does	nothing	but	fill	his
有	一个	诗人	难的	经过	,	WHO	做	没有什么	但	充满	他的

附近有一位诗人，他除了写诗什么也不做。

[həʊl] ['gɑ:d(ə)n] , [frɒm; frəm][wʌn][end][tu:; tə] ['tʌðər] , [wɪð] ['lɪliz] ;

Whole	garden	,	from	one	end	to	t'other	,	with	lilies	;
所有的	花园	,	从	一	结尾	到	另一个	,	和	百合花	;

整个花园，从一端到另一端，都开满了百合花；

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] , [wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][sə'taɪəti] ,

A	very	good	plan	,	were	it	not	for	satiety	,
一个	非常	好的	计划	,	是	它	不是	为了	饱腹感	,

如果不是因为饱腹感，这本来是个非常好的计划。

[wʌn] [lɒŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:d] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][və'raɪəti] ;

One	longs	for	a	weed	here	and	there	,	for	variety	;
一	长	为了	一个	杂草	这里	和	那里	,	为了	种类	;

人们渴望这里那里有一些杂草，增添一些变化；

[ðəʊ] [ə; eɪ] [wi:d] [ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

Though	a	weed	is	no	more	than	a	flower	in	disguise	,
尽管	一个	杂草	是	不	更多的	比	一个	花	在	伪装	,

虽然杂草不过是伪装的花朵，

[wɪtʃ] [ɪz] [si:n] [θru:] [æt; ət][wʌns] , [ɪf] [lʌv] [gɪv] [ə; eɪ][mæn] [aɪz] .

Which	is	seen	through	at	once	,	if	love	give	a	man	eyes	.
哪个	是	已见	通过	在	一次	,	如果	爱	给	一个	男人	眼睛	.

如果爱情赋予男人双眼，那么这一切便会立刻被看穿。

" [naʊ] [ðeə(r)] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] - ['fɑ:loʊərz] ,

"	Now	there	happened	to	be	among	Phœbus's	followers	,
"	现在	那里	发生	到	是	之中	-	追随者	,

“恰巧在菲比斯的追随者中，有这样一些人，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒm'nɪvərəs] ['swɒləʊə(r)]

A	gentleman	,	one	of	the	omnivorous	swallowers
一个	绅士	,	一	的	这	杂食性	吞咽者

一位绅士，杂食吞噬者之一

[hu:] [bəʊlt] ['evri] [bʊk] [ðæt] ['kɒmz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ,

Who	bolt	every	book	that	comes	out	of	the	press	,
WHO	螺栓	每一个	书	那	来	出去	的	这	按	,

谁会把出版社出版的每一本书都卷走?

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['lɑ:dʒə(r)][ɔ:(r)] [les] ,

Without	the	least	question	of	larger	or	less	,
没有	这	至少	问题	的	更大的	或者	较少的	,

根本不存在大小之分，

[hu:z] ['stʌməks] [ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hed] , { [naɪn] }

Whose	stomachs	are	strong	at	the	expense	of	their	head	,	{	9	}
谁	胃	是	强的	在	这	费用	的	他们的	头	,	{	9	}

那些以牺牲头脑为代价，却拥有强大胃口的人，{9}

[fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [njuː] [bʊks] [ɪz] [laɪk] ['iːtɪŋ] [njuː] [bred] ,

For	reading	new	books	is	like	eating	new	bread	,
为了	阅读	新的	图书	是	喜欢	吃	新的	面包	,

阅读新书就像吃新面包一样。

[wʌn] [kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət][baɪ]['grædʒuəl] [steps] [hiː; hi]

One	can	bear	it	at	first	,	but	by	gradual	steps	he
一	能	熊	它	在	第一的	,	但	经过	逐渐地	步骤	他

起初或许可以忍受，但随着事态逐渐好转

[ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [dɛθs] [dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['ment(ə)l] [dɪs'pepsɪ] .

Is	brought	to	death's	door	of	a	mental	dyspepsy	.
是	带来	到	死亡人数	门	的	一个	精神的	消化不良	.

因精神失常而濒临死亡。

[ɒn] [ə; eɪ] ['priːviəs] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , ['aʊə(r)]['hɪərəʊ]

On	a	previous	stage	of	existence	,	our	Hero
在	一个	以前的	阶段	的	存在	,	我们的	英雄

在前世的某个阶段，我们的英雄

[hæd; həd] ['rɪdn] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] ;

Had	ridden	outside	,	with	the	glass	below	zero	;
有	骑	外部	,	和	这	玻璃	以下	零	;

骑车出去，玻璃温度低于零度；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] , - [tɪz][ə; eɪ][fækt][juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [rɪ'laɪ][ɒn] ,

He	had	been	,	'	tis	a	fact	you	may	safely	rely	on	,
他	有	到过	,	-	的	一个	事实	你	可能	安全	依靠	在	,

他确实如此，这是你可以完全相信的事实。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [stɒk] [ə; eɪ][məʊst] ['emɪnənt] ['saɪən] , —

Of	a	very	old	stock	a	most	eminent	scion	,	—
的	一个	非常	老的	库存	一个	最多	杰出	继承人	,	—

出身名门，是位杰出的后裔——

[ə; eɪ] [stɒk] [ɔːl] [freʃ] [kwæk] [ðeə(r)] [fɪəs] ['bəʊləs] [plaɪ] [ɒn] ,

A	stock	all	fresh	quacks	their	fierce	boluses	ply	on	,
一个	库存	全部	新鲜的	庸医	他们的	凶猛的	推注	胶合板	在	,

一群新鲜的庸医继续他们凶猛的嗑药，

[huː] [stretʃ] [ðə; ði] [njuː] [buːts] ['ɜːrθs] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ɒn] ,

Who	stretch	the	new	boots	Earth's	unwilling	to	try	on	,
WHO	拉紧	这	新的	靴子	地球的	不情愿	到	尝试	在	,

谁来撑开地球不愿试穿的新靴子?

[huːm] ['hʌmbʌg] [ɒv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd][sɔːrts] [kiːp] [ðeə(r)] [aɪ] [ɒn] ,

Whom	humbugs	of	all	shapes	and	sorts	keep	their	eye	on	,
谁	骗子	的	全部	形状	和	排序	保持	他们的	眼睛	在	,

形形色色的骗子都密切关注着谁，

[huːz] [herz] [ɪn][ðə; ði]['mɔːtə(r)][ɒv; əv] ['evri] [njuː] ['zaɪən] ,

Whose	hair's	in	the	mortar	of	every	new	Zion	,
谁	头发的	在	这	砂浆	的	每一个	新的	锡安	,

谁的头发融入了每个新锡安的砂浆中?

[huː] , [wen] ['wɪslz] [ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)] , [gəʊ] [də'rektli] [ænd; ənd] [baɪ] [wʌn] ,

Who	,	when	whistles	are	dear	,	go	directly	and	buy	one	,
WHO	,	什么时候	哨声	是	亲爱的	,	去	直接地	和	买	一	,

当哨子很贵的时候，谁会直接去买一个呢?

[huː] [θɪŋk] ['sleɪvəri] [ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] [seɪ] [faɪ][ɒn] ,

Who	think	slavery	a	crime	that	we	must	not	say	fie	on	,
WHO	思考	奴隶制	一个	犯罪	那	我们	必须	不是	说	菲	在	,

那些认为奴隶制是一种我们绝不能谴责的罪行的人，

[huː] [hʌnt] , [ɪf] [ðeɪ] [ɛə] [hʌnt] [æt; ət][ɔːl] , [wɪð] [ðə; ðiː]['laɪən]

Who	hunt	,	if	they	e'er	hunt	at	all	,	with	the	lion
WHO	打猎	,	如果	他们	曾经	打猎	在	全部	,	和	这	狮子

那些狩猎的人，如果他们真的狩猎的话，会和狮子一起狩猎吗?

([ðəʊ] [ðeɪ] [hʌnt] ['laɪənz]['ɔːlsəʊ] , [wen'evə(r)] [ðeɪ] [spaɪ][wʌn]) ,

(	Though	they	hunt	lions	also	,	whenever	they	spy	one	)	,
(	尽管	他们	打猎	狮子	还	,	每当	他们	间谍	一	)	,

（不过，只要他们发现狮子，也会猎杀它们。）

[huː] [kən'traɪv] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ə; eɪ] [raɪ] [wʌn] , { - }

Who	contrive	to	make	every	good	fortune	a	wry	one	,	{	10	}
WHO	精心策划	到	制作	每一个	好的	财富	一个	讽刺	一	,	{	-	}

谁能把每一次好运都变成一次苦涩的好运呢?{10}

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [tʃuːz] [ðə; ðiː][hɑːd] [bed][ɒv; əv]['ɒnə(r)][tuː; tə][daɪ][ɒn] ,

And	at	last	choose	the	hard	bed	of	honor	to	die	on	,
和	在	最后的	选择	这	难的	床	的	荣誉	到	死	在	,

最后，他选择了荣誉的硬床，在那里死去。

[huːz] ['pedɪgriː] , [treɪst] [tuː; tə] ['ɜːrθs] ['ɜːliɪst] [j'iəz] ,

Whose	pedigree	,	traced	to	earth's	earliest	years	,
谁	谱系	,	追踪	到	地球的	最早	年	,

其血统可追溯至地球的最初时期，

[ɪz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪəz] ; —

Is	longer	than	anything	else	but	their	ears	;	—
是	更长	比	任何事物	别的	但	他们的	耳朵	;	—

除了耳朵以外，它比其他任何部位都长；——

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] ['ɪntuː][laɪf] [wɪð] [ðə; ðiː] [rɒŋ] [kiː] ,

In	short	,	he	was	sent	into	life	with	the	wrong	key	,
在	短的	,	他	曾是	发送	进入	生活	和	这	错误的	钥匙	,

简而言之，他生来就带着错误的钥匙来到这个世界。

[hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ðiː][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [stept] [fɔːθ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒŋki] .

He	unlocked	the	door	,	and	stept	forth	a	poor	donkey	.
他	已解锁	这	门	,	和	步	前进	一个	贫穷的	驴	.

他打开门，走出来一头可怜的驴。

[ðəʊ] [kɪkt] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌbaɪ'piːdl] [b'ɛtəz]

Though	kicked	and	abused	by	his	bipedal	betters
尽管	踢	和	受虐	经过	他的	双足	博彩公司

尽管曾被他的双足生物踢打和虐待

[jet] [hiː; hi] [fɪld] [nəʊ] [miːn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðiː] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ;

Yet	he	filled	no	mean	place	in	the	kingdom	of	letters	;
然而	他	已填	不	意思是	地方	在	这	王国	的	信件	;

然而，他在文学界也占有一席之地；

[fɑː(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [hæk] ,

Far	happier	than	many	a	literary	hack	,
远的	更快乐	比	许多	一个	文学	黑客	,

比许多文艺流氓快乐得多，

[hiː; hi][bɔː(r)]['əʊnli]['peɪpə(r)] - [mɪl] [rægz][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk]

He	bore	only	paper	-	mill	rags	on	his	back
他	钻孔	仅有的	纸	-	磨	破布	在	他的	后退

他背上只披着造纸厂的破布。

([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][vɑːst] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [saɪd][ðə; ðiː] [mɪl]

(	For	it	makes	a	vast	difference	which	side	the	mill
(	为了	它	制作	一个	广阔的	不同之处	哪个	边	这	磨

（因为磨坊在哪一边差别很大。）

[wʌn] [ik'spend] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [skɪl]) ;

One	expends	on	the	paper	his	labor	and	skill	) ;
一	支出	在	这	纸	他的	劳动	和	技能	) ;

人们在论文上倾注了劳动和技巧)；

[səʊ] , [wen] [hɪz; ɪz] [səʊl] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [nju:] [ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn] ,

So	,	when	his	soul	waited	a	new	transmigration	,
所以	,	什么时候	他的	灵魂	等待	一个	新的	轮回	,

所以，当他的灵魂等待新的转世时，

[ænd; ənd] ['destəni] ['bæləns t] - [twɪkst] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] ,

And	Destiny	balanced	'	twixt	this	and	that	station	,
和	命运	均衡	-	中间	这	和	那	车站	,

命运女神在两个车站之间保持着平衡，

[nɒt] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [ɪk'spend] [ə'pɒn] ['bɔðə] ,

Not	having	much	time	to	expend	upon	bothers	,
不是	拥有	很多	时间	到	花费	之上	烦人	,

没有太多时间浪费在琐事上，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [id] [hæd; həd] [sʌm; səm] [kə'nekʃn] [wɪð] ['ɔ:θəz] ; { - }

Remembering	he'd	had	some	connection	with	authors	;	{	11	}
记住	他会	有	一些	联系	和	作者	;	{	-	}

想起他曾与一些作家有过联系；{11}

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔ:(r)] [legz] [hæd; həd] [grəʊn] [ˌpærə'lɪtɪk] , —

And	considering	his	four	legs	had	grown	paralytic	,	—
和	考虑	他的	四	腿	有	生长	麻痹	,	—

而且考虑到他的四条腿都瘫痪了，——

[ʃi:; ʃi] [set] [hɪm] [ɒn] [tu:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [keɪm] [fɔ:θ] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] .

She	set	him	on	two	,	and	he	came	forth	a	critic	.
她	放	他	在	二	,	和	他	来了	前进	一个	评论家	.

她让他选了两个，结果他出来批评。

[θru:] [hɪz; ɪz] ['beɪbihʊd] [nəʊ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [hi:; hi] [tʊk]

Through	his	babyhood	no	kind	of	pleasure	he	took
通过	他的	婴儿期	不	种类	的	乐趣	他	采取

在他婴儿时期，他没有享受过任何快乐。

[ɪn] ['eni] [ə'mju:zmənt] [bʌt; bət] ['teərɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ;

In	any	amusement	but	tearing	a	book	;
在	任何	娱乐	但	撕裂	一个	书	;

除了撕书之外的任何娱乐活动；

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌɪntə'mi:diət] [steɪdʒ]

For	him	there	was	no	intermediate	stage
为了	他	那里	曾是	不	中间的	阶段

对他来说，不存在中间阶段。

[frɒm; frəm] ['beɪbihʊd] [ʌp] [tu:; tə] [streɪt] - [leɪst] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ;

From	babyhood	up	to	straight	-	laced	middle	age	;
从	婴儿期	向上	到	直的	-	系带	中间	年龄	;

从婴儿时期到循规蹈矩的中年时期；

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [j'iəz] [wen] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [weə(r)] [kəʊt] - [teɪlz] [bɪ'haɪnd] ,

There	were	years	when	he	didn't	wear	coat	-	tails	behind	,
那里	是	年	什么时候	他	没有	穿	外套	-	尾巴	在后面	,

有些年份他甚至不穿燕尾服，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [bi:; bi] ['raɪtli] [dɪ'faɪnd] ;

But	a	boy	he	could	never	be	rightly	defined	;
但	一个	男生	他	可以	绝不	是	没错	定义	;

但他永远无法被正确地定义为一个男孩；

[laɪk] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [gʊd] [fəʊk] , [ðəʊ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [skeəs] [ə; eɪ][spæn] ,

Like	the	Irish	Good	Folk	,	though	in	length	scarce	a	span	,
喜欢	这	爱尔兰	好的	民间	,	尽管	在	长度	稀少	一个	跨度	,

就像爱尔兰善良的人们一样，虽然他们的寿命很短，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːm] [hiː; hi] [keɪm] ['greɪvli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] ;

From	the	womb	he	came	gravely	,	a	little	old	man	;
从	这	子宫	他	来了	严重地	,	一个	小的	老的	男人	;

他从母胎里庄严地走出来，是个小老头；

[waɪl] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] - ['traʊzəz] [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [tɔɪl]

While	other	boys	'	trousers	demanded	the	toil
尽管	其他	男孩们	-	裤子	要求	这	辛劳

当其他男孩的裤子需要辛勤劳作时

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðəli] ['fɪŋgəz] [ɒn][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][sɔɪl] ,

Of	the	motherly	fingers	on	all	kinds	of	soil	,
的	这	母性	手指	在	全部	种类	的	土壤	,

母亲的手指抚摸着各种各样的土壤，

[red] , ['jeləʊ] , [braʊn] , [blæk] , ['kleɪi] , ['grævəli] , ['ləʊmi] ,

Red	,	yellow	,	brown	,	black	,	clayey	,	gravelly	,	loamy	,
红色的	,	黄色的	,	棕色的	,	黑色的	,	粘土	,	砾石	,	壤土	,

红色、黄色、棕色、黑色、粘土质、砾质、壤质

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [riːd] ['vɪraɪ] - .

He	sat	in	the	corner	and	read	Viri	Romæ	.
他	卫星	在	这	角落	和	读	病毒	-	.

他坐在角落里读《罗马英雄》。

[hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌʌn'bend] [ɔː(r)][tuː; tə] ['revl] [wʌns]

He	never	was	known	to	unbend	or	to	revel	once
他	绝不	曾是	已知	到	伸直	或者	到	陶醉	一次

他向来没有丝毫妥协或纵情享乐的迹象。

[ɪn] [beɪs] , ['mɑːb(ə)lz] , ['hɒkɪ] , [ɔː(r)] [kɪk] [ʌp][ðə; ði]['dev(ə)l][wʌns] ; { - }

In	base	,	marbles	,	hockey	,	or	kick	up	the	devil	once	;	{	12	}
在	根据	,	弹珠	,	曲棍球	,	或者	踢	向上	这	魔鬼	一次	;	{	-	}

在棒球场上，弹珠、曲棍球，或者踢魔鬼一次；{12}

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [bə'nevələns]

He	was	just	one	of	those	who	excite	the	benevolence
他	曾是	只是	一	的	那些	WHO	激发	这	仁

他只是众多激发人们仁慈之心的人之一。

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [prig] [huː] [saʊnd] [ðə; ði] [soʊlz] [depθs] [wɪð] [ə; eɪ]['ledʒə(r)] ,

Of	your	old	prigs	who	sound	the	soul's	depths	with	a	ledger	,
的	你的	老的	伪君子	WHO	声音	这	灵魂的	深度	和	一个	账簿	,

你们这些老古板，用账簿探寻灵魂深处，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [jʌŋ] [men][tuː; tə] “ ['edʒə(r)] -

And	are	on	the	lookout	for	some	young	men	to	“	edger	-
和	是	在	这	瞭望台	为了	一些	年轻的	男人	到	“	修边机	-

他们正在寻找一些年轻男子来“修剪边缘”

[keɪt] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [huː] [woʊnt][biː; bi] [tuː] ['kɒstli] ,

Cate	,	”	as	they	call	it	,	who	won't	be	too	costly	,
凯特	,	”	作为	他们	称呼	它	,	WHO	惯于	是	也	昂贵	,

他们称她为凯特，她身价不会太高。

[ænd; ənd] [huːl] ['ɑːftəwəd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ['məʊstli] ;

And	who'll	afterward	take	to	the	ministry	mostly	;
和	谁会	之后	拿	到	这	部	大多	;

而之后大多数人会选择从事神职工作；

[huː] ['ɔːlweɪz] [weə(r)]['spektək(ə)lz] , ['ɔːlweɪz] [lʊk] ['bɪliəs] ,

Who	**always**	**wear**	**spectacles**	**,**	**always**	**look**	**bilious**	**,**
WHO	总是	穿	眼镜	,	总是	看	胆汁	,

总是戴眼镜的人，总是看起来很苦闷。

['ɔːlweɪz] [kiːp] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [iːtʃ] [ˌmeɪtəfə'mɪlɪˌæs]

Always	**keep**	**on**	**good**	**terms**	**with**	**each**	**materfamilias**
总是	保持	在	好的	条款	和	每个	母系

始终与每位女家长保持良好关系。

[θruː'aʊt] [ðə; ðiː] [həʊl] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][rɪə(r)]

Throughout	**the**	**whole**	**parish**	**,**	**and**	**manage**	**to**	**rear**
自始至终	这	所有的	教区	,	和	管理	到	后部

在整个教区内，并设法饲养

[ten] [bɔɪz] [laɪk] [ðəm'selvz] , [ɒn][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] :

Ten	**boys**	**like**	**themselves**	**,**	**on**	**four**	**hundred**	**a**	**year**	**:**
十	男孩们	喜欢	他们自己	,	在	四	百	一个	年	:

十个和他们一样的男孩，每年挣四百块：

[huː] , [fʊl'fɪlɪŋ] [ɪn] [tɜːn] [ðə; ðiː] [seɪm] ['fɪəf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

Who	**,**	**fulfilling**	**in**	**turn**	**the**	**same**	**fearful**	**conditions**	**,**
WHO	,	满足	在	转动	这	相同的	可怕	状况	,

谁又反过来满足了同样的可怕条件呢?

['aɪðə(r)] [priːtʃ] [θruː] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] , [ɔː(r)][gəʊ][ə'pɒn] ['mɪʃənz] .

Either	**preach**	**through**	**their**	**noses**	**,**	**or**	**go**	**upon**	**missions**	**.**
任何一个	布道	通过	他们的	鼻子	,	或者	去	之上	任务	.

要么只会虚伪说教，要么就去传教。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][gɒt] ['seɪfli] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ,

In	**this**	**way**	**our**	**Hero**	**got**	**safely**	**to**	**college**	**,**
在	这	方式	我们的	英雄	得到	安全	到	大学	,

就这样，我们的主人公安全抵达了大学。

[weə(r)] [hiː; hi]['bəʊltɪd] [ə'laɪk] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['kɒmənz] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ; { - }

Where	**he**	**bolted**	**alike**	**both**	**his**	**commons**	**and**	**knowledge**	**;**	**{**	**13**	**}**
在哪里	他	螺栓连接	同样	两个都	他的	公共领域	和	知识	;	{	-	}

他逃离了那里，连同他的普通财产和知识一起逃走了；{13}

[ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [mə'ʃiːn] , ['ɔːlweɪz] [wuːnd] [ʌp] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ]

A	**reading**	**-**	**machine**	**,**	**always**	**wound**	**up**	**and**	**going**
一个	阅读	-	机器	,	总是	伤口	向上	和	去

一台阅读机，总是上满发条，不停运转。

[hiː; hi] ['mɑːstəd] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [ðə; ðiː] ['nəʊɪŋ] ,

He	**mastered**	**whatever**	**was**	**not**	**worth**	**the**	**knowing**	**,**
他	精通	任何	曾是	不是	值得	这	会心	,

他精通了所有不值得了解的知识。

[ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] , [wɪð] [blæk] ['weɪskəʊt] [ɒv; əv]['sætɪn] ,

Appeared	**in**	**a**	**gown**	**,**	**with**	**black**	**waistcoat**	**of**	**satin**	**,**
出现	在	一个	袍	,	和	黑色的	马甲	的	缎	,

她身穿长袍，外搭黑色缎面背心。

[tuː; tə] [spaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɒθɪk] [ɔː'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['lætɪn]

To	**spout**	**such**	**a**	**Gothic**	**oration**	**in**	**Latin**
到	喷口	这样的	一个	哥特	演讲	在	拉丁

用拉丁语发表如此哥特式演说

[ðæt] ['tʌli] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

That	**Tully**	**could**	**never**	**have**	**made**	**out**	**a**	**word**	**in**	**it**
那	塔利	可以	绝不	有	制成	出去	一个	单词	在	它

塔利根本不可能听懂其中的任何字。

([ðəʊ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [prɪ'fɜːd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]) ,

(	Though	himself	was	the	model	the	author	preferred	in	it	) ,
(	尽管	他自己	曾是	这	模型	这	作者	首选	在	它	) ,

（尽管作者本人才是他最喜欢的模特），

[ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [ɪn] [fiː]

And	grasping	the	parchment	which	gave	him	in	fee
和	抓握	这	羊皮纸	哪个	给予	他	在	费用

他紧紧抓住那张羊皮纸，上面写着他的费用。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [ænd; ənd] - [səʊ] - [fɔːrθs] [kən'teɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] . [biː] . ,

All	the	mystic	and	-	so	-	forths	contained	in	A	.	B	. ,
全部	这	神秘	和	-	所以	-	第四	包含	在	一个	.	B	. ,

AB中包含的所有神秘主义等等，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] ([laɪf] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siː]) ,

He	was	launched	(	life	is	always	compared	to	a	sea	) ,
他	曾是	发射	(	生活	是	总是	比较的	到	一个	海	) ,

他被送上了岸（人生总是被比作大海），

[wɪð] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [skɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

With	just	enough	learning	,	and	skill	for	the	using	it	,
和	只是	足够的	学习	,	和	技能	为了	这	使用	它	,

只要掌握足够的知识和使用技巧，

[tuː; tə] [pruːv] [id] [ə; eɪ] [breɪn] , [baɪ] [fər'evə(r)] [kən'fjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

To	prove	he'd	a	brain	,	by	forever	confusing	it	.
到	证明	他会	一个	脑	,	经过	永远	令人困惑	它	.

为了证明自己有脑子，他不断地让自己感到困惑。

[səʊ] ['wɜːðɪ] [ˌes 'tiː] . ['benɪˌdɪkt] , ['paɪəsli] ['bɜːnɪŋ]

So	worthy	St	.	Benedict	,	piously	burning
所以	值得	英石	.	本尼迪克特	,	虔诚地	燃烧

圣本笃如此值得敬仰，虔诚地燃烧着

[wɪð] [ðə; ði] [h'əʊliəst] [ziːl] [ə'genst] ['sekjələ(r)] ['lɜːnɪŋ] ,

With	the	holiest	zeal	against	secular	learning	,
和	这	最神圣的	热情	反对	世俗	学习	,

怀着对世俗学问最虔诚的热情，

- [saɪ'entə(r)] , [æz; əz] ['raɪtər] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,

Nesciensque	scienter	,	as	writers	express	it	,
-	scienter	,	作为	作家	表达	它	,

正如作家们所表达的那样，新科学派科学家，

- - [ə; eɪ] ['rəʊmə] - . { - }

Indoctusque	sapienter	a	Roma	recessit	.	{	14	}
-	-	一个	罗马	-	.	{	-	}

Indoctusque sapienter 是罗马隐秘处。{14}

- [twʊd] [biː; bi] ['endləs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ,

'	Twould	be	endless	to	tell	you	the	things	that	he	knew	,
-	特沃德	是	无尽的	到	告诉	你	这	事物	那	他	知道	,

“要把他知道的事情一一列举出来，恐怕没完没了。”

[iːtʃ] [ə; eɪ] ['seprət] [fækt] , [ˌʌndɪ'naɪəbli] [truː] ,

Each	a	separate	fact	,	undeniably	true	,
每个	一个	分离	事实	,	无可否认	真的	,

每一项都是独立的、无可辩驳的事实。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪm] [ɔː(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðeid] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ;

But	with	him	or	each	other	they'd	nothing	to	do	;
但	和	他	或者	每个	其他	他们会	没有什么	到	做	;

但他们和他，或者彼此之间，都无事可做；

[nəʊ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] , [ə'reɪndʒɪŋ] , [dɪ'sɜːnɪŋ] ,

No	power	of	combining	,	arranging	,	discerning	,
不	力量	的	结合	,	安排	,	有洞察力	,

缺乏组合、安排、辨别的能力

[daɪ'dʒestɪd][ðə; ði] ['mæsɪz] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['ɪntuː] ['lɜːnɪŋ] ;

Digested	the	masses	he	learned	into	learning	;
消化	这	群众	他	学习	进入	学习	;

他将所学的大量知识消化吸收，并转化为自己的知识；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

There	was	one	thing	in	life	he	had	practical	knowledge	for
那里	曾是	一	事物	在	生活	他	有	实际的	知识	为了

人生中有一件事他确实拥有实践经验。

([ænd; ənd] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] , [hiː; hi] [niːd] [skeəs] [gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]) , —

(	And	this	,	you	will	think	,	he	need	scarce	go	to	college	for	)	,	—
(	和	这	,	你	将要	思考	,	他	需要	稀少	去	到	大学	为了	)	,	—

（你会觉得，他几乎不需要上大学就能做到这一点），——

[nɒt] [ə; eɪ] [diːd] [wʊd] [hiː; hi][duː; də] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [wʊd] [hiː; hi]['ʌtə(r)] ,

Not	a	deed	would	he	do	,	nor	a	word	would	he	utter	,
不是	一个	契据	会	他	做	,	也不	一个	单词	会	他	说出	,

他既不做任何事，也不说一句话。

[tɪl] [ɪd] [wei] [ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [pleɪn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .

Till	he'd	weighed	its	relations	to	plain	bread	and	butter	.
直到	他会	称重	它是	关系	到	清楚的	面包	和	黄油	.

直到他权衡了它与普通面包和黄油的关系。

[wen] [hiː; hi] [left] ['ælmə]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] , [hiː; hi] ['præktɪst] [hɪz; ɪz] [wɪts]

When	he	left	Alma	Mater	,	he	practised	his	wits
什么时候	他	左边	阿尔玛	母	,	他	已实践	他的	智慧

离开母校后，他开始磨练自己的才智。

[ɪn] [kəm'paɪlɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrnl] - [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['bɪts] , —

In	compiling	the	journals	'	historical	bits	,	—
在	编译	这	期刊	-	历史	比特	,	—

在整理这些期刊的历史片段时，——

[ɒv; əv] [ʃɒps] ['brəʊkən]['əʊpən] , [men] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][fɪts] ,

Of	shops	broken	open	,	men	falling	in	fits	,
的	商店	破碎的	打开	,	男人	坠落	在	适合	,

商店被撬开，男人们突然倒地不起，

[greɪt] ['fɔːtʃənz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [bi'kwiːð] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['printərz] ,

Great	fortunes	in	England	bequeathed	to	poor	printers	,
伟大的	财富	在	英格兰	遗赠	到	贫穷的	打印机	,

英国巨额遗产被遗赠给了贫穷的印刷工人，

[ænd; ənd][kəʊld] [spelz] , [ðə; ði][k'əʊldəst][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [pɑːst] [w'ɪntəz] , —

And	cold	spells	,	the	coldest	for	many	past	winters	,	—
和	寒冷的	咒语	,	这	最冷	为了	许多	过去的	冬天	,	—

寒潮来袭，这是多年来最冷的冬天——

[ðen] , ['raɪzɪŋ][baɪ] ['ɪndəstri] , [næk] , [ænd; ənd] [ə'dres] ,

Then	,	rising	by	industry	,	knack	,	and	address	,
然后	,	上升	经过	行业	,	诀窍	,	和	地址	,

然后，凭借行业、技能和地址向上攀升。

[gɒt] [n'əʊtɪsɪz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌn'baɪəst] [pres] , { - }

Got	notices	up	for	an	unbiased	press	,	{	15	}
得到	通知	向上	为了	一个	公正的	按	,	{	-	}

已发出通知，要求进行公正的新闻报道，{15}

[wɪð] [ə; eɪ][maɪnd][səʊ] [wel] [pɔɪzd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːkwəli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

With	a	mind	so	well	poised	,	it	seemed	equally	made	for
和	一个	头脑	所以	出色地	准备	,	它	似乎	同样地	制成	为了

凭借如此沉稳的心态，它似乎同样适合

[ə'plɔːz] [ɔː(r)] [ə'bjuːs] , [dʒʌst] [wɪtʃ] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ;

Applause	or	abuse	,	just	which	chanced	to	be	paid	for	;
掌声	或者	虐待	,	只是	哪个	偶然	到	是	有薪酬的	为了	;

掌声或谩骂，恰好是其中一种需要付费才能获得；

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [wɒz; wəz]['ræpɪd][ænd; ənd][ʃʊə(r)] ,

From	this	point	his	progress	was	rapid	and	sure	,
从	这	观点	他的	进步	曾是	迅速的	和	当然	,

从此以后，他的进步迅速而稳步。

[tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['hevi] [rɪ'vjuːə(r)] .

To	the	post	of	a	regular	heavy	reviewer	.
到	这	邮政	的	一个	常规的	重的	评论员	.

担任常规深度评论员一职。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi] [rəʊt] ['eksələnt] ['ɑːtɪk(ə)lz]

And	here	I	must	say	he	wrote	excellent	articles
和	这里	我	必须	说	他	写道	出色的	文章

在此我必须说，他写的文章非常出色。

[ɒn] [hɪ'breɪɪkəl] [pɔɪnts] , [ɔː(r)][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [griːk] ['pɑːtɪk(ə)lz] ;

On	Hebraical	points	,	or	the	force	of	Greek	particles	;
在	希伯来语	积分	,	或者	这	力量	的	希腊语	颗粒	;

关于希伯来语要点，或者希腊语粒子的力量；

[ðeɪ] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [speɪs] ['nʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ,

They	filled	up	the	space	nothing	else	was	prepared	for	,
他们	已填	向上	这	空间	没有什么	别的	曾是	准备	为了	,

它们填补了其他任何东西都无法填补的空间。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [riːd] [ðæt] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ;

And	nobody	read	that	which	nobody	cared	for	;
和	无人	读	那	哪个	无人	关心	为了	;

没人关心的东西，也没人会去看。

[ɪf] ['eni] [əʊld] [bʊk] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['fɪftiəθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

If	any	old	book	reached	a	fiftieth	edition	,
如果	任何	老的	书	达到	一个	第五十	版	,

如果任何一本旧书发行到第五十版，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪl] ['fɔːti] ['peɪdʒɪz] [wɪð] [seɪf] [ˌeru'dɪʃn] :

He	could	fill	forty	pages	with	safe	erudition	:
他	可以	充满	四十	页面	和	安全的	博学	:

他可以用稳妥的学识写满四十页：

[hiː; hi][kʊd; kəd] [geɪdʒ] [ðə; ði][əʊld] [bʊks] [baɪ][ðə; ði][əʊld][set][ɒv; əv] [ruːlz] ,

He	could	gauge	the	old	books	by	the	old	set	of	rules	,
他	可以	测量	这	老的	图书	经过	这	老的	放	的	规则	,

他可以用旧规则来衡量旧书。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] [əʊld] ['nʌθiŋ] [pliːzd] ['veri] [əʊld] [fuːlz] ;

And	his	very	old	nothings	pleased	very	old	fools	;
和	他的	非常	老的	什么也没有	高兴	非常	老的	傻瓜	;

他那些陈腐的无稽之谈，却取悦了老顽固们；

[bʌt; bət] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [njuː] [bʊk] , [freʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,

But	give	him	a	new	book	,	fresh	out	of	the	heart	,
但	给	他	一个	新的	书	,	新鲜的	出去	的	这	心	,

但请送他一本饱含真情的新书。

[ænd; ənd][juː; jʊ][pʊt][hɪm][æt; ət][siː][wɪ'ðaʊt]['kʌmpəs][ɔː(r)][tʃɑːt]，{ - }

And	you	put	him	at	sea	without	compass	or	chart	,	{	16	}
和	你	放	他	在	海	没有	罗盘	或者	图表	，{	-	}	

你把他放到海上，既没有罗盘也没有海图，{16}

[hɪz; ɪz]['blʌndəz][ə'spaɪəd][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][æn; ən][ɑːt]；

His	blunders	aspired	to	the	rank	of	an	art	;
他的	失误	渴望	到	这	秩	的	一个	艺术	；

他的错误堪称一门艺术；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][lɔː(r)][wɒz; wəz][ɪn'grɑːft; en-]，['sʌmθɪŋ]['fɒrən][ðæt][gruː][ɪn][hɪm]，

For	his	lore	was	engraft	,	something	foreign	that	grew	in	him	,
为了	他的	知识	曾是	灌输	，	某物	外国的	那	生长	在	他	，

因为他的知识是移植而来的，是某种外来的东西在他体内生长起来的。

[ɪg'zɔːstɪŋ][ðə; ði][sæp][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtɪv][ænd; ənd][truː][ɪn][hɪm]，

Exhausting	the	sap	of	the	native	and	true	in	him	,
精疲力竭	这	树液	的	这	本国的	和	真的	在	他	，

耗尽他身上土著和真诚的本能，

[səʊ][ðæt][wen][ə; eɪ][mæn][keɪm][wɪð][ə; eɪ][səʊl][ðæt][wɒz; wəz][njuː][ɪn][hɪm]，

So	that	when	a	man	came	with	a	soul	that	was	new	in	him	,
所以	那	什么时候	一个	男人	来了	和	一个	灵魂	那	曾是	新的	在	他	，

所以，当一个人带着全新的灵魂来到世上时，

['kɑːvɪŋ][njuː][fɔːmz][ɒv; əv][truːθ][aʊt][ɒv; əv]['neɪtʃərz][əʊld]['grænɪt]，

Carving	new	forms	of	truth	out	of	Nature's	old	granite	,
雕刻	新的	表格	的	真相	出去	的	自然的	老的	花岗岩	，

从大自然的古老花岗岩中雕琢出新的真理形式，

[njuː][ænd; ənd][əʊld][æt; ət][ðeə(r)][bɜːθ]，[laɪk][ˌel'iː][vɛriːɜ-z]['plænɪt]，

New	and	old	at	their	birth	,	like	Le	Verrier's	planet	,
新的	和	老的	在	他们的	出生	，	喜欢	乐	维里尔的	行星	，

它们诞生之初既有新的也有旧的，就像勒维耶的星球一样。

[wɪtʃ]，[tuː; tə][get][ə; eɪ][truː]['dʒʌdʒmənt]，[ðəm'selvz][mʌst; məst][kri'eɪt]

Which	,	to	get	a	true	judgment	,	themselves	must	create
哪个	，	到	得到	一个	真的	判断	，	他们自己	必须	创造

要获得真正的判断，他们自己必须创造这些判断。

[ɪn][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðeə(r)]['krɪtɪk][ðə; ði]['meʒə(r)][ænd; ənd][weɪt]，

In	the	soul	of	their	critic	the	measure	and	weight	,
在	这	灵魂	的	他们的	评论家	这	措施	和	重量	，

在批评家的灵魂深处，衡量和衡量着……

['biːɪŋ]['rɑːðə(r)][ðəm'selvz][ə; eɪ][freʃ]['stændəd][ɒv; əv][greɪs]，

Being	rather	themselves	a	fresh	standard	of	grace	,
存在	相当	他们自己	一个	新鲜的	标准	的	优雅	，

他们本身就是一种全新的优雅标准，

[tuː; tə][kəm'pjuːt][ðeə(r)][əʊn][dʒʌdʒ]，[ænd; ənd]['saɪn][hɪm][hɪz; ɪz][pleɪs]，

To	compute	their	own	judge	,	and	assign	him	his	place	,
到	计算	他们的	自己的	法官	，	和	分配	他	他的	地方	，

为了确定他们自己的评判标准，并给他安排相应的职位，

['aʊə(r)][rɪ'vjuːə(r)][wʊd][krɔːl][ɔːl]['ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][raʊnd][ˌaɪ 'tiː]，

Our	reviewer	would	crawl	all	about	it	and	round	it	,
我们的	评论员	会	爬行	全部	关于	它	和	圆形的	它	，

我们的审阅员会爬到它跟前，绕着它转个不停。

[ænd; ənd]，[rɪ'pɔːtɪŋ][iːtʃ]['sɜːkəmstəns][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][faʊnd][ˌaɪ 'tiː]，

And	,	reporting	each	circumstance	just	as	he	found	it	,
和	，	报道	每个	环境	只是	作为	他	成立	它	，

并且，他将发现的每件事都如实汇报出来。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˈmælɪs] , — [hɪz; ɪz][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [wʊd] [biː; bi] { - }

Without	the	least	malice	,	—	his	record	would	be	{	17	}
没有	这	至少	恶意	,	—	他的	记录	会	是	{	-	}

如果没有丝毫恶意，——他的记录将是{17}

[prəˈfaʊndli] [ɛsˈθɛtɪk] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fliː] ,

Profoundly	æsthetic	as	that	of	a	flea	,
深刻地	审美的	作为	那	的	一个	跳蚤	,

像跳蚤一样具有深刻的美感，

[wɪtʃ] , [sʌp] [ɒn] [ˈwɜːrdzwərθ] , [ʃʊd; ʃəd] [prɪnt] , [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [seik] ,

Which	,	supping	on	Wordsworth	,	should	print	,	for	our	sakes	,
哪个	,	啜饮	在	华兹华斯	,	应该	打印	,	为了	我们的	清酒	,

它一边品读华兹华斯的诗句，一边为了我们，应该将其印出来。

[ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv] [naɪts] [wɪð] [ðə; ði] [bɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] ,

Recollections	of	nights	with	the	Bard	of	the	Lakes	,
回忆	的	夜晚	和	这	诗人	的	这	湖泊	,

回忆与湖畔吟游诗人共度的夜晚

[ɔː(r)] , [lɒdʒd] [baɪ][æn; ən][ˈærəb] [gaɪd] , [ˈventʃəd] [tuː; tə][ˈrendə(r)][ə; eɪ]

Or	,	lodged	by	an	Arab	guide	,	ventured	to	render	a
或者	,	已提交	经过	一个	阿拉伯	指导	,	冒险	到	使成为	一个

或者，由一位阿拉伯向导安排住宿，冒险进行表演

[ˌkɒmprɪˈhensɪv] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈruːɪnz][ɒv; əv] [dɛndʒ-ə] .

Comprehensive	account	of	the	ruins	of	Denderah	.
综合的	帐户	的	这	废墟	的	丹德拉	.

对丹德拉遗址的全面描述。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [prɪˈsaɪsli] [ˌʌnˈkaɪnd] ,

As	I	said	,	he	was	never	precisely	unkind	,
作为	我	说	,	他	曾是	绝不	恰恰	不友善	,

正如我所说，他从来就不是个刻薄的人。

[ðə; ði] [ˈdiːfekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][maɪnd] ;

The	defect	in	his	brain	was	just	absence	of	mind	;
这	缺点	在	他的	脑	曾是	只是	缺席	的	头脑	;

他大脑的缺陷只是精神恍惚；

[ɪf] [hiː; hi] [ˈbəʊstɪd] , - [twɒz] [ˈsɪmpli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][self] - [meɪd] ,

If	he	boasted	,	'	twas	simply	that	he	was	self	-	made	,
如果	他	吹嘘	,	-	那是	简单地	那	他	曾是	自己	-	制成	,

如果他自夸，那也只是因为他是白手起家而已。

[ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ˈnevə(r)] [ˌgeɪnˈsed] ,

A	position	which	I	,	for	one	,	never	gainsaid	,
一个	位置	哪个	我	,	为了	一	,	绝不	盖赛德	,

我个人从未反驳过这一立场。

[maɪ] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈmeɪkə(r)] [səˈpəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [skɪl]

My	respect	for	my	Maker	supposing	a	skill
我的	尊重	为了	我的	制造商	假如	一个	技能

我对造物主的敬畏，或许源于我的技能

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] [wʊd] [ˈɑːnsə(r)] [bʌt; bət] [ɪl] ;

In	His	works	which	our	Hero	would	answer	but	ill	;
在	他的	作品	哪个	我们的	英雄	会	回答	但	患病的	;

在他的作品中，我们的英雄会给出令人难以接受的答案；

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [məʊld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [meɪ] [biː; bi] [krækt] , [ɔː(r)][hiː; hi] ,

And	I	trust	that	the	mould	which	he	used	may	be	cracked	,	or	he	,
和	我	相信	那	这	模具	哪个	他	用过的	可能	是	裂纹	,	或者	他	,

我相信他使用的模具可能已经破裂，或者他本人

[meɪd] [bəʊld][baɪ] [sək'ses] , [meɪ] [ɪn'lɑːdʒ] [hɪz; ɪz] [fɪ'læktəri] ,

Made	bold	by	success	,	may	enlarge	his	phylactery	,
制成	大胆的	经过	成功	,	可能	放大	他的	护符	,

成功使他胆子变大，可能会扩充他的护符匣。

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] - [mænjʊ'fækt(ə)ri] , { - }

And	set	up	a	kind	of	a	man	-	manufactory	,	{	18	}
和	放	向上	一个	种类	的	一个	男人	-	工厂	,	{	-	}

并建立了一种人造工厂，{18}

[æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [aɪ] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , ['siːɪŋ]

An	event	which	I	shudder	to	think	about	,	seeing
一个	事件	哪个	我	不寒而栗	到	思考	关于	,	看到

一想到那件事，我就不寒而栗。

[ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['mɒrəl] , [ə'kaʊntəbl] ['biːɪŋ] .

That	Man	is	a	moral	,	accountable	being	.
那	男人	是	一个	道德	,	问责制	存在	.

那个人是有道德、有责任感的人。

[hiː; hi] [ment] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

He	meant	well	enough	,	but	was	still	in	the	way	,
他	意思是	出色地	足够的	,	但	曾是	仍然	在	这	方式	,

他出发点是好的，但却碍事了。

[æz; əz] [dʌns] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] , [let][ðem; ðəm][biː; bi] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] ;

As	dunces	still	are	,	let	them	be	where	they	may	;
作为	笨蛋	仍然	是	,	让	他们	是	在哪里	他们	可能	;

既然笨蛋还是笨蛋，那就让他们待在他们该待的地方吧；

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns]

Indeed	,	they	appear	to	come	into	existence
的确	,	他们	出现	到	来	进入	存在

事实上，它们似乎是凭空出现的。

[tuː; tə] [ɪm'piːd] ['ʌðə(r)] [fəʊks] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɔːkwəd] [ə'sɪstəns] ;

To	impede	other	folks	with	their	awkward	assistance	;
到	阻碍	其他	各位	和	他们的	尴尬的	协助	;

用笨拙的帮助阻碍他人；

[ɪf] [juː; jʊ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [dʌns] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [nɔːθ] [pəʊl]

If	you	set	up	a	dunce	on	the	very	North	Pole
如果	你	放	向上	一个	笨蛋	在	这	非常	北	极

如果你在北极点安放一个笨蛋

[ɔːl] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm'self] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɒn][maɪ] [səʊl] ,

All	alone	with	himself	,	I	believe	,	on	my	soul	,
全部	独自的	和	他自己	,	我	相信	,	在	我的	灵魂	,

我相信，我的灵魂深处，只有他独自一人。

[id] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [bɪ'twɪkst] ['sʌmˌbɒdiz] [ʃɪnz] ,

He'd	manage	to	get	betwixt	somebody's	shins	,
他会	管理	到	得到	中间	某人的	小腿	,

他竟然能挤到别人两腿之间，

[ænd; ənd] [pɪtʃ] [hɪm] [daʊn] ['bɒdɪli] , [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][sɪnz] ,

And	pitch	him	down	bodily	,	all	in	his	sins	,
和	沥青	他	向下	身体上的	,	全部	在	他的	罪孽	,

将他连人带肉一起扔下，让他背负所有的罪孽。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ['pəʊlə(r)] [beəz] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði][aɪs] ,

To	the	grave	polar	bears	sitting	round	on	the	ice	,
到	这	严重	极性	熊	坐着	圆形的	在	这	冰	,

致那些静静地坐在冰面上的北极熊们，

[ɔːl] ['ʃɔːtnɪŋ] [ðeə(r)] [greɪs] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][slaɪs] ;

All	shortening	their	grace	,	to	be	in	for	a	slice	;
全部	缩短	他们的	优雅	,	到	是	在	为了	一个	片	;

所有人都缩短了宽限期，准备接受一份；

[ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] ['nəʊbədi] [els] [ðeə(r)][tuː; tə]['pɒðə(r)] ,

Or	,	if	he	found	nobody	else	there	to	pother	,
或者	,	如果	他	成立	无人	别的	那里	到	其他	,

或者，如果他发现那里没有其他人可以打扰，

[waɪ] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] [dʒʌst][trɪp][ʌp][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] ,

Why	,	one	of	his	legs	would	just	trip	up	the	other	,
为什么	,	一	的	他的	腿	会	只是	旅行	向上	这	其他	,

为什么呢，他的一条腿会绊倒另一条腿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

给批评家的寓言(A Fable for Critics)

第2/5页

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ɪn] [-] [ɪn'venʃnz] ,

For	there's	nothing	we	read	of	in	torture's	inventions	,
为了	有	没有什么	我们	读	的	在	酷刑的	发明	,

因为在酷刑的发明中，我们找不到任何相关记载。

[laɪk] [ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [dʌns] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)nz] . { - }

Like	a	well	-	meaning	dunce	with	the	best	of	intentions	.	{	19	}
喜欢	一个	出色地	-	意义	笨蛋	和	这	最好的	的	意图	.	{	-	}

就像一个好心办坏事的笨蛋，出发点是好的。{19}

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['feləʊ] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [sə'saɪəti] ,

A	terrible	fellow	to	meet	in	society	,
一个	糟糕的	同伴	到	见面	在	社会	,

在社交场合遇到一个令人厌恶的人。

[nɒt] [ðə; ði] [təʊst] [ðæt] [hiː; hi] ['bʌtəd] [wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ][draɪ][æt; ət] [tiː] ;

Not	the	toast	that	he	buttered	was	ever	so	dry	at	tea	;
不是	这	吐司	那	他	涂黄油的	曾是	曾经	所以	干燥	在	茶	;

下午茶时，他涂了黄油的吐司一点也不干。

[ðeə(r)] [id] [sɪt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][stɜː(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['ʃʊgə(r)] ,

There	he'd	sit	at	the	table	and	stir	in	his	sugar	,
那里	他会	坐	在	这	桌子	和	搅拌	在	他的	糖	,

他会坐在桌旁，一边搅拌一边加入糖。

['kraʊtʃɪŋ] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [laɪk] [ə; eɪ]['kuːgə(r)] ;

Crouching	close	for	a	spring	,	all	the	while	,	like	a	cougar	;
蹲伏	关闭	为了	一个	春天	,	全部	这	尽管	,	喜欢	一个	美洲狮	;

像美洲狮一样，时刻准备着跃出水面；

[biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fækts] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['meʒəz] [ænd; ənd] [weɪts] ,

Be	sure	of	your	facts	,	of	your	measures	and	weights	,
是	当然	的	你的	事实	,	的	你的	措施	和	重量	,

务必核实事实、测量和重量。

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , — [hiːz] [æz; əz] [fɒnd] [æz; əz][æn; ən]['ærəb][ɒv; əv] [deɪts] ;

Of	your	time	,	—	he's	as	fond	as	an	Arab	of	dates	;
的	你的	时间	,	—	他是	作为	喜爱	作为	一个	阿拉伯	的	日期	;

他对你的时间——就像阿拉伯人对椰枣的喜爱一样；

[jʊl] [biː; bi] ['telɪŋ] , [pə'hæps] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kɒmɪk(ə)l] [weɪ] ,

You'll	be	telling	,	perhaps	,	in	your	comical	way	,
你会	是	讲述	,	也许	,	在	你的	滑稽	方式	,

你或许会用你那滑稽的方式讲述：

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [juːv] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

Of	something	you've	seen	in	the	course	of	the	day	;
的	某物	你已经	已见	在	这	课程	的	这	天	;

指你当天看到的某件事；

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz] [jʊr; jər] ['teɪpərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] ,

And	,	just	as	you're	tapering	out	the	conclusion	,
和	,	只是	作为	你是	逐渐变细	出去	这	结论	,

正当你准备结束总结的时候，

[juː; jʊ] ['ventʃə(r)] [æn; ən] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['klæsɪk] [ə'luːʒ(ə)n] , —

You	venture	an	ill	-	fated	classic	allusion	,	—
你	风险投资	一个	患病的	-	命中注定	经典的	典故	,	—

你冒险引用了一个注定失败的经典典故，——

[ðə; ði][g'ɜːlz][hæv; həv][ɔːl][gɒt][ðeə(r)] [lɑːfs] ['redi] , [wen] , [wæk] !

The	girls	have	all	got	their	laughs	ready	,	when	,	whack	!
这	女孩们	有	全部	得到	他们的	笑声	准备好	,	什么时候	,	猛击	!

女孩们都准备好了欢笑，突然，啪!

[ðə; ði]['kuːgə(r)] ['kɒmz] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['θʌndəstrʌk] [bæk] !

The	cougar	comes	down	on	your	thunderstruck	back	!
这	美洲狮	来	向下	在	你的	雷击	后退	!

美洲狮扑向你被雷击中的后背!

[juː; jʊ][hæd; həd][left] [aʊt][ə; eɪ] ['kɒmə] , — [jɔː(r); jə(r)] [griːks] [pʊt][ɪn][dʒɔɪnt] ,

You	had	left	out	a	comma	,	—	your	Greek's	put	in	joint	,
你	有	左边	出去	一个	逗号	,	—	你的	希腊的	放	在	联合的	,

你漏了一个逗号，——你的希腊语是放在一起的，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][kɒst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] [həʊl] [pɔɪnt] .

And	pointed	at	cost	of	your	story's	whole	point	.
和	尖	在	成本	的	你的	故事的	所有的	观点	.

并指出你故事的整个要点的代价。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ][faɪnd] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] { - }

In	the	course	of	the	evening	you	find	chance	for	certain	{	20	}
在	这	课程	的	这	晚上	你	寻找	机会	为了	肯定	{	-	}

在晚上，你找到了确定的机会{20}

[sɒft] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə] [æn] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] :

Soft	speeches	to	Anne	,	in	the	shade	of	the	curtain	:
柔软的	演讲	到	安妮	,	在	这	阴影	的	这	窗帘	:

在窗帘的阴影下，轻声对安妮说着什么：

[juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [kæn; kən][biː; bi] ['laikən] [tuː; tə][wʌn]['flaʊə(r)] ,

You	tell	her	your	heart	can	be	likened	to	one	flower	,
你	告诉	她	你的	心	能	是	类似	到	一	花	,

你告诉她，你的心就像一朵花，

“ [ænd; ənd] [ðæt] , [əʊ][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] - [es][ðə; ði] ['sʌnflaʊə(r)] ,

“	And	that	,	O	most	charming	of	women	'	s	the	sunflower	,
“	和	那	,	哦	最多	迷人	的	女性	-	s	这	向日葵	,

“而那，哦，最迷人的女人啊，就是向日葵，

[wɪtʃ] [tɜːnz] ” — [hɪə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)]['neɪz(ə)l] [vɔɪs] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['terə(r)] ,

Which	turns	”	—	here	a	clear	nasal	voice	,	to	your	terror	,
哪个	转弯	”	—	这里	一个	清除	鼻腔	嗓音	,	到	你的	恐怖	,

哪个声音会变成——这里是一个清晰的鼻音，令你感到恐惧——

[frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] , [sez] , “ [ðæts] [ɔːl][æn; ən]['erə(r)] .

From	outside	the	curtain	,	says	,	“	That's	all	an	error	.
从	外部	这	窗帘	,	说道	,	“	那就是	全部	一个	错误	.

幕布外传来声音：“那都是误会。”

” [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiːz] — [nəʊ]['mætə(r)] , [hiː; hi]['nevə(r)] [gruː] ['tendə(r)] ,

”	As	for	him	,	he's	—	no	matter	,	he	never	grew	tender	,
”	作为	为了	他	,	他是	—	不	事情	,	他	绝不	生长	投标	,

至于他，他——没关系，他从来就没有温柔过。

['sɪtɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɔːl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði]['fendə(r)] ,

Sitting	after	a	ball	,	with	his	feet	on	the	fender	,
坐着	后	一个	球	,	和	他的	脚	在	这	挡泥板	,

球赛结束后，他坐在那里，双脚搭在挡泥板上。

['ʃeɪpɪŋ] ['sʌmˌbɒdiz] [swiːt] ['fiːtʃəz] [aʊt] [ɒv; əv] [sɪ'gɑː(r)] [sməʊk]

Shaping	somebody's	sweet	features	out	of	cigar	smoke
成型	某人的	甜的	特征	出去	的	雪茄	抽烟

用雪茄烟雾勾勒出某人甜美的容貌

([ðəʊ] [id] ['wɪlɪŋli] [grɑːnt] [juː; jʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [' duː ɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [sməʊk]) ;

(	Though	he'd	willingly	grant	you	that	such	doings	are	smoke	)	;
(	尽管	他会	心甘情愿	授予	你	那	这样的	行为	是	抽烟	)	;

（尽管他会欣然承认，这些行为不过是虚张声势）；

[ɔːl] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [dæm] [wɪð] - ['sempə(r)] ,

All	women	he	damns	with	mutabile	semper	,
全部	女性	他	水坝	和	-	永远	,

所有被他用易变的态度诅咒的女人，

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['lʌvz] [dɪ'stempə(r)] ,

And	if	ever	he	felt	something	like	love's	distemper	,
和	如果	曾经	他	毛毡	某物	喜欢	爱的	犬瘟热	,

如果他曾感受到类似爱情的烦恼，

- [twɒz] - [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [spəʊk] ['eɪnʃənt] ['meksɪkən] ,

'	Twas	tow'rds	a	young	lady	who	spoke	ancient	Mexican	,
-	那是	-	一个	年轻的	女士	WHO	辐	古老的	墨西哥	,

那是位会说古墨西哥语的年轻女子，

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['leksɪkən] ; { - }

And	assisted	her	father	in	making	a	lexicon	;	{	21	}
和	协助	她	父亲	在	制作	一个	词汇	;	{	-	}

并协助她父亲编纂词典；{21}

[ðəʊ] [ai] [ˌrekə'lekt] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [get] [kwaɪt] [fə'rəʊʃəs]

Though	I	recollect	hearing	him	get	quite	ferocious
尽管	我	追忆	听力	他	得到	相当	凶猛

虽然我记得曾听见他变得相当凶猛

[ə'baʊt] ['meəri] ['klɔːzəm] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] ['groʊʃəs] ,

About	Mary	Clausum	,	the	mistress	of	Grotius	,
关于	玛丽	条款	,	这	情妇	的	格劳秀斯	,

关于格劳秀斯的情妇玛丽·克劳苏姆，

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , — [bʌt; bət] , [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [bɔː(r)] [jiː; ji]

Or	something	of	that	sort	,	—	but	,	no	more	to	bore	ye
或者	某物	的	那	种类	,	—	但	,	不	更多的	到	钻孔	是的

或者诸如此类的事情——不过，就不多说了，免得让你们觉得无聊。

[wɪð] ['kærəktə(r)] - ['peɪntɪŋ] , [aɪl] [tɜːn] [tuː; tə] [maɪ] ['stɔːri] .

With	character	-	painting	,	I'll	turn	to	my	story	.
和	特点	-	绘画	,	患病的	转动	到	我的	故事	.

我将通过人物绘画来讲述我的故事。

[naʊ] , [ə'pɒləʊ] , [huː] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] ['sʌmtaɪmz]

Now	,	Apollo	,	who	finds	it	convenient	sometimes
现在	,	阿波罗	,	WHO	发现	它	方便的	有时

现在，阿波罗有时觉得这样做很方便。

[tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] [raɪmz] ,

To	get	his	court	clear	of	the	makers	of	rhymes	,
到	得到	他的	法庭	清除	的	这	制造商	的	韵律	,

为了清除法庭上那些创作韵律诗的人，

[ðə; ði] ['dʒiːnəs] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] , [ɪrɪtæbəl] ,

The	genus	,	I	think	it	is	called	,	irritabile	,
这	属	,	我	思考	它	是	称为	,	易怒的	,

我想它的属名是 irritabile（易激惹的）。

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [θɪŋks] [hɪm'self] ['triːtɪd] [məʊst] ['ʃæbɪli] ,
Every one of whom thinks himself treated most shabbily ,
每一个 一 的 谁 思考 他自己 治疗 最多 破旧地 ,

他们每个人都觉得自己受到了极其不公平的对待。

[ænd; ənd] ['nɜːsɪz] [ə; eɪ] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? — - ,
And nurses a — what is it ? — immedicabile ,
和 护士 一个 — 什么 是 它 ? — - ,

护士们——那是什么？——不可治愈的，

[wɪtʃ] [kiːps] [hɪm][æt; ət] ['bɔɪlɪŋ] - [pɔɪnt] , [hɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kwɒrəl] ,
Which keeps him at boiling - point , hot for a quarrel ,
哪个 保持 他 在 沸腾 - 观点 , 热的 为了 一个 争吵 ,

这让他一直处于易怒状态，随时准备争吵。

[æz; əz]['bɪtə(r)][æz; əz] ['wɜːmwʊd] , [ænd; ənd]['saʊərər][ðæn; ðən] ['sɒrəl] ,
As bitter as wormwood , and sourer than sorrel ,
作为 苦的 作为 蒿 , 和 更酸 比 酢浆草 ,

苦如艾草，酸如酢浆草

[ɪf] ['eni] [pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l][bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['lɔrəl, 'lɔː-] ; —
If any poor devil but look at a laurel ; —
如果 任何 贫穷的 魔鬼 但 看 在 一个 月桂树 ; —

如果哪个可怜的家伙只是看了一眼月桂树；——

[ə'pɒləʊ] , [ai] [seɪ] , ['biːɪŋ] [sɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['raɪətɪŋ]
Apollo , I say , being sick of their rioting
阿波罗 , 我 说 , 存在 生病的 的 他们的 骚乱

阿波罗，我说，我厌倦了他们的暴乱

([ðəʊ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ək'nɒlɪdʒd] [ðeə(r)] [vɜːs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwaɪətɪŋ]
(Though he sometimes acknowledged their verse had a quieting
(尽管 他 有时 已确认 他们的 诗 有 一个 安静

（尽管他有时承认他们的诗歌有一种平静感）

[ɪ'fekt] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ]
Effect after dinner , and seemed to suggest a
影响 后 晚餐 , 和 似乎 到 建议 一个

晚餐后出现这种效果，似乎表明

[rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv]['træŋkwɪl] [sɪ'estə]) ,
Retreat to the shrine of tranquil siesta) ,
撤退 到 这 神社 的 宁静 午休) ,

退隐到宁静午睡的圣地)，

[kept] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][æt; ət][hænd] , [huː] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪ] , { - }
Kept our Hero at hand , who , by means of a bray , { 22 }
保留 我们的 英雄 在 手 , WHO , 经过 方法 的 一个 嘶叫 , { - }

让英雄留在身边，他通过一声嘶鸣，{22}

[wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] , [drəʊv] [ðə; ði] ['ræbl] [ə'weɪ] ;
Which he gave to the life , drove the rabble away ;
哪个 他 给予 到 这 生活 , 驾驶 这 乌合之众 离开 ;

他将生命献给了人民，驱逐了暴民；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [sək'siːd] ,
And if that wouldn't do , he was sure to succeed ,
和 如果 那 不会 做 , 他 曾是 当然 到 成功 ,

如果那样还不行，他肯定会成功。

[ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪ'vjuː] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [riːd] ;
If he took his review out and offered to read ;
如果 他 采取 他的 审查 出去 和 提供 到 读 ;

如果他拿出评论并主动提出阅读；

[ɔː(r)] , ['feɪlɪŋ] [ɪn][plænz][ɒv; əv] [ðɪs] ['maɪldə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] ,

Or	**,**	**failing**	**in**	**plans**	**of**	**this**	**milder**	**description**	**,**
或者	,	失败	在	计划	的	这	较温和	描述	,

或者，如果这种较为温和的计划失败了，

[hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][eɪd][tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,

He	**would**	**ask**	**for**	**their**	**aid**	**to**	**get**	**up**	**a**	**subscription**	**,**
他	会	问	为了	他们的	援助	到	得到	向上	一个	订阅	,

他会请求他们帮忙筹集订阅费，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['ɔːθəʃɪp] ['wʌznt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [krɑːft] ,

Considering	**that**	**authorship**	**wasn't**	**a**	**rich**	**craft**	**,**
考虑	那	作者身份	不是	一个	富有的	工艺	,

考虑到写作并非一门高深的技艺，

[tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ðɪ] “ [ə'merɪkən] ['drɑːmə][ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] . ”

To	**print**	**the**	**“**	**American**	**drama**	**of**	**Witchcraft**	**.**	**”**
到	打印	这	“	美国人	戏剧	的	巫术	.	”

印刷《美国巫术戏剧》。

“ [steɪ] , [aɪl] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [siːn] , ” — [bʌt; bət][hiː; hi] ['hɑːdli] [bɪ'gæn] ,

“	**Stay**	**,**	**I'll**	**read**	**you**	**a**	**scene**	**,**	**”**	**—**	**but**	**he**	**hardly**	**began**	**,**
“	停留	,	患病的	读	你	一个	场景	,	”	—	但	他	几乎	开始	,

“留下来，我给你读一段，”——但他几乎没开口。

[eə(r)][ə'pɒləʊ] [ʃriːk] “ [help] !

Ere	**Apollo**	**shrieked**	**“**	**Help**	**!**
埃雷	阿波罗	尖叫	“	帮助	!

阿波罗尖叫道：“救命！”

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔːθəz] [ɔːl][ræn] :

”	**and**	**the**	**authors**	**all**	**ran**	**:**
”	和	这	作者	全部	跑	:

“所有作者都跑了：

[ænd; ənd][wʌns] , [wen] [ðiːz] ['pɜːgətɪv] ['æktɪd] [wɪð] [les] ['spɪrɪt] ,

And	**once**	**,**	**when**	**these**	**purgatives**	**acted**	**with**	**less**	**spirit**	**,**
和	一次	,	什么时候	这些	泻药	行动	和	较少的	精神	,

有一次，当这些泻药效力减弱时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['despərət] [keɪs] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['remədi] ['despərət] ,

And	**the**	**desperate**	**case**	**asked**	**a**	**remedy**	**desperate**	**,**
和	这	绝望的	案件	问	一个	补救	绝望的	,

绝望的病例寻求的也是绝望的补救措施。

[hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['fuːlskæp] [ɪ'pɪsl]

He	**drew**	**from**	**his**	**pocket**	**a**	**foolscap**	**epistle**
他	画	从	他的	口袋	一个	活页纸	书信

他从口袋里掏出一张对开纸信笺。

[æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] - [twɜː(r)][ə; eɪ][naɪn] - ['bærəld] ['pɪst(ə)l] ,

As	**calmly**	**as**	**if**	**'**	**twere**	**a**	**nine**	**-**	**barrelled**	**pistol**	**,**
作为	平静地	作为	如果	-	是	一个	九	-	桶装	手枪	,

平静得就像一把九管手枪，

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [kʌm] ,

And	**threatened**	**them**	**all**	**with**	**the**	**judgment**	**to**	**come**	**,**
和	威胁	他们	全部	和	这	判断	到	来	,

并以将来的审判来威胁他们所有人。

[ɒv; əv] “ [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [stɑːrz] [fɜːst] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [rəʊm] . { - }

Of	**“**	**A**	**wondering**	**Star's**	**first**	**impressions**	**of**	**Rome**	**.**	**{**	**23**	**}**
的	“	一个	好奇	明星的	第一的	印象	的	罗马	.	{	-	}

“一颗好奇的星星对罗马的第一印象。”{23}

“ [stɒp] ! [stɒp] !
“ Stop ! stop !
“ 停止 ! 停止 !

“停！停！”

” [wɪð] [ðeə(r)][hændz] ['ɔr] [ðeə(r)] [ɪəz] , [skri:md] [ðə; ði]['mju:zɪz] ,
” with their hands o'er their ears , screamed the Muses ,
” 和 他们的 双手 超过 他们的 耳朵 , 尖叫 这 缪斯 ,

“她们捂着耳朵，尖叫道，”缪斯女神们说道。

“ [hi:; hi] [meɪ] [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd]['mɜ:də(r)] [hɪm'self] , [ɪf] [hi:; hi] [tʃu:z] ,
“ He may go off and murder himself , if he chooses ,
“ 他 可能 去 离开 和 谋杀 他自己 , 如果 他 选择 ,

“如果他愿意，他可能会自杀。”

- [twɒz] [ə; eɪ] [mi:nz] [self] - [dɪ'fens] ['əʊnli] ['sæŋkʃnd] [hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] ,
' Twas a means self - defence only sanctioned his trying ,
- 那是 一个 方法 自己 - 防御 仅有的 已制裁 他的 尝试 ,

“这只是一种自卫手段，他的尝试才算合法。”

- [tɪz] [mɪə(r)]['mæsəkə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['flaɪɪŋ] ;
' Tis mere massacre now that the enemy's flying ;
- 的 仅仅 屠杀 现在 那 这 敌人的 飞行 ;

敌人逃窜，这简直就是一场屠杀；

[ɪf] [hi:z] [fɔ:st] [tu:; tə] - [ti:] [ə'gen] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [ðeə(r)] ,
If he's forced to ' t again , and we happen to be there ,
如果 他是 强制 到 - t 再次 , 和 我们 发生 到 是 那里 ,

如果他再次被迫不去，而我们恰好在那里，

[gɪv] [ˌju: 'es] [i:tʃ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['hæŋkətʃɪf] [səʊkt] [ɪn] [strɒŋ] ['i:θə(r)] .
Give us each a large handkerchief soaked in strong ether .
给 我们 每个 一个 大的 手帕 浸泡过 在 强的 醚 .

给我们每人一块浸过浓乙醚的大手帕。

” [aɪ] [kɔ:ld] [ðɪs] [ə; eɪ] “ ['feɪb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['krɪtɪks] ” ; [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts]
” I called this a “ Fable for Critics ” ; you think it's
” 我 称为 这 一个 “ 寓言 为了 评论家 ” ; 你 思考 它是

我称之为“写给批评家的寓言”；你觉得呢?

[mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][maɪ] ['rɪðmɪk(ə)l] ['trɪŋkɪts] ;
More of a display of my rhythmical trinkets ;
更多的 的 一个 展示 的 我的 有节奏的 小饰品 ;

更像是展示我那些充满韵律的小玩意儿；

[maɪ] [plɒt] , [laɪk] [æn; ən]['aɪsɪk(ə)l] , - [es]['slendə(r)][ænd; ənd] ['slɪpəri] ,
My plot , like an icicle , ' s slender and slippery ,
我的 阴谋 , 喜欢 一个 冰柱 , - s 苗条 和 滑 ,

我的计划就像一根冰柱，纤细而滑溜。

['evri] ['məʊmənt][mɔ:(r)]['slendə(r)] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tu:; tə][slɪp] [ə'raɪ] ,
Every moment more slender , and likely to slip awry ,
每一个 片刻 更多的 苗条 , 和 可能 到 滑 错误 ,

每一刻都更加纤细，也更容易失控。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:də(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɪn]['ləʊkəʊ] -
And the reader unwilling in loco desipere
和 这 读者 不情愿 在 疯子 -

而读者不愿在 loco desipere

[ɪz] [fri:] [tu:; tə][dʒʌmp]['əʊvə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['flɪpəri]
Is free to jump over as much of my flippery
是 自由的 到 跳 超过 作为 很多 的 我的 鳍状肢

可以随意跳过我所有的翻转动作

[æz; əz][hiː; hi] ['fænsiz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ] ['prɒvɪdənt] ['skɪpə(r)] , [hiː; hi]

As	he	fancies	,	and	,	if	he's	a	provident	skipper	,	he
作为	他	幻想	,	和	,	如果	他是	一个	普罗维登特	船长	,	他

随他心意，而且，如果他是一位有远见的船长，他

[meɪ] [hæv; həv] [laɪk] [ə'dɪsjuːs] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [geɪlz] , { - }

May	have	like	Odysseus	control	of	the	gales	,	{	24	}
可能	有	喜欢	奥德修斯	控制	的	这	狂风	,	{	-	}

可能像奥德修斯一样能够控制狂风，{24}

[ænd; ənd] [get] [seɪf] [tuː; tə] [pɔːt] , [eə(r)][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [kwaɪt] [feɪlz] ;

And	get	safe	to	port	,	ere	his	patience	quite	fails	;
和	得到	安全的	到	港口	,	埃雷	他的	耐心	相当	失败	;

趁他还没完全失去耐心，赶紧安全抵达港口；

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] - [tɪz][ə; eɪ]['slendə(r)] [rɪ'tɜːn]

Moreover	,	although	'	tis	a	slender	return
而且	,	虽然	-	的	一个	苗条	返回

此外，尽管回报微薄。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spens] , [jet] [maɪ]['peɪpə(r)] [wɪl] [bɜːn] ,

For	your	toil	and	expense	,	yet	my	paper	will	burn	,
为了	你的	辛劳	和	费用	,	然而	我的	纸	将要	烧伤	,

你耗费了心血和金钱，而我的论文却要被烧毁。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mænfəli] ['strʌg(ə)ld] [ðʌs] [fɑː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

And	,	if	you	have	manfully	struggled	thus	far	with	me	,
和	,	如果	你	有	勇敢地	挣扎	因此	远的	和	我	,

如果你一直以来都勇敢地与我抗争，

[juː; jʊ] [meɪ] [iːn] [twɪst] [ˌem 'iː][ʌp] , [ænd; ənd][dʒʌst] [laɪt] [jɔː(r); jə(r)][sɪ'gɑː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] :

You	may	e'en	twist	me	up	,	and	just	light	your	cigar	with	me	:
你	可能	e'en	捻	我	向上	,	和	只是	光	你的	雪茄	和	我	:

你甚至可以把我拧成一团，然后用我点燃你的雪茄：

[ɪf] [tuː] ['æŋgri][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [juː; jʊ][kæn; kən][teə(r); tɪə][ˌem 'iː][ɪn] ['piːsɪz] ,

If	too	angry	for	that	,	you	can	tear	me	in	pieces	,
如果	也	生气的	为了	那	,	你	能	撕	我	在	件	,

如果你气得受不了，你可以把我撕成碎片。

[ænd; ənd][maɪ] ['membrə] - [kən'saɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['briːzɪz] ,

And	my	membra	disjecta	consign	to	the	breezes	,
和	我的	膜	-	交付	到	这	微风	,

而我的残肢则随风飘荡。

[ə; eɪ] [feɪt] [laɪk] [greɪt] - , [huːm] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔːrz]

A	fate	like	great	Ratzau's	,	whom	one	of	those	bores
一个	命运	喜欢	伟大的	-	,	谁	一	的	那些	钻孔

就像伟大的拉扎乌一样，其中一个无聊的人

[huː] - [wɪð] [bæd]['vɜːrsəz][pɔː(r); pʊə(r)] ['luːɪs] [kə'tɔːz]

Who	beflead	with	bad	verses	poor	Louis	Quatorze
WHO	-	和	坏的	诗句	贫穷的	路易斯	十四

谁用糟糕的诗句折磨可怜的路易十四

[dɪ'skraɪbz] ([ðə; ðɪ][fɜːst] [vɜːs] ['sʌmhaʊ] [endz] [wɪð] [viːk'twɑːr]) ,

Describes	(	the	first	verse	somehow	ends	with	victoire	)	,
描述	(	这	第一的	诗	不知何故	结束	和	胜利	)	,

描述（第一节不知何故以“victoire”结尾），

[æz; əz][dɪ'spɜːs(ə)nt] [pɑːr'tuː] [et][ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɛmbrəz] [et]['ɛs.eɪ][glwɑːr] ;

As	dispersant	partout	et	ses	membres	et	sa	gloire	;
作为	分散剂	部分	等	ses	成员	等	萨	荣耀	;

作为分散剂partout et ses membres et sa gloire；

[ɔː(r)] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] - [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ]

Or	,	if	I	were	over	-	desirous	of	earning
或者	,	如果	我	是	超过	-	渴望	的	收入

或者，如果我过于渴望赚钱

[ə; eɪ] [rɪ'pjuːt] [ə'mʌŋ] ['nuːd(ə)lz][fɔː(r); fə(r)]['klæsɪk(ə)l] ['lɜːnɪŋ] ,

A	repute	among	noodles	for	classical	learning	,
一个	声誉	之中	面条	为了	古典	学习	,

在面条界，他以博学多才而闻名。

[ai][kʊd; kəd] [pɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [ə'luːʒnz] , [ai] - [wɪs] ,

I	could	pick	you	a	score	of	allusions	,	i	-	wis	,
我	可以	挑选	你	一个	分数	的	暗示	,	我	-	威斯	,

我可以给你列举一大堆典故，i-wis，

[æz; əz] [nju:] [æz; əz][ðə; ði][dʒest][ɒv; əv][dɪdɑːskɑːloʊz][tɪz] ;

As	new	as	the	jests	of	Didaskalos	tis	;
作为	新的	作为	这	笑话	的	didaskalos	的	;

就像迪达斯卡洛斯的笑话一样新颖；

['betə(r)] [stɪl] , [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɒlɪd] [lɪst]

Better	still	,	I	could	make	out	a	good	solid	list
更好的	仍然	,	我	可以	制作	出去	一个	好的	坚硬的	列表

更好的是，我可以列出一份切实可行的清单。

[frɒm; frəm] ['ɔːθəz] ['rekəndaɪt] [huː] [duː; də] [nɒt] [ɪg'zɪst] , { - }

From	authors	recondite	who	do	not	exist	,	{	25	}
从	作者	深奥的	WHO	做	不是	存在	,	{	-	}

来自那些并不存在、晦涩难懂的作者，{25}

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['nɔːti] : [æt; ət] [liːst] , [ai][kʊd; kəd] [twɪst]

But	that	would	be	naughty	:	at	least	,	I	could	twist
但	那	会	是	淘气	:	在	至少	,	我	可以	捻

但那样做就太不道德了：至少，我可以扭动身体。

['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [æb'sɜː.təs] , [ɔː(r)] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'kwaɪərɪz]

Something	out	of	Absyrtus	,	or	turn	your	inquiries
某物	出去	的	阿布西尔图斯	,	或者	转动	你的	查询

来自阿布西尔图斯的一些东西，或者把你的疑问转达给

['ɑːftə(r)] ['mɪltənz] [prəʊz] ['metəfə(r)] , [drɔːn] [frɒm; frəm][əʊ'saɪərɪs] ; —

After	Milton's	prose	metaphor	,	drawn	from	Osiris	;	—
后	米尔顿的	散文	隐喻	,	绘制	从	奥西里斯	;	—

借用弥尔顿散文中的比喻，源自奥西里斯的故事；——

[bʌt; bət] , [æz; əz]['sɪsəˌrəʊ] [sez] [hiː; hi][woʊnt] [seɪ] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt]

But	,	as	Cicero	says	he	won't	say	this	or	that
但	,	作为	西塞罗	说道	他	惯于	说	这	或者	那

但是，正如西塞罗所说，他不会说这个也不会说那个。

([ə; eɪ] [fetʃ] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , [məʊst][træns'pærənt][ænd; ənd] [flæt]) ,

(	A	fetch	,	I	must	say	,	most	transparent	and	flat	)	,
(	一个	拿来	,	我	必须	说	,	最多	透明的	和	平坦的	)	,

（不得不说，这是一张非常透明且扁平的截图）

['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] ['hwət'er] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [θɪŋk] [ɒv; əv] , —

After	saying	whate'er	he	could	possibly	think	of	,	—
后	说	什么	他	可以	可能	思考	的	,	—

在把所有能想到的话都说完之后，——

[ai] ['sɪmpli] [wɪl] [steɪt] [ðæt] [ai] [pɔːz] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv]

I	simply	will	state	that	I	pause	on	the	brink	of
我	简单地	将要	状态	那	我	暂停	在	这	边缘	的

我只想说，我停顿在……的边缘

[ə; eɪ]['maɪə(r)] , ['æŋk(ə)l] - [di:p] , [ɒv; əv] [dɪ'lɪbərət] [kən'fju:ʒn] ,

A	mire	,	ankle	-	deep	,	of	deliberate	confusion	,
一个	沼泽	,	踝	-	深的	,	的	商榷	困惑	,

一片没过脚踝的泥潭，是人为制造的混乱。

[meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [əʊld] ['dʒʌmbl] [ɒv; əv] ['klæsɪk] [ə'lu:ʒ(ə)n] :

Made	up	of	old	jumbles	of	classic	allusion	:
制成	向上	的	老的	乱序	的	经典的	典故	:

由古老的经典典故杂乱堆砌而成：

[səʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [jɔ:'selvz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['piti] ,

So	,	when	you	were	thinking	yourselves	to	be	pitied	,
所以	,	什么时候	你	是	思维	你们自己	到	是	可怜的	,

所以，当你们觉得自己值得同情的时候，

[dʒʌst] [kən'si:v] [haʊ] [mʌtʃ] ['hɑ:də(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ti:θ] [jʊd] [hæv; həv] ['grɪtɪd] ,

Just	conceive	how	much	harder	your	teeth	you'd	have	gritted	,
只是	构想	如何	很多	更难	你的	牙齿	你会	有	磨碎的	,

想想看，你当时会咬紧多少牙关！

[æn; ən] - [twɜ:(r)] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʌlnis] [aɪv] ['kaɪndli] [əʊ'mɪtɪd] .

An	'	twere	not	for	the	dulness	I've	kindly	omitted	.
一个	-	是	不是	为了	这	沉闷	我已经	亲切地	省略	.

如果不是因为我省略了那些乏味的部分。

[aɪ'd] [ə'pɒlədʒaɪz] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['meni] [dai'greʃən] ,

I'd	apologize	here	for	my	many	digressions	,
ID	道歉	这里	为了	我的	许多	题外话	,

在此，我要为我多次离题发言表示歉意。

[wɜ:(r); wə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [ðæt] [aɪm] ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [trɪp] ['ɪntu:] [freʃ] [wʌnz] { - }

Were	it	not	that	I'm	certain	to	trip	into	fresh	ones	{	26	}
是	它	不是	那	我是	肯定	到	旅行	进入	新鲜的	一个	{	-	}

如果不是因为我肯定会跌入新的.....{26}

(- [tɪz] [səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [ju:; jʊ] [get] [ɪn] [ðeə(r)] [meʃ] [wʌns] ;)

(	'	Tis	so	hard	to	escape	if	you	get	in	their	mesh	once	;	)
(	-	的	所以	难的	到	逃脱	如果	你	得到	在	他们的	网	一次	;	)

（一旦落入他们的圈套，就很难逃脱；）

[dʒʌst] [rɪ'flekt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [haʊ] - [tɪz] [sed] [baɪ] [hə'reiʃiəs] ,

Just	reflect	,	if	you	please	,	how	'	tis	said	by	Horatius	,
只是	反映	,	如果	你	请	,	如何	-	的	说	经过	霍拉提乌斯	,

请仔细想想，霍拉提乌斯是怎么说的：

[ðæt] - [nɒdz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] , [maɪ] ['greɪʃəs] !

That	Mæonides	nods	now	and	then	,	and	,	my	gracious	!
那	-	点头	现在	和	然后	,	和	,	我的	亲切	!

迈奥尼德斯时不时地点点头，我的天哪！

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [dʌz] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['ɒmɪnəs]

It	certainly	does	look	a	little	bit	ominous
它	当然	做	看	一个	小的	少量	不祥的

看起来确实有点不祥之兆。

[wen] [hi:; hi] [gets] ['ʌndə(r)] [wei] [wɪð] [tʌn] - .

When	he	gets	under	way	with	ton	d'apameibomenos	.
什么时候	他	获得	在下面	方式	和	吨	-	.

当他开始用 ton d'apameibomenos 时。

([hɪə(r)] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜ:z] [wɪtʃ] [aɪl] [dʒʌst] [klæp] [ə; eɪ] [raɪm] [tu:; tə] ,

(	Here	a	something	occurs	which	I'll	just	clap	a	rhyme	to	,
(	这里	一个	某物	发生	哪个	患病的	只是	拍	一个	韵	到	,

（这里发生了一件事，我这就即兴唱首韵脚，）

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , [eə(r)][ə; eɪ]['zoʊɪləs][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] , —

And	say	it	myself	,	ere	a	Zoilus	have	time	to	,	—
和	说	它	我	,	埃雷	一个	佐伊勒斯	有	时间	到	,	—

趁佐伊勒斯还没来得及，我自己也得说一遍——

['eni] ['ɔ:θə(r)] [ə; eɪ][næp] [laɪk] [væn] ['wɪŋkəlz] [meɪ] [teɪk] ,

Any	author	a	nap	like	Van	Winkle's	may	take	,
任何	作者	一个	午睡	喜欢	范	温克尔的	可能	拿	,

任何作家都可能像范·温克尔那样打个盹儿。

[ɪf] [hi:; hi]['əʊnli] [kən'traɪv] [tu:; tə] [ki:p] ['ridər] [ə'weɪk] ,

If	he	only	contrive	to	keep	readers	awake	,
如果	他	仅有的	精心策划	到	保持	读者	醒	,

如果他只是设法让读者保持清醒，

[bʌt; bət] [hi:l] ['veri] [su:n] [faɪnd] [hɪm'self] [leɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] ,

But	he'll	very	soon	find	himself	laid	on	the	shelf	,
但	地狱	非常	很快	寻找	他自己	铺设	在	这	架子	,

但他很快就会发现自己被束之高阁了。

[ɪf] [ðeɪ] [fɔ:l][ə; eɪ] - ['nɒdɪŋ] [wen] [hi:; hi] [nɒdz] [hɪm'self] .)

If	they	fall	a	-	nodding	when	he	nods	himself	.	)
如果	他们	落下	一个	-	点头	什么时候	他	点头	他自己	.	)

（如果他点头，他们也会跟着点头。）

[wʌns] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] , [ænd; ənd][tu:; tə] [steɪ] , [wɪl] [aɪ] , [nɪl] [aɪ] —

Once	for	all	,	to	return	,	and	to	stay	,	will	I	,	nill	I	—
一次	为了	全部	,	到	返回	,	和	到	停留	,	将要	我	,	零	我	—

终究会回来，会留下，我不会——

[wen] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪli] ,

When	Phœbus	expressed	his	desire	for	a	lily	,
什么时候	菲布斯	表达	他的	欲望	为了	一个	百合	,

当福布斯表达了他对百合花的渴望时，

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [hu:z] [sə'gæsəti]

Our	Hero	,	whose	homœopathic	sagacity
我们的	英雄	,	谁	顺势疗法	睿智

我们的英雄，他精通顺势疗法

[wɪð] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [zi:l] [mɪkst] [hɪz; ɪz][drɒp][ɒv; əv][kə'pæsəti] , { - }

With	an	ocean	of	zeal	mixed	his	drop	of	capacity	,	{	27	}
和	一个	海洋	的	热情	混合	他的	降低	的	容量	,	{	-	}

他满怀热情，却只有一滴能力，{27}

[set] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd]

Set	off	for	the	garden	as	fast	as	the	wind
放	离开	为了	这	花园	作为	快速地	作为	这	风

像风一样快地出发去花园

([ɔ:(r)] , [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][mɔ:(r)][tu:; tə][maɪ][maɪnd] ,

(	Or	,	to	take	a	comparison	more	to	my	mind	,
(	或者	,	到	拿	一个	比较	更多的	到	我的	头脑	,

（或者，更确切地说，在我看来，

[æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [li:vz] ['kɒnʃəns] [bɪ'haɪnd]) ,

As	a	sound	politician	leaves	conscience	behind	)	,
作为	一个	声音	政治家	树叶	良心	在后面	)	,

（因为一个明智的政治家会抛弃良心），

[ænd; ənd] [li:pt] [ðə; ði] [ləʊ] [fens] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [hæk] [dʒʌmps]

And	leaped	the	low	fence	,	as	a	party	hack	jumps
和	跳跃	这	低的	栅栏	,	作为	一个	派对	黑客	跳跃

然后他像个党内干部一样，跃过了低矮的围栏。

['or] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , [wen] ['sʌmθɪŋ] [els] [tɜ:nz] [ʌp] [trʌmps] .

O'er	his	principles	,	when	something	else	turns	up	trumps	.
超过	他的	原则	,	什么时候	某物	别的	转弯	向上	特朗普	.

当其他事情胜出时，他会抛弃自己的原则。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ə'pɒlәʊ] , ['mi:nwaɪl] ,

He	was	gone	a	long	time	,	and	Apollo	,	meanwhile	,
他	曾是	已消失	一个	长的	时间	,	和	阿波罗	,	同时	,

他离开很久，而阿波罗则.....

[went] ['әʊvə(r)][sʌm; səm] ['sɒnɪts] [ɒv; әv][hɪz; ɪz] [wɪð] [ə; eɪ][faɪl] ,

Went	over	some	sonnets	of	his	with	a	file	,
去	超过	一些	十四行诗	的	他的	和	一个	文件	,

我用锉刀仔细研读了他的一些十四行诗。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɒv; әv][ɔ:l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɒnɪt]

For	,	of	all	compositions	,	he	thought	that	the	sonnet
为了	,	的	全部	作品	,	他	想法	那	这	十四行诗

因为，在他看来，所有作品中，十四行诗是最棒的。

[best] [rɪ'peɪd] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [tɔɪl] [ju:; jʊ] [ɪk'spendɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ;

Best	repaid	all	the	toil	you	expended	upon	it	;
最好的	已偿还	全部	这	辛劳	你	已支出	之上	它	;

最好回报你为此付出的所有辛勤劳动；

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃәd] [ri:tʃ] [wɪð] [wʌn] ['ɪmpʌls] [ðə; ðɪ][end][ɒv; әv][ɪts] [kɔ:s] ,

It	should	reach	with	one	impulse	the	end	of	its	course	,
它	应该	抵达	和	一	冲动	这	结尾	的	它是	课程	,

它应该一气呵成地到达终点。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['faɪn(ə)l] [bləʊ] [kə'lekt] [ɔ:l][ɒv; әv][ɪts] [fɔ:s] ;

And	for	one	final	blow	collect	all	of	its	force	;
和	为了	一	最终的	吹	收集	全部	的	它是	力量	;

最后，集中全部力量，给予致命一击；

[nɒt] [ə; eɪ] [vɜ:s] [ʃʊd; ʃәd][bi:; bi]['seɪlіənt] , [bʌt; bәt] [i:tʃ] [wʌnshoʊld] [tend]

Not	a	verse	should	be	salient	,	but	each	oneshould	tend
不是	一个	诗	应该	是	显著的	,	但	每个	应该	趋向

不应有哪一节诗句特别突出，但每一节诗句都应有所侧重。

[wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] - [laɪk] [ʌp] - ['gædərɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [æt; ət][ðə; ðɪ][end] ;

With	a	wave	-	like	up	-	gathering	to	break	at	the	end	;
和	一个	海浪	-	喜欢	向上	-	采集	到	休息	在	这	结尾	;

最后像波浪一样向上聚集，然后破碎；

[səʊ] , [kən'densɪŋ] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] ['smu:ðɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [kɪŋk] , { - }

So	,	condensing	the	strength	here	,	there	smoothing	a	wry	kink	,	{	28	}
所以	,	冷凝	这	力量	这里	,	那里	平滑	一个	讽刺	纠结	,	{	-	}

所以，这里加强力量，那里抚平歪斜的弯折，{28}

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [wen] [ʌp] [wɔ:kt] ['mɪstə(r)] . [di:] — — ;

He	was	killing	the	time	,	when	up	walked	Mr	.	D	—	—	;
他	曾是	杀	这	时间	,	什么时候	向上	步行	先生	.	D	—	—	;

他正在消磨时间，这时D先生走了过来；

[æt; ət][ə; eɪ] [fju:] [steps] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn][ɪn] ['glɑ:sɪz]

At	a	few	steps	behind	him	,	a	small	man	in	glasses
在	一个	很少	步骤	在后面	他	,	一个	小的	男人	在	眼镜

在他身后几步远的地方，站着一个戴眼镜的小个子男人。

[went] ['dɒdʒɪŋ] [ə'baʊt] , ['mʌtərɪŋ] , “ ['mɜ:dəәz] ! ['æsɪz] !

Went	dodging	about	,	muttering	,	“	Murderers	!	asses	!
去	躲避	关于	,	喃喃自语	,	“	杀人犯	!	亚斯	!

四处躲闪，嘴里嘟囔着：“杀人犯！蠢货！”

" [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [id] [teɪk] ,
" From out of his pocket a paper he'd take ,
" 从 出去 的 他的 口袋 一个 纸 他会 拿 ,

"他从口袋里掏出一张纸，

[wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɑːtədəm] [taɪd] [tuː; tə] [ɪts] [steɪk] ,
With a proud look of martyrdom tied to its stake ,
和 一个 自豪的 看 的 殉道 系 到 它是 赌注 ,

它带着殉道者般的骄傲神情被绑在木桩上，

[ænd; ənd] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [skwɪb] [æt; ət] [hɪm'self] , [id] [seɪ] , " [hɪə(r)] [aɪ] [siː]
And , reading a squib at himself , he'd say , " Here I see
和 , 阅读 一个 爆破 在 他自己 , 他会 说 , " 这里 我 看

读着自己写的短篇小说，他会说："我在这里看到

- [genst] [ə'merɪkən] ['lɛtəz] [ə; eɪ] ['blʌdi] [kən'spɪrəsi] ,
' Gainst American letters a bloody conspiracy ,
- 对抗 美国人 信件 一个 血腥 阴谋 ,

"针对美国信件的血腥阴谋"，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [baɪ] [maɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['enəmɪz] ['rɪt(ə)n] ;
They are all by my personal enemies written ;
他们 是 全部 经过 我的 个人的 敌人 书面 ;

这些都是我的仇敌写的；

[ai] [mʌst; məst] [pəʊst] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] [tuː; tə] ['brɪt(ə)n] ,
I must post an anonymous letter to Britain ,
我 必须 邮政 一个 匿名的 信 到 英国 ,

我必须寄一封匿名信到英国。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] [ðɪs] [gɔːl] [ɪz] [ðə; ði] [m'iəɹəst] [sə'dʒestʃən]
And show that this gall is the merest suggestion
和 展示 那 这 瘿 是 这 最 建议

并证明这种厚颜无耻不过是些许暗示而已。

[ɒv; əv] [spaɪt] [æt; ət] [maɪ] [ziːl] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['kwestʃən] ;
Of spite at my zeal on the Copyright question ;
的 尽管如此 在 我的 热情 在 这 版权 问题 ;

出于对我版权问题热情的报复；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , - [tɪz] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [pʊl]
For , on this side the water , ' tis prudent to pull
为了 , 在 这 边 这 水 , - 的 谨慎 到 拉

因为，在水的这一边，谨慎起见，应该拉动

['or] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðeə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [wʊl] ,
O'er the eyes of the public their national wool ,
超过 这 眼睛 的 这 民众 他们的 国家的 羊毛 ,

在公众的注视下，他们的民族羊毛，

[baɪ] [ə'kjuːzɪŋ] [ɒv; əv] ['sleɪvɪʃ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [dʒɒn] [bʊl]
By accusing of slavish respect to John Bull
经过 指控 的 奴隶 尊重 到 约翰 公牛

指责他们对约翰牛毕恭毕敬，如同奴隶一般。

[ɔːl] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] [huː] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les]
All American authors who have more or less
全部 美国人 作者 WHO 有 更多的 或者 较少的

所有或多或少拥有美国作家作品的美国作家

[ɒv; əv] [ðæt] ['ænti] - [ə'merɪkən] ['hʌmbʌg] — [sək'ses] ,
Of that anti - American humbug — success ,
的 那 反对 - 美国人 骗子 — 成功 ,

关于那种反美谎言——成功，

[waɪl] [ɪn] ['praɪvət] [wɪr] ['ɔːlweɪz] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [niːz]

While	in	private	we're	always	embracing	the	knees
尽管	在	私人的	是	总是	拥抱	这	膝盖

私下里我们总是拥抱膝盖

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['tʌpəni] ['edɪtə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['siːz] , { - }

Of	some	twopenny	editor	over	the	seas	,	{	29	}
的	一些	两便士	编辑	超过	这	海域	,	{	-	}

来自海外某个两便士编辑的{29}

[ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] ['ʃuːz] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] - [tɪz]

And	licking	his	critical	shoes	,	for	you	know	'	tis
和	舔舐	他的	批判的	鞋	,	为了	你	知道	-	的

舔舐他挑剔的鞋子，因为你知道的。

[ðə; ði] [həʊl] [eɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][get][wʌn] ['ɪŋglɪʃ] ['nəʊtɪs] ;

The	whole	aim	of	our	lives	to	get	one	English	notice	;
这	所有的	目的	的	我们的	生活	到	得到	一	英语	注意	;

我们毕生的目标就是获得一份英文通知；

[maɪ] [ə'merɪkən] [pʌfs] [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [bɜːn] [ɔːl]

My	American	puffs	I	would	willingly	burn	all
我的	美国人	泡芙	我	会	心甘情愿	烧伤	全部

我心甘情愿地把我的美式泡芙全部烧掉

(['ðer] [ɔːl][frɒm; frəm][wʌn] [sɔːs] , ['mʌnθli] , ['wiːkli] , [daɪ'ɜːn(ə)l])

(	They're	all	from	one	source	,	monthly	,	weekly	,	diurnal	)
(	它们是	全部	从	一	来源	,	月度	,	每周	,	日间	)

（它们都来自同一来源，按月、周、日统计）

[tuː; tə][get][bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌtrænzmə'riːn; ˌtrɑːnz-; -ns-]['dʒɜːn(ə)l] !

To	get	but	a	kick	from	a	transmarine	journal	!
到	得到	但	一个	踢	从	一个	跨洋	杂志	!

仅仅是为了从海上期刊中获得一点乐趣!

" [səʊ] , ['kʌlɪŋ] [ðə; ði][dʒaib][ɒv; əv] [iːtʃ] ['krɪtɪk(ə)l] ['skɔːnə]

"	So	,	culling	the	gibes	of	each	critical	scorner
"	所以	,	淘汰	这	嘲讽	的	每个	批判的	蔑视者

“所以，要剔除每个批评者的嘲讽。”

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [plʌmz] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)][dʒæk]['hɔːnə(r)] ,

As	if	they	were	plums	,	and	himself	were	Jack	Horner	,
作为	如果	他们	是	李子	,	和	他自己	是	杰克	霍纳	,

就好像他们是李子，而他自己是杰克·霍纳一样，

[hiː; hi] [keɪm] ['kɔːʃəsli] [ɒn] , ['piːpɪŋ] [raʊnd] ['evri] ['kɔːnə(r)] ,

He	came	cautiously	on	,	peeping	round	every	corner	,
他	来了	谨慎地	在	,	偷窥	圆形的	每一个	角落	,

他小心翼翼地靠近，每个角落都探头探脑地观察着。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [iːtʃ] [həʊl] [weə(r)] [ə; eɪ] ['wiːzl] [maɪt] [pɑːs] [ɪn] ,

And	into	each	hole	where	a	weasel	might	pass	in	,
和	进入	每个	洞	在哪里	一个	黄鼠狼	可能	经过	在	,

而每一个黄鼠狼可能钻进去的洞里，

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ɒv; əv][sʌm; səm]['krɪtɪk] [ə'sæsɪn] ,

Expecting	the	knife	of	some	critic	assassin	,
期待	这	刀	的	一些	评论家	刺客	,

预料到会遭到某些批评家的暗算，

[huː] [stæb][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)] ,

Who	stabs	to	the	heart	with	a	caricature	,
WHO	刺伤	到	这	心	和	一个	漫画	,

谁会用漫画刺穿心脏?

[nɒt] [səʊ][bæd][æz; əz] [ðəʊz] [dɔːb] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

Not	so	bad	as	those	daubs	of	the	Sun	,	to	be	sure	,
不是	所以	坏的	作为	那些	涂抹	的	这	太阳	,	到	是	当然	,

当然，这可比太阳那些污迹好多了。

[jet] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['dægə(r)] - [əʊ] - - [taɪp] , [huːz] -

Yet	done	with	a	dagger	-	o	'	-	type	,	whose	vileportraits
然而	完毕	和	一个	匕首	-	o	-	-	类型	,	谁	-

然而，却是用匕首字体完成的，其卑鄙的肖像

[dɪ'spɜːs] [ɔːl] [wʌnz] [gʊd] [ænd; ənd] [kən'dens] [ɔːl] [wʌnz] [pɔː(r); pʊə(r)] [treɪts] . { - }

Disperse	all	one's	good	and	condense	all	one's	poor	traits	.	{	30	}
分散	全部一个人的		好的	和	凝结	全部一个人的		贫穷的	特征	.	{	-	}

分散自身所有优点，集中自身所有缺点。{30}

[ə'pɒləʊ] [lʊkt] [ʌp] , ['hɪərɪŋ] ['fʊtsteps] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

Apollo	looked	up	,	hearing	footsteps	approaching	,
阿波罗	看起来	向上	,	听力	脚步声	接近	,

阿波罗抬起头，听到脚步声越来越近。

[ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ðə; ði] [njuː] [raɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['brəʊtʃɪŋ] , —

And	slipped	out	of	sight	the	new	rhymes	he	was	broaching	,	—
和	滑倒了	出去	的	视线	这	新的	韵律	他	曾是	引荐	,	—

他正在琢磨的新韵脚就这样悄无声息地消失了——

“ [gʊd] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . [diː] — — , [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [miːt] ,

“	Good	day	,	Mr	.	D	—	—	,	I'm	happy	to	meet	,
“	好的	天	,	先生	.	D	—	—	,	我是	快乐的	到	见面	,

“您好，D先生，很高兴见到您，

[wɪð] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [səʊ] [raɪp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] [səʊ] [niːt] ,

With	a	scholar	so	ripe	,	and	a	critic	so	neat	,
和	一个	学者	所以	成熟	,	和	一个	评论家	所以	整洁的	,

一位学识渊博的学者，一位见解独到的评论家，

[huː] [θruː] [grʌb] [striːt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['kæriz] ;

Who	through	Grub	Street	the	soul	of	a	gentleman	carries	;
WHO	通过	幼虫	街道	这	灵魂	的	一个	绅士	携带	;

谁带着绅士的灵魂穿过格拉布街；

[wɒt] [njuːz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs]

What	news	from	that	suburb	of	London	and	Paris
什么	消息	从	那	市郊	的	伦敦	和	巴黎

伦敦和巴黎郊区有什么消息?

[wɪtʃ] ['lætəli] [meɪks] [sʌtʃ] [ʃrɪl] [kleɪmz] [tuː; tə] [mə'nɒpəlaɪz]

Which	latterly	makes	such	shrill	claims	to	monopolize
哪个	后来	制作	这样的	尖锐	索赔	到	独占

后者后来提出了如此刺耳的垄断主张

[ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [wɜːrldz] [mə'trɒpəlɪs] ? ”

The	credit	of	being	the	New	World's	metropolis	?	”
这	信用	的	存在	这	新的	世界的	都会	?	”

成为新世界大都市的荣耀?

“ [waɪ] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] , [seɪv] [ðɪs] [ə'tæk]

“	Why	,	nothing	of	consequence	,	save	this	attack
“	为什么	,	没有什么	的	结果	,	节省	这	攻击

“为什么？除了这次袭击，没什么大不了的。”

[ɒn] [maɪ] [frend] [ðeə(r)] , [bɪ'haɪnd] , [baɪ][sʌm; səm]['pɪtɪf(ə)l] [hæk] ,

On	my	friend	there	,	behind	,	by	some	pitiful	hack	,
在	我的	朋友	那里	,	在后面	,	经过	一些	可怜	黑客	,

我的朋友在那边，在后面，被某个可怜的庸医.....

[huː] [θɪŋks] ['evri] ['næʃ(ə)nəl] ['ɔːθə(r)] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn]

Who	thinks	every	national	author	a	poor	one
WHO	思考	每一个	国家的	作者	一个	贫穷的	一

谁认为每个民族作家都是糟糕的作家?

[ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] ['fɒrən] ,

That	isn't	a	copy	of	something	that's	foreign	,
那	不是	一个	复制	的	某物	那就是	外国的	,

那不是仿照外国的东西做的,

[ænd; ənd] [ə'sɔːlts] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪk] — — ″

And	assaults	the	American	Dick	—	—	″
和	袭击	这	美国人	迪克	—	—	″

并攻击美国佬——″

“ [neɪ] , - [tɪz][klɪə(r)]

“	Nay	,	'	tis	clear
“	不	,	-	的	清除

“不,这很明显。”

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['deɪmən][ðeəz; ðəz][fɒnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fliː] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , { - }

That	your	Damon	there's	fond	of	a	flea	in	his	ear	,	{	31	}
那	你的	达蒙	有	喜爱	的	一个	跳蚤	在	他的	耳朵	,	{	-	}

你家达蒙喜欢耳朵里有只跳蚤,{31}

[ænd; ənd] , [ɪf] [nəʊ][wʌn] [els] ['fɜːnɪʃt] [ðem; ðəm]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] , [ɒn] [tɪk]

And	,	if	no	one	else	furnished	them	gratis	,	on	tick
和	,	如果	不	一	别的	提供	他们	免费	,	在	打钩

而且,如果没有其他人免费提供,则按勾选方式提供。

[hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [sʌm; səm] [hɪm'self] , [dʒʌst][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][əʊld] [klɪk] ;

He	would	buy	some	himself	,	just	to	hear	the	old	click	;
他	会	买	一些	他自己	,	只是	到	听到	这	老的	点击	;

他自己也会买一些,只是为了听听那熟悉的咔哒声;

[waɪ] , [aɪ] ['ɒnɪstlɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [sʌm; səm] [fuːl] [ɪn][dʒə'pæn]

Why	,	I	honestly	think	,	if	some	fool	in	Japan
为什么	,	我	诚实地	思考	,	如果	一些	傻子	在	日本

说实话,我认为,如果日本某个傻瓜.....

[ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [æt; ət][ðə; ði] - ['poʊəmz][ɒn][mæn]

Should	turn	up	his	nose	at	the	'	Poems	on	Man
应该	转动	向上	他的	鼻子	在	这	-	诗歌	在	男人

他应该对《论人》这本诗集嗤之以鼻。

- ([wɪtʃ] [kən'teɪn] ['meni] ['vɜːrsəz][æz; əz] [faɪn] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,

'	(	Which	contain	many	verses	as	fine	,	by	the	bye	,
-	(	哪个	包含	许多	诗句	作为	美好的	,	经过	这	再见	,

(顺便一提,其中包含许多优美的诗句,)

[æz; əz] ['eni] [ðæt] ['leɪtlɪ] [keɪm] ['ʌndə(r)][maɪ] [aɪ]) ,

As	any	that	lately	came	under	my	eye	)	,
作为	任何	那	最近	来了	在下面	我的	眼睛	)	,

就像最近任何进入我视线的人一样),

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [ðeə(r)][baɪ][sʌm; səm] ['ɪnwəd] ['ɪnstɪŋkt] [wʊd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Your	friend	there	by	some	inward	instinct	would	know	it	,
你的	朋友	那里	经过	一些	向内	本能	会	知道	它	,

你的朋友凭着某种内在的直觉就会知道。

[wʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [trænz'leɪtɪd] , [,riː'print, 'riːprint] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

Would	get	it	translated	,	reprinted	,	and	show	it	;
会	得到	它	翻译	,	转载	,	和	展示	它	;

我会把它翻译成英文,重新印刷,然后展出;

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [teɪk] [ɒf] [ə; eɪ] [haɪ] [stɒk] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt]
As a man might take off a high stock to exhibit
作为 一个 男人 可能 拿 离开 一个 高的 库存 到 展览

就像一个人可能会脱下高跟鞋来展示一样

[ðə; ði] ['ɔːtəgrɑːf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] ;
The autograph round his own neck of the gibbet ;
这 签名 圆形的 他的 自己的 脖子 的 这 绞刑架 ;

他绞刑架脖子上的签名;

[nɔː(r)] [wʊd] [let][ˌaɪ 'tiː] [rest] [səʊ] , [bʌt; bət]['faɪə(r)] ['kɒləm] ['ɑːftə(r)] ['kɒləm] ,
Nor would let it rest so , but fire column after column ,
也不 会 让 它 休息 所以 , 但 火 柱子 后 柱子 ,

也不会就此罢休，而是接连不断地开火。

[saɪnd] ['keɪtəʊ] , [ɔː(r)]['bruːtəs] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['spləm] ,
Signed Cato , or Brutus , or something as solemn ,
签名 卡托 , 或者 布鲁图斯 , 或者 某物 作为 庄严 ,

署名卡托、布鲁图斯或其他类似庄重的署名

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] [krɔːsɪz] ,
By way of displaying his critical crosses ,
经过 方式 的 显示 他的 批判的 十字架 ,

通过展示他所犯下的重大罪行，

[ænd; ənd] ['twiːkɪŋ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌtrænzət'læntɪk] [prə'bɒsɪs] ,
And tweaking that poor transatlantic proboscis ,
和 微调 那 贫穷的 跨大西洋 长鼻 ,

并对那可怜的跨大西洋长鼻进行调整，

[hɪz; ɪz] ['brɔːdsaɪdz] [rɪ'zʌltɪŋ] ([ðɪs] [lɑːst][ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv]) { - }
His broadsides resulting (this last there's no doubt of) { 32 }
他的 传单 结果 (这 最后的 有 不 怀疑 的) { - }

他的炮火造成了（这一点毫无疑问）{32}

[ɪn] [sək'sesɪvli] ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði][krɑːft] ['ðer] ['faɪəd] [aʊt] [ɒv; əv] .
In successively sinking the craft they're fired out of .
在 依次 下沉 这 工艺 它们是 被解雇 出去 的 .

他们接连击沉了自己发射出去的飞船。

[naʊ] ['nəʊbədi] [nəʊz] [wen] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [hɪt] ,
Now nobody knows when an author is hit ,
现在 无人 知道 什么时候 一个 作者 是 打 ,

现在没人知道一位作家何时遭到抨击。

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [hɪ'sterɪk(ə)l] [fɪt] ;
If he have not a public hysterical fit ;
如果 他 有 不是 一个 民众 歇斯底里的 合身 ;

如果他没有在公共场合歇斯底里地发作;

[let] [hɪm] ['əʊnli] [kiːp] [kləʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [snʌg] ['gærɪts] [dɪm] ['iːθə(r)] ,
Let him only keep close in his snug garret's dim ether ,
让 他 仅有的 保持 关闭 在 他的 舒适 阁楼 暗淡 醚 ,

就让他待在他那舒适阁楼昏暗的空气中吧。

[ænd; ənd]['noʊˌbɑːdiːd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fəʊz] — [ɔː(r)][ɒv; əv] [hɪm] ['aɪðə(r)] ;
And nobody'd think of his foes — or of him either ;
和 没人会 思考 的 他的 敌人 — 或者 的 他 任何一个 ;

没有人会想到他的敌人——或者他自己;

[ɪf] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [hæv; həv] ['eni] [liːst] ['faɪbə(r)][ɒv; əv] [wɜːθ] [ɪn] [hɪm] ,
If an author have any least fibre of worth in him ,
如果 一个 作者 有 任何 至少 纤维 的 值得 在 他 ,

如果一个作者还有一丝一毫的良知，

[ə'bjuːs] [wʊd] [bʌt; bət] ['tɪk(ə)l] [ðə; ði] ['ɔːgən] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ɪn] [hɪm] ;

Abuse	**would**	**but**	**tickle**	**the**	**organ**	**of**	**mirth**	**in**	**him**	**;**
虐待	会	但	痒痒	这	器官	的	欢笑	在	他	;

辱骂只会让他感到无比快乐;

[ɔːl] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [ɒn] [ɜːθ] ['kænɒt] [krʌʃ] [wɪð] [ðeə(r)] [bæn]

All	**the**	**critics**	**on**	**earth**	**cannot**	**crush**	**with**	**their**	**ban**
全部	这	评论家	在	地球	不能	压碎	和	他们的	禁止

地球上所有的批评家都无法用禁令压制住批评家。

[wʌn] [wɜːd] [ðæts] [ɪn] [tjuːn] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [mæn] . ”

One	**word**	**that's**	**in**	**tune**	**with**	**the**	**nature**	**of**	**man**	**. ”**
一	单词	那就是	在	调	和	这	自然	的	男人	. ”

一个与人性相符的词。

“ [wel] , [pə'hæps] [səʊ] ; ['miːnwaɪl] [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bʊk] ,

“ Well	**,**	**perhaps**	**so**	**;**	**meanwhile**	**I**	**have**	**brought**	**you**	**a**	**book**	**,**
“ 出色地	,	也许	所以	;	同时	我	有	带来	你	一个	书	,

“嗯，也许是这样；与此同时，我给你带了一本书，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɪf] [jʊl] [dʒʌst] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [lʊk] ,

Into	**which**	**if**	**you'll**	**just**	**have**	**the**	**goodness**	**to**	**look**	**,**
进入	哪个	如果	你会	只是	有	这	善良	到	看	,

如果你有幸能仔细观察，

[juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] ([wen] [wʌns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θruː] [ˌaɪ 'tiː])

You	**may**	**feel**	**so**	**delighted**	**(**	**when**	**once**	**you**	**are**	**through**	**it**	**)**
你	可能	感觉	所以	高兴极了	(	什么时候	一次	你	是	通过	它	)

（完成之后）你可能会感到非常高兴。

[æz; əz] [tuː; tə] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ʌn'wɜːrθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ˌaɪ 'tiː] , { - }

As	**to**	**deem**	**it**	**not**	**unworth**	**your**	**while**	**to**	**review**	**it**	**,**	**{**	**33**	**}**
作为	到	认为	它	不是	不值得	你的	尽管	到	审查	它	,	{	-	}

至于认为审阅它并非不值得，{33}

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] ['prɒmɪs] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] ,

And	**I**	**think**	**I**	**can**	**promise**	**your**	**thoughts**	**,**	**if**	**you**	**do**	**,**
和	我	思考	我	能	承诺	你的	想法	,	如果	你	做	,

我想我可以保证，如果你这样做，你会想到我的想法。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˌdemə'krætɪk] [rɪ'vjuː] . ”

A	**place**	**in**	**the**	**next**	**Democratic**	**Review**	**.**	**”**
一个	地方	在	这	下一个	民主	审查	.	”

在下一期《民主评论》上占有一席之地。”

“ [ðə; ði] [məʊst] ['θæŋkləs] [ɒv; əv] [gɒdz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [sʊrəliːheɪv] [θɔːt] [ˌem 'iː] ,

“	**The**	**most**	**thankless**	**of**	**gods**	**you**	**must**	**surelyhave**	**thought**	**me**	**,**
“	这	最多	忘恩负义	的	神	你	必须	肯定有	想法	我	,

“你一定是教给我最忘恩负义的神明了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['fɔːti] - [fɔːθ] ['kɒpi] [juːv] [brɔːt] [ˌem 'iː] ,

For	**this**	**is**	**the**	**forty**	**-**	**fourth**	**copy**	**you've**	**brought**	**me**	**,**
为了	这	是	这	四十	-	第四	复制	你已经	带来	我	,

这是你给我带来的第四十四份了。

[aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] ,

I	**have**	**given**	**them**	**away**	**,**	**or**	**at**	**least**	**I**	**have**	**tried**	**,**
我	有	给定	他们	离开	,	或者	在	至少	我	有	尝试	,

我已经把它们送人了，或者至少我尝试过。

[bʌt; bət] [aɪv] ['fɔːti] - [tuː] [left] , ['stændɪŋ] [ɔːl] [saɪd] [baɪ] [saɪd]

But	**I've**	**forty**	**-**	**two**	**left**	**,**	**standing**	**all**	**side**	**by**	**side**
但	我已经	四十	-	二	左边	,	常设	全部	边	经过	边

但我还有四十二个，并排站着。

([ðə; ði][mæn] [huː] [əkˈseptɪd] [ðæt] [wʌn] [ˈkɒpi] [daɪd]) , —

(	The	man	who	accepted	that	one	copy	died	)	,	—
(	这	男人	WHO	公认	那	一	复制	死亡	)	,	—

（收到那份拷贝的人去世了）——

[frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃelf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ðeɪ] [riːtʃ]

From	one	end	of	a	shelf	to	the	other	they	reach
从	一	结尾	的	一个	架子	到	这	其他	他们	抵达

它们从架子的一端伸到另一端

- [wɪð] [ðə; ði] [ˈɔːθərz] [rɪˈspekts] - [ˈniːtli] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [iːtʃ] .

'	With	the	author's	respects	'	neatly	written	in	each	.
-	和	这	作者的	尊重	-	整齐地	书面	在	每个	.

每张纸上都工整地写着“谨以此文致敬”。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪʃə(r)] , [ʃʊə(r)] , [wɪl] [prəˈkleɪm] [ə; eɪ] [tiː] [ˈdiːˌʊm] ,

The	publisher	,	sure	,	will	proclaim	a	Te	Deum	,
这	出版商	,	当然	,	将要	宣布	一个	特	赞美神	,

出版商当然会宣布出版《感恩赞》，

[wen] [hiː; hi] [hˈiəz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɔːdə(r)] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm]

When	he	hears	of	that	order	the	British	Museum
什么时候	他	听到	的	那	命令	这	英国	博物馆

当他听到这个命令时，大英博物馆

[hæz; həz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [set] [ɒv; əv] [wɒt] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [ˈprɪntɪd]

Has	sent	for	one	set	of	what	books	were	first	printed
有	发送	为了	一	放	的	什么	图书	是	第一的	打印

已订购一套最初印刷的书籍。

[ɪn] [əˈmerɪkə] , [ˈlɪt(ə)l] [ɔː(r)] [bɪg] , — [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [hint]

In	America	,	little	or	big	,	—	for	'	tis	hinted
在	美国	,	小的	或者	大的	,	—	为了	-	的	暗示

在美国，无论大小——因为有这样的暗示

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈtruːli] [ˈtændʒəb(ə)l] [həʊp] [hiː; hi]

That	this	is	the	first	truly	tangible	hope	he
那	这	是	这	第一的	真的	有形	希望	他

这是他第一个真正切实的希望。

[hæz; həz] [ˈevə(r)] [hæd; həd] [reɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] .

Has	ever	had	raised	for	the	sale	of	a	copy	.
有	曾经	有	提高	为了	这	销售	的	一个	复制	.

曾有人为出售该副本筹集过资金。

[aɪv] [θɔːt] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] - [twʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]

I've	thought	very	often	'	twould	be	a	good	thing
我已经	想法	非常	经常	-	特沃德	是	一个	好的	事物

我常常觉得“这会是一件好事”。

[ɪn] [ɔːl] [ˈpʌblɪk] [kəˈlekʃn] [ɒv; əv] [bʊks] , [ɪf] [ə; eɪ] [wɪŋ] { - }

In	all	public	collections	of	books	,	if	a	wing	{	34	}
在	全部	民众	收藏	的	图书	,	如果	一个	翼	{	-	}

在所有公共藏书领域，如果一个翼{34}

[wɜː(r); wə(r)] [set] [ɒf] [baɪ] [ɪtˈself] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈsiːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [draɪ] [lændz] ,

Were	set	off	by	itself	,	like	the	seas	from	the	dry	lands	,
是	放	离开	经过	本身	,	喜欢	这	海域	从	这	干燥	土地	,

它们各自独立，就像海洋与陆地分离一样。

[mɑːkt] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [tuː; tə] [ˈdesələt] [ˈaɪləndz] ,

Marked	Literature	suited	to	desolate	islands	,
标记	文学	适合	到	荒凉	岛屿	,

适合荒岛的文学作品

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][kʊd; kəd]['nevə(r)] [bə:] [i:d]

And	filled	with	such	books	as	could	never	ber	ead
和	已填	和	这样的	图书	作为	可以	绝不	ber	头

里面摆满了永远无法阅读的书籍。

[seɪv] [baɪ] ['ridər] [ɒv; əv] [pru:fs] , [fɔ:st] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [bred] , —

Save	by	readers	of	proofs	,	forced	to	do	it	for	bread	,	—
节省	经过	读者	的	证明	,	强制	到	做	它	为了	面包	,	—

被校样读者保存下来，他们被迫这样做是为了糊口——

[sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [wʌnz] [rekt] [ɒn][ɪn] [smɔ:l] [kʌntrɪt] - ,

Such	books	as	one's	wrecked	on	in	small	countryt	averns	,
这样的	图书	作为	一个人的	损毁	在	在	小的	国家	-	,

比如你在乡村小酒馆里读到的那些书，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['hɜ:rmɪt] [maɪt] ['mɔ:tɪfaɪ] ['əʊvə(r)][ɪn] ['kævənz] ,

Such	as	hermits	might	mortify	over	in	caverns	,
这样的	作为	隐士	可能	羞辱	超过	在	洞穴	,

例如隐士在洞穴中可能会感到羞愧难当。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['seɪtn] , [ɪf] ['prɪntɪŋ] [hæd; həd] [ðen] [bi:n] [ɪn'ventɪd] ,

Such	as	Satan	,	if	printing	had	then	been	invented	,
这样的	作为	撒但	,	如果	印刷	有	然后	到过	发明	,

例如，如果印刷术在当时已经发明，撒旦会是什么样子?

[æz; əz][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv] [wəʊ] , [wʊd] [tu:; tə][dʒɒb][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] ,

As	the	climax	of	woe	,	would	to	Job	have	presented	,
作为	这	高潮	的	悲哀	,	会	到	工作	有	呈现	,

约伯所经历的苦难的顶峰，正如他所描绘的那样：

[sʌtʃ] [æz; əz]['kru:səʊ] [maɪt] [dɪp][ɪn] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [səʊ]

Such	as	Crusoe	might	dip	in	,	although	there	are	few	so
这样的	作为	克鲁索	可能	蘸	在	,	虽然	那里	是	很少	所以

例如鲁滨逊可能会涉足其中，尽管这样的人不多。

[aʊt'reɪdʒəsli] ['kɔ:nəd] [baɪ] [feɪt] [æz; əz][pɔ:(r); pʊə(r)]['kru:səʊ] ;

Outrageously	cornered	by	fate	as	poor	Crusoe	;
令人愤慨地	被逼到绝境	经过	命运	作为	贫穷的	克鲁索	;

可怜的鲁滨逊被命运无情地逼到了绝境；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [fi'lænθrəpist] [dʒʌst] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['bæŋɪŋ]

And	since	the	philanthropists	just	now	are	banging
和	自从	这	慈善家	只是	现在	是	砰砰作响

而现在这些慈善家们正在大吵大闹

[ænd; ənd] ['dʒibit] [ɔ:l] ['hu:ə(r)] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['hæŋɪŋ]

And	gibbeting	all	who're	in	favor	of	hanging
和	绞刑	全部	妓女	在	偏爱	的	绞刑

把所有赞成绞刑的人都吊死。

([ðəʊ] ['tʃi:vər] [hæz; həz] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd]['ɔ:ltə(r)]

(	Though	Cheever	has	proved	that	the	Bible	and	Altar
(	尽管	契弗	有	已证实	那	这	圣经	和	坛

（尽管契弗已经证明圣经和祭坛……）

[wɜ:(r); wə(r)][let] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)] , { - }

Were	let	down	from	Heaven	at	the	end	of	a	halter	,	{	35	}
是	让	向下	从	天堂	在	这	结尾	的	一个	缰绳	,	{	-	}

他们被吊在缰绳的末端，从天上被放了下来，{35}

[ænd; ənd] [ðæt] ['vaɪt(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [wʊd] [dʌl] [ænd; ənd] [grəʊ] ['kæləs] ,

And	that	vital	religion	would	dull	and	grow	callous	,
和	那	必不可少的	宗教	会	乏味的	和	生长	冷酷	,

而那份至关重要的宗教信仰将会变得迟钝和冷漠。

[ˌʌnrɪˈfrɛʃt] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [snɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləʊz]) , —

Unrefreshed	,	now	and	then	,	with	a	sniff	of	the	gallows	)	,	—
未刷新	,	现在	和	然后	,	和	一个	嗅	的	这	绞刑架	)	,	—

偶尔，带着一丝绞刑架的气息，感觉精神不振——

[ænd; ənd][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ɒd] ,

And	folks	are	beginning	to	think	it	looks	odd	,
和	各位	是	开始	到	思考	它	看起来	奇怪的	,

人们开始觉得这看起来很奇怪，

[tuː; tə] [tʃəʊk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][skæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] ;

To	choke	a	poor	scamp	for	the	glory	of	God	;
到	呛	一个	贫穷的	恶棍	为了	这	荣耀	的	上帝	;

为了荣耀上帝，掐死一个可怜的流浪汉；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [i'stiːm] [ðə; ði][və'dʒɪniə] [riːl]

And	that	He	who	esteems	the	Virginia	reel
和	那	他	WHO	尊重	这	弗吉尼亚州	卷轴

而那位敬重弗吉尼亚卷轴的人

[ə; eɪ] [beɪt] [tuː; tə] [drɔː] [seɪnts] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [wiːl] ,

A	bait	to	draw	saints	from	their	spiritual	weal	,
一个	饵	到	画	圣徒	从	他们的	精神	福利	,

这是引诱圣徒背离灵性福祉的诱饵。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [kwə'drɪl] [æz; əz][ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)] ['neɪvəri]

And	regards	the	quadrille	as	a	far	greater	knavery
和	问候	这	方阵舞	作为	一个	远的	更大的	虐

并将方阵舞视为一种更大的诡计

[ðæn; ðən] ['krʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['æfrɪkən] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['sleɪvəri] , —

Than	crushing	His	African	children	with	slavery	,	—
比	压碎	他的	非洲	孩子们	和	奴隶制	,	—

与其奴役祂的非洲儿女，——

[sɪns] [ɔːl] [huː] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ][wɔːlts][ɔː(r)] [kə'tɪljən]

Since	all	who	take	part	in	a	waltz	or	cotillion
自从	全部	WHO	拿	部分	在	一个	华尔兹	或者	舞会

所有参加华尔兹或舞会的人

[ɑː(r); ə(r)] ['maʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hel] [ɒn][ðə; ði] ['dɛvəlz] [əʊn] ['pɪliən] ,

Are	mounted	for	hell	on	the	Devil's	own	pillion	,
是	安装	为了	地狱	在	这	魔鬼的	自己的	后座	,

骑着魔鬼的后座，驶向地狱。

[huː] , [æz; əz] ['evri] [truː] ['ɔːθədɒks] ['krɪstʃən] [wel] [nəʊz] ,

Who	,	as	every	true	orthodox	Christian	well	knows	,
WHO	,	作为	每一个	真的	正统	基督教	出色地	知道	,

正如每一位真正的正统基督徒都清楚的那样，

[əˈprəʊtʃɪz] [ðə; ði] [hɑːt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][təʊz] , —

Approaches	the	heart	through	the	door	of	the	toes	,	—
方法	这	心	通过	这	门	的	这	脚趾	,	—

经由脚趾之门接近心脏，——

[ðæt] [hiː; hi] , [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [huːz] ['dʒʌdʒmənts][ɑː(r); ə(r)][stɔː(r)d]

That	He	,	I	was	saying	,	whose	judgments	are	stored
那	他	,	我	曾是	说	,	谁	判决	是	存储

我刚才说的是，祂的审判被保存了下来。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [teɪk] [steps] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

For	such	as	take	steps	in	despite	of	His	word	,
为了	这样的	作为	拿	步骤	在	尽管	的	他的	单词	,

对于那些违背祂的旨意而采取行动的人，

[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ɒn][ðə; ði]['ægənaɪzd] ['prɑːnsɪŋ] { - }
Should look with delight on the agonized prancing { 36 }
应该 看 和 喜 在 这 痛苦的 轻快地跳跃 { - }

应该欣喜地看着痛苦的跳跃{36}

[ɒv; əv][ə; eɪ] [retʃ] [huː] [hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɑːnsɪŋ] ,
Of a wretch who has not the least ground for his dancing ,
的 一个 可怜虫 WHO 有 不是 这 至少 地面 为了 他的 跳舞 ,

一个可怜虫，连跳舞的理由都没有，

[waɪl] [ðə; ði] [steɪt] , ['stændɪŋ] [baɪ] , [sɪŋz] [ə; eɪ] [vɜːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɔːltə(r)]
While the State , standing by , sings a verse from the Psalter
尽管 这 状态 , 常设 经过 , 唱歌 一个 诗 从 这 诗篇

而国家则在一旁吟唱着《诗篇》中的一节经文。

[ə'baʊt] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][gɒd][ɒn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ,
About offering to God on his favorite halter ,
关于 提供 到 上帝 在 他的 最喜欢的 缰绳 ,

关于将他最喜欢的缰绳献给上帝，

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][legz] [druːp] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['twɪtʃɪŋ] [daɪ'vɜːdʒəns] ,
And , when the legs droop from their twitching divergence ,
和 , 什么时候 这 腿 下垂 从 他们的 抽搐 发散 ,

当双腿因抽搐而分叉时，它们便会耷拉下来。

[selz] [ðə; ði] [kləʊðz] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːps] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] ; —
Sells the clothes to a Jew , and the corpse to the surgeons ; —
销售 这 衣服 到 一个 犹 , 和 这 尸体 到 这 外科医生 ; —

把衣服卖给犹太人，把尸体卖给外科医生；

[naʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][də'rekt][juː; jʊ][ɔːl]
Now , instead of all this , I think I can direct you all
现在 , 反而 的 全部 这 , 我 思考 我 能 直接的 你 全部

现在，与其这样，我想我可以指导你们所有人。

[tuː; tə][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][kəʊd][bəuθ][hjuː'meɪn][ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] ; —
To a criminal code both humane and effectual ; —
到 一个 刑事 代码 两个都 人道 和 有效的 ; —

制定一部既人道又有效的刑法典；——

[aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] ['evri] ['duːə(r)][ɒv; əv] [rɒŋ]
I propose to shut up every doer of wrong
我 提出 到 关闭 向上 每一个 实干家 的 错误的

我打算让所有作恶者都闭嘴。

[wɪð] [ðiːz] ['despərət] [bʊks] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [tɜːm] , [ʃɔːt] [ɔː(r)] [lɒŋ] ,
With these desperate books , for such term , short or long ,
和 这些 绝望的 图书 , 为了 这样的 学期 , 短的 或者 长的 ,

有了这些急需的书籍，无论期限长短，

[æz; əz][baɪ]['stætʃuːt][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [meɪd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] ,
As by statute in such cases made and provided ,
作为 经过 法令 在 这样的 案例 制成 和 假如 ,

根据法律规定，在此类情况下，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][baɪ][jɔː(r); jə(r)][waɪz] ['ledʒɪsˌletər] [dɪ'saɪdɪd] :
Shall be by your wise legislators decided :
将 是 经过 你的 明智的 立法者 决定 :

将由你们英明的立法者决定：

[ðʌs] : [let] ['mɜːdəəz] [biː; bi] [ʃʌt] , [tuː; tə] [grəʊ] ['waɪzə(r)][ænd; ənd]['kuːlə(r)] ,
Thus : Let murderers be shut , to grow wiser and cooler ,
因此 : 让 杀人犯 是 关闭 , 到 生长 更明智 和 冷却器 ,

因此：让杀人犯们被关起来，让他们变得更聪明、更冷静。

[æt; ət] [hɑːd] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [mɪs] — — ;

At	hard	labor	for	life	on	the	works	of	Miss	—	—	;
在	难的	劳动	为了	生活	在	这	作品	的	错过	—	—	;

在小姐的工地上终生从事艰苦劳动；

['peti] [θiːvz] , [kept] [frɒm; frəm] - [kraɪmz] [baɪ] [ðeə(r)] [fɪəz] ,

Petty	thieves	,	kept	from	flagranter	crimes	by	their	fears	,
小气	窃贼	,	保留	从	-	犯罪	经过	他们的	恐惧	,

小偷小摸者因为害怕而不敢犯更严重的罪行。

[ʃæl; ʃəl] [pə'ruːz] ['jæŋki] ['duːd(ə)l] [ə; eɪ] [blæŋk] [tɜːm] [ɒv; əv] [j'iəz] , { - }

Shall	peruse	Yankee	Doodle	a	blank	term	of	years	,	{	37	}
将	仔细阅读	扬基	涂鸦	一个	空白的	学期	的	年	,	{	-	}

应仔细阅读《扬基涂鸦》空白的年份，{37}

[ðæt] [ə'merɪkən] [pʌntʃ] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [nəʊ] [daʊt] , —

That	American	Punch	,	like	the	English	,	no	doubt	,	—
那	美国人	冲床	,	喜欢	这	英语	,	不	怀疑	,	—

毫无疑问，美国人和英国人一样，都喜欢这种美国式的拳击——

[dʒʌst] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] ['leməns] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [left] [aʊt] .

Just	the	sugar	and	lemons	and	spirit	left	out	.
只是	这	糖	和	柠檬	和	精神	左边	出去	.

只省略了糖、柠檬和烈酒。

“ [bʌt; bət] [steɪ] , [hɪə(r)] ['kɒmz] - [grɪzwɔːld] , [ænd; ənd] [liːdz] [ɒn]

“	But	stay	,	here	comes	Tityrus	Griswold	,	and	leads	on
“	但	停留	,	这里	来	-	格里斯沃尔德	,	和	线索	在

“但是请稍等，提图鲁斯·格里斯沃尔德来了，他领头……”

[ðə; ði] [fl'ɒks] [huːm] [hiː; hi] [fɜːst] [plʌk] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [fiːdz] [ɒn] , —

The	flocks	whom	he	first	plucks	alive	,	and	then	feeds	on	,	—
这	羊群	谁	他	第一的	摘取	活	,	和	然后	饲料	在	,	—

他先将羊群活活拔毛，然后以它们为食——

[ə; eɪ] [laʊd] - ['kæklɪŋ] [swɔːm] , [ɪn] [huːz] ['feðər] [wɔːm] - [drest] ,

A	loud	-	cackling	swarm	,	in	whose	feathers	warm	-	drest	,
一个	大声	-	咯咯笑	蜂群	,	在	谁	羽毛	温暖的	-	睡衣	,

一群发出响亮咯咯声的鸟儿，羽毛温暖舒适，

[hiː; hi] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ] — [swɒn] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] .

He	goes	for	as	perfect	a	—	swan	as	the	rest	.
他	去	为了	作为	完美的	一个	—	天鹅	作为	这	休息	.

他追求的是和其他人一样完美的天鹅。

“ [ðeə(r)] ['kɒmz] ['eməsn] [fɜːst] , [huːz] [rɪtʃ] [wɜːdz] , ['evri] [wʌn] ,

“	There	comes	Emerson	first	,	whose	rich	words	,	every	one	,
“	那里	来	爱默生	第一的	,	谁	富有的	字	,	每一个	一	,

首先是爱默生，他那些意味深长的话语，每一句都值得我们细细品读。

[ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [gəʊld] [neɪlz] [ɪn] ['templz] [tuː; tə] [hæŋ] ['trəufiz] [ɒn] ,

Are	like	gold	nails	in	temples	to	hang	trophies	on	,
是	喜欢	金子	指甲	在	寺庙	到	悬挂	奖杯	在	,

就像寺庙里用来悬挂奖杯的金钉一样，

[huːz] [prəʊz] [ɪz] [grænd] [vɜːs] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [vɜːs] , [ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] ,

Whose	prose	is	grand	verse	,	while	his	verse	,	the	Lord	knows	,
谁	散文	是	盛大	诗	,	尽管	他的	诗	,	这	主	知道	,

他的散文是宏伟的诗篇，而他的诗篇，只有上帝知道。

[ɪz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌpiː 'ɑː(r)] — [nəʊ] , - [tɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [prəʊz] ;

Is	some	of	it	pr	—	No	,	'	tis	not	even	prose	;
是	一些	的	它	公关	—	不	,	-	的	不是	甚至	散文	;

其中有些是散文吗？不，它甚至都不是散文；

[aɪm] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['miːtəz] ; [sʌm; səm]['poʊəmz][hæv; həv] [wel]

I'm	speaking	of	metres	;	some	poems	have	welled
我是	请讲	的	米	;	一些	诗歌	有	井

我指的是韵律；有些诗歌涌现出来

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [reə(r)] [depθs] [ɒv; əv] [səʊl] [ðæt] [hæv; həv] [nɛə] [biːn] [ɪk'seld] ; { - }

From	those	rare	depths	of	soul	that	have	ne'er	been	excelled	;	{	38	}
从	那些	稀有的	深度	的	灵魂	那	有	从未	到过	表现出色	;	{	-	}

从那些罕见的、从未被超越的灵魂深处；{38}

['ðer] [nɒt] ['epɪks] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)][ə; eɪ][pɪn] ,

They're	not	epics	,	but	that	doesn't	matter	a	pin	,
它们是	不是	史诗	,	但	那	不	事情	一个	别针	,

它们不是史诗级的，但这并不重要，一枚徽章。

[ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] , [ðə; ði]['əʊnli] [hɑːd] [θɪŋz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ;

In	creating	,	the	only	hard	thing's	to	begin	;
在	创建	,	这	仅有的	难的	事物	到	开始	;

创作过程中，唯一难的就是开始；

[ə; eɪ] [grɑːs] - ['bleɪdz] [nəʊ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [meɪk] [ðæn; ðən][æn; ən] [əʊk] ;

A	grass	-	blade's	no	easier	to	make	than	an	oak	;
一个	草	-	刀刃的	不	更轻松	到	制作	比	一个	橡木	;

制造一片草叶并不比制造一棵橡树容易；

[ɪf] [juːv] [wʌns] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] , [juːv] ['ə'ʃiːvd] [ðə; ði][grænd] [strəʊk] ;

If	you've	once	found	the	way	,	you've	achieved	the	grand	stroke	;
如果	你已经	一次	成立	这	方式	,	你已经	已达成	这	盛大	中风	;

一旦找到了方法，你就取得了巨大的成功；

[ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [maɪnz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['mætə(r)] ,

In	the	worst	of	his	poems	are	mines	of	rich	matter	,
在	这	最差	的	他的	诗歌	是	矿井	的	富有的	事情	,

即使在他最差的诗作中，也蕴藏着丰富的素材。

[bʌt; bət] [θrəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['klætə(r)] ;

But	thrown	in	a	heap	with	a	crash	and	a	clatter	;
但	抛掷	在	一个	堆	和	一个	碰撞	和	一个	哒	;

但随后却被扔成一堆，发出砰砰的碰撞声；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [wʌn] [θɪŋ] [nɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə'ləʊn]

Now	it	is	not	one	thing	nor	another	alone
现在	它	是	不是	一	事物	也不	其他	独自的

现在，它既不是这一件事，也不是那件事。

[meɪks] [ə; eɪ]['pəʊɪm] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [təʊn] ,

Makes	a	poem	,	but	rather	the	general	tone	,
制作	一个	诗	,	但	相当	这	一般的	语气	,

构成一首诗，但更重要的是整体基调。

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [pɜː'veɪdɪŋ] , [juː'naɪtɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ,

The	something	pervading	,	uniting	the	whole	,
这	某物	普遍存在	,	联合	这	所有的	,

某种弥漫于整个宇宙、将一切联系起来的东西，

[ðə; ði] [bɪ'fɔː(r)] [ˌʌnkən'siːvd] , [ˌʌnkən'siːvəbl] [səʊl] ,

The	before	unconceived	,	unconceivable	soul	,
这	前	未构思的	,	难以想象	灵魂	,

那先前未曾构想、不可思议的灵魂，

[səʊ] [ðæt] [dʒʌst][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðɪs] ['traɪf(ə)l][ɔː(r)] [ðæt] , [juː; jʊ]

So	that	just	in	removing	this	trifle	or	that	,	you
所以	那	只是	在	移除	这	琐事	或者	那	,	你

所以，仅仅是去除这个或那个小东西，你

[teɪk] [ə'weɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [tʃiːf] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] ;

Take	away	,	as	it	were	,	a	chief	limb	of	the	statue	;
拿	离开	,	作为	它	是	,	一个	首席	肢	的	这	雕像	;

就像是把雕像的主要肢体取下来一样；

[ruːts] , [wʊd] , [bɑːk] , [ænd; ənd] [liːvz] ['sɪŋgli] ['pɜːfɪkt] [meɪ] [biː; bi] ,

Roots	,	wood	,	bark	,	and	leaves	singly	perfect	may	be	,
根	,	木头	,	吠	,	和	树叶	单独	完美的	可能	是	,

根、木、树皮和叶子单独来看可能是完全的，

[bʌt; bət][klæpt] [hɒdʒ] - [pɒdʒ] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [triː] .

But	clapt	hodge	-	podge	together	,	they	don't	make	a	tree	.
但	鼓掌	霍奇	-	杂物	一起	,	他们	不	制作	一个	树	.

但把各种杂物拼凑在一起，也成不了树。

“ [bʌt; bət] , [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['eməsn] ([huːm] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

“	But	,	to	come	back	to	Emerson	(	whom	,	by	the	way	,
“	但	,	到	来	后退	到	爱默生	(	谁	,	经过	这	方式	,

“但是，回到爱默生（顺便说一句，他

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [left] ['weɪtɪŋ]) , — [hɪz; ɪz][ɪz] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] ,

I	believe	we	left	waiting	)	,	—	his	is	,	we	may	say	,
我	相信	我们	左边	等待	)	,	—	他的	是	,	我们	可能	说	,

我相信我们等了很久），——我们可以说，这是

[ə; eɪ] [griːk] [hed] [ɒn] [raɪt] ['jæŋki] ['ʃəuldəz] , [huːz] [reɪndʒ] { - }

A	Greek	head	on	right	Yankee	shoulders	,	whose	range	{	39	}
一个	希腊语	头	在	正确的	扬基	肩膀	,	谁	范围	{	-	}

一个希腊人的头像安在了扬基人的右肩上，其范围{39}

[hæz; həz] [ə'lɪmpəs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [pəʊl] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʌðər] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ;

Has	Olympus	for	one	pole	,	for	t'other	the	Exchange	;
有	奥林匹斯山	为了	一	极	,	为了	另一个	这	交换	;

一极是奥林匹斯山，另一极是交易所；

[hiː; hi] [siːm] , [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] ([ɔːl'ðəʊ] [aɪm] [ə'freɪd]

He	seems	,	to	my	thinking	(	although	I'm	afraid
他	似乎	,	到	我的	思维	(	虽然	我是	害怕的

依我看来，他似乎是（虽然我有些害怕）

[ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][mʌst; məst] , [lɒŋ] [eə(r)] [ðɪs] , [hæv; həv] [biːn] [meɪd]) ,

The	comparison	must	,	long	ere	this	,	have	been	made	)	,
这	比较	必须	,	长的	埃雷	这	,	有	到过	制成	)	,

这种比较肯定在此之前很久就已经进行了），

[ə; eɪ][pləu'taɪnəs] - [man'tɛn] , [weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃənz] [gəʊld] [mɪst]

A	Plotinus	-	Montaigne	,	where	the	Egyptian's	gold	mist
一个	普罗提诺	-	蒙田	,	在哪里	这	埃及的	金子	薄雾

普罗提诺-蒙田，埃及的金雾

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ʃruːd] [wɪt] [tʃiːk] - [baɪ] - [dʒaʊl][ˌkəʊɪg'zɪst] ;

And	the	Gascon's	shrewd	wit	cheek	-	by	-	jowl	coexist	;
和	这	-	精明	有	脸颊	-	经过	-	面颊	共存	;

加斯科涅人的机智和幽默并存；

[ɔːl] [əd'maɪə(r)] , [ænd; ənd] [jet] ['skeəsli] [sɪks] [kən'vəːt] [hiːz] [gɒt]

All	admire	,	and	yet	scarcely	six	converts	he's	got
全部	钦佩	,	和	然而	几乎	六	转换	他是	得到

所有人都钦佩他，然而他却只有寥寥六个信徒。

[tuː; tə][ai][doʊnt] ([nɔː(r)] [ðeɪ] ['aɪðə(r)]) [ɪg'zæktli] [nəʊ] [wɒt] ;

To	I	don't	(	nor	they	either	)	exactly	know	what	;
到	我	不	(	也不	他们	任何一个	)	确切地	知道	什么	;

我（以及他们）都不知道具体是什么；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [bɪldz] ['glɔːriəs] ['templz] , - [tɪz] [ɒd]

For	though	he	builds	glorious	temples	,	'	tis	odd
为了	尽管	他	建造	辉煌	寺庙	,	-	的	奇怪的

虽然他建造了辉煌的庙宇，但这很奇怪

[hiː; hi] [liːvz] ['nevə(r)][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ][gɒd] .

He	leaves	never	a	doorway	to	get	in	a	god	.
他	树叶	绝不	一个	门口	到	得到	在	一个	上帝	.

他从不给神留下任何进入的通道。

- [tɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː]

'	Tis	refreshing	to	old	-	fashioned	people	like	me
-	的	令人耳目一新	到	老的	-	造型	人们	喜欢	我

这让我这种老派的人耳目一新。

[tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['peɪgən][æz; əz][hiː; hi] ,

To	meet	such	a	primitive	Pagan	as	he	,
到	见面	这样的	一个	原始	异教徒	作为	他	,

遇到像他这样原始的异教徒，

[ɪn] [huːz] [maɪnd][ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz]['djuːli] [rɪ'spektɪd]

In	whose	mind	all	creation	is	duly	respected
在	谁	头脑	全部	创建	是	正式地	受人尊敬

在祂的心中，万物都受到应有的尊重。

[æz; əz] [pɑːts] [ɒv; əv] [hɪm'self] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][prə'dʒektɪd] ;

As	parts	of	himself	—	just	a	little	projected	;
作为	部分	的	他自己	—	只是	一个	小的	预计	;

作为他自身的一部分——只是略微投射出来；

[ænd; ənd] [huz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,

And	who's	willing	to	worship	the	stars	and	the	sun	,
和	谁是	愿意的	到	崇拜	这	明星	和	这	太阳	,

谁愿意崇拜星辰和太阳?

[ə; eɪ] [kən'vɜːt] [tuː; tə] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['eməsn] .

A	convert	to	—	nothing	but	Emerson	.
一个	转变	到	—	没有什么	但	爱默生	.

只崇拜爱默生。

[səʊ] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ] ['bæləns] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

So	perfect	a	balance	there	is	in	his	head	,
所以	完美的	一个	平衡	那里	是	在	他的	头	,

他脑子里有一种完美的平衡感，

[ðæt] [hiː; hi] [tɔːks] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ; { - }

That	he	talks	of	things	sometimes	as	if	they	were	dead	;	{	40	}
那	他	会谈	的	事物	有时	作为	如果	他们	是	死的	;	{	-	}

他有时谈论事物，就好像它们已经死了一样；{40}

[laɪf] , ['neɪtʃə(r)] , [lʌv] , [gɒd] , [ænd; ənd] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,

Life	,	nature	,	love	,	God	,	and	affairs	of	that	sort	,
生活	,	自然	,	爱	,	上帝	,	和	事务	的	那	种类	,

生命、自然、爱情、上帝以及诸如此类的事情

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][æz; əz] ['mɪəli] [aɪ'diəz] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,

He	looks	at	as	merely	ideas	;	in	short	,
他	看起来	在	作为	仅仅	想法	;	在	短的	,

他认为这些仅仅是想法；简而言之，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒslz] [stʌk] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪnət] ,

As	if	they	were	fossils	stuck	round	in	a	cabinet	,
作为	如果	他们	是	化石	卡住	圆形的	在	一个	内阁	,

就像化石被卡在柜子里一样。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [vɑːst][ɪk'stent] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɜːrθs] [ə; eɪ][mɪə(r)][dæb][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

Of	such	vast	extent	that	our	earth's	a	mere	dab	in	it	;
的	这样的	广阔的	程度	那	我们的	地球的	一个	仅仅	轻拍	在	它	;

它的面积如此辽阔，我们的地球只不过是其中的一小部分；

[kəm'pəʊzd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Composed	just	as	he	is	inclined	to	conjecture	her	,
由	只是	作为	他	是	倾斜	到	推测	她	,

他表现得正如他倾向于猜测的那样，

['neɪmli] , [wʌn] [pɑːt] [pjʊə(r)] [ɜːθ] , ['naɪnti] - [naɪn] [pɑːts] [pjʊə(r)]['lektʃərə(r)] ;

Namely	,	one	part	pure	earth	,	ninety	-	nine	parts	pure	lecturer	;
即	,	一	部分	纯的	地球	,	九十	-	九	部分	纯的	讲师	;

具体而言，一份纯土，九十九份纯讲师；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][klɪə(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

You	are	filled	with	delight	at	his	clear	demonstration	,
你	是	已填	和	喜	在	他的	清除	示范	,

你对他的清晰演示感到无比欣喜。

[iːtʃ] ['fɪgə(r)] , [wɜːd] , ['dʒestʃə(r)][dʒʌst] [fɪts] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Each	figure	,	word	,	gesture	just	fits	the	occasion	,
每个	数字	,	单词	,	手势	只是	适合	这	场合	,

每个人物、每句话、每一个动作都恰到好处，与场合完美契合。

[wɪð] [ðə; ði]['kwaɪət] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['saɪəns] [hiːl] - ,

With	the	quiet	precision	of	science	he'll	sort'em	,
和	这	安静的	精确	的	科学	地狱	-	,

他会以科学的沉稳和精准对它们进行分类。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [help] [sə'spekt, 'sʌspekt][ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ][pəʊst]['mɔːrtəm] .

But	you	can't	help	suspecting	the	whole	a	post	mortem	.
但	你	不能	帮助	怀疑	这	所有的	一个	邮政	死亡	.

但你忍不住会怀疑这一切都是事后调查。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsənz] , [məʊl] - [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [soʊlz] [meɪk] [ænd; ənd] [staɪl] ,

“	There	are	persons	,	mole	-	blind	to	the	soul's	make	and	style	,
“	那里	是	人	,	痣	-	瞎的	到	这	灵魂的	制作	和	风格	,

有些人对灵魂的构成和风格视而不见，

[huː] [ɪn'sɪst] [ɒn][ə; eɪ] ['laɪknəs] - [twɪkst][hɪm][ænd; ənd] [kɑː'laɪl] ;

Who	insist	on	a	likeness	'	twixt	him	and	Carlyle	;
WHO	坚持	在	一个	相似	-	中间	他	和	凯雷集团	;

谁坚持认为他和卡莱尔很像；

[tuː; tə][kəm'peə(r)][hɪm] [wɪð] ['pleɪtəʊ] [wʊd] [biː; bi]['vɑːstli] [f'eəɹe] ,

To	compare	him	with	Plato	would	be	vastly	fairer	,
到	比较	他	和	柏拉图	会	是	非常	更公平	,

将他与柏拉图相提并论要公平得多。

['kɑːrlaɪlz] [ðə; ði][mɔː(r)] ['bɜːli] , [bʌt; bət][iː] . [ɪz][ðə; ði]['reərə] ;

Carlyle's	the	more	burly	,	but	E	.	is	the	rarer	;
凯雷集团	这	更多的	魁梧的	,	但	E	.	是	这	稀有	;

卡莱尔体格更魁梧，但E.更稀有；

[hiː; hi] [siːz] ['fjuːə(r)]['ɒbdʒɪkts] , [bʌt; bət] ['klɪəlɪ] , , { - }

He	sees	fewer	objects	,	but	clearlier	,	truelier	,	{	41	}
他	看到	更少	对象	,	但	更清晰	,	更真实	,	{	-	}

他看到的物体数量减少了，但更清晰、更真实了，{41}

[ɪf] [siː] . - [es][æz; əz][ə'rɪdʒən(ə)l] , [iː] . - [es][mɔː(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ;

If	C	.	'	s	as	original	,	E	.	'	s	more	peculiar	;
如果	C	.	-	s	作为	原来的	,	E	.	-	s	更多的	奇特	;

如果说 C 是原创的，那么 E 就更奇特了；

[ðæt] [hiːz] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [mait] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ,

That	he's	more	of	a	man	you	might	say	of	the	one	,
那	他是	更多的	的	一个	男人	你	可能	说	的	这	一	,

可以说，他更像是那种独一无二的男人。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hiːz] [mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['eməsn] ;

Of	the	other	,	he's	more	of	an	Emerson	;
的	这	其他	,	他是	更多的	的	一个	爱默生	;

至于其他几位，他更像爱默生；

[siː] . - [es][ðə; ði]['taɪtn] , [æz; əz] ['ʃægi] [ɒv; əv][maɪnd][æz; əz][ɒv; əv] [lɪm] , —

C	.	'	s	the	Titan	,	as	shaggy	of	mind	as	of	limb	,	—
C	.	-	s	这	泰坦	,	作为	毛茸茸	的	头脑	作为	的	肢	,	—

C.是泰坦，精神和肢体一样蓬乱不堪，——

[iː] . [ðə; ði][klɪə(r)] - [aɪd] [ə'lɪmpiən] , ['ræpɪd][ænd; ənd][slɪm] ;

E	.	the	clear	-	eyed	Olympian	,	rapid	and	slim	;
E	.	这	清除	-	眼睛	奥运选手	,	迅速的	和	苗条的	;

E. 目光清澈的奥林匹克运动员，敏捷而苗条；

[ðə; ði] [wʌnz] [tuː] [θɜːdz] ['nɔːsmən] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf] [griːk] ,

The	one's	two	thirds	Norseman	,	the	other	half	Greek	,
这	一个人的	二	三分之一	北欧人	,	这	其他	一半	希腊语	,

其中一人三分之二是北欧血统，另一半是希腊血统。

[weə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [məʊst] [ə'baʊndɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðərz] [tuː; tə] [siːk] ;

Where	the	one's	most	abounding	,	the	other's	to	seek	;
在哪里	这	一个人的	最多	丰富	,	这	其他的	到	寻找	;

一种东西最丰富的地方，另一种东西就值得寻找；

[siː] . - [es]['dʒenərəlz][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [mæs] , —

C	.	'	s	generals	require	to	be	seen	in	the	mass	,	—
C	.	-	s	将军们	要求	到	是	已见	在	这	大量的	,	—

C 的将军们需要出现在人群中，——

[iː] . - [es] ['speʃəltiz] [geɪn] [ɪf] [ɪn'lɑːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [glɑːs] ;

E	.	'	s	specialties	gain	if	enlarged	by	the	glass	;
E	.	-	s	专业	获得	如果	放大	经过	这	玻璃	;

E. 的特长通过玻璃放大后会得到提升；

[siː] . [gɪvz] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][gɒd][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɪts][ɒv; əv] - ,

C	.	gives	nature	and	God	his	own	fits	of	theblues	,
C	.	给予	自然	和	上帝	他的	自己的	适合	的	-	,

C. 将自然和上帝都视为他自己的忧郁症患者，

[ænd; ənd] [rɪmz] ['kɒmən] - [sens] [θɪŋz] [wɪð] ['mɪstɪkl] [hjʊ] , —

And	rims	common	-	sense	things	with	mystical	hues	,	—
和	轮辋	常见的	-	感觉	事物	和	神秘	色调	,	—

并用神秘的色彩勾勒出常识的轮廓，——

[iː] . [sɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [kɑːm][ænd; ənd] [ɪn'tens] ,

E	.	sits	in	a	mystery	calm	and	intense	,
E	.	坐着	在	一个	神秘	冷静的	和	激烈的	,

E. 静静地坐在那里，神情神秘而平静，又充满张力。

[ænd; ənd] [lʊks] ['kuːlli] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [ʃɑːp] ['kɒmən] - [sens] ;

And	looks	coolly	around	him	with	sharp	common	-	sense	;
和	看起来	冷静地	大约	他	和	锋利的	常见的	-	感觉	;

他冷静地环顾四周，展现出敏锐的常识；

[siː] . [ʃəʊz] [juː; jʊ] [haʊ] ['evri] - [deɪ] ['mætəz] [ju'naɪt]

C	.	shows	you	how	every	-	day	matters	unite
C	.	演出	你	如何	每一个	-	天	事情	团结

C. 向你展示了日常琐事如何将人们联系在一起

[wɪð] [ðə; ði][dɪm][træns'daɪɜːrnəl] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [naɪt] , —

With	the	dim	transdiurnal	recesses	of	night	,	—
和	这	暗淡	跨昼夜	凹陷处	的	夜晚	,	—

在夜幕降临的昏暗中，——

[waɪl] [iː] . , [ɪn][ə; eɪ][pleɪn] , [ˌpriːtə'nætʃrəl] [wei] ,

While	E	.	,	in	a	plain	,	preternatural	way	,
尽管	E	.	,	在	一个	清楚的	,	超自然	方式	,

而E.则以一种平凡而超自然的方式，

[meɪks] ['mɪstəriz] ['mætəz] [ɒv; əv][mɪə(r)] ['evri] [deɪ] ;

Makes	mysteries	matters	of	mere	every	day	;
制作	谜团	事情	的	仅仅	每一个	天	;

让神秘事物变得像日常生活一样平常；

[siː] . [drɔːz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [kwaɪt] - [lɑː][fjuː'ziːli] , { - }

C	.	draws	all	his	characters	quite	à	la	Fuseli	,	{	42	}
C	.	平局	全部	他的	人物	相当	-	拉	富塞利	,	{	-	}

C. 把他所有的角色都画得很像富塞利，{42}

[nɒt] ['sketʃɪŋ] [ðeə(r)]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [θjuːz] ['ɪli] ,

Not	sketching	their	bundles	of	muscles	and	thews	illy	,
不是	素描	他们的	捆绑	的	肌肉	和	那些	伊利	,

不画他们结实的肌肉和细小的腿，

[hiː; hi] [peɪnts] [wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ] [səʊ] [ˌʌn'teɪmd] [ænd; ənd] [prə'fjuːs] ,

He	paints	with	a	brush	so	untamed	and	profuse	,
他	油漆	和	一个	刷子	所以	未驯服的	和	丰富的	,

他的画笔如此奔放不羁，笔触如此奔放不羁。

[ðeɪ] [siːm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [θjuːz] ;

They	seem	nothing	but	bundles	of	muscles	and	thews	;
他们	似乎	没有什么	但	捆绑	的	肌肉	和	那些	;

它们看起来只不过是一束束肌肉和毛发而已；

[iː] . [ɪz]['rɑːðə(r)] [laɪk] ['flæksmən] , [laɪnz] [streɪt] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] ,

E	.	is	rather	like	Flaxman	,	lines	strait	and	severe	,
E	.	是	相当	喜欢	弗拉克斯曼	,	线条	海峡	和	严重	,

E. 有点像弗拉克斯曼，线条笔直而严厉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌlələs] ['aʊtlaɪn] , [bʌt; bət] [fʊl] , [raʊnd] , [ænd; ənd][klɪə(r)] ; —

And	a	colorless	outline	,	but	full	,	round	,	and	clear	;	—
和	一个	无色	大纲	,	但	满的	,	圆形的	,	和	清除	;	—

轮廓无色，但饱满、圆润、清晰；

[tuː; tə][ðə; ði][men] [hiː; hi] [θɪŋks] ['wɜːðɪ] [hiː; hi] ['fræŋkli] [ə'kɔːdz]

To	the	men	he	thinks	worthy	he	frankly	accords
到	这	男人	他	思考	值得	他	坦率地说	协议

对于他认为值得的人，他会坦率地给予。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['mɑːb(ə)l]['stætʃuː][ɪn] [wɜːdz] .

The	design	of	a	white	marble	statue	in	words	.
这	设计	的	一个	白色的	大理石	雕像	在	字	.

用文字描述一座白色大理石雕像的设计。

[siː] . ['leibə] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]

C	.	labors	to	get	at	the	centre	,	and	then
C	.	劳动	到	得到	在	这	中心	,	和	然后

C. 努力到达中心，然后

[teɪk] [ə; eɪ] ['rekənɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd][men] ;

Take	a	reckoning	from	there	of	his	actions	and	men	;
拿	一个	清算	从	那里	的	他的	行动	和	男人	;

从那里开始清算他的行为和手下；

[iː] . ['kɑːmli] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [sed] ['sentə(r)][æz; əz] ['grɑːntɪd] ,

E	.	calmly	assumes	the	said	centre	as	granted	,
E	.	平静地	假设	这	说	中心	作为	的确	,

E. 平静地接受了上述中心地位，

[ænd; ənd] , ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] , [hæz; həz] [wɒt'evə(r)] [ɪz] ['wɒntɪd] .

And	,	given	himself	,	has	whatever	is	wanted	.
和	,	给定	他自己	,	有	任何	是	通缉	.

而他自己，就能拥有任何想要的东西。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['ɪmɪtəɪtəz] [ɪn] [skɔːz] , [huː] [ə'mɪt]

“	He	has	imitators	in	scores	,	who	omit
“	他	有	模仿者	在	得分	,	WHO	忽略

“他有许多模仿者，他们省略了……”

[nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [wɪt] , —

No	part	of	the	man	but	his	wisdom	and	wit	,	—
不	部分	的	这	男人	但	他的	智慧	和	有	,	—

除了他的智慧和才智之外，这个人其他方面都乏善可陈。

[huː] [gəʊ] ['keəfəli] ['or] [ðə; ði][skaɪ] - [bluː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

Who	go	carefully	o'er	the	sky	-	blue	of	his	brain	,
WHO	去	小心	超过	这	天空	-	蓝色的	的	他的	脑	,

谁仔细地掠过他那湛蓝的大脑，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [skɪmd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [skɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; { - }

And	when	he	has	skimmed	it	once	,	skim	it	again	;	{	43	}
和	什么时候	他	有	脱脂	它	一次	,	撇去	它	再次	;	{	-	}

他浏览了一遍之后，还要再浏览一遍；{43}

[ɪf] [æt; ət][ɔːl] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [hɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

If	at	all	they	resemble	him	,	you	may	be	sure	it	is
如果	在	全部	他们	类似	他	,	你	可能	是	当然	它	是

如果他们长得像他，那你完全可以肯定那就是他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [ʃəʊlz] ['mɪrə(r)][hɪz; ɪz] [mɪsts] - ,

Because	their	shoals	mirror	his	mists	andobscurities	,
因为	他们的	浅滩	镜子	他的	薄雾	-	,

因为它们的浅滩映照着他的迷雾和晦涩，

[æz; əz][ə; eɪ] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] [siːm] [diːp] [æz; əz] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

As	a	mud	-	puddle	seems	deep	as	Heaven	for	a	minute	,
作为	一个	泥	-	水坑	似乎	深的	作为	天堂	为了	一个	分钟	,

仿佛一瞬间，泥潭深不见底，如同天堂一般。

[waɪl] [ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [fləʊts] ['or] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

While	a	cloud	that	floats	o'er	is	reflected	within	it	.
尽管	一个	云	那	浮标	超过	是	反映	之内	它	.

当一朵飘过的云朵倒映在云层中时。

“ [ðeə(r)] ['kɒmz] — — , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ; [tuː; tə] [siː] [hɪmz] [reə(r)] [spɔːt] ,

“	There	comes	—	—	,	for	instance	;	to	see	him's	rare	sport	,
“	那里	来	—	—	,	为了	实例	;	到	看	他的	稀有的	运动	,

“例如，有人会来看他罕见的运动，

[tred] [ɪn] ['ɛmərsənz] [træks] [wɪð] [legz] ['peɪnfəli] [ʃɔːt] ;

Tread	in	Emerson's	tracks	with	legs	painfully	short	;
踏	在	爱默生的	轨道	和	腿	痛苦地	短的	;

用短小的双腿艰难地追随爱默生的足迹；

[haʊ] [hiː; hi][dʒʌmps] , [haʊ] [hiː; hi] [streɪnz] , [ænd; ənd] [gets] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

How	he	jumps	,	how	he	strains	,	and	gets	red	in	the	face	,
如何	他	跳跃	,	如何	他	菌株	,	和	获得	红色的	在	这	脸	,

他跳跃的样子，他使劲儿使劲儿，脸都涨红了。

[tuː; tə] [kiːp] [step] [wɪð] [ðə; ði] - ['nætʃ(ə)rəl] [peɪs] !

To	keep	step	with	the	mystagogue's	natural	pace	!
到	保持	步	和	这	-	自然的	步伐	！

要跟上神秘主义者的自然节奏!

[hiː; hi] ['fɒləʊz] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] ,

He	follows	as	close	as	a	stick	to	a	rocket	,
他	跟随	作为	关闭	作为	一个	戳	到	一个	火箭	,

他紧随其后，就像一根棍子紧跟火箭一样。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːfəts] [iːtʃ] ['pɒkɪt] .

His	fingers	exploring	the	prophet's	each	pocket	.
他的	手指	探索	这	先知的	每个	口袋	.

他的手指探遍了先知的每一个口袋。

[faɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , ['brʌðə(r)] [bɑːd] ; [wɪð] [gʊd] [fruːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

Fie	,	for	shame	,	brother	bard	;	with	good	fruit	of	your	own	,
菲	,	为了	耻辱	,	兄弟	诗人	;	和	好的	水果	的	你的	自己的	,

呸，真丢人，吟游诗人兄弟；你自己的果实明明很好，

[kænt] [juː; jʊ] [let] ['neɪbə(r)] ['ɛmərsənz] ['ɔːtʃədz] [ə'ləʊn] ? { - }

Can't	you	let	Neighbor	Emerson's	orchards	alone	?	{	44	}
不能	你	让	邻居	爱默生的	果园	独自的	?	{	-	}

你就不能放过邻居埃默森的果园吗？{44}

[bɪ'saɪdz] , - [tɪz] [nəʊ] [juːz] , [jʊl] [nɒt] [faɪnd] [iːn] [ə; eɪ] [kɔː(r)] , —

Besides	,	'	tis	no	use	,	you'll	not	find	e'en	a	core	,	—
除了	,	-	的	不	使用	,	你会	不是	寻找	e'en	一个	核	,	—

此外，也没用，你连个核心都找不到。

— — [hæz; həz] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['windfɔːlz] [bɪ'fɔː(r)] .

—	—	has	picked	up	all	the	windfalls	before	.
—	—	有	挑选	向上	全部	这	意外之财	前	.

—— 之前已经把所有意外之财都捡走了。

[ðeɪ] [maɪt] [strɪp] ['evri] [triː] , [ænd; ənd] [iː] . ['nevə(r)] [wʊd] [kætʃ] - [ɪm] ,

They	might	strip	every	tree	,	and	E	.	never	would	catch	'	em	,
他们	可能	条	每一个	树	,	和	E	.	绝不	会	抓住	-	呃	,

他们可能会把每棵树都砍光，而E.永远也抓不到他们。

[hɪz; ɪz] [he'sperɪˌdiːz] [hæv; həv] [nəʊ] [ruːd] ['drægən] [tuː; tə] [wɒtʃ] - [ɪm] ;

His	Hesperides	have	no	rude	dragon	to	watch	'	em	;
他的	赫斯珀里得斯	有	不	粗鲁的	龙	到	手表	-	呃	;

他的赫斯珀里得斯身边没有粗鲁的恶龙监视她们;

[wen] [ðeɪ] [send] [hɪm] [ə; eɪ] ['dɪʃfʊl] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [traɪ] - [ɪm] ,

When	they	send	him	a	dishful	,	and	ask	him	to	try	'	em	,
什么时候	他们	发送	他	一个	菜肴	,	和	问	他	到	尝试	-	呃	,

当他们送来一大盘菜，请他尝尝时，

[hiː; hi] ['nevə(r)] [sə'spekts] [haʊ] [ðə; ði] [slaɪ] [rəʊgz] [keɪm] [baɪ] - [ɪm] ,

He	never	suspects	how	the	sly	rogues	came	by	'	em	,
他	绝不	嫌疑人	如何	这	狡猾	流氓	来了	经过	-	呃	,

他始终没有想到那些狡猾的恶棍是怎么弄到这些东西的。

[hiː; hi] ['wʌndər] [waɪ] - [tɪz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] [triːz] [ɒn] ,

He	wonders	why	'	tis	there	are	none	such	his	trees	on	,
他	奇迹	为什么	-	的	那里	是	没有任何	这样的	他的	树木	在	,

他纳闷为什么他的树上没有这样的树。

[ænd; ənd] [θɪŋks] - [ɪm] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪstɪd] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

And	thinks	'	em	the	best	he	has	tasted	this	season	.
和	思考	-	呃	这	最好的	他	有	尝过	这	季节	.

他认为这是他本季尝过的最好吃的。

“ ['jɒndə(r)] , [kɑːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [klaʊd] , ['ɔːlkət] [stɔːks] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,

“	Yonder	,	calm	as	a	cloud	,	Alcott	stalks	in	a	dream	,
“	远处	,	冷静的	作为	一个	云	,	奥尔科特	茎	在	一个	梦	,

“远处，平静如云，奥尔科特在梦中徘徊，

[ænd; ənd] ['fænsiz] [hɪm'self] [ɪn] [ðaɪ] [grəʊvz] , ['ækəˌdiːm] ,

And	fancies	himself	in	thy	groves	,	Academe	,
和	幻想	他自己	在	你的	小树林	,	学术界	,

他幻想自己置身于你的树林之中，学院啊，

[wɪð] [ðə; ði] ['pɑːθənən] [naɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒlɪv] - [triːz] ['or] [hɪm] ,

With	the	Parthenon	nigh	,	and	the	olive	-	trees	o'er	him	,
和	这	帕特农神庙	夜	,	和	这	橄榄	-	树木	超过	他	,

帕特农神庙近在咫尺，橄榄树环绕着他，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [æn; ən] [ækt] [tuː; tə] [pə'pleks] [hɪm] [ɔː(r)] [bɔː(r)] [hɪm] ,

And	never	an	act	to	perplex	him	or	bore	him	,
和	绝不	一个	行为	到	困扰	他	或者	钻孔	他	,

而且从不做任何让他困惑或厌烦的事。

[wɪð] [ə; eɪ] [snʌg] [ruːm] [æt; ət] ['pleɪtoʊz] [wen] [naɪt] ['kɒmz] , [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] , { - }

With	a	snug	room	at	Plato's	when	night	comes	,	to	walk	to	,	{	45	}
和	一个	舒适	房间	在	柏拉图的	什么时候	夜晚	来	,	到	走	到	,	{	-	}

夜幕降临，在柏拉图的舒适房间里，可以步行前往，{45}

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,

And	people	from	morning	till	midnight	to	talk	to	,
和	人们	从	早晨	直到	午夜	到	讲话	到	,

从早到晚都有人可以聊天，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['mɪdnaɪt] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [nɔː(r)] [snɔː(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['lɪsənɪŋ] ; —

And	from	midnight	till	morning	,	nor	snore	in	their	listening	;	—
和	从	午夜	直到	早晨	,	也不	鼾	在	他们的	聆听	;	—

从午夜到黎明，他们聆听时也丝毫不会打鼾；

[səʊ] [hiː; hi] ['mjuːzɪz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['glɪsnɪŋ] ,

So	he	muses	,	his	face	with	the	joy	of	it	glistening	,
所以	他	缪斯	,	他的	脸	和	这	喜悦	的	它	闪闪发光	,

于是他沉思着，脸上洋溢着喜悦。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [haɪɪst] [kən'siːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæpɪst] [steɪt] [ɪz]

For	his	highest	conceit	of	a	happiest	state	is
为了	他的	最高	自负	的	一个	最快乐	状态	是

因为他心目中最幸福状态的最高理想是

[weə(r)] [ðeid] [lɪv; laɪv] [ə'pɒn] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [hɪm] [tɔːk] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] ;

Where	they'd	live	upon	acorns	,	and	hear	him	talk	gratis	;
在哪里	他们会	居住	之上	橡子	,	和	听到	他	讲话	免费	;

他们将以橡子为生，并免费聆听他讲话；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ai] [bɪ'liːv] , [nəʊ] [mæn] ['evə(r)] [tɔːkt] ['betə(r)] , —

And	indeed	,	I	believe	,	no	man	ever	talked	better	,	—
和	的确	,	我	相信	,	不	男人	曾经	谈话	更好的	,	—

而且，我相信，没有人比他更能言善辩。

[iːtʃ] ['sentəns] [hæŋz] ['pɜːfɪktli] [pɔɪzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['letə(r)] ;

Each	sentence	hangs	perfectly	poised	to	a	letter	;
每个	句子	悬挂	完美	准备	到	一个	信	;

每个句子都完美地与一个字母相对应；

[hiː; hi] [siːm] ['paɪlɪŋ] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['rɔɪəl] [dʌst] [hɪd]

He	seems	piling	words	,	but	there's	royal	dust	hid
他	似乎	桩	字	,	但	有	皇家	灰尘	隐藏

他似乎在堆砌辞藻，但其中却隐藏着王室的尘埃。

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [skaɪ] - ['pɪəsɪŋ] ['pɪrəmɪd] .

In	the	heart	of	each	sky	-	piercing	pyramid	.
在	这	心	的	每个	天空	-	冲孔	金字塔	.

在每座直插云霄的金字塔的核心。

[waɪl] [hiː; hi] [tɔːks] [hiː; hi] [ɪz] [greɪt] , [bʌt; bət] [gəʊz] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['teɪpə(r)] ,

While	he	talks	he	is	great	,	but	goes	out	like	a	taper	,
尽管	他	会谈	他	是	伟大的	,	但	去	出去	喜欢	一个	锥形	,

他说话的时候很精彩，但结束的时候就像个没劲儿的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] ['kləʊsli] [wɪð] [pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] ;

If	you	shut	him	up	closely	with	pen	,	ink	,	and	paper	;
如果	你	关闭	他	向上	密切	和	笔	,	墨水	,	和	纸	;

如果你用笔、墨水和纸把他严严实实地关起来；

[jet] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

Yet	his	fingers	itch	for	'	em	from	morning	till	night	,
然而	他的	手指	痒	为了	-	呃	从	早晨	直到	夜晚	,

然而，他从早到晚都对它们念念不忘。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [dʌz] [rɒŋ] [ɪf] [hiː; hi] [doʊnt] ['ɔːlweɪz] [raɪt] ; { - }

And	he	thinks	he	does	wrong	if	he	don't	always	write	;	{	46	}
和	他	思考	他	做	错误的	如果	他	不	总是	写	;	{	-	}

他认为，如果他不经常写作，他就做错了；{46}

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [læm] [ə'mʌŋ] [men] ,

In	this	,	as	in	all	things	,	a	lamb	among	men	,
在	这	,	作为	在	全部	事物	,	一个	羊肉	之中	男人	,

在这件事上，如同在所有事情上一样，他是人群中的羔羊。

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [ʃʊə(r)] [deθ] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pen] .

He	goes	to	sure	death	when	he	goes	to	his	pen	.
他	去	到	当然	死亡	什么时候	他	去	到	他的	笔	.

他去猪圈就等于走向死亡。

“ [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɪz] ['braʊnsən] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['veri] [fʊl]

“	Close	behind	him	is	Brownson	,	his	mouth	very	full
“	关闭	在后面	他	是	布朗森	,	他的	嘴	非常	满的

紧随其后的是布朗森，他嘴里塞满了东西。

[wɪð] [ə'tempt] [tuː; tə] [gʌlp] [ə; eɪ] [grɪ'gɔːrɪən] [bʊl] ;

With	attempting	to	gulp	a	Gregorian	bull	;
和	尝试	到	咕噜	一个	格里高利	公牛	;

试图吞下一头格里高利公牛；

[huː] [kən'traiv] , [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] , [tuː; tə] [pɔː(r)] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [gəʊz]

Who	contrives	,	spite	of	that	,	to	pour	out	as	he	goes
WHO	精心策划	,	尽管如此	的	那	,	到	倒	出去	作为	他	去

尽管如此，他还是设法在行进中倾泻而出。

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [træns'pærənt] [ænd; ənd] ['fɔːsəbl] [prəʊz] ;

A	stream	of	transparent	and	forcible	prose	;
一个	溪流	的	透明的	和	强制的	散文	;

一段清晰有力、铿锵有力的文字；

[hiː; hi] [ʃɪfts] [kwaɪt] [ə'baʊt] , [ðen] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [ɪk'spaʊnd]

He	shifts	quite	about	,	then	proceeds	to	expound
他	轮班	相当	关于	,	然后	收益	到	阐述

他挪动了一下身子，然后开始详细阐述。

[ðæt] - [tɪz] ['mɪəli] [ðə; ði] [ɜːθ] , [nɒt] [hɪm'self] , [ðæt] [tɜːnz] [raʊnd]

That	'	tis	merely	the	earth	,	not	himself	,	that	turns	round
那	-	的	仅仅	这	地球	,	不是	他自己	,	那	转弯	圆形的

那只是地球在转动，而不是他自己在转动。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [ɪm'prest] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd]

And	wishes	it	clearly	impressed	on	your	mind
和	愿望	它	清楚地	印象深刻	在	你的	头脑

希望它能清晰地印在你的脑海里

[ðæt] [ðə; ði] ['weðəkɒk] [ruːlz] [ænd; ənd] [nɒt] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [wɪnd] ;

That	the	weathercock	rules	and	not	follows	the	wind	;
那	这	风向标	规则	和	不是	跟随	这	风	;

风向标主宰风向，而不是随风而动；

['pruːvɪŋ] [fɜːst] , [ðen] [æz; əz] ['deftli] [kən'fjuːt] [iːtʃ] [saɪd] ,

Proving	first	,	then	as	deftly	confuting	each	side	,
证明	第一的	,	然后	作为	巧妙地	反驳	每个	边	,

先证明，然后巧妙地反驳双方，

[wɪð] [nəʊ] ['dɒktrɪn] [pliːzd] [ðæts] [nɒt] ['sʌmweə(r)] [dɪ'naɪd] ,

With	no	doctrine	pleased	that's	not	somewhere	denied	,
和	不	教义	高兴	那就是	不是	某处	否认	,

没有哪个教条能令人满意，也没有哪个教条没有在某个地方被否定过。

[hiː; hi] [leɪz] [ðə; ði]['deniə(r)] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] ,

He	lays	the	denier	away	on	the	shelf	,
他	躺下	这	丹尼尔	离开	在	这	架子	,

他把那枚丹尼尔硬币放在架子上。

[ænd; ənd] [ðen] — [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [laɪz] ['greɪvli] [hɪm'self] .

And	then	—	down	beside	him	lies	gravely	himself	.
和	然后	—	向下	旁	他	谎言	严重地	他自己	.

然后——他自己也沉重地躺在了他旁边。

[hiːz] [ðə; ði][sɔːlt]['rɪvə(r)] ['bəʊtmən] , [huː] ['ɔːlweɪz] [stændz] ['wɪlɪŋ] { - }

He's	the	Salt	River	boatman	,	who	always	stands	willing	{	47	}
他是	这	盐	河	船工	,	WHO	总是	站立	愿意的	{	-	}

他是盐河的船夫，总是乐意待命{47}

[tuː; tə] [kən'veɪ] [frend] [ɔː(r)][fəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

To	convey	friend	or	foe	without	charging	a	shilling	,
到	传达	朋友	或者	敌人	没有	收费	一个	先令	,

不收取任何费用运送朋友或敌人

[ænd; ənd][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði][trɪp] [ðæt] , [wen] ['liːʒərz] [tuː; tə][speə(r)] ,

And	so	fond	of	the	trip	that	,	when	leisure's	to	spare	,
和	所以	喜爱	的	这	旅行	那	,	什么时候	休闲的	到	空闲的	,

他如此喜爱旅行，以至于每当有空闲时间时，

[hiːl] [rəʊ] [hɪm'self] [ʌp] , [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [get] [ə; eɪ][feə(r)] .

He'll	row	himself	up	,	if	he	can't	get	a	fare	.
地狱	排	他自己	向上	,	如果	他	不能	得到	一个	票价	.

如果找不到船票，他就自己划船上去。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪks][səʊ] [strɒŋ] ,

The	worst	of	it	is	,	that	his	logic's	so	strong	,
这	最差	的	它	是	,	那	他的	逻辑的	所以	强的	,

最糟糕的是，他的逻辑如此强大。

[ðæt] [ɒv; əv] [tuː] [saɪdz] [hiː; hi] ['kɒmənli] [tʃuːz] [ðə; ði] [rɒŋ] ;

That	of	two	sides	he	commonly	chooses	the	wrong	;
那	的	二	侧面	他	通常	选择	这	错误的	;

在两方之中，他常常选错一方；

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] , [waɪ] , [hiːl] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ,

If	there	is	only	one	,	why	,	he'll	split	it	in	two	,
如果	那里	是	仅有的	一	,	为什么	,	地狱	分裂	它	在	二	,

如果只有一个，他会把它分成两半。

[ænd; ənd] [fɜːst] ['pʌml] [ðɪs] [hɑːf] , [ðen] [ðæt] , [blæk] [ænd; ənd] [bluː] .

And	first	pummel	this	half	,	then	that	,	black	and	blue	.
和	第一的	揍	这	一半	,	然后	那	,	黑色的	和	蓝色的	.

先把这半边打得青一块紫一块，再把那半边打得乌青一块。

[ðæt] [waɪts] [waɪt] [niːdz] [nəʊ] [pruːf] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [diːp] ['feləʊ]

That	white's	white	needs	no	proof	,	but	it	takes	a	deep	fellow
那	怀特	白色的	需求	不	证明	,	但	它	需要	一个	深的	同伴

那白色的纯洁无需证明，但这需要一位内心深邃的人。

[tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [dʒet] - [blæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [dʒet] - [blæk] [ɪz] ['jeləʊ] .

To	prove	it	jet	-	black	,	and	that	jet	-	black	is	yellow	.
到	证明	它	喷射	-	黑色的	,	和	那	喷射	-	黑色的	是	黄色的	.

为了证明它是漆黑的，而漆黑其实是黄色的。

[hiː; hi] ['bfəz] [ðə; ði] [truː] [feɪθ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪv] , —

He	offers	the	true	faith	to	drink	in	a	sieve	,	—
他	优惠	这	真的	信仰	到	喝	在	一个	筛	,	—

他把真正的信仰当作筛子里的水来喝——

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [left] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

When	it	reaches	your	lips	there's	naught	left	to	believe
什么时候	它	到达	你的	嘴唇	有	零	左边	到	相信

当它触及你的唇齿，一切都变得不再可信。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪli] - (- - , [aɪ] [miːn]) - - [ðæt] [skwɒt] - [ɪm]

But	a	few	silly	-	(	syllo	-	,	I	mean	)	-	gisms	that	squat	'	em
但	一个	很少	愚蠢的	-	(	-	-	,	我	意思是	)	-	-	那	蹲	-	呃

但有些愚蠢的（我是说音节）小玩意儿让他们蹲了下来

[laɪk] ['tædˌpoʊlz] , [wɪð] [ðə; ði] [mʌd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] . { - }

Like	tadpoles	,	o'erjoyed	with	the	mud	at	the	bottom	.	{	48	}
喜欢	蝌蚪	,	欣喜若狂	和	这	泥	在	这	底部	.	{	-	}

就像蝌蚪一样，欣喜地躺在泥底。{48}

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['wɪlis] , [ɔːl] ['næti] [ænd; ənd] ['dʒɔːnti] [ænd; ənd] [geɪ] ,

“	There	is	Willis	,	all	natty	and	jaunty	and	gay	,
“	那里	是	威利斯	,	全部	纳蒂	和	轻快的	和	同性恋	,

“瞧瞧威利斯，一副衣着光鲜、神采奕奕、兴高采烈的样子，

[huː] [sez] [hɪz; ɪz] [best] [θɪŋz] [ɪn] [səʊ] ['fɒpɪʃ] [ə; eɪ] [wei] ,

Who	says	his	best	things	in	so	foppish	a	way	,
WHO	说道	他的	最好的	事物	在	所以	纨绔子弟	一个	方式	,

谁会用如此浮夸的方式说出自己最精彩的话?

[wɪð] [kən'siːt] [ænd; ənd] [pet] ['freɪzɪz] [səʊ] ['θɪkli] - [ɪm] ,

With	conceits	and	pet	phrases	so	thickly	o'erlaying	'	em	,
和	奇想	和	宠物	短语	所以	浓密	叠层	-	呃	,

他们身上充斥着自负和惯用语，

[ðæt] [wʌn] ['hɑːdli] [nəʊz] ['weðə(r)] [tuː; tə] [θæŋk] - ['seɪɪŋ] - [ɪm] ;

That	one	hardly	knows	whether	to	thank	himfor	saying	'	em	;
那	一	几乎	知道	无论	到	感谢	-	说	-	呃	;

那人真不知道该不该感谢他说了这些话；

['əʊvə(r)] - ['ɔːnəmənt] ['ruːɪnz] [bəuθ] ['pəʊɪm] [ænd; ənd] [prəʊz] ,

Over	-	ornament	ruins	both	poem	and	prose	,
超过	-	装饰品	废墟	两个都	诗	和	散文	,

过度修饰会毁掉诗歌和散文。

[dʒʌst] [kən'siːv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mjuːz] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] !

Just	conceive	of	a	Muse	with	a	ring	in	her	nose	!
只是	构想	的	一个	沉思	和	一个	戒指	在	她	鼻子	!

想象一下，缪斯女神鼻子上戴着鼻环的样子!

[hɪz; ɪz] [prəʊz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [greɪs] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ,

His	prose	had	a	natural	grace	of	its	own	,
他的	散文	有	一个	自然的	优雅	的	它是自己的		,

他的散文有一种浑然天成的优美感。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ɪf] [id] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] ;

And	enough	of	it	too	,	if	he'd	let	it	alone	;
和	足够的	的	它	也	,	如果	他会	让	它	独自的	;

如果他肯放手，这一切也已经足够了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['twɪtʃɪz] [ænd; ənd] [dʒɜːks] [səʊ] , [wʌn] ['feəli] [gets] ['taɪəd] ,

But	he	twitches	and	jerks	so	,	one	fairly	gets	tired	,
但	他	抽搐	和	混蛋	所以	,	一	相当	获得	疲劳的	,

但他不停地抽搐和抽搐，让人不禁感到疲惫。

[ænd; ənd] [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [fə'gɪv] [weə(r)] [wʌn] [mait] [hæv; həv] [əd'maɪəd] ;

And	is	forced	to	forgive	where	one	might	have	admired	;
和	是	强制	到	原谅	在哪里	一	可能	有	钦佩	;

并且被迫原谅了原本可能令人钦佩的事情；

[jet] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [slɪps] [ə'weɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌn'leis] ,

Yet	whenever	it	slips	away	free	and	unlaced	,
然而	每当	它	滑倒	离开	自由的	和	解开	,

然而，每当它自由自在、未系带地溜走时，

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [laɪk] [ə; eɪ] [striːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [weɪst] ,

It	runs	like	a	stream	with	a	musical	waste	,
它	跑步	喜欢	一个	溪流	和	一个	音乐	浪费	,

它像一条流淌着音乐残骸的小溪，

[ænd; ənd] ['gəːgl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] - [swiːp] ; —

And	gurgles	along	with	the	liquidest	sweep	;	—
和	咕噜声	沿着	和	这	-	扫	;	—

并伴着最轻柔的液体汩汩流淌；——

- [tɪz] [nɒt] [diːp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] , [bʌt; bət] [huːd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] ?

'	Tis	not	deep	as	a	river	,	but	who'd	have	it	deep	?
-	的	不是	深的	作为	一个	河	,	但	谁会	有	它	深的	?

它不像河水那么深，但谁又希望它很深呢?

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [faʊnd]

In	a	country	where	scarcely	a	village	is	found
在	一个	国家	在哪里	几乎	一个	村庄	是	成立

在一个几乎找不到村庄的国家

[ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [ɪts] ['ɔːθə(r)] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ,

That	has	not	its	author	sublime	and	profound	,
那	有	不是	它是	作者	升华	和	深刻的	,

那本书的作者并不崇高而深刻，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['slaɪtli] - [ə; eɪ] ['djuːti] ,

For	some	one	to	be	slightly	shallow's	a	duty	,
为了	一些	一	到	是	轻微地	-	一个	责任	,

对某些人来说，稍微肤浅一点也是一种责任。

[ænd; ənd] ['wɪlɪsɪz] ['ʃæləʊnəs] [meɪks] [hɑːf] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] . { - }

And	Willis's	shallowness	makes	half	his	beauty	.	{	49	}
和	威利斯的	浅	制作	一半	他的	美丽	.	{	-	}

而威利斯的肤浅恰恰成就了他一半的魅力。{49}

[hɪz; ɪz] [prəʊz] [wɪndz; waɪndz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [blaɪð] , ['gɜːg(ə)lɪŋ] ['erə(r)] ,

His	prose	winds	along	with	a	blithe	,	gurgling	error	,
他的	散文	风	沿着	和	一个	快乐的	,	淙淙	错误	,

他的散文蜿蜒曲折，带着一种轻快、汩汩的错误，

[ænd; ənd] [rɪ'flekts] [ɔːl][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [siː] [ɪn][ɪts]['mɪrə(r)] :

And	reflects	all	of	Heaven	it	can	see	in	its	mirror	:
和	反映	全部	的	天堂	它	能	看	在	它是	镜子	:

它像镜子一样，映照出它所能看到的整个天堂：

- [tɪz][ə; eɪ] ['nærəʊɪʃ] [strɪp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən] ['ɑːtɪfɪs] ;

' Tis	a	narrowish	strip	,	but	it	is	not	an	artifice	;
- 的	一个	较窄	条	,	但	它	是	不是	一个	技巧	;

这是一条较窄的地带，但它并非人为制造的；

- [tɪz][ðə; ði] [truː] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [wɪð] [ɪts] - [fɪz] ;

' Tis	the	true	out	-	of	-	doors	with	its	genuinehearty	phiz	;
- 的	这	真的	出去	-	的	-	门	和	它是	-	脸	;

这才是真正的户外，充满着真挚的热情；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ,

It	is	Nature	herself	,	and	there's	something	in	that	,
它	是	自然	她自己	,	和	有	某物	在	那	,

这就是大自然本身，其中蕴含着某种道理。

[sɪns] [məʊst] [breɪnz] [rɪ'flekt] [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] .

Since	most	brains	reflect	but	the	crown	of	a	hat	.
自从	最多	大脑	反映	但	这	王冠	的	一个	帽子	.

因为大多数人的大脑只能反映帽子的顶部。

[fjuː] ['vɒljuːmz] [aɪ] [nəʊ] [tuː; tə] [riːd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] ,

Few	volumes	I	know	to	read	under	a	tree	,
很少	卷	我	知道	到	读	在下面	一个	树	,

我知道适合在树下阅读的书籍寥寥无几。

[mɔː(r)] ['truːli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ə; eɪ] [læbri] ,

More	truly	delightful	than	his	A	l'Abri	,
更多的	真的	愉快	比	他的	一个	拉布里	,

比他的《A l'Abri》更令人愉悦，

[wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [liːvz] ['fləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ,

With	the	shadows	of	leaves	flowing	over	your	book	,
和	这	阴影	的	树叶	流动	超过	你的	书	,

树叶的影子掠过你的书页，

[laɪk] ['rɪp(ə)l] - [ʃeɪdz] ['netɪŋ] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][ə; eɪ] [brʊk] ;

Like	ripple	-	shades	netting	the	bed	of	a	brook	;
喜欢	波纹	-	色调	网	这	床	的	一个	溪	;

如同涟漪般笼罩着溪流的河床；

[wɪð] [dʒuːn] ['kʌmɪŋ] ['sɒftli] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] ,

With	June	coming	softly	your	shoulder	to	look	over	,
和	六月	未来	轻轻	你的	肩膀	到	看	超过	,

六月温柔地拂过你的肩膀，你回头望去，

['briːzɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] ['evri] [liːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ['əʊvə(r)] ,

Breezes	waiting	to	turn	every	leaf	of	your	book	over	,
微风	等待	到	转动	每一个	叶子	的	你的	书	超过	,

微风轻拂，等待着翻开你书页的每一页。

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [stɪl] [æz; əz][juː; jʊ] [riːd] , —

And	Nature	to	criticise	still	as	you	read	,	—
和	自然	到	批评	仍然	作为	你	读	,	—

当你阅读时，自然界仍然需要批判——

[ðə; ði][peɪdʒ] [ðæt] [beəz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][reə(r)][wʌn] [ɪn'diːd] .

The	page	that	bears	that	is	a	rare	one	indeed	.
这	页	那	熊	那	是	一个	稀有的	一	的确	.

载有此内容的页面确实非常罕见。

“ [hiːz] [səʊ] [ɪ'neɪt] [ə; eɪ] ['kɒkni] , [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [bɔːn] { - }
“ He's so innate a cockney , that had he been born { 50 }
“ 他是 所以 先天 一个 伦敦东区口音 , 那 有 他 到过 出生 { - }

“他天生就是个伦敦东区人，如果他生下来就是{50}

[weə(r)] [pleɪn] [beə(r)] [skɪnz] [ðə; ði]['əʊnli] [fʊl] - [dres] [ðæt] [ɪz] [wɔːn] ,
Where plain bare skin's the only full - dress that is worn ,
在哪里 清楚的 裸 皮肤的 这 仅有的 满的 - 裙子 那 是 磨损 ,

在那里，裸露的肌肤是唯一的着装。

[id] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)] [ðæt] [jʊd] [seɪ]
He'd have given his own such an air that you'd say
他会 有 给定 他的 自己的 这样的 一个 空气 那 你会 说

他会摆出一副高高在上的姿态，你会说

- [tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['teɪlə(r)][tuː; tə] [laʊndʒ] [ɪn] ['brɔːdweɪ] .
' T had been made by a tailor to lounge in Broadway .
- T 有 到过 制成 经过 一个 裁缝 到 休息室 在 百老汇 .

“这件衣服是裁缝为在百老汇休闲穿着而设计的。”

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃərz] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [wɪð] [ðə; ði] [fəʊm] [ɒn] - [tiː] ,
His nature's a glass of champagne with the foam on ' t ,
他的 自然的 一个 玻璃 的 香槟酒 和 这 泡沫 在 - t ,

他的性格就像一杯泡沫丰富的香槟。

[æz; əz]['tendə(r)][æz; əz] ['fletʃə(r)] , [æz; əz] ['wɪti] [æz; əz] ['bəʊmɒnt] ;
As tender as Fletcher , as witty as Beaumont ;
作为 投标 作为 弗莱彻 , 作为 机智 作为 博蒙特 ;

像弗莱彻一样温柔，像博蒙特一样机智；

[səʊ][hɪz; ɪz] [best] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ;
So his best things are done in the flush of the moment ;
所以 他的 最好的 事物 是 完毕 在 这 冲洗 的 这 片刻 ;

所以他最好的作品都是在灵感迸发的瞬间完成的；

[ɪf] [hiː; hi] [weɪt] , [ɔːl][ɪz] [spɔɪld] ; [hiː; hi] [meɪ] [stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] - [ˌaɪ 'tiː] ,
If he wait , all is spoiled ; he may stir it andshake it ,
如果 他 等待 , 全部 是 被宠坏了 ; 他 可能 搅拌 它 - 它 ,

如果他等下去，一切都完了；他可能会搅动摇晃它。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [fɪkst] [eə(r)] [wʌns] [gɒn] , [hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)][ˌriː'meɪk; 'riːmeɪk][ˌaɪ 'tiː] .
But , the fixed air once gone , he can never remake it .
但 , 这 固定的 空气 一次 已消失 , 他 能 绝不 重制版 它 .

但是，固定的空气一旦消失，他就永远无法重新制造出来。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] ['iːzi] [di´laitfulnis] ,
He might be a marvel of easy delightfulness ,
他 可能 是 一个 奇迹 的 简单的 令人愉悦 ,

他或许是那种令人愉悦的化身，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['sʌmtaɪmz] [liːv] [ðə; ði][ɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['spraɪtfəlnəs] ;
If he would not sometimes leave the r out of sprightfulness ;
如果 他 会 不是 有时 离开 这 r 出去 的 活泼 ;

如果他有时出于活泼好动而省略r音；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [let] ['skrɪptʃə(r)] [ə'ləʊn] — - [tɪz] [self] - ['slɔːtə(r)] ,
And he ought to let Scripture alone — ' tis self - slaughter ,
和 他 应该 到 让 圣经 独自的 — - 的 自己 - 屠宰 ,

他应该对圣经置之不理——那是自取灭亡。

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] [laɪks] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] .
For nobody likes inspiration - and - water .
为了 无人 点赞 灵感 - 和 - 水 .

没人喜欢灵感和水。

[id] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][ðə; ði] ['feləʊ] [tuː; tə][sʌp][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːmeɪd] , { - }

He'd	have	been	just	the	fellow	to	sup	at	the	Mermaid	,	{	51	}
他会	有	到过	只是	这	同伴	到	上	在	这	美人鱼	,	{	-	}

他本来就是去美人鱼餐厅享用晚餐的合适人选，{51}

['krækɪŋ] [dʒəʊks][æt; ət][reə(r)][ben] , [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːmeɪd] ,

Cracking	jokes	at	rare	Ben	,	with	an	eye	to	the	barmaid	,
裂纹	笑话	在	稀有的	本	,	和	一个	眼睛	到	这	招待员	,

对着罕见的本开着玩笑，同时还不忘留意酒吧女招待。

[hɪz; ɪz][wɪt] ['rʌnɪŋ] [ʌp][æz; əz][kə'neəri][ræn] [daʊn] , —

His	wit	running	up	as	Canary	ran	down	,	—
他的	有	跑步	向上	作为	金丝雀	跑	向下	,	—

他的机智如同金丝雀奔跑般飞驰——

[ðə; ði]['tɒpməʊst] [braɪt] ['bʌb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

The	topmost	bright	bubble	on	the	wave	of	The	Town	.
这	最顶层	明亮的	气泡	在	这	海浪	的	这	镇	.

小镇浪潮中最耀眼的泡沫。

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] ['pɑːkə(r)] , [ðə; ði]['ɔːrsən][ɒv; əv] [p'ɑːsənz] , [ə; eɪ][mæn]

“	Here	comes	Parker	,	the	Orson	of	parsons	,	a	man
“	这里	来	帕克	,	这	奥森	的	牧师	,	一个	男人

“帕克来了，他是牧师中的奥森，一个男人

[huːm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][pʊt]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][bæn]

Whom	the	Church	undertook	to	put	under	her	ban
谁	这	教会	承担	到	放	在下面	她	禁止

教会承诺将她置于禁令之下。

([ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][sə'saɪnəs] , [aɪ] [miːn]) , — [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz]

(	The	Church	of	Socinus	,	I	mean	)	,	—	his	opinions
(	这	教会	的	索西努斯	,	我	意思是	)	,	—	他的	意见

（我指的是索西努斯教会）——他的观点

['biːɪŋ] [səʊ] - (['ʌltrə]) - - , [ðeɪ] [ʃɒkt] [ðə; ði] [səu'siniən] ;

Being	So	-	(	ultra	)	-	cinian	,	they	shocked	the	Socinians	;
存在	所以	-	(	极端主义者	)	-	-	,	他们	震惊	这	索西尼派	;

由于他们如此（极端）地信奉索西尼主义，这让索西尼主义者们感到震惊；

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] — [feɪθ] , [aɪm] ['pʌz(ə)ld] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [kɔːl]

They	believed	—	faith	,	I'm	puzzled	—	I	think	I	may	call
他们	相信	—	信仰	,	我是	困惑	—	我	思考	我	可能	称呼

他们相信——信仰，我感到困惑——我想我可能会称之为

[ðeə(r)] [bɪ'liːf] [ə; eɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

Their	belief	a	believing	in	nothing	at	all	,
他们的	信仰	一个	相信	在	没有什么	在	全部	,

他们的信仰是：什么都不信。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ; [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went]

Or	something	of	that	sort	;	I	know	they	all	went
或者	某物	的	那	种类	;	我	知道	他们	全部	去

或者类似的事情；我知道他们都去了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['juːniən][ɒv; əv]['təʊt(ə)l] [dɪ'sent] :

For	a	general	union	of	total	dissent	:
为了	一个	一般的	联盟	的	全部的	异议	:

为了实现全面异议的统一：

[hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [step] ['fɑːðə(r)] ; [wɪ'ðaʊt] [kɒf] [ɔː(r)] [hem] ,

He	went	a	step	farther	;	without	cough	or	hem	,
他	去	一个	步	更远	;	没有	咳嗽	或者	她们	,

他更进一步；没有咳嗽，也没有喘息，

[hiː; hi] ['fræŋkli] [ə'vaʊd] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [nɒt] [ɪn] [ðem; ðəm] ;

He	frankly	avowed	he	believed	not	in	them	;
他	坦率地说	公开承认	他	相信	不是	在	他们	;

他坦率地表示他不相信他们;

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['dʒʌmbld] [ʌp] [ɔː(r)] [prɪ'ventɪd] , { - }

And	,	before	he	could	be	jumbled	up	or	prevented	,	{	52	}
和	,	前	他	可以	是	错杂	向上	或者	阻止	,	{	-	}

在他被打乱或阻止之前，{52}

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ɔːθədɒks] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dɪ'sent] [hiː; hi] [di'sent] .

From	their	orthodox	kind	of	dissent	he	dissented	.
从	他们的	正统	种类	的	异议	他	持不同意见	.

他与他们那种正统的异议方式持不同意见。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['herəsi] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [pə'siːv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt]

There	was	heresy	here	,	you	perceive	,	for	the	right
那里	曾是	异端	这里	,	你	感知	,	为了	这	正确的

你明白，这里存在异端邪说，因为右翼

[ɒv; əv] ['praɪvətli] [dʒʌdʒɪŋ] [miːnz] ['sɪmpli] [ðæt] [laɪt]

Of	privately	judging	means	simply	that	light
的	私下	评判	方法	简单地	那	光

私下评判仅仅意味着光线

[hæz; həz] [biːn] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɒn] [juː; jʊ] ;

Has	been	granted	to	me	for	deciding	on	you	;
有	到过	的确	到	我	为了	决定	在	你	;

已授予我决定选择你的权力;

[ænd; ənd] [ɪn] ['hæpɪə] [taɪmz] , [bɪ'fɔː(r)] ['eɪθɪɪzəm] [gruː] ,

And	in	happier	times	,	before	Atheism	grew	,
和	在	更快乐	时代	,	前	无神论	生长	,

在无神论兴起之前的美好时光里，

[ðə; ði] [diːd] [kən'teɪnd] ['klɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] :

The	deed	contained	clauses	for	cooking	you	too	:
这	契据	包含	条款	为了	烹饪	你	也	:

契约中甚至包含把你煮了的条款:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

给批评家的寓言(A Fable for Critics)

第3/5页

[naʊ] [æt; ət]['zɜːksiːz][ænd; ənd][kə'njuːt][wiː; wi][ɔːl] [lɑːf] , [jet] ['aʊə(r)] [fʊt]

Now	at	Xerxes	and	Knut	we	all	laugh	,	yet	our	foot
现在	在	薛西斯	和	克努特	我们	全部	笑	,	然而	我们的	脚

现在我们都嘲笑薛西斯和克努特，然而我们的脚

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [weɪv] [ɪz] [wet] [ðæt] [mɒkt] ['zɜːksiːz][ænd; ənd][kə'njuːt] ,

With	the	same	wave	is	wet	that	mocked	Xerxes	and	Knut	,
和	这	相同的	海浪	是	湿的	那	嘲笑	薛西斯	和	克努特	,

就像当年嘲笑薛西斯和克努特的那股浪潮一样，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] ['praɪvət] ['nəʊʃ(ə)n] ,

And	we	all	entertain	a	secure	private	notion	,
和	我们	全部	招待	一个	安全的	私人的	概念	,

我们都怀有一种安全私密的想法，

[ðæt] ['aʊə(r)] [ðʌs] [fɑː(r)] ! [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [wɪð] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

That	our	Thus	far	!	will	have	a	great	weight	with	the	ocean	.
那	我们的	因此	远的	!	将要	有	一个	伟大的	重量	和	这	海洋	.

到目前为止，我们的成就必将对海洋产生重大影响。

- [twɒz] [səʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['lɪbərəl] ['krɪstʃənz] : [ðeɪ] [bɔː(r)]

'	Twas	so	with	our	liberal	Christians	:	they	bore
-	那是	所以	和	我们的	自由主义	基督徒	:	他们	钻孔

我们的自由派基督徒也是如此：他们忍受

[wɪð] [sɪns'iəɹəst] [kən'vɪkʃn] [ðeə(r)] [tʃeəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;

With	sincerest	conviction	their	chairs	to	the	shore	;
和	最真诚的	定罪	他们的	椅子	到	这	支撑	;

他们怀着最真挚的信念，将椅子搬到岸边；

[ðeɪ] ['brændiʃ] [ðeə(r)] [wɔːn] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['bɜːrtʃɪz] ,

They	brandished	their	worn	theological	birches	,
他们	挥舞	他们的	磨损	神学	白桦树	,

他们挥舞着磨损的神学白桦树枝，

[beɪd] ['nætʃ(ə)rəl] ['prəʊgres] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,

Bade	natural	progress	keep	out	of	the	Churches	,
巴德	自然的	进步	保持	出去	的	这	教堂	,

糟糕的自然进步远离教堂，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [laɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [tuː; tə] [prɪ'veɪl]

And	expected	the	lines	they	had	drawn	to	prevail
和	预期的	这	线条	他们	有	绘制	到	占上风

他们期望自己划定的界限能够奏效。

[wɪð] [ðə; ði][fɑːst] - ['raɪzɪŋ] [taɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [peɪl] ; { - }

With	the	fast	-	rising	tide	to	keep	out	of	their	pale	;	{	53	}
和	这	快速地	-	上升	潮	到	保持	出去	的	他们的	苍白	;	{	-	}

随着潮水迅速上涨，他们不得不将自己排除在外；{53}

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [dæmd] [ðə; ði][pɒn'tɪfɪk(ə)l] [siː] ,

They	had	formerly	dammed	the	Pontifical	See	,
他们	有	以前	被水坝	这	教宗的	看	,

他们曾筑坝阻断教廷的土地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ðeɪ] [θɔːt] , [wʊd] [duː; də] ['naɪsli] [fɔː(r); fə(r)][piː] . ;

And	the	same	thing	,	they	thought	,	would	do	nicely	for	P	.	;
和	这	相同的	事物	,	他们	想法	,	会	做	很好	为了	P	.	;

他们认为，同样的方法对 P 也同样适用；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp][hɪz; ɪz][nəʊz][æt; ət][ðeə(r)] [mʌm] [ænd; ənd] ['ʃæmɪŋ] ,

But	he	turned	up	his	nose	at	their	mumming	and	shamming	,
但	他	转向	向上	他的	鼻子	在	他们的	哑剧	和	羞辱	,

但他对他们的装腔作势和虚伪做作嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [kɛəd] ([ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?) [nɒt][ə; eɪ][diː] — — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dæmɪŋ] ;

And	cared	(	shall	I	say	?	)	not	a	d	—	—	for	their	damming	;
和	关心	(	将	我	说	?	)	不是	一个	d	—	—	为了	他们的	筑坝	;

而且（我应该这么说吗？）毫不在意——他们的毁灭；

[səʊ] [ðeɪ] [fɜːst] [riːd] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][nekst] ['mɪnɪt]

So	they	first	read	him	out	of	their	church	,	and	next	minute
所以	他们	第一的	读	他	出去	的	他们的	教会	,	和	下一个	分钟

所以他们先是把他逐出了教堂，然后下一分钟.....

[tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Turned	round	and	declared	he	had	never	been	in	it	.
转向	圆形的	和	声明	他	有	绝不	到过	在	它	.

他转过身，声称自己从未进去过。

[bʌt; bət][ðə; ði][bæn][wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [ɔː(r)][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [tuː] [bɪg] ,

But	the	ban	was	too	small	or	the	man	was	too	big	,
但	这	禁止	曾是	也	小的	或者	这	男人	曾是	也	大的	,

但禁令力度不够，或者说禁令人物的影响力太大。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rek] [nɒt][ðeə(r)] [belz] , [bʊks] , [ænd; ənd] - [fɪg]

For	he	recks	not	their	bells	,	books	,	and	candlesa	fig
为了	他	雷克	不是	他们的	铃铛	,	图书	,	和	-	如图

因为他并不把他们的钟、书和蜡烛当成无花果。

([hiː; hi] [skeəs] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [steɪ] ['triːtɪd] ['ʃæbɪli] ,

(	He	scarce	looks	like	a	man	who	would	stay	treated	shabbily	,
(	他	稀少	看起来	喜欢	一个	男人	WHO	会	停留	治疗	破旧地	,

他看起来一点也不像会忍受被虐待的人，

- - [sʌnz] [hed] ['or] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['ræbəˌleiz]) ;

Sophroniscus	'	son's	head	o'er	the	features	of	Rabelais	)	;
-	-	儿子的	头	超过	这	特征	的	拉伯雷	)	;

索弗罗尼斯库斯的儿子的头像，与拉伯雷的五官相似)；

[hiː; hi] [bæŋz] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] , — [ðeə(r)] [bæks] [hiː; hi] [sə'luːts]

He	bangs	and	bethwacks	them	,	—	their	backs	he	salutes
他	刘海	和	贝斯瓦克斯	他们	,	—	他们的	背部	他	敬礼

他猛击、抽打他们，——向他们的背致敬

[wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [triː] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [tɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] ; { - }

With	the	whole	tree	of	knowledge	torn	up	by	the	roots	;	{	54	}
和	这	所有的	树	的	知识	撕裂	向上	经过	这	根	;	{	-	}

知识之树连根拔起；{54}

[hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [wɪð] ['sætaɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [plˈɛntiəsli] ['vəːdʒuːst] ,

His	sermons	with	satire	are	plenteously	verjuiced	,
他的	布道	和	讽刺	是	大量	酸果汁	,

他那些充满讽刺意味的布道词充满了辛辣的讽刺，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːks] [ɪn][wʌn] [breθ] [ɒv; əv] - , [kæs] , - ,

And	he	talks	in	one	breath	of	Confutzee	,	Cass	,	Zerduscht	,
和	他	会谈	在	一	气息	的	-	,	卡斯	,	-	,

他一口气说了 Confutzee、Cass、Zerduscht 这几个词。

[dʒæk] ['rɑːbɪnsən] , ['piːtə(r)][ðə; ði] ['hɜːmɪt] , [stræp] , ['deɪθən] ,

Jack	**Robinson**	**,**	**Peter**	**the**	**Hermit**	**,**	**Strap**	**,**	**Dathan**	**,**
杰克	罗宾逊	,	彼得	这	隐士	,	带子	,	达坦	,

杰克·罗宾逊、隐士彼得、斯特拉普、达森

[kʊʃ] , [pɪt] ([nɒt][ðə; ði] ['bɒtəmləs] , [ðæt] [hiːz] - [ɪn]) ,

Cush	**,**	**Pitt**	**(**	**not**	**the**	**bottomless**	**,**	**that**	**he's**	**nofaith**	**in**	**)**	**,**
库什	,	匹兹堡	(	不是	这	无底	,	那	他是	-	在	)	,

库什，皮特（不是那个无底洞，他不相信），

[pæn] , ['pɪlɪˌkɑk] , ['ʃeɪkspɪə(r)] , [pɔːl] , [tuːts] , [mə'sjɜː] ['tɑːnsən] ,

Pan	**,**	**Pillicock**	**,**	**Shakespeare**	**,**	**Paul**	**,**	**Toots**	**,**	**Monsieur**	**Tonson**	**,**
平底锅	,	皮利科克	,	莎士比亚	,	保罗	,	嘟嘟	,	先生	汤森	,

潘、皮利科克、莎士比亚、保罗、图茨、汤森先生

[æl'debərən] , - , [ben] [kɔː'rɑːt] , [ben]['dʒɒnsən] ,

Aldebaran	**,**	**Alcander**	**,**	**Ben**	**Khorat**	**,**	**Ben**	**Jonson**	**,**
毕宿五	,	-	,	本	呵叻	,	本	约翰逊	,

毕宿五、阿尔坎德、本·霍拉特、本·琼森、

[tot] , ['rɪktər] , [dʒəʊ] [smɪθ] , ['fɑːðə(r)] [pɔːl] , ['dʒuːdə] - ,

Thoth	**,**	**Richter**	**,**	**Joe**	**Smith**	**,**	**Father**	**Paul**	**,**	**Judah**	**Mouis**	**,**
托特	,	里希特	,	乔	史密斯	,	父亲	保罗	,	犹大	-	,

托特、里克特、乔·史密斯、保罗神父、犹大·莫伊斯、

- , - , [hem] , — - [ˌskɔːpi'ənjis] ,

Musæus	**,**	**Muretus**	**,**	**hem**	**,**	**—**	**μ**	**Scorpionis**	**,**
-	,	-	,	她们	,	—	-	蝎子	,

Musæus，Muretus，下摆，-μ Scorpionis，

['mækəˌbiː] , ['mækəbɒɪ] , [mæk] — [mæk] — [ɑː] ! [ˌmækiə'veli] ,

Maccabee	**,**	**Maccaboy**	**,**	**Mac**	**—**	**Mac**	**—**	**ah**	**!**	**Machiavelli**	**,**
马加比	,	麦卡男孩	,	苹果	—	苹果	—	啊	!	马基雅维利	,

马卡比、马卡博伊、麦克——麦克——啊！马基雅维利，

[ˌkɑːndɔːr'seɪ] , [kaʊnt] [dɔrseɪ] , ['kɑːndər] , [seɪ] , - ,

Condorcet	**,**	**Count**	**d'Orsay**	**,**	**Conder**	**,**	**Say**	**,**	**Ganganelli**	**,**
孔多塞	,	数数	奥赛	,	康德	,	说	,	-	,

孔多塞，奥赛伯爵，孔德，萨伊，甘加内利

[oʊ'raɪən] , [oʊ'kɑːnəl] , [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [-] ,

Orion	**,**	**O'Connell**	**,**	**the**	**Chevalier**	**D'O**	**,**
猎户座	,	奥康奈尔	,	这	骑士	做	,

奥赖恩，奥康奈尔，骑士勋章获得者

([siː] [ðə; ði]['memwɑːz][ɒv; əv] ['sʌli] ,) - - , [ðə; ði] [greɪt] [təʊ]

(	**See**	**the**	**Memoirs**	**of**	**Sully**	**,**	**)**	**το**	**παν**	**,**	**the**	**great**	**toe**
(	看	这	回忆录	的	玷污	,	)	-	-	,	这	伟大的	脚趾

（参见《苏利回忆录》） το παν，大脚趾

[ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] , [naʊ] [meɪd] [tuː; tə] [pɑːs]

Of	**the**	**statue**	**of**	**Jupiter**	**,**	**now**	**made**	**to**	**pass**
的	这	雕像	的	木星	,	现在	制成	到	经过

朱庇特雕像，如今已建成。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][dʒuː]['piːtə(r)][baɪ] [gʊd] ['rəumiʃ] [brɑːs] .

For	**that**	**of**	**Jew**	**Peter**	**by**	**good**	**Romish**	**brass**	**.**
为了	那	的	犹	彼得	经过	好的	罗马天主教	黄铜	.

用精美的罗马铜铸造的犹太人彼得像。

([juː; jʊ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] , [fɔː(r); fə(r)][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɔː(r)] , { - }

(	**You**	**may**	**add**	**for**	**yourselves**	**,**	**for**	**I**	**find**	**it**	**a**	**bore**	**,**	**{**	**55**	**}**
(	你	可能	添加	为了	你们自己	,	为了	我	寻找	它	一个	钻孔	,	{	-	}

（你们可以自己补充，因为我觉得很无聊，{55}

[ɔːl] [ðə; ði] [nems] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evə(r)] , [ɔː(r)] [nɒt] , [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ,

All	the	names	you	have	ever	,	or	not	,	heard	before	,
全部	这	姓名	你	有	曾经	,	或者	不是	,	听到	前	,

所有你曾经听过或没听过的名字，

[ænd; ənd] [wen] [juːv] [dʌn] [ðæt] — [waɪ] , [ɪn'vent] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] .)

And	when	you've	done	that	—	why	,	invent	a	few	more	.	)
和	什么时候	你已经	完毕	那	—	为什么	,	发明	一个	很少	更多的	.	)

当你完成这些之后——为什么不再编造一些呢？）

[hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ɒn] ['sʌndeɪ] [bɪ'fɔːhænd] ,

His	hearers	can't	tell	you	on	Sunday	beforehand	,
他的	听众	不能	告诉	你	在	星期日	预先	,

他的听众无法提前在周日告诉你，

[ɪf] [ɪn] [ðæt] [deɪz] ['dɪskɔːs] [ðel] [biː; bi] - [ɔː(r)] - ,

If	in	that	day's	discourse	they'll	be	Bibled	or	Koraned	,
如果	在	那	天	话语	他们会	是	-	或者	-	,

如果当天的讨论内容是引用《圣经》还是《古兰经》，

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [siːzd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ([baɪ] [hɪz; ɪz] ['mɑːtədəm] ['faɪəd])

For	he's	seized	the	idea	(	by	his	martyrdom	fired	)
为了	他是	查获	这	主意	(	经过	他的	殉道	被解雇	)

因为他抓住了这个主意（通过他的殉道精神）。

[ðæt] [ɔːl] [men] ([nɒt] ['ɔːθədɒks]) [meɪ] [biː; bi] [ɪn'spaɪəd] ;

That	all	men	(	not	orthodox	)	may	be	inspired	;
那	全部	男人	(	不是	正统	)	可能	是	灵感	;

愿所有（非正统）人都能受到启示；

[jet] [ðəʊ] ['wɪzdəm] [prə'feɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kriːd] [hiː; hi] [meɪ] [wiːv] [ɪn] ,

Yet	though	wisdom	profane	with	his	creed	he	may	weave	in	,
然而	尽管	智慧	亵渎	和	他的	信条	他	可能	编织	在	,

然而，尽管他的信条亵渎神明，他仍可能将智慧融入其中，

[hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [klɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn] ,

He	makes	it	quite	clear	what	he	doesn't	believe	in	,
他	制作	它	相当	清除	什么	他	不	相信	在	,

他很明确地表明了他不相信的事情。

[waɪl] [sʌm; səm] , [huː] [dɪ'kraɪ] [hɪm] , [θɪŋk] [ɔːl] ['kɪŋdəm] [kʌm]

While	some	,	who	decry	him	,	think	all	Kingdom	Come
尽管	一些	,	WHO	谴责	他	,	思考	全部	王国	来

而有些人谴责他，认为一切都将结束。

[ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] , [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] , ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [hʌm] ,

Is	a	sort	of	a	,	kind	of	a	,	species	of	Hum	,
是	一个	种类	的	一个	,	种类	的	一个	,	物种	的	哼	,

是一种，某种，人类物种，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [nɒt] [ə; eɪ] [krʌm]

Of	which	,	as	it	were	,	so	to	speak	,	not	a	crumb
的	哪个	,	作为	它	是	,	所以	到	说话	,	不是	一个	屑

其中，可以说，连一点儿也没有。

[wʊd] [biː; bi] [left] , [ɪf] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [kiːp] ['keəfəli] [mʌm] ,

Would	be	left	,	if	we	didn't	keep	carefully	mum	,
会	是	左边	,	如果	我们	没有	保持	小心	妈妈	,

如果我们不小心守口如瓶，就会被留下。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] , [ðæt] - [tɪz] ['pɜːfɪktli] [pleɪn]

And	,	to	make	a	clean	breast	,	that	'	tis	perfectly	plain
和	,	到	制作	一个	干净的	胸部	,	那	-	的	完美	清楚的

而且，要弄干净乳房，这完全显而易见。

[ðæt] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [prə'feɪn] ; { - }

That	all	kinds	of	wisdom	are	somewhat	profane	;	{	56	}
那	全部	种类	的	智慧	是	有些	亵渎	;	{	-	}

各种智慧都有些世俗；{56}

[naʊ] [piː] . - [es] [kriːd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['laɪtə(r)] [ɔː(r)] [dɑːkə] ,

Now	P	.	'	s	creed	than	this	may	be	lighter	or	darker	,
现在	P	.	-	s	信条	比	这	可能	是	打火机	或者	较暗	,

现在，P.的信条可能比这更光明或更黑暗，

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [θɪŋ] , - [tɪz][klɪə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [feɪθ] , ['neɪmli] — ['pɑːkə(r)] ,

But	in	one	thing	,	'	tis	clear	,	he	has	faith	,	namely	—	Parker	,
但	在	一	事物	,	-	的	清除	,	他	有	信仰	,	即	—	帕克	,

但有一点很明确，他有信念，那就是——帕克。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [hɪm][ðə; ði] [kraʊd] - ['drɔːɪŋ] ['priːtʃə(r)] ,

And	this	is	what	makes	him	the	crowd	-	drawing	preacher	,
和	这	是	什么	制作	他	这	人群	-	绘画	牧师	,

而这正是他成为吸引众多听众的布道者的原因。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][gɒd][tuː; tə] [iːtʃ] ['hɑːdˌwɜːkɪŋ] ['fiːtʃə(r)] ,

There's	a	background	of	god	to	each	hardworking	feature	,
有	一个	背景	的	上帝	到	每个	任劳任怨	特征	,

每一项辛勤工作背后都有上帝的庇佑。

['evri] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [spiːks] [hæz; həz] [biːn] ['faɪərɪli] ['fɜːnɪs]

Every	word	that	he	speaks	has	been	fierily	furnaced
每一个	单词	那	他	说话	有	到过	火热地	熔炉

他说的每个字都经过了烈火的淬炼。

[ɪn][ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [hæz; həz] ['strʌg(ə)ld] [ɪn] ['ɜːnɪst] :

In	the	blast	of	a	life	that	has	struggled	in	earnest	:
在	这	爆炸	的	一个	生活	那	有	挣扎	在	认真	:

在一段经历过艰苦卓绝的人生风暴中：

[ðeə(r)] [hiː; hi][stændz] , ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['plaʊmən] [ðæn; ðən] [priːst] ,

There	he	stands	,	looking	more	like	a	ploughman	than	priest	,
那里	他	站立	,	寻找	更多的	喜欢	一个	耕夫	比	牧师	,

他站在那里，看起来更像个农夫而不是牧师。

[ɪf] [nɒt] ['dredfəli] ['ɔːkwəd] , [nɒt] ['greɪsf(ə)l] [æt; ət] [liːst] ,

If	not	dreadfully	awkward	,	not	graceful	at	least	,
如果	不是	极其糟糕	尴尬的	,	不是	优美	在	至少	,

即使称不上极其尴尬，至少也谈不上优雅。

[hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] [ɔːl] ['daʊnraɪt] [ænd; ənd] [seɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

His	gestures	all	downright	and	same	,	if	you	will	,
他的	手势	全部	彻头彻尾	和	相同的	,	如果	你	将要	,

他的举止都完全一致，如果你愿意这么说的话。

[æz; əz][ɒv; əv] [braʊn] - ['fɪstɪd] ['hɒbneɪl] [ɪn] ['həʊɪŋ] [ə; eɪ] [drɪl] ;

As	of	brown	-	fisted	Hobnail	in	hoeing	a	drill	;
作为	的	棕色的	-	拳交	钉状	在	锄	一个	钻头	;

就像棕色的铁钉在锄地钻机上一样；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][pɪərɪədz] [fɔːl] [ɒn][juː; jʊ] , [strəʊk] ['ɑːftə(r)] [strəʊk] ,

But	his	periods	fall	on	you	,	stroke	after	stroke	,
但	他的	时期	落下	在	你	,	中风	后	中风	,

但他的月经却一次又一次地落在你身上，

[laɪk] [ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌmbərə(r)] ['felɪŋ] [æn; ən] [əʊk] ,

Like	the	blows	of	a	lumberer	felling	an	oak	,
喜欢	这	打击	的	一个	伐木工	感觉	一个	橡木	,

就像伐木工砍伐橡树时发出的重击一样，

[juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ði][mæn] ['həʊlli] , [jʊr; jər] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [miːt]
You forget the man wholly , you're thankful to meet
你 忘记 这 男人 完全 , 你是 感恩 到 见面

你彻底忘记了那个人，你很感激能再次遇见他。

[wɪð] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [huː] [smæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] , { - }
With a preacher who smacks of the field and the street , { 57 }
和 一个 牧师 WHO 拍打 的 这 场地 和 这 街道 , { - }

一位带着田野和街头气息的传道者，{57}

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)] , [jʊr; jər] [nɒt]['əʊvə(r)] - [pə'tɪkjələ(r)] [wens] ,
And to hear , you're not over - particular whence ,
和 到 听到 , 你是 不是 超过 - 特别的 何处 ,

很高兴听到你并不特别在意来源，

['ɔːlməʊst] ['teɪlərz] [prə'fjuːʒn] , [kwaɪt] ['lætɪmərz] [sens] .
Almost Taylor's profusion , quite Latimer's sense .
几乎 泰勒的 丰富 , 相当 拉蒂默的 感觉 .

几乎是泰勒式的丰富，相当拉蒂默式的理性。

“ [ðeə(r)] [ɪz]['braɪənt] , [æz; əz]['kwaɪət] , [æz; əz] [kuːl] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɪgnɪˌfaɪd] ,
“ There is Bryant , as quiet , as cool , and as ignified ,
“ 那里 是 布莱恩特 , 作为 安静的 , 作为 凉爽的 , 和 作为 点燃 ,

“布莱恩特依然保持着他一贯的沉稳、冷静和高贵的风范，

[æz; əz][ə; eɪ] [smuːð] , ['saɪlənt] ['aɪsbɜːg] , [ðæt] ['nevə(r)][ɪz]['ɪgnɪˌfaɪd] ,
As a smooth , silent iceberg , that never is ignified ,
作为 一个 光滑的 , 沉默的 冰山 , 那 绝不 是 点燃 ,

就像一座光滑、静默的冰山，永远不会燃烧起来。

[seɪv] [wen] [baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] - [tɪz]['kɪnd(ə)ld][əʊ] - [naɪts]
Save when by reflection ' tis kindled o ' nights
节省 什么时候 经过 反射 - 的 点燃 o - 夜晚

唯有反思才能点燃夜晚的火焰

[wɪð] [ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv] [fleɪm] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪl] ['nɔːðən] [laɪts] .
With a semblance of flame by the chill Northern Lights .
和 一个 外表 的 火焰 经过 这 寒意 北方 灯 .

在寒冷的北极光下，隐约可见一丝火焰。

[hiː; hi] [meɪ] [ræŋk] ([grɪzwɔːld] [sez] [səʊ]) [fɜːst] [bɑːd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['neɪʃ(ə)n]
He may rank (Griswold says so) first bard of your nation
他 可能 秩 (格里斯沃尔德 说道 所以) 第一的 诗人 的 你的 国家

他或许会成为你们国家最杰出的吟游诗人（格里斯沃尔德是这么说的）

([ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][stændz][ɪn][suː'priːm; sjuː'priːm][aɪs] -) ,
(There's no doubt that he stands in supreme ice - olation) ,
(有 不 怀疑 那 他 站立 在 最高 冰 - 隔离) ,

（毫无疑问，他处于绝对的冰冷状态），

[jɔː(r); jə(r)]['tɒpməʊst] [pɑː'næsəs] [hiː; hi] [meɪ] [set][hɪz; ɪz] [hiːl] [ɒn] ,
Your topmost Parnassus he may set his heel on ,
你的 最顶层 帕纳索斯山 他 可能 放 他的 脚跟 在 ,

他或许会把脚放在你最高的帕尔纳索斯山上，

[bʌt; bət][nəʊ] [wɔːm] [ə'plɔːz] [kʌm] , [piːl] ['fɒləʊɪŋ] [ˌiː eɪ 'el][ɒn] , —
But no warm applauses come , peal following eal on , —
但 不 温暖的 掌声 来 , 皮尔 下列的 eal 在 , —

但掌声并未响起，也没有一阵阵的欢呼声——

[hiːz] [tuː] [smuːð] [ænd; ənd] [tuː] ['pɒlɪʃt] [tuː; tə] [hæŋ] ['eni] [ziːl] [ɒn] :
He's too smooth and too polished to hang any zeal on :
他是 也 光滑的 和 也 抛光 到 悬挂 任何 热情 在 :

他太圆滑世故，太老练世故，让人无法对他抱有任何热情：

[ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] ['merɪts] , [aɪl] [grɑ:nt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] , [hi:; hi][hæz; həz] - [ɪm] , { - }
Unqualified merits , I'll grant , if you choose , he has ' em , { 58 }
不合格的 优点 , 患病的 授予 , 如果 你 选择 , 他 有 - 呃 , { - }

毋庸置疑，如果你愿意，他确实具备这些优点。{58}

[bʌt; bət][hi:; hi] [læk] [ðə; ði][wʌn] ['merɪt] [ɒv; əv] ['kɪndlɪŋ] [ɪn'θju:ziæzəm] ;
But he lacks the one merit of kindling enthusiasm ;
但 他 缺乏 这 一 优点 的 引火物 热情 ;

但他却缺乏激发热情这一优点；

[ɪf] [hi:; hi][stɜ:(r)][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] , [ɒn][maɪ][səʊl] ,
If he stir you at all , it is just , on my soul ,
如果 他 搅拌 你 在 全部 , 它 是 只是 , 在 我的 灵魂 ,

如果他让你感到一丝不安，我以我的灵魂发誓，那真是太对了。

[laɪk] ['bi:ɪŋ] [stɜ:d] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [nɔ:θ] [pəʊl] .
Like being stirred up with the very North Pole .
喜欢 存在 搅拌 向上 和 这 非常 北 极 .

就像被北极的寒风搅动过一样。

“ [hi:; hi][ɪz] ['veri] [naɪs] ['ri:dɪŋ] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [bʌt; bət][ɪn'tɜ:(r)]
“ He is very nice reading in summer , but inter
“ 他 是 非常 好的 阅读 在 夏天 , 但 间

“他夏天读书很愉快，但是……

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] , [wi:; wi][doʊnt] [wɒnt] ['ekstrə] ['fri:zɪŋ] [ɪn]['wɪntə(r)] ;
Nos , we don't want extra freezing in winter ;
编号 , 我们 不 想 额外的 冷冻 在 冬天 ;

不，我们不想冬天更加寒冷；

[teɪk] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] ,
Take him up in the depth of July , my advice is ,
拿 他 向上 在 这 深度 的 七月 , 我的 建议 是 ,

我的建议是，在七月份最热的时候带他去。

[wen] [ju:; jʊ] [fi:l] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə]['aɪsɪz] .
When you feel an Egyptian devotion to ices .
什么时候 你 感觉 一个 埃及人 虔诚 到 冰 .

当你感受到埃及人对冰淇淋的热爱时。

[bʌt; bət] , [dɪ'dʌkt] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] , [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ðæts] [raɪt] [gʊd] [ɪn][hɪm] ,
But , deduct all you can , there's enough that's right good in him ,
但 , 扣除 全部 你 能 , 有 足够的 那就是 正确的 好的 在 他 ,

但是，无论你如何排除他的缺点，他身上仍然有很多优点。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tru:] [səʊl] [fɔ:(r); fə(r)] [fi:ld] , ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn] [hɪm] ;
He has a true soul for field , river , and wood in him ;
他 有 一个 真的 灵魂 为了 场地 , 河 , 和 木头 在 他 ;

他心中怀有对田野、河流和森林的真挚热爱；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [brɪk] [wɔ:lz] , - - [ɜ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
And his heart , in the midst of brick walls , orwhere ' er it is ,
和 他的 心 , 在 这 中间 的 砖 墙壁 , - - 呃 它 是 ,

而他的心，即便身处砖墙之内，或者无论它在哪里，

[gləʊz] , ['sɔfən, 'sɔ:-] , [ænd; ənd] [θril] [wɪð] [ðə; ði] ['tendə] ['tʃærəti] —
Glows , softens , and thrills with the tenderest charities —
发光 , 软化 , 和 刺激 和 这 最嫩的 慈善机构 —

以最温柔的善举，散发光芒，抚慰人心，令人激动不已——

[tu:; tə][ju:; jʊ] ['mɔ:təlz] [ðæt] [delv] [ɪn] [ðɪs] [treɪd] - ['rɪdn] ['plænɪt] ?
To you mortals that delve in this trade - ridden planet ?
到 你 凡人 那 深入探究 在 这 贸易 - 骑 行星 ?

对于你们这些在这颗贸易往来频繁的星球上活动的凡人来说?

[nəʊ] , [tuː; tə][əʊld] ['bɜːrkʃɪərz] [hɪlz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['laɪmstəʊn] [ænd; ənd] ['grænɪt] . { - }

No	,	to	old	Berkshire's	hills	,	with	their	limestone	and	granite	.	{	59	}
不	,	到	老的	伯克希尔的	丘陵	,	和	他们的	石灰石	和	花岗岩	.	{	-	}

不，是古老的伯克郡山丘，那里有石灰岩和花岗岩。{59}

[ɪf] [jʊr; jər] [wʌn] [huː] [ɪn]['ləʊkəʊ] ([ˌeɪ diː 'diː]['fəʊkəʊ][hɪə(r)]) - ,

If	you're	one	who	in	loco	(	add	foco	here	)	desipis	,
如果	你是	一	WHO	在	疯子	(	添加	焦点	这里	)	-	,

如果你是那种在 loco (此处添加 foco) desipis 中的人，

[juː; jʊ] [wɪl] [get][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtəməʊst] [hɑːt] ([æz; əz][aɪ] [ges]) [ə; eɪ] [piːs] ;

You	will	get	of	his	outermost	heart	(	as	I	guess	)	a	piece	;
你	将要	得到	的	他的	最外层	心	(	作为	我	猜测	)	一个	片	;

你将会得到他内心深处（我猜）的一小部分；

[bʌt; bət] [jʊd] [get] [diːpə(r)] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

But	you'd	get	deeper	down	if	you	came	as	a	precipice	,
但	你会	得到	更深	向下	如果	你	来了	作为	一个	悬崖	,

但如果你从悬崖边走过来，你会越陷越深。

[ænd; ənd] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði][lɑːst] [siːl] [ɒv; əv][ɪts] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

And	would	break	the	last	seal	of	its	inwardest	fountain	,
和	会	休息	这	最后的	海豹	的	它是	最内向	喷泉	,

并会打破其最深处泉水的最后一个封印，

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][kʊd; kəd][pɑːm] [jɔː'self] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['maʊntən] .

If	you	only	could	palm	yourself	off	for	a	mountain	.
如果	你	仅有的	可以	棕榈	你自己	离开	为了	一个	山	.

如果你能把自己变成一座山就好了。

['mɪstə(r)] . - , [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [kwaɪt] [æz; əz] [dɪ'sɜːnɪŋ] ,

Mr	.	Quivis	,	or	somebody	quite	as	discerning	,
先生	.	-	,	或者	某人	相当	作为	有洞察力	,

奎维斯先生，或者其他同样有洞察力的人，

[sʌm; səm] ['skɒlə(r)] [huz] ['aʊəli] [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] ,

Some	scholar	who's	hourly	expecting	his	learning	,
一些	学者	谁是	每小时	期待	他的	学习	,

有些学者每小时都在期待着学习，

[kɔːlz] [biː] . [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɜːrdzwərθ] ; [bʌt; bət] ['wɜːrdzwərθ]

Calls	B	.	the	American	Wordsworth	;	but	Wordsworth
呼叫	B	.	这	美国人	华兹华斯	;	但	华兹华斯

称B为美国华兹华斯；但华兹华斯

[meɪ] [biː; bi] ['reɪtɪd] [æt; ət][mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['tjuːnfl] [hɜːrdz] [wɜːθ] .

May	be	rated	at	more	than	your	whole	tuneful	herd's	worth	.
可能	是	评级	在	更多的	比	你的	所有的	悦耳动听	兽群的	值得	.

可能比你整个能歌善舞的羊群的价值还要高。

[nəʊ] , [doʊnt][biː; bi] [əb'sɜːd] , [hiːz] [æn; ən] ['eksələnt] ['braɪənt] ;

No	,	don't	be	absurd	,	he's	an	excellent	Bryant	;
不	,	不	是	荒诞	,	他是	一个	出色的	布莱恩特	;

不，别胡说，他是一位非常优秀的科比；

[bʌt; bət] , [maɪ] [frendz] , [jʊl] [ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['klaɪənt] ,

But	,	my	friends	,	you'll	endanger	the	life	of	your	client	,
但	,	我的	朋友们	,	你会	危害	这	生活	的	你的	客户	,

但是，我的朋友们，你们这样做会危及客户的生命。

[baɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒaɪənt] :

By	attempting	to	stretch	him	up	into	a	giant	:
经过	尝试	到	拉紧	他	向上	进入	一个	巨大的	:

试图把他拉伸成一个巨人：

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kəm'peə(r)][hɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pə(r)] - { - }

If	you	choose	to	compare	him	,	I	think	there	are	two	per	-	{	60	}
如果	你	选择	到	比较	他	,	我	思考	那里	是	二	每	-	{	-	}

如果你选择与他比较，我认为每 60 分钟有两个

[sʌnz] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pærəlel] — ['tɔmpsn] [ænd; ənd] ['kuːpə] [[ˌtuː'tuː]] ;

Sons	fit	for	a	parallel	—	Thompson	and	Cowper	[	2	]	;
儿子们	合身	为了	一个	平行线	—	汤普森	和	考珀	[	2	]	;

适合与之媲美的儿子——汤普森和考珀[2]；

[aɪ][doʊnt] [miːn] [ɪg'zæktli] , — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ,

I	don't	mean	exactly	,	—	there's	something	of	each	,
我	不	意思是	确切地	,	—	有	某物	的	每个	,

我不是说完全一样——两者兼而有之。

[ðeəz; ðəz][tiː] . - [es] [lʌv] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [siː] . - [es] ['pɒnʃɒn] [tuː; tə] - ;

There's	T	.	'	s	love	of	nature	,	C	.	'	s	penchant	to	Justch	;
有	T	.	-	s	爱	的	自然	,	C	.	-	s	爱好	到	-	;

T.热爱自然，C.偏爱Justch；

[dʒʌst][mɪks][ʌp][ðeə(r)][maɪndz][səʊ] [ðæt] [siː] . - [es] [spaɪs] [ɒv; əv] ['kreɪzinəs]

Just	mix	up	their	minds	so	that	C	.	'	s	spice	of	craziness
只是	混合	向上	他们的	思想	所以	那	C	.	-	s	香料	的	疯狂

扰乱他们的思绪，这样C的疯狂调味剂就派上用场了。

[ʃæl; ʃəl] ['bæləns] [ænd; ənd] ['njuːtrəlaɪz] [tiː] . - [es] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪzinəs] ,

Shall	balance	and	neutralize	T	.	'	s	turn	for	laziness	,
将	平衡	和	中和	T	.	-	s	转动	为了	懒惰	,

应平衡并抵消T的懒惰倾向，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [breɪn] [kuːl] , [kwaɪt] ['frɪkʃnləs] , ['kwaɪət] ,

And	it	gives	you	a	brain	cool	,	quite	frictionless	,	quiet	,
和	它	给予	你	一个	脑	凉爽的	,	相当	无摩擦	,	安静的	,

它能让你的大脑保持凉爽、几乎无摩擦、安静。

[huːz] [ɪn'tɜːn(ə)l] [pə'liːs] [nɪps][ðə; ði] [bʌdz] [ɒv; əv] [ɔːl]['raɪət] , —

Whose	internal	police	nips	the	buds	of	all	riot	,	—
谁	内部的	警察	乳头	这	花蕾	的	全部	暴动	,	—

其内部警察系统扼杀了一切骚乱的苗头——

[ə; eɪ] [breɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [streɪt] - ['dʒækɪt] [pʊt] [ɒn]

A	brain	like	a	permanent	straight	-	jacket	put	on
一个	脑	喜欢	一个	永恒的	直的	-	夹克	放	在

大脑就像一件永久束缚的紧身衣

[ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [straɪvz] ['veɪnli] [tuː; tə] [bɜːst] [ɒf] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , —

The	heart	that	strives	vainly	to	burst	off	a	button	,	—
这	心	那	努力	徒劳地	到	爆裂	离开	一个	按钮	,	—

一颗徒劳地试图挣脱纽扣的心，——

[ə; eɪ] [breɪn] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sləʊ] [ɔː(r)][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

A	brain	which	,	without	being	slow	or	mechanic	,
一个	脑	哪个	,	没有	存在	慢的	或者	机械	,

一个大脑，它既不迟钝也不机械，

[dʌz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] , [les] [drɪld] , [mɔː(r)] [vɒl'kænɪk] ; { - }

Does	more	than	a	larger	,	less	drilled	,	more	volcanic	;	{	61	}
做	更多的	比	一个	更大的	,	较少的	钻孔	,	更多的	火山	;	{	-	}

比面积更大、钻探更少、火山活动更频繁的区域更有意义；{61}

[hiːz] [ə; eɪ] ['kuːpə] [kən'denst] , [wɪð] [nəʊ] ['kreɪzinəs] ['bɪtn] ,

He's	a	Cowper	condensed	,	with	no	craziness	bitten	,
他是	一个	考珀	浓缩版	,	和	不	疯狂	被咬	,

他就像是浓缩版的考珀，没有丝毫疯狂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] ['wɜːrdzwərθ] [bɪ'fɔː(r)]

And	the	advantage	that	Wordsworth	before
和	这	优势	那	华兹华斯	前

而华兹华斯之前的优势

[hɪm][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

him	had	written	.
他	有	书面	.

他曾写过。

“ [bʌt; bət][maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɑːdliŋ] , [doʊnt] [prɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz]

“	But	my	dear	little	bardlings	,	don't	prick	up	your	ears
”	但	我的	亲爱的	小的	巴德林斯	,	不	刺	向上	你的	耳朵

“但是我亲爱的小鹬儿们，别竖起耳朵。”

[nɔː(r)] [sə'pəʊz] [aɪ] [wʊd] [ræŋk][juː; jʊ][ænd; ənd]['braɪənt][æz; əz] [pɪəz] ;

Nor	suppose	I	would	rank	you	and	Bryant	as	peers	;
也不	认为	我	会	秩	你	和	布莱恩特	作为	同龄人	;

我也不认为我会把你和布莱恩特视为同辈；

[ɪf] [aɪ][kɔːl] [hɪm][æn; ən] ['aɪsbɜːg] , [aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ]

If	I	call	him	an	iceberg	,	I	don't	mean	to	say
如果	我	称呼	他	一个	冰山	,	我	不	意思是	到	说

如果我称他为冰山，我的意思并不是说

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][grænd][ɪn][ɪts] [weɪ] :

There	is	nothing	in	that	which	is	grand	in	its	way	:
那里	是	没有什么	在	那	哪个	是	盛大	在	它是	方式	:

其中并没有什么特别宏伟之处：

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['poʊəts] [ðæt] [nəʊz]

He	is	almost	the	one	of	your	poets	that	knows
他	是	几乎	这	一	的	你的	诗人	那	知道

他几乎是你们诗人中唯一一个知道真相的人。

[haʊ] [mʌtʃ] [greɪs] , [streŋθ] , [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [laɪ][ɪn] [rɪ'pəʊz] ;

How	much	grace	,	strength	,	and	dignity	lie	in	Repose	;
如何	很多	优雅	,	力量	,	和	尊严	说谎	在	休息	;

安息中蕴含着多少优雅、力量和尊严；

[ɪf] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [fɔːl] [ʃɔːt] , [hiː; hi][ɪz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə][mɑː(r)]

If	he	sometimes	fall	short	,	he	is	too	wise	to	mar
如果	他	有时	落下	短的	,	他	是	也	明智的	到	马尔

即使他有时也会犯错，但他足够睿智，不会因此而蒙受损失。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['mɒdɪst] ['fʊlnɪs] [baɪ]['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] ;

His	thought's	modest	fulness	by	going	too	far	;
他的	想法	谦虚的	充满	经过	去	也	远的	;

他思想的谦逊和充分性，却因走得太远而失衡；

- [twʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːθəz] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪəl]

'	Twould	be	well	if	your	authors	should	all	make	a	trial
-	特沃德	是	出色地	如果	你的	作者	应该	全部	制作	一个	审判

“如果你们的作者都能进行一次试验，那就太好了。”

[ɒv; əv] [wɒt] ['vɜːtʃuː] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [sɪ'vɪə(r)] [self] - [dɪ'naɪəl] ,

Of	what	virtue	there	is	in	severe	self	-	denial	,
的	什么	美德	那里	是	在	严重	自己	-	拒绝	,

极度克己自律究竟有何美德可言？

[ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] [baɪ] [hiːsiːədz] [stɑːf] ,

And	measure	their	writings	by	Hesiod's	staff	,
和	措施	他们的	著作	经过	赫西俄德的	职员	,

用赫西俄德的权杖来衡量他们的作品。

[wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [ɔːl][hæz; həz] [les] ['væljuː][ðæn; ðən][hɑːf] . { - }
Which teaches that all has less value than half . { 62 }
哪个 教导 那 全部 有 较少的 价值 比 一半 . { - }

这说明一切的价值都小于一半。{62}

" [ðeə(r)] [ɪz] ['hwitiə] , [huːz] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['viːəmənt] [hɑːt]
" There is Whittier , whose swelling and vehement heart
" 那里 是 惠提尔 , 谁 肿胀 和 慷慨 心

"还有惠蒂尔，他那颗激动而热烈的心

[streɪnz] [ðə; ði] [streɪt] - ['brestɪd] [dræb][ɒv; əv][ðə; ði]['kweɪkə(r)] [ə'pɑːt] ,
Strains the straight - breasted drab of the Quaker apart ,
菌株 这 直的 - 胸部 单调 的 这 贵格会 除 ,

撕开贵格会教徒笔直的胸膛，

[ænd; ənd] [rɪ'viːlz] [ðə; ði][lɪv; laɪv][mæn] , [stɪl] [suː'priːm; sjuː'priːm][ænd; ənd] [ɪ'rekt] ,
And reveals the live Man , still supreme and erect ,
和 揭示 这 居住 男人 , 仍然 最高 和 直立 ,

并揭示了活着的人类，依然至高无上，昂首挺立。

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] - ['ræpəz] [ɒv; əv][sekt] ;
Underneath the bemummying wrappers of sect ;
下 这 - 包装纸 的 教派 ;

在教派的木乃伊化外衣之下；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɛə] [ə; eɪ][mæn] [bɔːn] [huː] [hæd; həd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪŋ]
There was ne'er a man born who had more of the swing
那里 曾是 从未 一个 男人 出生 WHO 有 更多的 的 这 摇摆

从来没有人比他更有摇摆能力。

[ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['lɪrɪk] [bɑːd][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ;
Of the true lyric bard and all that kind of thing ;
的 这 真的 歌词 诗人 和 全部 那 种类 的 事物 ;

真正的抒情诗人以及诸如此类的事情；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feljər] [ə'raɪz] ([ðəʊ] [hiː; hi] [siːm] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː])
And his failures arise (though he seem not to know it)
和 他的 失败 出现 (尽管 他 似乎 不是 到 知道 它)

他的失败也随之而来（尽管他似乎并不知情）。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [kɔːz] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['pəʊɪt] , —
From the very same cause that has made him a poet , —
从 这 非常 相同的 原因 那 有 制成 他 一个 诗人 , —

正是出于同样的缘由，他才成为了一名诗人——

[ə; eɪ]['fɜːvə(r)][ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [nəʊz] [nəʊ] [ˌsepə'reɪʃn]
A fervor of mind which knows no separation
一个 热情 的 头脑 哪个 知道 不 分离

一种超越分离的炽热心灵

- [twɪkst]['sɪmp(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][pjʊə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
' Twixt simple excitement and pure inspiration ,
- 中间 简单的 激动 和 纯的 灵感 ,

介于简单的兴奋和纯粹的灵感之间，

[æz; əz][maɪ] ['paɪθənɪs] [ɜːst] ['sʌmtaɪmz] [əː] [frɒm; frəm][nɒt] ['nəʊɪŋ]
As my Pythoness erst sometimes erred from not knowing
作为 我的 Pythoness 最初 有时 犯错 从 不是 会心

我的Pythoness有时会因为不了解而犯错

[ɪf] - [twɜː(r)][aɪ][ɔː(r)][mɪə(r)][wɪnd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['traɪpɒd][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ;
If ' twere I or mere wind through her tripod was blowing ;
如果 - 是 我 或者 仅仅 风 通过 她 三脚架 曾是 吹 ;

如果是我，或者仅仅是风吹过她的三脚架；

[let] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌns] [get] [hed] [ɪn][ɪts] ['feɪvərɪt] [də'rekʃ(ə)n] { - }

Let	his	mind	once	get	head	in	its	favorite	direction	{	63	}
让	他的	头脑	一次	得到	头	在	它是	最喜欢的	方向	{	-	}

让他的思绪再次飘向他最喜欢的方向{63}

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [vɜːs] [bəːsts] [ðə; ði][dæmz][ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

And	the	torrent	of	verse	bursts	the	dams	of	reflection	,
和	这	激流	的	诗	爆发	这	水坝	的	反射	,

诗歌的洪流冲破了反思的堤坝，

[waɪl] , [bɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['miːtə(r)] [ə'lɒŋ] ,

While	,	borne	with	the	rush	of	the	metre	along	,
尽管	,	出生	和	这	匆忙	的	这	仪表	沿着	,

与此同时，伴随着米数的飞速前进，

[ðə; ði]['pəʊɪt] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [ɔː(r)][gəʊ] [rɒŋ] ,

The	poet	may	chance	to	go	right	or	go	wrong	,
这	诗人	可能	机会	到	去	正确的	或者	去	错误的	,

诗人或许会走对路，或许会走错路。

['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːl] [ænd; ənd][dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪəriəm][ɒv; əv] [sɒŋ] ;

Content	with	the	whirl	and	delirium	of	song	;
内容	和	这	旋转	和	谵妄	的	歌曲	;

沉醉于歌声的欢愉与狂喜；

[ðen] [hɪz; ɪz] ['græmərz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kə'rekt] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [raɪmz] ,

Then	his	grammar's	not	always	correct	,	nor	his	rhymes	,
然后	他的	语法	不是	总是	正确的	,	也不	他的	韵律	,

那么他的语法和韵脚就不一定总是正确的。

[ænd; ənd] [hiːz] [prəʊn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪrɪks] ['sʌmtaɪmz] ,

And	he's	prone	to	repeat	his	own	lyrics	sometimes	,
和	他是	易于	到	重复	他的	自己的	歌词	有时	,

而且他有时还喜欢重复自己的歌词。

[nɒt] [hɪz; ɪz] [best] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [strʌk] [ɒf] [æt; ət] [waɪt] - [hiːts]

Not	his	best	,	though	,	for	those	are	struck	off	at	white	-	heats
不是	他的	最好的	,	尽管	,	为了	那些	是	击	离开	在	白色的	-	加热

但这并非他的最佳作品，因为那些作品往往在白热化阶段就被淘汰了。

[wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [laɪk] [ə; eɪ][trɪp] - ['hæmə(r)] [biːts] ,

When	the	heart	in	his	breast	like	a	trip	-	hammer	beats	,
什么时候	这	心	在	他的	胸部	喜欢	一个	旅行	-	锤	节拍	,

当他胸腔里的心脏像三重锤一样跳动时，

[ænd; ənd][kæn; kən] [nɛə] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] ['eni] [mɔː(r)]

And	can	ne'er	be	repeated	again	any	more
和	能	从未	是	重复	再次	任何	更多的

而且再也不能重演了

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['keəfəli] [plɔtid] [bɪ'fɔː(r)] :

Than	they	could	have	been	carefully	plotted	before	:
比	他们	可以	有	到过	小心	绘制	前	:

比他们之前精心策划的要好得多：

[laɪk] [əʊld] [wʌts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['heɪstɪŋz]

Like	old	what's	-	his	-	name	there	at	the	battle	of	Hastings
喜欢	老的	是什么	-	他的	-	姓名	那里	在	这	战斗	的	黑斯廷斯

就像黑斯廷斯战役中那个老家伙一样

([huː] , [haʊ'evə(r)] , [geɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] ['rɪðmɪk(ə)l] ['beɪstɪŋ]) ,

(	Who	,	however	,	gave	more	than	mere	rhythmical	bastings	)	,
(	WHO	,	然而	,	给予	更多的	比	仅仅	有节奏的	涂抹酱	)	,

（然而，他所做的远不止是有节奏的涂抹），

['aʊə(r)]['kweɪkə(r)] [liːdz] [ɒf] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] [faɪts]

Our	Quaker	leads	off	metaphorical	fights
我们的	贵格会	线索	离开	比喻性的	战斗

我们的贵格会教徒带头进行隐喻性的斗争

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fɔːm] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kɔːl]['hjuːmən] [raɪts] ,

For	reform	and	whatever	they	call	human	rights	,
为了	改革	和	任何	他们	称呼	人类	权利	,

为了改革以及他们所谓的人权，

[bəuθ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , { - }

Both	singing	and	striking	in	front	of	the	war	,	{	64	}
两个都	歌唱	和	引人注目	在	正面	的	这	战争	,	{	-	}

在战争面前既唱歌又罢工，{64}

[ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fəʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['mælɪt] [ɒv; əv][θɔː(r)] ;

And	hitting	his	foes	with	the	mallet	of	Thor	;
和	击中	他的	敌人	和	这	槌	的	雷神	;

并用雷神之锤击打他的敌人；

[æn] - , [wʌn] [ik'skleim] , [ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɔk] ,

Anne	hæc	,	one	exclaims	,	on	beholding	his	knocks	,
安妮	-	,	一	惊呼	,	在	凝视	他的	敲门声	,

看到他的敲门声，有人惊呼道："安妮·哈克！"

['vɛstɪs] ['fɪliˌaɪ]['tuːɪ] , [əʊ] ['leðə(r)] - [klæd][fɒks] ?

Vestis	filii	tui	,	O	leather	-	clad	Fox	?
维斯蒂斯	儿子	tui	,	哦	皮革	-	覆膜	狐狸	?

Vestis filii tui，哦，皮衣狐狸?

[kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [ðaɪ] [sʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['bætəlz] [mɪd] [dɪn] ,

Can	that	be	thy	son	,	in	the	battle's	mid	din	,
能	那	是	你的	儿子	,	在	这	战斗的	中	din	,

战场上的喧嚣中，那会是你的儿子吗?

['priːtʃɪŋ] ['brʌðəli] [lʌv] [ænd; ənd] [ðen] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

Preaching	brotherly	love	and	then	driving	it	in
布道	兄弟般的	爱	和	然后	驾驶	它	在

宣扬兄弟之爱，然后付诸行动。

[tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌf] [əʊld] [gə'laɪəθ] [ɒv; əv][sɪn] ,

To	the	brain	of	the	tough	old	Goliath	of	sin	,
到	这	脑	的	这	艰难的	老的	歌利亚	的	罪	,

对于这位顽强不屈的罪恶巨人的大脑而言，

[wɪð] [ðə; ði] ['smuːðɪst] [ɒv; əv] ['peb(ə)lz] [frɒm; frəm] - [sprɪŋ]

With	the	smoothest	of	pebbles	from	Castaly's	spring
和	这	最顺滑	的	鹅卵石	从	-	春天

取自卡斯塔利泉水的最光滑的鹅卵石

[ɪm'prest] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːd] ['mɒrəl] [sens] [wɪð] [ə; eɪ]

Impressed	on	his	hard	moral	sense	with	a
印象深刻	在	他的	难的	道德	感觉	和	一个

他强烈的道德感给他留下了深刻的印象

[slɪŋ] ?

sling	?
吊索	?

吊带?

" [ɔːl] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] - [hɑːtɪd] [bɑːd]

"	All	honor	and	praise	to	the	right	-	hearted	bard
"	全部	荣誉	和	称赞	到	这	正确的	-	心地	诗人

"一切荣耀和赞美都归于这位心地善良的吟游诗人"

[huː] [wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [wen] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [hɑːd] ,

Who	was	true	to	The	Voice	when	such	service	was	hard	,
WHO	曾是	真的	到	这	嗓音	什么时候	这样的	服务	曾是	难的	,

在《声音》面临困境时，谁始终忠于它?

[huː] [hɪm'self] [wɒz; wəz][səʊ] [friː] [hiː; hi] [deəd] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪv]

Who	himself	was	so	free	he	dared	sing	for	the	slave
WHO	他自己	曾是	所以	自由的	他	敢于	唱歌	为了	这	奴隶

他本人如此自由，竟敢为奴隶歌唱。

[wen] [tuː; tə] [lʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['prəʊtest][ɪn] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [breɪv] ;

When	to	look	but	a	protest	in	silence	was	brave	;
什么时候	到	看	但	一个	反对	在	沉默	曾是	勇敢的	;

明知沉默抗议才是勇敢之举;

[ɔːl] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men]

All	honor	and	praise	to	the	women	and	men
全部	荣誉	和	称赞	到	这	女性	和	男人

向所有男女致以崇高的敬意和赞扬

[huː] [spəʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊntrɒdn] [ðen] !

Who	spoke	out	for	the	dumb	and	the	downtrodden	then	!
WHO	辐	出去	为了	这	哑的	和	这	受压迫的	然后	!

那时是谁在为愚昧无知和受压迫的人们发声呢!

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nɒt] [tuː; tə] [neɪm] [ðem; ðəm] , [ɔːl'redi] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]

It	needs	not	to	name	them	,	already	for	each
它	需求	不是	到	姓名	他们	,	已经	为了	每个

无需点名，因为每个人的情况都一样。

[ai] [siː] ['hɪstri; 'hɪstəri] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['stætʃuː][ænd; ənd] [niːʃ] ; { - }

I	see	History	preparing	the	statue	and	niche	;	{	65	}
我	看	历史	准备	这	雕像	和	小众市场	;	{	-	}

我看到历史正在准备雕像和壁龛;{65}

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːʃ] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [ʃɒkt] [æt; ət] [hɑːd] [wɜːdz]

They	were	harsh	,	but	shall	you	be	so	shocked	at	hard	words
他们	是	残酷的	,	但	将	你	是	所以	震惊	在	难的	字

他们的话很严厉，但你难道会因为这些刺耳的话语而感到如此震惊吗?

[huː] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['pruːnɪŋ] - [hʊks] [ʌp] ['ɪntuː] [sɔːrdz] ,

Who	have	beaten	your	pruning	-	hooks	up	into	swords	,
WHO	有	被打败	你的	修剪	-	钩子	向上	进入	剑	,

谁将你的修枝钩打成了剑?

[huːz] [rɪ'wɔːdz] [ænd; ənd] [hə'rɑː] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃʊrər] [tuː; tə] [geɪn]

Whose	rewards	and	hurrahs	men	are	surer	to	gain
谁	奖励	和	万岁	男人	是	确定	到	获得

男人更有可能获得谁的奖励和欢呼

[baɪ][ðə; ði] ['riːpɪŋ] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən] [greɪn] ?

By	the	reaping	of	men	and	of	women	than	grain	?
经过	这	收割	的	男人	和	的	女性	比	粮食	?

收割男人和女人的粮食比收割谷物更重要吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][stænd] [ə'gɑːst] [æt; ət][ðeə(r)] [fɪəs] ['wɜːdi] [wɔː(r)] , [ɪf]

Why	should	you	stand	aghast	at	their	fierce	wordy	war	,	if
为什么	应该	你	站立	惊愕	在	他们的	凶猛的	冗长	战争	,	如果

你为何要对他们激烈的言辞交锋感到震惊呢?

[juː; jʊ][skælp] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][bæŋk][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tærɪf] ?

You	scalp	one	another	for	Bank	or	for	Tariff	?
你	头皮	一	其他	为了	银行	或者	为了	关税	?

你们为了银行还是为了关税而互相剥削?

[jɔː(r); jə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [kʌt] - [θrəʊt] [ænd; ənd] [neiv] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ]
Your calling them cut - throats and knaves all day long
你的 呼叫 他们 切 - 喉咙 和 无赖 全部 天 长的

你整天都叫他们恶棍和无赖。

['dʌznt] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [hɑːd] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [rɒŋ] ;
Doesn't prove that the use of hard language is wrong ;
不 证明 那 这 使用 的 难的 语言 是 错误的 ;

这并不能证明使用晦涩难懂的语言是错误的;

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːrldz] [hɑːt] [biːts] ['kwɪkə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men]
While the World's heart beats quicker to think of such men
尽管 这 世界的 心 节拍 更快 到 思考 的 这样的 男人

每当想到这样的人，全世界的心跳都会加速。

[æz; əz] [saɪnd] [tɪrəniːz] [duːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['blʌdi] [stiːl] - [pen] ,
As signed Tyranny's doom with a bloody steel - pen ,
作为 签名 暴政的 厄运 和 一个 血腥 钢 - 笔 ,

用沾满鲜血的钢笔签署暴政的末日判决书，

[waɪl] [ɒn] [fɔːθ] - [ɒv; əv] - ['dʒʊ'laɪz] ['bɪədlɪs] ['ɔːrətəz] [fraɪt] [wʌn]
While on Fourth - of - Julys beardless orators fright one
尽管 在 第四 - 的 - 七月 无胡须 演说家 惊吓 一

七月四日，没有胡子的演说家吓唬人

[wɪð] [hɪnts] [æt; ət] [hɑːr'moʊdiːəs] [ænd; ənd] - ,
With hints at Harmodius and Aristogeiton ,
和 提示 在 哈莫迪斯 和 - ,

带有哈尔莫狄乌斯和阿里斯托革顿的影子，

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [lʊk] [ʃaɪ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] { - }
You need not look shy at your sisters and brothers { 66 }
你 需要 不是 看 害羞的 在 你的 姐妹 和 兄弟 { - }

你不必对你的兄弟姐妹感到害羞{66}

[huː] [stæb] [wɪð] [ʃɑːp] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ; —
Who stab with sharp words for the freedom of others ; —
WHO 刺 和 锋利的 字 为了 这 自由 的 其他的 ; —

他们用尖锐的言辞捍卫他人的自由；——

[nəʊ] , [ə; eɪ] [riːθ] , [twaɪn] [ə; eɪ] [riːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [truː]
No , a wreath , twine a wreath for the loyal and true
不 , 一个 花圈 , 缠绕 一个 花圈 为了 这 忠诚 和 真的

不，是花圈，为忠诚而真挚的人们编织一个花圈。

[huː] , [fɔː(r); fə(r)] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] , [deəd] [stænd] [wɪð] [ðə; ði] [fjuː] ,
Who , for sake of the many , dared stand with the few ,
WHO , 为了 清酒 的 这 许多 , 敢于 站立 和 这 很少 ,

为了多数人的利益，他们敢于与少数人站在一起。

[nɒt] [ɒv; əv] [blʌd] - ['spætə] ['lɔrəl, 'lɔː-] [fɔː(r); fə(r)] ['enəmɪz] [breɪvd] ,
Not of blood - spattered laurel for enemies braved ,
不是 的 血 - 溅射 月桂树 为了 敌人 勇敢 ,

不是为战胜敌人而沾满鲜血的桂冠，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [brɔːd] , ['piːsf(ə)l] [əʊk] - [liːvz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪtəznz] [seɪvd] !
But of broad , peaceful oak - leaves for citizens saved !
但 的 广阔 , 和平 橡木 - 树叶 为了 公民 已保存 !

但宽阔、宁静的橡树叶，是为了拯救公民!

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] ['deɪnə] , [æb'stræktɪdli] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
“ Here comes Dana , abstractedly loitering along ,
“ 这里 来 达娜 , 抽象地 游荡 沿着 ,

“达娜来了，心不在焉地闲逛着，

[ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ]['paʊloʊ] - [pəʊst] - ['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [sɒŋ] ,
Involved in a paulo - post - future of song ,
涉及 在 一个 保罗 - 邮政 - 未来 的 歌曲 ,

参与到保罗后未来歌曲中，

[huːl] [biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] ['hwʌtəl] ['nevə(r)][biː; bi] ['rɪt(ə)n]
Who'll be going to write what'll never be written
谁会 是 去 到 写 什么会 绝不 是 书面

谁会去写那些永远不会被写出来的东西呢?

[tɪl] [ðə; ði][mjuːz] , [eə(r)][hiː; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [gɪvz] [hɪm][ðə; ði] ['mɪtn] , —
Till the Muse , ere he think of it , gives him the mitten , —
直到 这 沉思 , 埃雷 他 思考 的 它 , 给予 他 这 手套 , —

直到缪斯女神在他想到之前，就把手套给了他——

[huː] [ɪz][səʊ] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [haʊ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ,
Who is so well aware of how things should be done ,
WHO 是 所以 出色地 意识到的 的 如何 事物 应该 是 完毕 ,

谁如此清楚事情应该如何做?

[ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːks] [dɪs'pliːz] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['ðer] [bɪ'gʌn] , —
That his own works displease him before they're begun , —
那 他的 自己的 作品 得罪 他 前 它们是 开始 , —

他自己的作品在动工之前就令他感到不满。

[huː] [səʊ] [wel] [ɔːl] [ðæt] [meɪks] [ʌp] [gʊd] ['pəʊətri] [nəʊz] ,
Who so well all that makes up good poetry knows ,
WHO 所以 出色地 全部 那 制作 向上 好的 诗 知道 ,

谁如此精通构成优秀诗歌的一切要素?

[ðæt] [ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][prəʊz] ; { - }
That the best of his poems is written in prose ; { 67 }
那 这 最好的 的 他的 诗歌 是 书面 在 散文 ; { - }

他最好的诗作是用散文写成的；{67}

[ɔːl] ['sædl] [ænd; ənd]['braɪd(ə)ld] [stʊd] ['pegəsəs] ['weɪtɪŋ] ,
All saddled and bridled stood Pegasus waiting ,
全部 鞍 和 勒住 站立 飞马座 等待 ,

珀伽索斯整装待发，等待着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['buːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔitə] [dɪ'beɪtɪŋ] ;
He was booted and spurred , but he loitered debating ;
他 曾是 已启动 和 受到刺激 , 但 他 徘徊 辩论 ;

他被踢打、被鞭笞，却仍徘徊不前，与人争论不休；

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz][səʊl] [wɒz; wəz] [ɪ'mɜːst] , —
In a very grave question his soul was immersed , —
在 一个 非常 严重 问题 他的 灵魂 曾是 沉浸式 , —

他的灵魂沉浸在一个极其严肃的问题中——

[wɪtʃ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt] [fɜːst] ;
Which foot in the stirrup he ought to put first ;
哪个 脚 在 这 镫 他 应该 到 放 第一的 ;

他应该先把哪只脚放进马镫里?

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dʒu'dɪʃəsli] [dwelt] [ɒn] ,
And , while this point and that he judiciously dwelt on ,
和 , 尽管 这 观点 和 那 他 谨慎地 居住 在 ,

而且，尽管他谨慎地反复强调了这一点，

[hiː; hi] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [pɔːl] ['feltən] ,
He , somehow or other , had written Paul Felton ,
他 , 不知何故 或者 其他 , 有 书面 保罗 费尔顿 ,

他不知何故给保罗·费尔顿写了信，

[huːz] [bj'uːtɪz] [ɔː(r)] [fɔːlts] , [wɪtʃsəʊ'evə] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] ,

Whose	beauties	or	faults	,	whichsoever	you	see	there	,
谁	美女	或者	故障	,	无论哪一个	你	看	那里	,

无论你看到的是她的美貌还是缺点，

[jʊl] [ə'laʊ] ['əʊnli]['dʒiːniəs][kʊd; kəd][hɪt][ə'pɒn]['aɪðə(r)] .

You'll	allow	only	genius	could	hit	upon	either	.
你会	允许	仅有的	天才	可以	打	之上	任何一个	.

你只会认为只有天才才能想到这两点。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aɪd(ə)l][mæn] [nʌn] [wɪl] [dɪ'plɔː(r)] ,

That	he	once	was	the	Idle	Man	none	will	deplore	,
那	他	一次	曾是	这	闲置的	男人	没有任何	将要	遗憾	,

他曾是游手好闲之人，这一点无人会感到惋惜。

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ;

But	I	fear	he	will	never	be	anything	more	;
但	我	害怕	他	将要	绝不	是	任何事物	更多的	;

但我担心他永远也只能做到这样了；

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [sɒŋ] [hiːvz] [ænd; ənd] ['glitəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

The	ocean	of	song	heaves	and	glitters	before	him	,
这	海洋	的	歌曲	起伏	和	闪光	前	他	,

在他面前，歌声如海洋般汹涌澎湃，闪烁不定。

[ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [swiːp] ['ɔr] [hɪm] ,

The	depth	and	the	vastness	and	longing	sweep	o'er	him	,
这	深度	和	这	广袤无垠	和	渴望	扫	超过	他	,

那份深邃、浩瀚和渴望将他笼罩。

[hiː; hi] [nəʊz] ['evri] ['breɪkə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊl] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːt] ,

He	knows	every	breaker	and	shoal	on	the	chart	,
他	知道	每一个	断路器	和	浅滩	在	这	图表	,

他熟知海图上的每一个暗礁和浅滩。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [kəʊst] ['paɪlət][ænd; ənd][səʊ][ɒn][baɪ] [hɑːt] ,

He	has	the	Coast	Pilot	and	so	on	by	heart	,
他	有	这	海岸	飞行员	和	所以	在	经过	心	,

他能把海岸航行指南等等都背下来。

[jet] [hiː; hi] [spend] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] , [laɪk] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l] ,

Yet	he	spends	his	whole	life	,	like	the	man	in	the	fable	,
然而	他	花费	他的	所有的	生活	,	喜欢	这	男人	在	这	寓言	,

然而，他却像寓言故事中的那个人一样，度过了他的一生。

[ɪn] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [ɒn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] - ['teɪb(ə)l] . { - }

In	learning	to	swim	on	his	library	-	table	.	{	68	}
在	学习	到	游泳	在	他的	图书馆	-	桌子	.	{	-	}

他在图书馆的桌子上学会了游泳。{68}

“ [ðeə(r)] ['swægə] [dʒɒn] [niːl] , [huː] [hæz; həz] ['weɪstɪd] [ɪn] [meɪn]

“	There	swaggers	John	Neal	,	who	has	wasted	in	Maine
“	那里	傲慢者	约翰	尼尔	,	WHO	有	浪费	在	缅因州

“约翰·尼尔趾高气扬地走在那儿，他在缅因州虚度光阴。”

[ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ænd; ənd] [kɔːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːdʒɪlɪst] [breɪn] ,

The	sinews	and	cords	of	his	pugilist	brain	,
这	肌腱	和	绳索	的	他的	拳师	脑	,

他那拳击手般头脑中的筋腱和绳索，

[huː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['pəʊɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn][ɪts] [sted] , [hiː; hi]

Who	might	have	been	poet	,	but	that	,	in	its	stead	,	he
WHO	可能	有	到过	诗人	,	但	那	,	在	它是	坚定	,	他

他本可以成为诗人，但取而代之的是，他

[prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɔːl'redi] ;
Preferred to believe that he was so already ;
首选 到 相信 那 他 曾是 所以 已经 ;

宁愿相信他本来就是这样；

[tuː] ['heɪsti][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ɑːrts] [raɪp] [fruːt] [ʃʊd; ʃəd] [drɒp] ,
Too hasty to wait till Art's ripe fruit should drop ,
也 仓促 到 等待 直到 艺术的 成熟 水果 应该 降低 ,

太急于求成，没等到艺术的果实成熟落地。

[hiː; hi][mʌst; məst][pelt] [daʊn] [æn; ən] [ˌʌn'raɪp] [ænd; ənd] ['kɒlɪki] [krɒp] ;
He must pelt down an unripe and colicky crop ;
他 必须 毛皮 向下 一个 生 和 肠绞痛 庄稼 ;

他必须扑杀未成熟且易引起绞痛的庄稼；

[huː] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðɪs] ['stɜːlɪŋ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Who took to the law , and had this sterling plea for it ,
WHO 采取 到 这 法律 , 和 有 这 英镑 恳求 为了 它 ,

谁诉诸法律，并提出了如此充分的理由?

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [hɪm][tuː; tə] ['kwɒrəl] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪm][ə; eɪ] [fiː] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
It required him to quarrel , and paid him a fee for it ;
它 必需的 他 到 争吵 , 和 有薪酬的 他 一个 费用 为了 它 ;

它要求他去争吵，并为此支付他报酬；

[ə; eɪ][mæn] [huz] [meɪd] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
A man who's made less than he might have , because
一个 男人 谁是 制成 较少的 比 他 可能 有 , 因为

一个收入低于预期的人，因为

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [θɔːt] [hɪm'self] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] , —
He always has thought himself more than he was , —
他 总是 有 想法 他自己 更多的 比 他 曾是 , —

他总是高估自己。

[huː] , [wɪð] ['veri] [gʊd] ['nætʃ(ə)rəl] [gɪfts] [æz; əz][ə; eɪ] [bɑːd] ,
Who , with very good natural gifts as a bard ,
WHO , 和 非常 好的 自然的 礼物 作为 一个 诗人 ,

他天生具有极佳的吟游诗人天赋，

[brəʊk] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['laɪə(r)] [aʊt] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [tuː] [hɑːd] ,
Broke the strings of his lyre out by striking too hard ,
打破 这 字符串 的 他的 竖琴 出去 经过 引人注目 也 难的 ,

他用力过猛，把竖琴的琴弦弄断了。

[ænd; ənd] [krækt] [hɑːf][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['truːli] [faɪn] [vɔɪs] ,
And cracked half the notes of a truly fine voice ,
和 裂纹 一半 这 笔记 的 一个 真的 美好的 嗓音 ,

把原本优美的嗓音唱出了一半的音符，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [spŋ] [druː] [les] ['ɪnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [nɔɪz] . { - }
Because song drew less instant attention than noise . { 69 }
因为 歌曲 画 较少的 立即的 注意力 比 噪音 . { - }

因为歌曲不像噪音那样能立即引起人们的注意。{69}

[ɑː] , [men][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] [ɪz][ɪn] [pɔɪz] ,
Ah , men do not know how much strength is in poise ,
啊 , 男人 做 不是 知道 如何 很多 力量 是 在 沉着 ,

啊，男人不懂沉着冷静的力量。

[ðæt] [hiː; hi] [gəʊz] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [huː] [gəʊz] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] ,
That he goes the farthest who goes far enough ,
那 他 去 这 最远 WHO 去 远的 足够的 ,

走得最远的人，就是走得最远的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst]['bɒðə(r)][ænd; ənd] [stʌf] .

And	that	all	beyond	that	is	just	bother	and	stuff	.
和	那	全部	超过	那	是	只是	打扰	和	东西	.

除此之外的一切都只是麻烦事而已。

[nəʊ][veɪn][mæn] [mə'tjuəz] , [hi:; hi] [meɪks] [tu:] [mʌtʃ] [nju:] [wʊd] ;

No	vain	man	matures	,	he	makes	too	much	new	wood	;
不	徒劳	男人	成熟	,	他	制作	也	很多	新的	木头	;

虚荣的人不会成熟，他制造了太多新木材；

[hɪz; ɪz] [blu:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [θɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fru:t] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ;

His	blooms	are	too	thick	for	the	fruit	to	be	good	;
他的	花朵	是	也	厚的	为了	这	水果	到	是	好的	;

他的花朵太繁茂，结出的果实不好吃；

- [tɪz][ðə; ði] ['mɒdɪst] [mæn]['raipən] , - [tɪz][hi:; hi] [ðæt] [ə'tʃi:vz] ,

'	Tis	the	modest	man	ripens	,	'	tis	he	that	achieves	,
-	的	这	谦虚的	男人	成熟	,	-	的	他	那	实现	,

谦逊的人终会成熟，而真正有所成就的，正是谦逊的人。

[dʒʌst] [wʌts] ['ni:dɪd] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [hi:; hi] [rɪ'si:vz] ;

Just	what's	needed	of	sunshine	and	shade	he	receives	;
只是	是什么	需要	的	阳光	和	阴影	他	接收	;

他恰好得到了所需的阳光和阴凉；

[greɪps] , [tu:; tə] ['meləʊ] , [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [ku:l] [dɑ:k] [ɒv; əv][ðeə(r)] [li:vz] ;

Grapes	,	to	mellow	,	require	the	cool	dark	of	their	leaves	;
葡萄	,	到	醇厚	,	要求	这	凉爽的	黑暗的	的	他们的	树叶	;

葡萄要变得醇厚，需要凉爽阴暗的叶子环境；

[ni:l] ['wɒnts] ['bæləns] ; [hi:; hi] [θrəʊz] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['ɔ:lweɪz] [tu:] [fɑ:(r)] ,

Neal	wants	balance	;	he	throws	his	mind	always	too	far	,
尼尔	想要	平衡	;	他	投掷	他的	头脑	总是	也	远的	,

尼尔想要保持平衡；他总是想得太远。

[wɪsk] [aʊt] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [k'ɒmɪts] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ][stɑ:(r)] ;

Whisking	out	flocks	of	comets	,	but	never	a	star	;
搅拌	出去	羊群	的	彗星	,	但	绝不	一个	星星	;

掠过无数彗星，却不见一颗恒星；

[hi:; hi][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [lʌvz] [səʊ][tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	has	so	much	muscle	,	and	loves	so	to	show	it	,
他	有	所以	很多	肌肉	,	和	爱	所以	到	展示	它	,

他肌肉很发达，而且很喜欢展示出来。

[ðæt] [hi:; hi] [strɪps] [hɪm'self] ['neɪkɪd] [tu:; tə] [pru:v] [hi:z] [ə; eɪ]['pəʊɪt] ,

That	he	strips	himself	naked	to	prove	he's	a	poet	,
那	他	条状物	他自己	裸	到	证明	他是	一个	诗人	,

他脱光衣服来证明自己是诗人，

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [ʃəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [li:p] [ɑ:rts] [waɪd] [dɪtʃ] , [ɪf] [hi:; hi] [traɪd] ,

And	,	to	show	he	could	leap	Art's	wide	ditch	,	if	he	tried	,
和	,	到	展示	他	可以	飞跃	艺术的	宽的	沟	,	如果	他	尝试	,

而且，为了证明只要他愿意，他就能跳过阿特的宽阔沟渠，

[dʒʌmps] [kli:n] ['or] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [hedʒ] [ti:] - ['ʌðə(r)] [saɪd] . { - }

Jumps	clean	o'er	it	,	and	into	the	hedge	t	'	other	side	.	{	70	}
跳跃	干净的	超过	它	,	和	进入	这	对冲	t	-	其他	边	.	{	-	}

干净利落地跳过它，跳到另一边的树篱里。{70}

[hi:; hi][hæz; həz] [streŋθ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn] ['ki:pɪŋ] ;

He	has	strength	,	but	there's	nothing	about	him	in	keeping	;
他	有	力量	,	但	有	没有什么	关于	他	在	保持	;

他力气很大，但他身上没有一丝合乎规范的品质；

[wʌn] [gets] ['ɒnwəd] [baɪ] ['wɔ:kɪŋ] [ðæn; ðən] ['li:pɪŋ] ;

One	gets	surelier	onward	by	walking	than	leaping	;
一	获得	更确定	向前	经过	步行	比	跳跃	;

步行比跳跃更能稳步前进;

[hi:; hi][hæz; həz] [ju:st] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪnju:z] [hɪm'self] [tu:; tə] [dɪ'stres] ,

He	has	used	his	own	sinews	himself	to	distress	,
他	有	用过的	他的	自己的	肌腱	他自己	到	痛苦	,

他曾亲手用自己的筋骨去折磨别人,

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] ['vɑ:stli] [mɔ:(r)][hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] ['vɑ:stli] [les] ;

And	had	done	vastly	more	had	he	done	vastly	less	;
和	有	完毕	非常	更多的	有	他	完毕	非常	较少的	;

如果他做得少得多,他取得的成就也会大得多;

[ɪn] ['letəz] , [tu:] [su:n] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [tu:] [leɪt] ;

In	letters	,	too	soon	is	as	bad	as	too	late	;
在	信件	,	也	很快	是	作为	坏的	作为	也	晚的	;

在书信中,太早和太晚一样糟糕;

[kʊd; kəd][hi:; hi]['əʊnli][hæv; həv] ['weɪtɪd] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [greɪt] ;

Could	he	only	have	waited	he	might	have	been	great	;
可以	他	仅有的	有	等待	他	可能	有	到过	伟大的	;

如果他能再等等,他或许会成就一番伟业;

[bʌt; bət][hi:; hi] [plʌmp] ['ɪntu:] ['helɪkən] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] ,

But	he	plumped	into	Helicon	up	to	the	waist	,
但	他	丰满的	进入	赫利孔	向上	到	这	腰部	,

但他却胖到了赫利孔的腰部,

[ænd; ənd] ['mʌdld] [ðə; ði] [stri:m] [eə(r)][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [teɪst] .

And	muddled	the	stream	ere	he	took	his	first	taste	.
和	混乱	这	溪流	埃雷	他	采取	他的	第一的	品尝	.

在他第一次品尝之前,就把溪流搅浑了。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['hɔ:ˌθɔ:rn] , [wɪð] ['dʒi:niəs][səʊ] [ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][reə(r)]

“	There	is	Hawthorne	,	with	genius	so	shrinking	and	rare
“	那里	是	霍桑	,	和	天才	所以	收缩	和	稀有的

“还有霍桑,他的天才如此稀少,如此罕见。”

[ðæt] [ju:; jʊ] ['hɑ:dli] [æt; ət][fɜ:st] [si:] [ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [ɪz][ðeə(r)] ;

That	you	hardly	at	first	see	the	strength	that	is	there	;
那	你	几乎	在	第一的	看	这	力量	那	是	那里	;

你一开始几乎看不到其中蕴含的力量;

[ə; eɪ] [freɪm] [səʊ][rəʊ'bʌst] , [wɪð] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][səʊ] [swi:t] ,

A	frame	so	robust	,	with	a	nature	so	sweet	,
一个	框架	所以	强壮的	,	和	一个	自然	所以	甜的	,

框架如此坚固,性质如此优美,

[səʊ] ['ɜ:nɪst] , [səʊ]['greɪsf(ə)l] , [səʊ] [laɪð] , [ænd; ənd][səʊ] [fli:t] ,

So	earnest	,	so	graceful	,	so	lithe	,	and	so	fleet	,
所以	认真	,	所以	优美	,	所以	轻盈	,	和	所以	舰队	,

如此真挚,如此优雅,如此轻盈,如此迅捷,

[ɪz] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] [ə'lɪmpəs] [tu:; tə] [mi:t] ;

Is	worth	a	descent	from	Olympus	to	meet	;
是	值得	一个	下降	从	奥林匹斯山	到	见面	;

值得从奥林匹斯山下来去见;

- [tɪz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [rʌf] [əʊk] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][hæd; həd] [stʊd] ,

'	Tis	as	if	a	rough	oak	that	for	ages	had	stood	,
-	的	作为	如果	一个	粗糙的	橡木	那	为了	年龄	有	站立	,

就好像一棵伫立了几个世纪的粗糙橡树,

[wɪð] [hɪz; ɪz] [nɑːld] ['bəʊni] ['brɑːntʃɪz] [laɪk] [rɪbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] , { - }

With	his	gnarled	bony	branches	like	ribs	of	the	wood	,	{	71	}
和	他的	盘根错节的	骨质	分支	喜欢	肋骨	的	这	木头	,	{	-	}

他那扭曲的骨质枝干如同木头的肋骨，{71}

[ʃʊd; ʃəd] [bluːm] , ['ɑːftə(r)] ['saɪklz] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [skeɪð] ,

Should	bloom	,	after	cycles	of	struggle	and	scathe	,
应该	盛开	,	后	循环	的	斗争	和	伤害	,

历经磨难和伤痛，终将绽放。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'neməni] ['trembli] [ænd; ənd] [reɪð] ;

With	a	single	anemone	trembly	and	rathe	;
和	一个	单身的	海葵	颤抖	和	拉特	;

一朵海葵颤抖着，发出嘶嘶声；

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪz][səʊ]['tendə(r)] , [hɪz; ɪz] ['waɪldnəs] [səʊ] [miːk] ,

His	strength	is	so	tender	,	his	wildness	so	meek	,
他的	力量	是	所以	投标	,	他的	野性	所以	温顺	,

他的力量如此温柔，他的野性如此温顺。

[ðæt] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['pærəlel] [sets] [wʌn][tuː; tə] [siːk] , —

That	a	suitable	parallel	sets	one	to	seek	,	—
那	一个	合适的	平行线	套	一	到	寻找	,	—

合适的类比能引导人们去寻找，——

[hiːz] [ə; eɪ][dʒɒn] ['bʌnjən] - , [ə; eɪ]['pjʊərɪtən] [tiːk] ;

He's	a	John	Bunyan	Fouqué	,	a	Puritan	Tieck	;
他是	一个	约翰	班扬	-	,	一个	清教徒	铁克	;

他是约翰·班扬·富凯（John Bunyan Fouqué），清教徒蒂克（Tieck）；

[wen] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['ʃeɪpɪŋ] [hɪm] , [kleɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['grɑːntɪd]

When	Nature	was	shaping	him	,	clay	was	not	granted
什么时候	自然	曾是	成型	他	,	黏土	曾是	不是	的确

当大自然塑造他时，黏土并非他所独有的。

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [səʊ] [fʊl] - [saɪzd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ,

For	making	so	full	-	sized	a	man	as	she	wanted	,
为了	制作	所以	满的	-	尺寸	一个	男人	作为	她	通缉	,

为了造出一个如她所愿的如此丰满的男人，

[səʊ] , [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['mɒd(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [speəd]

So	,	to	fill	out	her	model	,	a	little	she	spared
所以	,	到	充满	出去	她	模型	,	一个	小的	她	幸存

所以，为了完善她的模型，她留出了一些余地。

[frɒm; frəm][sʌm; səm][faɪnə] - [greɪnd] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [prɪ'peəd] ,

From	some	finer	-	grained	stuff	for	a	woman	prepared	,
从	一些	更精细	-	颗粒状	东西	为了	一个	女士	准备	,

从一些更精细的食材，到一位准备充分的女士，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][hɪt][ə; eɪ][mɔː(r)] ['eksələnt] [plæn]

And	she	could	not	have	hit	a	more	excellent	plan
和	她	可以	不是	有	打	一个	更多的	出色的	计划

她不可能制定出更完美的计划了。

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['fʊli] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [mæn] .

For	making	him	fully	and	perfectly	man	.
为了	制作	他	完全	和	完美	男人	.

为了让他成为一个完整而完美的人。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skiːm] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] ,

The	success	of	her	scheme	gave	her	so	much	delight	,
这	成功	的	她	方案	给予	她	所以	很多	喜	,

她的计划成功让她欣喜若狂。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [ɪn] [dwaɪt] ;

That	she	tried	it	again	,	shortly	after	,	in	Dwight	;
那	她	尝试	它	再次	,	不久	后	,	在	德怀特	;

不久之后，她在德怀特再次尝试了这种方法；

['əʊnli] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [niːdɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] [kleɪ] ,

Only	,	while	she	was	kneading	and	shaping	the	clay	,
仅有的	,	尽管	她	曾是	揉捏	和	成型	这	黏土	,

只是，当她揉捏塑形黏土时，

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['tʃaɪldɪʃ] [weɪ] ,

She	sang	to	her	work	in	her	sweet	childish	way	,
她	唱	到	她	工作	在	她	甜的	幼稚	方式	,

她用甜美稚嫩的方式对着工作唱歌，

[ænd; ənd] [faʊnd] , [wen] [ʃɪd] [pʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [tʌtʃ] [tuː; tə]

And	found	,	when	she'd	put	the	last	touch	to
和	成立	,	什么时候	棚	放	这	最后的	触碰	到

当她完成最后的润色时，她发现

[hɪz; ɪz] [səʊl] , { - }

his	soul	,	{	72	}
他的	灵魂	,	{	-	}

他的灵魂，{72}

[ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [gɒt] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] .

That	the	music	had	somehow	got	mixed	with	the	whole	.
那	这	音乐	有	不知何故	得到	混合	和	这	所有的	.

音乐不知何故混入了整体之中。

“ [hɪrz] ['kuːpə(r)] , [huz] ['rɪt(ə)n] [sɪks] ['vɒljuːmz] [tuː; tə] [ʃəʊ]

“	Here's	Cooper	,	who's	written	six	volumes	to	show
“	这里是	库珀	,	谁是	书面	六	卷	到	展示

“库珀写了六卷书来证明这一点。”

[hiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔːd] : [wel] , [lets] [grɑːnt] [ðæt] [hiːz] [səʊ] ;

He's	as	good	as	a	lord	:	well	,	let's	grant	that	he's	so	;
他是	作为	好的	作为	一个	主	:	出色地	,	我们来吧	授予	那	他是	所以	;

他堪比一位贵族：好吧，我们姑且承认他确实如此；

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [preɪz] ,

If	a	person	prefer	that	description	of	praise	,
如果	一个	人	更喜欢	那	描述	的	称赞	,

如果一个人更喜欢这种赞扬方式，

[waɪ] , [ə; eɪ] ['kɔːrənɪts] ['sɜːt(ə)nli] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] [beɪz] ;

Why	,	a	coronet's	certainly	cheaper	than	bays	;
为什么	,	一个	冠冕的	当然	更便宜	比	海湾	;

为什么呢？冠状甲板肯定比海湾甲板便宜；

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [teɪk] [nəʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [hiːz] [nɒt]

But	he	need	take	no	pains	to	convince	us	he's	not
但	他	需要	拿	不	疼痛	到	说服	我们	他是	不是

但他无需费心思向我们证明他并非如此。

([æz; əz][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [seɪ]) [ðə; ði] [ə'merɪkən] [skɒt] .

(	As	his	enemies	say	)	the	American	Scott	.
(	作为	他的	敌人	说	)	这	美国人	斯科特	.

（正如他的敌人所说）美国人斯科特。

[tʃuːz] ['eni] [twelv] [men] , [ænd; ənd] [let] [siː] . [riːd] [ə'laʊd]

Choose	any	twelve	men	,	and	let	C	.	read	aloud
选择	任何	十二	男人	,	和	让	C	.	读	大声

任选十二名男子，让C.大声朗读。

[ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɒv(ə)lz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiːz] [məʊst] [praʊd] ,

That	one	of	his	novels	of	which	he's	most	proud	,
那	一	的	他的	小说	的	哪个	他是	最多	自豪的	,

他最引以为豪的小说之一，

[ænd; ənd] [aɪ'd] [leɪ] ['eni] [bet] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [kwɪtɪŋ]

And	I'd	lay	any	bet	that	,	without	ever	quitting
和	ID	躺	任何	赌注	那	,	没有	曾经	辞职

我敢打赌，只要我从未放弃.....

[ðeə(r)] [bɒks] , [ðeid] [biː; bi] [ɔːl] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'kwɪtɪŋ] .

Their	box	,	they'd	be	all	,	to	a	man	,	for	acquitting	.
他们的	盒子	,	他们会	是	全部	,	到	一个	男人	,	为了	无罪释放	.

他们所有人，无一例外，都会因为被判无罪而受到惩罚。

[hiː; hi] [hæz; həz] [drɔːn] [juː; jʊ] [wʌn] ['kærəktə(r)] , [ðəʊ] , [ðæt] [ɪz] [njuː] ,

He	has	drawn	you	one	character	,	though	,	that	is	new	,
他	有	绘制	你	一	特点	,	尽管	,	那	是	新的	,

不过，他确实为你画了一个新角色。

[wʌn] ['waɪldˌflaʊə] [hiːz] [plʌkt] [ðæt] [ɪz] [wet] [wɪð] [ðə; ði] [djuː]

One	wildflower	he's	plucked	that	is	wet	with	the	dew
一	野花	他是	拨弦	那	是	湿的	和	这	露

他摘下一朵沾满露水的野花

[ɒv; əv] [ðɪs] [freʃ] ['westən] [wɜːld] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [θɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [mɪns] , { - }

Of	this	fresh	Western	world	,	and	,	the	thing	not	to	mince	,	{	73	}
的	这	新鲜的	西	世界	,	和	,	这	事物	不是	到	剁碎	,	{	-	}

关于这个崭新的西方世界，以及，毫不含糊地说，{73}

[hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [nɔːt] [bʌt; bət] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] ['evə(r)] [sɪns] :

He	has	done	naught	but	copy	it	ill	ever	since	:
他	有	完毕	零	但	复制	它	患病的	曾经	自从	:

从那以后，他除了拙劣地模仿之外，什么也没做:

[hɪz; ɪz] ['ɪndiənz] , [wɪð] ['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

His	Indians	,	with	proper	respect	be	it	said	,
他的	印度人	,	和	恰当的	尊重	是	它	说	,

恕我直言，他的印第安人，

[ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] ['næti] ['bʌmpoʊ] , [dɔːb] ['əʊvə(r)] [wɪð] [red] ,

Are	just	Natty	Bumppo	,	daubed	over	with	red	,
是	只是	纳蒂	邦波	,	涂抹	超过	和	红色的	,

只不过是涂了一层红色颜料的纳蒂·邦波而已。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['veri] [lɒŋ] [tɒmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['juːsf(ə)l] [næt] ,

And	his	very	Long	Toms	are	the	same	useful	Nat	,
和	他的	非常	长的	汤姆斯	是	这	相同的	有用	纳特	,

他的长筒汤姆斯也同样有用，纳特。

[rɪgd] [ʌp] [ɪn] [dʌk] [pænts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sau'westə] [hæt]

Rigged	up	in	duck	pants	and	a	sou'wester	hat
作弊	向上	在	鸭子	裤子	和	一个	西南风	帽子

穿着鸭绒裤，戴着防风帽

([ðəʊ] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] , [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] [faʊnd]

(	Though	once	in	a	coffin	,	a	good	chance	was	found
(	尽管	一次	在	一个	棺材	,	一个	好的	机会	曾是	成立

（虽然曾经被放在棺材里，但很有可能被发现）

[tuː; tə] [hæv; həv] [slɪpt] [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] [əˈweɪ] [ˌʌndə'graʊnd]) .

To	have	slipped	the	old	fellow	away	underground	)	.
到	有	滑倒了	这	老的	同伴	离开	地下	)	.

（把那老家伙悄悄转移到地下）。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [men] - ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊðz] [ə'pɒn] [stɪks] ,

All	his	other	men	-	figures	are	clothes	upon	sticks	,
全部	他的	其他	男人	-	数据	是	衣服	之上	棍子	,

他笔下的其他男性形象都不过是披在棍子上的衣服而已。

[ðə; ði] [dɛr'njɛr] [ʃə'miːz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [fɪks]

The	dernière	chemise	of	a	man	in	a	fix
这	dernière	衬裙	的	一个	男人	在	一个	使固定

陷入困境的男人的最后一件衬衫

([æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [bɪ'siːdʒd] , [wen] [hɪz; ɪz] ['gærɪsənz] [smɔːl] ,

(	As	a	captain	besieged	,	when	his	garrison's	small	,
(	作为	一个	队长	被围困	,	什么时候	他的	驻军的	小的	,

(就像一位被围困的队长，当他的守军人数很少时，

[sets] [ʌp] [kæps] [ə'pɒn] [pəulz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['ɔr] [ðə; ði] [wɔːl]) ;

Sets	up	caps	upon	poles	to	be	seen	o'er	the	wall	)	;
套	向上	帽子	之上	杆子	到	是	已见	超过	这	墙	)	;

在杆子上安装帽盖，以便从墙上看到)；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [drɔːz] [frɒm; frəm][wʌn]['mɒd(ə)l][doʊnt] ['veəri] ,

And	the	women	he	draws	from	one	model	don't	vary	,
和	这	女性	他	平局	从	一	模型	不	各不相同	,

而且他笔下的女性形象都出自同一模特，风格雷同。

[ɔːl] ['sæpi] [æz; əz][m'eɪpəlz][ænd; ənd] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['preəri] .

All	sappy	as	maples	and	flat	as	a	prairie	.
全部	感伤的	作为	枫树	和	平坦的	作为	一个	草原	.

都像枫树一样汁液充沛，都像草原一样平坦。

[wen] [ə; eɪ] ['kærəktərz] ['wɒntɪd] , [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk]

When	a	character's	wanted	,	he	goes	to	the	task
什么时候	一个	人物	通缉	,	他	去	到	这	任务

当某人被通缉时，他就会去执行任务。

[æz; əz][ə; eɪ]['kuːpə(r)] [wʊd] [duː; də][ɪn] [kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ][kɑːsk] ;

As	a	cooper	would	do	in	composing	a	cask	;
作为	一个	库珀	会	做	在	构成	一个	酒桶	;

就像制桶匠制作木桶一样；

[hiː; hi] [pɪks] [aʊt] [ðə; ði] [steɪvz] , [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kwɒlətiz] ['hiːdf(ə)l] , { - }

He	picks	out	the	staves	,	of	their	qualities	heedful	,	{	74	}
他	精选	出去	这	杖	,	的	他们的	品质	谨慎的	,	{	-	}

他仔细挑选木棍，注意它们的品质，{74}

[dʒʌst] [huːps] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ɪz] ['niːdfl] ,

Just	hoops	them	together	as	tight	as	is	needful	,
只是	篮球	他们	一起	作为	紧的	作为	是	需要	,

只需将它们紧紧地箍在一起即可。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði][best] ['fɔːtʃuːn] [ʃʊd; ʃəd] [kraʊn] [ðə; ði] [ə'tempt] , [hiː; hi]

And	,	if	the	best	fortune	should	crown	the	attempt	,	he
和	,	如果	这	最好的	财富	应该	王冠	这	试图	,	他

而且，如果最好的运气能够使这次尝试成功，他

[hæz; həz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] ['sʌmθɪŋ] ['wʊdn] [ænd; ənd] ['empti] .

Has	made	at	the	most	something	wooden	and	empty	.
有	制成	在	这	最多	某物	木制的	和	空的	.

最多也就是做了些木头做的空东西。

“ [doʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ] [wʊd] [ˌʌndə'reɪt] ['kuːpərz] [ə'bɪlətiz] ;

“	Don't	suppose	I	would	underrate	Cooper's	abilities	;
“	不	认为	我	会	低估	库珀的	能力	;

“别以为我会低估库珀的能力；

[ɪf] [ai] [θɔːt] [jʊd] [duː; də] [ðæt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['veri] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ;

If	I	thought	you'd	do	that	,	I	should	feel	very	ill	at	ease	;
如果	我	想法	你会	做	那	,	我	应该	感觉	非常	患病的	在	舒适	;

如果我认为你会那样做，我会感到非常不安；

[ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] ['kærəktə(r)] [laɪf]

The	men	who	have	given	to	one	character	life
这	男人	WHO	有	给定	到	一	特点	生活

那些赋予角色生命的人

[ænd; ənd] [əb'dʒektɪv] [ɪg'zɪstəns] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [raɪf] ;

And	objective	existence	are	not	very	rife	;
和	客观的	存在	是	不是	非常	普遍存在	;

客观存在并不普遍；

[juː; jʊ] [meɪ] ['nʌmbə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [bəuθ] [prəʊz] - ['raɪtər] [ænd; ənd] ['sɪŋəz] ,

You	may	number	them	all	,	both	prose	-	writers	and	singers	,
你	可能	数字	他们	全部	,	两个都	散文	-	作家	和	歌手	,

你可以把所有散文作家和歌手都列出来，

[wɪ'ðaʊt] [ˌoʊvə'rʌnɪŋ] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ,

Without	overrunning	the	bounds	of	your	fingers	,
没有	超时	这	界限	的	你的	手指	,

在不超出你手指范围的情况下，

[ænd; ənd] ['næti] [woʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] [ə'blɪviən] ['kwɪkə(r)]

And	Natty	won't	go	to	oblivion	quicker
和	纳蒂	惯于	去	到	遗忘	更快

而纳蒂也不会更快地被遗忘。

[ðæn; ðən] ['ædəmz] [ðə; ði] ['pɑːsn] [ɔː(r)] ['prɪmrəʊz] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] .

Than	Adams	the	parson	or	Primrose	the	vicar	.
比	亚当斯	这	牧师	或者	报春花	这	牧师	.

比牧师亚当斯或副牧师普里姆罗斯还要好。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] ['kuːpə(r)] [ai] [laɪk] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

“	There	is	one	thing	in	Cooper	I	like	,	too	,	and	that	is
“	那里	是	一	事物	在	库珀	我	喜欢	,	也	,	和	那	是

“库珀身上也有我喜欢的地方，那就是……”

[ðæt] [ɒn] ['mænəz] [hiː; hi] ['lektʃəz] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] ;

That	on	manners	he	lectures	his	countrymen	gratis	;
那	在	礼仪	他	讲座	他的	同胞们	免费	;

他免费向同胞讲授礼仪；

[nɒt] [prɪ'saɪsli] [səʊ] ['aɪðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['reərəti] , { - }

Not	precisely	so	either	,	because	,	for	a	rarity	,	{	75	}
不是	恰恰	所以	任何一个	,	因为	,	为了	一个	稀有性	,	{	-	}

也不完全是这样，因为，对于罕见的情况，{75}

[hiː; hi] [ɪz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪts] [ɪn] [ˌʌnˌpɒpju'lærəti] .

He	is	paid	for	his	tickets	in	unpopularity	.
他	是	有薪酬的	为了	他的	门票	在	不受欢迎	.

他靠不受欢迎来赚钱。

[naʊ] [hiː; hi] [meɪ] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['pɪktʃəz] ,

Now	he	may	overcharge	his	American	pictures	,
现在	他	可能	超额收费	他的	美国人	图片	,

现在他可能会对他的美国电影收取过高的价格。

[bʌt; bət] [jʊl] [grɑːnt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['striktʃə] ;

But	you'll	grant	there's	a	good	deal	of	truth	in	his	strictures	;
但	你会	授予	有	一个	好的	交易	的	真相	在	他的	狭窄	;

但你不得不承认，他的严厉批评中有很多道理；

[ænd; ənd][ai]['ɒnə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][sɪŋk]

And	I	honor	the	man	who	is	willing	to	sink
和	我	荣誉	这	男人	WHO	是	愿意的	到	下沉

我敬佩那些甘愿沉沦的人。

[hɑːf][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [rɪ'pjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːdəm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

Half	his	present	repute	for	the	freedom	to	think	,
一半	他的	展示	声誉	为了	这	自由	到	思考	,

他如今因捍卫思想自由而享有的声誉，有一半都已不复存在。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [θɔːt] , [biː; bi][hɪz; ɪz] [kɔːz] [strɒŋ] [ɔː(r)] [wiːk] ,

And	,	when	he	has	thought	,	be	his	cause	strong	or	weak	,
和	,	什么时候	他	有	想法	,	是	他的	原因	强的	或者	虚弱的	,

而当他思考之后，无论他的事业是强是弱，

[wɪl] [rɪsk][tiː] - ['ʌðə(r)][hɑːf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːdəm] [tuː; tə] [spiːk] ,

Will	risk	t	'	other	half	for	the	freedom	to	speak	,
将要	风险	t	-	其他	一半	为了	这	自由	到	说话	,

为了言论自由，我愿意冒失去另一半的风险。

['keərɪŋ] [nɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['vendʒəns] [ðə; ði][mɒb][hæz; həz][ɪn][stɔː(r)] ,

Caring	naught	for	what	vengeance	the	mob	has	in	store	,
关怀	零	为了	什么	复仇	这	暴民	有	在	店铺	,

他丝毫不顾暴民的复仇计划，

[let] [ðæt] [mɒb][biː; bi][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)]['ləʊə(r)] .

Let	that	mob	be	the	upper	ten	thousand	or	lower	.
让	那	暴民	是	这	上	十	千	或者	降低	.

让这群人是人数最多的一万人，或者更少。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [truːðz] [juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] ,

“	There	are	truths	you	Americans	need	to	be	told	,
“	那里	是	真相	你	美国人	需要	到	是	讲述	,

“有些真相你们美国人需要知道，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [rɪ'fjuːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['swægə(r)][ænd; ənd][skəʊld] ;

And	it	never'll	refute	them	to	swagger	and	scold	;
和	它	-	反驳	他们	到	昂首阔步	和	骂	;

而且它永远不会让他们摆出一副趾高气扬、大声斥责的样子；

[dʒɒn] [bʊl] , ['lʊkɪŋ] ['ɔr] [ðə; ði][ət'læntɪk] , [ɪn] ['kɒlə(r)]

John	Bull	,	looking	o'er	the	Atlantic	,	in	choler
约翰	公牛	,	寻找	超过	这	大西洋	,	在	霍乱

约翰牛，眺望着大西洋，怒气冲冲

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['æptnəs] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] , [sez] [juː; jʊ] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði]['dɒlə(r)] ;

At	your	aptness	for	trade	,	says	you	worship	the	dollar	;
在	你的	恰当性	为了	贸易	,	说道	你	崇拜	这	美元	;

你说你擅长经商，你崇拜美元；

[bʌt; bət][tuː; tə] [skɔːn] [sʌtʃ] [aɪ] - ['dɒlə(r)] - [traɪz] [wɒt] ['veri] [fjuː] [duː; də] , { - }

But	to	scorn	such	eye	-	dollar	-	try's	what	very	few	do	,	{	76	}
但	到	轻蔑	这样的	眼睛	-	美元	-	尝试	什么	非常	很少	做	,	{	-	}

但很少有人会鄙视这种只为蝇头小利的尝试，{76}

[ænd; ənd][dʒɒn] [gəʊz] [tuː; tə] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

And	John	goes	to	that	church	as	often	as	you	do	.
和	约翰	去	到	那	教会	作为	经常	作为	你	做	.

约翰去那间教堂的次数和你一样多。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [dʒɒn] [sez] , [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [ˌaʊt'kroʊ] [hɪm] ,

No	matter	what	John	says	,	don't	try	to	outcrow	him	,
不	事情	什么	约翰	说道	,	不	尝试	到	托管	他	,

不管约翰说什么，都不要试图盖过他的声音。

- [tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ]['kwaɪətli][ɒn][ænd; ənd] [ˌaʊt'grəʊ] [hɪm] ;

'	T	is	enough	to	go	quietly	on	and	outgrow	him	;
-	T	是	足够的	到	去	悄悄	在	和	不再适合	他	;

默默地继续生活下去，最终超越他就足够了；

[laɪk] [məʊst] ['fɑːðəz] , [bʊl] [heɪts] [tuː; tə] [siː] ['nʌmbə(r)] [wʌn]

Like	most	fathers	,	Bull	hates	to	see	Number	One
喜欢	最多	父亲们	,	公牛	讨厌	到	看	数字	一

像大多数父亲一样，布尔不愿看到一号

[dɪs'pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

Displacing	himself	in	the	mind	of	his	son	,
位移	他自己	在	这	头脑	的	他的	儿子	,

把自己置于儿子的意识中，

[ænd; ənd] [di'test] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːlts] [ɪn] [hɪm'self] [id] [nɪ'glektɪd]

And	detests	the	same	faults	in	himself	he'd	neglected
和	厌恶	这	相同的	故障	在	他自己	他会	被忽视的

他厌恶自己身上那些他曾经忽视的缺点。

[wen] [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] [glɑːs] [rɪ'flektɪd] ;

When	he	sees	them	again	in	his	child's	glass	reflected	;
什么时候	他	看到	他们	再次	在	他的	孩子的	玻璃	反映	;

当他再次在孩子的玻璃杯中看到他们的倒影时；

[tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [jʊr; jər] [tuː] [laɪk] [baɪ][hɑːf] ;

To	love	one	another	you're	too	like	by	half	;
到	爱	一	其他	你是	也	喜欢	经过	一半	;

因为彼此太像而相爱；

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bʊl] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['prɪti] [staʊt] [kɑːf] ,

If	he	is	a	bull	,	you're	a	pretty	stout	calf	,
如果	他	是	一个	公牛	,	你是	一个	漂亮的	肥硕	小牛	,

如果他是头公牛，那你就是一头相当健壮的小牛犊。

[ænd; ənd][teə(r); tɪə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɑːstʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ]

And	tear	your	own	pasture	for	naught	but	to	show
和	撕	你的	自己的	牧场	为了	零	但	到	展示

为了一个虚张声势，就自毁自己的牧场。

[wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [peə(r)][ɒv; əv] [hɔːnz] [jʊr; jər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] .

What	a	nice	pair	of	horns	you're	beginning	to	grow	.
什么	一个	好的	一对	的	角	你是	开始	到	生长	.

你开始长出一对漂亮的角了。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [hɪnt] ,

“	There	are	one	or	two	things	I	should	just	like	to	hint	,
“	那里	是	一	或者	二	事物	我	应该	只是	喜欢	到	暗示	,

“我只想暗示一两件事，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][doʊnt]['ɒf(ə)n] [get] [ðə; ði] [truːθ] [təʊld][juː; jʊ][ɪn] [prɪnt] ;

For	you	don't	often	get	the	truth	told	you	in	print	;
为了	你	不	经常	得到	这	真相	讲述	你	在	打印	;

因为你很少能在印刷品上看到真相；

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ] ([ðɪs] [ɪz] [wɒt] [straɪks] [ɔːl] [bɪ'həʊldə(r)]) { - }

The	most	of	you	(	this	is	what	strikes	all	beholders	)	{	77	}
这	最多	的	你	(	这	是	什么	罢工	全部	旁观者	)	{	-	}

你们大多数人（这是所有旁观者都会注意到的）{77}

[hæv; həv][ə; eɪ]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [stuːp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ;

Have	a	mental	and	physical	stoop	in	the	shoulders	;
有	一个	精神的	和	身体的	哈腰	在	这	肩膀	;

身体和精神上都有驼背的迹象；

[ðəʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [æz; əz][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] ,

Though	you	ought	to	be	free	as	the	winds	and	the	waves	,
尽管	你	应该	到	是	自由的	作为	这	风	和	这	波浪	,

虽然你应该像风和浪一样自由，

[juːv] [ðə; ði][geɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv] ['rʌnəweɪ] [sleɪvz] ;

You've	the	gait	and	the	manners	of	runaway	slaves	;
你已经	这	步态	和	这	礼仪	的	逃跑	奴隶	;

你的步态和举止都像个逃亡奴隶；

[ðəʊ] [juː; jʊ][bræg][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [wɜːld] , [juː; jʊ][doʊnt]

Though	you	brag	of	your	New	World	,	you	don't
尽管	你	吹牛	的	你的	新的	世界	,	你	不

虽然你吹嘘你的新世界，但你并没有

[hɑːf] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

half	believe	in	it	;
一半	相信	在	它	;

一半人相信；

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][æz; əz][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [wiːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

And	as	much	of	the	Old	as	is	possible	weave	in	it	;
和	作为	很多	的	这	老的	作为	是	可能的	编织	在	它	;

尽可能多地将旧事物融入其中；

[jɔː(r); jə(r)]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['friːdəm] , [ə; eɪ] [taɪt] , ['bʌksəm][gɜːl] ,

Your	goddess	of	freedom	,	a	tight	,	buxom	girl	,
你的	女神	的	自由	,	一个	紧的	,	丰满	女孩	,

你的自由女神，一个身材紧致丰满的女孩，

[wɪð] [lɪps] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃeri] [ænd; ənd] [tiːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [pɜːl] ,

With	lips	like	a	cherry	and	teeth	like	a	pearl	,
和	嘴唇	喜欢	一个	樱桃	和	牙齿	喜欢	一个	珍珠	,

嘴唇像樱桃一样红润，牙齿像珍珠一样洁白。

[wɪð] [aɪz] [bəʊld][æz; əz] - , [ænd; ənd][heə(r)] ['fləʊtɪŋ] [friː] ,

With	eyes	bold	as	Heré's	,	and	hair	floating	free	,
和	眼睛	大胆的	作为	-	,	和	头发	漂浮的	自由的	,

她有着像赫雷一样炯炯有神的双眼，以及飘逸的长发。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ðə; ði] [spreɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

And	full	of	the	sun	as	the	spray	of	the	sea	,
和	满的	的	这	太阳	作为	这	喷	的	这	海	,

阳光灿烂，如同海浪拍打着大地。

[huː] [kæn; kən] [sɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌskɪŋ] [ɔː(r)] [rɒmp] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃɪərɪŋ] ,

Who	can	sing	at	a	husking	or	romp	at	a	shearing	,
WHO	能	唱歌	在	一个	去壳	或者	欢蹦乱跳	在	一个	剪切	,

谁能在剥玉米的时候唱歌，或在剪羊毛的时候嬉戏?

[huː] [kæn; kən][trɪp] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ə'ləʊn] [wɪ'ðaʊt] ['fɪrɪŋ] ,

Who	can	trip	through	the	forests	alone	without	fearing	,
WHO	能	旅行	通过	这	森林	独自的	没有	害怕	,

谁能独自一人漫步森林而不感到恐惧?

[huː] [kæn; kən] [draɪv] [həʊm] [ðə; ði] [kaʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ]

Who	can	drive	home	the	cows	with	a	song
WHO	能	驾驶	家	这	牛	和	一个	歌曲

谁能用歌声把牛赶回家

[θruː] [ðə; ði] [grɑːs] ,

through	the	grass	,
通过	这	草	,

穿过草地，

[kiːps] ['glɑːnsɪŋ] [ə'saɪd] ['ɪntuː] ['jʊərəps] [krækt] [glɑːs] , { - }

Keeps	glancing	aside	into	Europe's	cracked	glass	,	{	78	}
保持	瞥了一眼	旁边	进入	欧洲的	裂纹	玻璃	,	{	-	}

不时瞥向欧洲破碎的玻璃，{78}

[haɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [red] [hændz] [ɪn] [glʌvz] , ['pɪntʃɪz] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [laɪð] [weɪst] ,

Hides	her	red	hands	in	gloves	,	pinches	up	her	lithe	waist	,
隐藏	她	红色的	双手	在	手套	,	捏	向上	她	轻盈	腰部	,

她用手套遮住通红的双手，捏了捏纤细的腰肢，

[ænd; ənd] [meɪks] [hɜː'self] ['retʃɪd] [wɪð] [ˌtrænzmə'riːn; ˌtrɑːnz-; -ns-] [teɪst] ;

And	makes	herself	wretched	with	transmarine	taste	;
和	制作	她自己	可怜	和	跨洋	品尝	;

她沉溺于异域风情，变得痛苦不堪；

[ʃiː; ʃi] ['luːzɪz] [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] ['kʌntri] [tʃɑːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [teɪks]

She	loses	her	fresh	country	charm	when	she	takes
她	失败	她	新鲜的	国家	魅力	什么时候	她	需要

她一旦开始……就失去了她那份清新脱俗的乡村魅力。

['eni] ['mɪrə(r)] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] .

Any	mirror	except	her	own	rivers	and	lakes	.
任何	镜子	除了	她	自己的	河流	和	湖泊	.

除了她自己的河流和湖泊之外，任何镜子。

“ [juː; jʊ] [stiːl] [ɛŋlɪʃmənz] [bʊks] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɛŋlɪʃmənz] [θɔːt] ,

“	You	steal	Englishmen's	books	and	think	Englishmen's	thought	,
“	你	偷	英国人的	图书	和	思考	英国人的	想法	,

“你偷英国人的书籍，却思考英国人的思想，

[wɪð] [ðeə(r)] [sɔːlt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [jɔː(r); jə(r)] [waɪld] ['iːg(ə)l] [ɪz] [kɔːt] ;

With	their	salt	on	her	tail	your	wild	eagle	is	caught	;
和	他们的	盐	在	她	尾巴	你的	荒野	鹰	是	捕捉	;

你的野鹰被抓住了，尾巴上沾满了盐；

[jɔː(r); jə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [suːts] [ɪts] [iːtʃ] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd] ['məʊʃn]

Your	literature	suits	its	each	whisper	and	motion
你的	文学	西装	它是	每个	耳语	和	运动

你的文学作品与它的每一声低语和每一个动作都相得益彰。

[tuː; tə] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ;

To	what	will	be	thought	of	it	over	the	ocean	;
到	什么	将要	是	想法	的	它	超过	这	海洋	;

海外人士会如何看待它?

[ðə; ði] [kɑːst] [kləʊðz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtsmənʃɪp] [traɪz]

The	cast	clothes	of	Europe	your	statesmanship	tries
这	投掷	衣服	的	欧洲	你的	政治家风范	尝试

欧洲的演员服装，你的政治家风范

[ænd; ənd] ['mʌmblz] [ə'gen] [ðə; ði] [əʊld] ['blɑːni] [ænd; ənd] [laɪz] ; —

And	mumbles	again	the	old	blarneys	and	lies	;	—
和	咕哝	再次	这	老的	巧言	和	谎言	;	—

他又开始嘟囔着那些老掉牙的谎言和胡言乱语；

[fə'get] ['jʊərəp] ['həʊlli] , [jɔː(r); jə(r)] [veɪns] [θrɒb] [wɪð] [blʌd] ,

Forget	Europe	wholly	,	your	veins	throb	with	blood	,
忘记	欧洲	完全	,	你的	静脉	搏动	和	血	,

彻底忘掉欧洲吧，你的血管里充满了血液。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌl] ['kʌrənt] [ɪn] [hɜːz] [ɪz] [bʌt; bət] [mʌd] ;

To	which	the	dull	current	in	hers	is	but	mud	;
到	哪个	这	乏味的	当前的	在	她的	是	但	泥	;

她那浑浊的水流不过是淤泥；

[let] [hɜː(r); hə(r)][snɪə(r)] , [let][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [feɪlz] ,

Let	her	sneer	,	let	her	say	your	experiment	fails	,
让	她	冷笑	,	让	她	说	你的	实验	失败	,

让她嘲笑吧，让她说你的实验失败吧。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['tremb(ə)l] [iːn] [naʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi]['reɪlz] , { - }

In	her	voice	there's	a	tremble	e'en	now	while	she	rails	,	{	79	}
在	她	嗓音	有	一个	颤抖	e'en	现在	尽管	她	铁轨	,	{	-	}

即使现在她大声斥责，她的声音里仍然带着颤抖，{79}

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ʃɔː(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz]

And	your	shore	will	soon	be	in	the	nature	of	things
和	你的	支撑	将要	很快	是	在	这	自然	的	事物

而你的海岸很快就会成为自然的一部分。

['kʌvəd] [θɪk] [wɪð] [gɪlt] [drɪft] - [wʊd] [ɒv; əv] ['kɑːstəweɪ] [kɪŋz] ,

Covered	thick	with	gilt	drift	-	wood	of	castaway	kings	,
涵盖	厚的	和	镀金	漂移	-	木头	的	荒岛求生者	国王	,

厚厚地覆盖着漂流国王们镀金的浮木，

[weə(r)] [ə'ləʊn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['lɔːŋˌfɛloʊz] [weɪf]

Where	alone	,	as	it	were	in	a	Longfellow's	Waif
在哪里	独自的	,	作为	它	是	在	一个	朗费罗的	孤儿

仿佛独自一人，如同朗费罗笔下的孤儿

[hɜː(r); hə(r)]['fjuːdʒətɪv] ['piːsɪz] [wɪl] [faɪnd] [ðəm'selvz] [seɪf] .

Her	fugitive	pieces	will	find	themselves	safe	.
她	逃犯	件	将要	寻找	他们自己	安全的	.

她那些流传下来的作品将会安全无虞。

[əʊ][maɪ] [frendz] , [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)][gɒd] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] , [ðæt] [hiː; hi]

O	my	friends	,	thank	your	god	,	if	you	have	one	,	that	he
哦	我的	朋友们	,	感谢	你的	上帝	,	如果	你	有	一	,	那	他

我的朋友们，如果你们信奉上帝，就感谢上帝吧。

- [twɪkst][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [ænd; ənd][juː; jʊ][set][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] ;

'	Twixt	the	Old	World	and	you	set	the	gulf	of	a	sea	;
-	中间	这	老的	世界	和	你	放	这	海湾	的	一个	海	;

“在旧世界和大海之间，你设置了一道鸿沟；

[biː; bi] [strɒŋ] - [bækt] , [braʊn] - ['hændɪd] , ['ʌpraɪt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [paɪnz] ,

Be	strong	-	backed	,	brown	-	handed	,	upright	as	your	pines	,
是	强的	-	支持的	,	棕色的	-	递交	,	直立	作为	你的	松树	,

要坚强，要双手黝黑，要像松树一样挺拔。

[baɪ][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hemɪsfɪə(r)] [ʃeɪp] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪnz] ;

By	the	scale	of	a	hemisphere	shape	your	designs	;
经过	这	规模	的	一个	半球	形状	你的	设计	;

按照半球形比例设计你的作品；

[biː; bi] [truː] [tuː; tə] [jɔː'selvz] [ænd; ənd] [ðɪs] [njuː] [ˌnaɪn'tiːnθ] [eɪdʒ] ,

Be	true	to	yourselves	and	this	new	nineteenth	age	,
是	真的	到	你们自己	和	这	新的	第十九	年龄	,

忠于自我，拥抱这崭新的十九世纪。

[æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː][baɪ] [p'aʊəz] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][baɪ][peɪdʒ] ,

As	a	statue	by	Powers	,	or	a	picture	by	Page	,
作为	一个	雕像	经过	权力	,	或者	一个	图片	经过	页	,

就像鲍尔斯创作的雕像，或者佩奇创作的画作一样，

[plaʊ] , [seɪl] , [fɔːdʒ] , [bɪld] , [kɑːv] , [peɪnt] , [meɪk] [ɔːl]['əʊvə(r)] [njuː] ,

Plough	,	sail	,	forge	,	build	,	carve	,	paint	,	make	all	over	new	,
犁	,	帆	,	锻造	,	建造	,	雕刻	,	画	,	制作	全部	超过	新的	,

耕作、航行、锻造、建造、雕刻、绘画，创造全新的事物

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [njuː] - [wɜːld] ['ɪnstɪŋkt] [kən'traɪv] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

To	your	own	New	-	World	instincts	contrive	to	be	true	,
到	你的	自己的	新的	-	世界	本能	精心策划	到	是	真的	,

你自身在新世界的本能设法成为现实，

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ['əʊpən] [waɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fjuːtʃərz] [fɜːst] [kɔːl] ,

Keep	your	ears	open	wide	to	the	Future's	first	call	,
保持	你的	耳朵	打开	宽的	到	这	期货	第一的	称呼	,

竖起耳朵，倾听未来的第一个召唤。

[biː; bi] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] [jɔː'selvz] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , { - }

Be	whatever	you	will	,	but	yourselves	first	of	all	,	{	80	}
是	任何	你	将要	,	但	你们自己	第一的	的	全部	,	{	-	}

你想成为什么样的人都可以，但首先要成为你自己。{80}

[stænd] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒn] [-] ['hev(ə)n] - ['skeɪlɪŋ] [piːks] ,

Stand	fronting	the	dawn	on	Toil's	heaven	-	scaling	peaks	,
站立	正面	这	黎明	在	辛勤劳作	天堂	-	缩放	高峰	,

站在托伊尔山直插云霄的山峰上，迎接黎明的到来。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [maɪ] [njuː] [reɪs] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['præktɪkl] [griːks] . —

And	become	my	new	race	of	more	practical	Greeks	.	—
和	变得	我的	新的	种族	的	更多的	实际的	希腊人	.	—

并成为我新时代的、更加务实的希腊人。

[hem] !

Hem	!
下摆	!

哼!

[jɔː(r); jə(r)] ['laɪknəs] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [tel] - ,

your	likeness	at	present	,	I	shudder	to	tell	o't	,
你的	相似	在	展示	,	我	不寒而栗	到	告诉	-	,

你现在的样子，我都不敢说。

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːk]

Is	that	you	have	your	slaves	,	and	the	Greek
是	那	你	有	你的	奴隶	,	和	这	希腊语

也就是说，你们有奴隶，还有希腊人

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['helət] .

had	his	helot	.
有	他的	希洛特人	.

他有他的奴隶。

" [hɪə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['prez(ə)nt] , [huː] [hæd; həd][ɪn] -

"	Here	a	gentleman	present	,	who	had	in	hisattic
"	这里	一个	绅士	展示	,	WHO	有	在	-

“这里有一位先生在场，他患有癫痫病。”

[mɔː(r)] ['pepə(r)] [ðæn; ðən] [breɪnz] , [ʃriːk] , — “ [ðə; ði] [mænz] [ə; eɪ][fə'nætɪk] ,

More	pepper	than	brains	,	shrieked	,	—	“	The	man's	a	fanatic	,
更多的	胡椒	比	大脑	,	尖叫	,	—	“	这	男人的	一个	狂热分子	,

“脑子里全是胡椒粉，”他尖叫道，“这人是个狂热分子。”

[aɪm][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['teɪlə(r)] [wɪð] [wɔːm] [tɑː(r)][ænd; ənd] ['feðər] ,

I'm	a	capital	tailor	with	warm	tar	and	feathers	,
我是	一个	首都	裁缝	和	温暖的	焦油	和	羽毛	,

我是一位技艺精湛的裁缝，手艺精湛，擅长制作温暖的焦油和羽毛。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ][suːt] ['ðætl] [sɜːv] [ɪn][ɔːl] ['weðə] ;

And	will	make	him	a	suit	that'll	serve	in	all	weathers	;
和	将要	制作	他	一个	套装	那将	服务	在	全部	天气	;

并会为他做一套适合各种天气穿着的西装；

[bʌt; bət][wiːl; wil]['ɑːgjuː][ðə; ði][pɔɪnt][fɜːst] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['riːz(ə)n] - [tiː] ,

But	we'll	argue	the	point	first	,	I'm	willing	to	reason	'	t	,
但	出色地	争论	这	观点	第一的	,	我是	愿意的	到	原因	-	t	,

但我们先来讨论一下这一点，我愿意讲道理。

[pə'lɑːvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [-] [bʌt; bət] ['diːsnt] ;

Palaver	before	condemnation's	but	decent	;
闲聊	前	谴责的	但	体面的	;

谴责前的闲聊还算体面；

[səʊ] , [θruː] [maɪ]['hʌmb(ə)l]['pɜːs(ə)n] , [hjuː'mænəti][beg]

So	,	through	my	humble	person	,	Humanity	begs
所以	,	通过	我的	谦逊的	人	,	人类	乞求

因此，通过我这个卑微的人，人类恳求

[ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [truː] ['friːdəm] [ə; eɪ] [ləʊn] [ɒv; əv][bæd] [egz] .

Of	the	friends	of	true	freedom	a	loan	of	bad	eggs	.
的	这	朋友们	的	真的	自由	一个	贷款	的	坏的	鸡蛋	.

在真正自由的朋友中，有一群害群之马。

" [bʌt; bət][ə'pɒləʊ][let][wʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃəʊ] [fɔːθ] , { - }

"	But	Apollo	let	one	such	a	look	of	his	show	forth	,	{	81	}
"	但	阿波罗	让	一	这样的	一个	看	的	他的	展示	前进	,	{	-	}

"但阿波罗却让他的表演展现出这样的一面，{81}

[æz; əz] [wen] - - - - , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ,

As	when	ἥϊε	νὺκτι	ἐ	οικώς	,	and	so	forth	,
作为	什么时候	-	-	-	-	,	和	所以	前进	,

如 ἥϊε νὺκτι ἐ οικώς 等，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['sʌmhaʊ] [slʌŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

And	the	gentleman	somehow	slunk	out	of	the	way	,
和	这	绅士	不知何故	斯伦克	出去	的	这	方式	,

那位先生不知怎么地溜走了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [geɪnd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] , —

But	,	as	he	was	going	,	gained	courage	to	say	,	—
但	,	作为	他	曾是	去	,	获得	勇气	到	说	,	—

但是，临走时，他鼓起勇气说道：

" [æt; ət] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt][maɪ] [həʊl] [səʊl] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

"	At	slavery	in	the	abstract	my	whole	soul	rebels	,
"	在	奴隶制	在	这	抽象的	我的	所有的	灵魂	叛军	,

"从抽象意义上讲，奴隶制令我整个灵魂都感到反抗。"

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['strɒŋli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] - [tiː][æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] . "

I	am	as	strongly	opposed	to	'	t	as	any	one	else	.	"
我	是	作为	强烈	反对	到	-	t	作为	任何	一	别的	.	"

我和其他人一样强烈反对"不"。

" [eɪ] , [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [wen'evə(r)] [aɪv] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt]

"	Ay	,	no	doubt	,	but	whenever	I've	happened	to	meet
"	哎	,	不	怀疑	,	但	每当	我已经	发生	到	见面

"是啊，毫无疑问，但每当我碰巧遇到……"

[wɪð] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kraɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kɒŋkriːt] ,

With	a	wrong	or	a	crime	,	it	is	always	concrete	,
和	一个	错误的	或者	一个	犯罪	,	它	是	总是	具体的	,

错误或犯罪行为总是具体的。

" ['ɑːnsə(r)d] [sɪ'vɪəli] ; [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	Answered	Phœbus	severely	;	then	turning	to	us	,
"	回答	菲布斯	严重	;	然后	转弯	到	我们	,

"菲比斯严厉地回答道；然后转向我们，

“ [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['feloʊz] [æz; əz][dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði] [fʌs]

“	The	mistake	of	such	fellows	as	just	made	the	fuss
“	这	错误	的	这样的	伙伴们	作为	只是	制成	这	大惊小怪

“那些大惊小怪的人犯的错误”

[ɪz]['əʊnli][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɪzi] ['neɪʃ(ə)n]

Is	only	in	taking	a	great	busy	nation
是	仅有的	在	采取	一个	伟大的	忙碌的	国家

只有在一个繁忙的大国里，才能做到这一点。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pɪtɪf(ə)l] ['kɒtn] - [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] . —

For	a	part	of	their	pitiful	cotton	-	plantation	.	—
为了	一个	部分	的	他们的	可怜	棉布	-	种植园	.	—

他们那可怜的棉花种植园的一部分.....

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['kɒmz] [mə'rændə] , [zju:s] ! [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [fli:] [tu:; tə] ?

But	there	comes	Miranda	,	Zeus	!	where	shall	I	flee	to	?
但	那里	来	米兰达	,	宙斯	!	在哪里	将	我	逃跑	到	?

可是米兰达来了，宙斯啊！我该逃到哪里去?

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɒnʃɒn] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:] !

She	has	such	a	penchant	for	bothering	me	too	!
她	有	这样的	一个	爱好	为了	烦人	我	也	!

她也特别喜欢烦我!

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ki:ps] ['ɑ:skɪŋ] [ɪf] [ai][doʊnt] [əb'zɜ:v] [ə; eɪ]

She	always	keeps	asking	if	I	don't	observe	a
她	总是	保持	问	如果	我	不	观察	一个

她总是问我是否注意到.....

[pə'tɪkjələ(r)] ['laɪknəs] - [twɪkst][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [mɪ'nɜ:və] ;

Particular	likeness	'	twixt	her	and	Minerva	;
特别的	相似	-	中间	她	和	米涅瓦	;

她与密涅瓦之间有着特别的相似之处;

[ʃi:; ʃi] [telz] [ˌem 'i:][maɪ] ['efəts] [ɪn] [vɜ:s] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] ['klevə(r)] ; —

She	tells	me	my	efforts	in	verse	are	quite	clever	;	—
她	讲述	我	我的	努力	在	诗	是	相当	聪明的	;	—

她告诉我，我的诗歌创作相当巧妙;

[ʃi:z] [bi:n] ['trævəlɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:s] [ðæn; ðən]['evə(r)] ; { - }

She's	been	travelling	now	,	and	will	be	worse	than	ever	;	{	82	}
她是	到过	旅行	现在	,	和	将要	是	更糟	比	曾经	;	{	-	}

她一直在旅行，情况会比以前更糟;{82}

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [ðəʊ] , [ə; eɪ] [ʃɑ:p] - ['saɪtɪd] ['nəʊtə] [ʃɪd] [bi:; bi]

One	would	think	,	though	,	a	sharp	-	sighted	noter	she'd	be
一	会	思考	,	尽管	,	一个	锋利的	-	目击者	记事员	棚	是

但人们会认为，她是一位眼光敏锐的笔记员，应该会.....

[ɒv; əv][ɔ:l] [ðæts] [wɜ:θ] ['menʃnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:] ,

Of	all	that's	worth	mentioning	over	the	sea	,
的	全部	那就是	值得	提及	超过	这	海	,

在所有值得一提的海外事物中，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [si:] [wel] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][traɪ] ,

For	a	woman	must	surely	see	well	,	if	she	try	,
为了	一个	女士	必须	一定	看	出色地	,	如果	她	尝试	,

如果一个女人努力，她一定能看得清楚。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hu:z] ['bi:ɪŋz] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ai] :

The	whole	of	whose	being's	a	capital	I	:
这	所有的	的	谁	存在的	一个	首都	我	:

其全部存在都是大写的“I”:

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [æn; ən][əʊld]['nəʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
She will take an old notion , and make it her own ,
她 将要 拿 一个 老的 概念 , 和 制作 它 她 自己的 ,

她会把一个古老的观念变成自己的观念。

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['or] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪbɪlaɪn] [təʊn] ,
By saying it o'er in her Sibylline tone ,
经过 说 它 超过 在 她 西比林 语气 ,

她用西比尔式的语气把这件事说了出来

[ɔː(r)] [pə'sweɪd] [juː; jʊ] - [tɪz] ['sʌmθɪŋ] [trə'mendəsli] [diːp] ,
Or persuade you ' tis something tremendously deep ,
或者 说服 你 - 的 某物 非常 深的 ,

或者说服你，这其中蕴含着极其深刻的意义。

[baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] ;
By repeating it so as to put you to sleep ;
经过 重复 它 所以 作为 到 放 你 到 睡觉 ;

通过反复播放让你入睡；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wel] [meɪ] [dɪ'faɪ] ['eni] ['mɔːt(ə)l][tuː; tə] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
And she well may defy any mortal to see through it ,
和 她 出色地 可能 违抗 任何 凡人 到 看 通过 它 ,

她或许会让任何凡人都看穿这一切。

[wen] [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɪkst] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfɪnət] [ˌem 'iː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
When once she has mixed up her infinite me through it .
什么时候 一次 她 有 混合 向上 她 无限 我 通过 它 .

当她把她无限的自我融入其中之后。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [əʊnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪŋg(ə)l] [raɪt] ,
There is one thing she owns in her own single right ,
那里 是 一 事物 她 拥有 在 她 自己的 单身的 正确的 ,

她凭自己的权利拥有一样东西，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] — ['neɪmli] , [hɜː(r); hə(r)] [spaɪt] ;
It is native and genuine — namely , her spite ;
它 是 本国的 和 真的 — 即 , 她 尽管如此 ;

这是她与生俱来的真实感受——那就是她的怨恨；

[ðəʊ] , [wen] ['æktɪŋ] [æz; əz]['sensə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['praɪvətli] [bləʊz]
Though , when acting as censor , she privately blows
尽管 , 什么时候 表演 作为 审查 , 她 私下 打击

然而，当她担任审查员时，私下里却会吹嘘。

[ə; eɪ]['sensə(r)][ɒv; əv]['vænəti] - [niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [nəʊz] .
A censer of vanity ' neath her own nose .
一个 香炉 的 虚荣 - 下方 她 自己的 鼻子 .

她鼻子底下藏着一个虚荣的香炉。

" [hɪə(r)][mə'rændə] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , " ! [juː; jʊ] [nəʊ] { - }
" Here Miranda came up , and said , " Phœbus ! you know { 83 }
" 这里 米兰达 来了 向上 , 和 说 , " 菲布斯 ! 你 知道 { - }

这时，米兰达走了过来，说道："菲比斯！你知道{83}

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [səʊl] [hæz; həz][ɪts] ['ɪnfɪnət] [wəʊ] ,
That the Infinite Soul has its infinite woe ,
那 这 无限 灵魂 有 它是 无限 悲哀 ,

无限的灵魂也有其无限的苦难，

[æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl] ,
As I ought to know , having lived cheek by jowl ,
作为 我 应该 到 知道 , 拥有 居住地 脸颊 经过 面颊 ,

我应该很清楚这一点，因为我曾与他们比邻而居。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [səʊl] ;

Since	the	day	I	was	born	,	with	the	Infinite	Soul	;
自从	这	天	我	曾是	出生	,	和	这	无限	灵魂	;

自出生之日起，我就拥有无限的灵魂；

[ai][maɪ'self] [ˌɪntrə'djuːst] , [ai][maɪ'self] , [ai] [ə'ləʊn] ,

I	myself	introduced	,	I	myself	,	I	alone	,
我	我	介绍	,	我	我	,	我	独自的	,

我亲自介绍，我本人，只有我一个人。

[tuː; tə][maɪ] [lændz] ['betə(r)] [laɪf] ['ɔːθəz] ['səʊlli] [maɪ] [əʊn] ,

To	my	Land's	better	life	authors	solely	my	own	,
到	我的	土地的	更好的	生活	作者	仅	我的	自己的	,

致我故土更美好的生活，作者们，仅代表我个人观点。

[huː] [ðə; ði][sæd] [hɑːt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [hæv; həv]['teɪkən] ,

Who	the	sad	heart	of	earth	on	their	shoulders	have	taken	,
WHO	这	伤心	心	的	地球	在	他们的	肩膀	有	已采取	,

谁肩负着地球悲伤的心脏，

[huːz] [wɜːks] [saʊnd] [ə; eɪ] [depθ] [baɪ] [laɪfs] ['kwaɪət] [ˌʌn'ʃeɪkən] ,

Whose	works	sound	a	depth	by	Life's	quiet	unshaken	,
谁	作品	声音	一个	深度	经过	生活的	安静的	坚定不移	,

其作品展现出一种由生活平静而坚定的深邃感，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd]['beɪkən] ,

Such	as	Shakespeare	,	for	instance	,	the	Bible	,	and	Bacon	,
这样的	作为	莎士比亚	,	为了	实例	,	这	圣经	,	和	熏肉	,

例如莎士比亚、圣经和培根的作品。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [əʊn] [wɜːks] ; [taɪmz] ['neɪdɪə(r)][ɪz] [fliːt] ,

Not	to	mention	my	own	works	;	Time's	nadir	is	fleet	,
不是	到	提到	我的	自己的	作品	;	时间	最低点	是	舰队	,

更何况是我自己的作品；时光飞逝，转瞬即逝。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪm] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'siːt] ” —

And	,	as	for	myself	,	I'm	quite	out	of	conceit	”	—
和	,	作为	为了	我	,	我是	相当	出去	的	自负	”	—

至于我自己，我一点也不自负了。

“ [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'siːt] !

“	Quite	out	of	conceit	!
“	相当	出去	的	自负	!

“完全出于自负！”

[aɪm] [ɪn'tʃɑːntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

I'm	enchanted	to	hear	it	,
我是	迷人的	到	听到	它	,

听到这个消息我欣喜不已。

” [kraɪd] [ə'pɒləʊ] [ə'saɪd] .

”	Cried	Apollo	aside	.
”	哭	阿波罗	旁边	.

阿波罗在一旁喊道。

“ [huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Who'd	have	thought	she	was	near	it	?
“	谁会	有	想法	她	曾是	靠近	它	?

谁会想到她就在附近呢?

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wʌn][ɪz][æpt][tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ðəʊz] [kə'mɒdətiz] { - }

To	be	sure	,	one	is	apt	to	exhaust	those	commodities	{	84	}
到	是	当然	,	一	是	易于	到	排气	那些	商品	{	-	}

当然，这些商品很容易耗尽{84}

[wʌn] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [tuː] [fɑːst] , [jet] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æz; əz] [ɒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

One	uses	too	fast	,	yet	in	this	case	as	odd	it	is
一	用途	也	快速地	,	然而	在	这	案件	作为	奇怪的	它	是

人们使用得太快了，然而在这种情况下，这很奇怪

[æz; əz] [ɪf] ['neptjuːn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɜːbət] [ænd; ənd] ['waitiŋ] ,

As	if	Neptune	should	say	to	his	turbots	and	whitings	,
作为	如果	海王星	应该	说	到	他的	大菱鲆	和	白鳕鱼	,

仿佛海王星要对他的大菱鲆和鳕鱼说：

- [aɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][sɔːlt][æz; əz] [mɪ'rændəz] [əʊn] ['raɪtɪŋz]

'	I'm	as	much	out	of	salt	as	Miranda's	own	writings
-	我是	作为	很多	出去	的	盐	作为	米兰达的	自己的	著作

“我跟米兰达自己的作品一样，都感觉索然无味。”

- ([wɪtʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hæpi] ['mænə(r)][hæz; həz] [sed] ,

'	(	Which	,	as	she	in	her	own	happy	manner	has	said	,
-	(	哪个	,	作为	她	在	她	自己的	快乐的	方式	有	说	,

（正如她以她特有的快乐方式所说，）

[saʊnd] [ə; eɪ] [depθ] , [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [liːd]) .

Sound	a	depth	,	for	'	tis	one	of	the	functions	of	lead	)	.
声音	一个	深度	,	为了	-	的	一	的	这	函数	的	带领	)	.

发出深沉的声音，因为这是铅的功能之一)。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd]

She	often	has	asked	me	if	I	could	not	find
她	经常	有	问	我	如果	我	可以	不是	寻找

她经常问我是否找不到

[ə; eɪ] [pleɪs] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ;

A	place	somewhere	near	me	that	suited	her	mind	;
一个	地方	某处	靠近	我	那	适合	她	头脑	;

离我家不远的地方，很合她心意；

[ai] [nəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] ['veɪkənt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ,

I	know	but	a	single	one	vacant	,	which	she	,
我	知道	但	一个	单身的	一	空缺	,	哪个	她	,

我只知道有一个空位，那就是她。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][reə(r)]['tælənt] [ðæt] [wei] , [wʊd] [fɪt][tuː; tə][ə; eɪ][tiː] ,

With	her	rare	talent	that	way	,	would	fit	to	a	T	,
和	她	稀有的	天赋	那	方式	,	会	合身	到	一个	T	,

以她这种罕见的天赋，简直是完美人选。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][ɪm'plaɪ]['eni] [pɔːz] [ɔː(r)] [se'seɪʃn]

And	it	would	not	imply	any	pause	or	cessation
和	它	会	不是	意味着	任何	暂停	或者	停止

但这并不意味着暂停或终止。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ʃiː; ʃi] [i'stiːm] [hɜː(r); hə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][və'keɪʃ(ə)n] , —

In	the	work	she	esteems	her	peculiar	vocation	,	—
在	这	工作	她	尊重	她	奇特	职业	,	—

在她所从事的工作中，她珍视自己独特的职业——

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ['entə(r)][ɒn]['djuːti][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] ,

She	may	enter	on	duty	to	-	day	,	if	she	chooses	,
她	可能	进入	在	责任	到	-	天	,	如果	她	选择	,

如果她愿意，她今天就可以开始上班。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['taɪərɪŋ] - ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪz] .

And	remain	Tiring	-	woman	for	life	to	the	Muses	.
和	保持	令人疲惫	-	女士	为了	生活	到	这	缪斯	.

永远做缪斯女神的疲惫女人。

〃 [mə'rændə] ['mi:nwaɪl] [hæz; həz] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['draɪvɪŋ]
〃 Miranda meanwhile has succeeded in driving
〃 米兰达 同时 有 成功了 在 驾驶

与此同时，米兰达成功地驾驶了……

[ʌp] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['straɪvɪŋ] ,
Up into a corner , in spite of their striving ,
向上 进入 一个 角落 , 在 尽管如此 的 他们的 努力 ,

尽管他们努力奋斗，最终还是被逼到了绝境。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [flɒk] [ɒv; əv] ['terɪfaɪd] ['vɪktɪms] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , { - }
A small flock of terrified victims , and there , { 85 }
一个 小的 群 的 恐惧 受害者 , 和 那里 , { - }

一小群惊恐的受害者，还有那里，{85}

[wɪð] [æn; ən][aɪ] - [tɜ:n] - [ðə; ðɪ] - [kræŋk] - [ɒv; əv] - [ðə; ðɪ] - ['ju:nɪvɜ:s] [eə(r)]
With an I - turn - the - crank - of - the - Universe air
和 一个 我 - 转动 - 这 - 曲柄 - 的 - 这 - 宇宙 空气

带着一种"我转动宇宙的曲柄"的气场

[ænd; ənd][ə; eɪ] [təʊn] [wɪʃ] , [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][maɪ] ['fænsi] , [ə'pɪəz]
And a tone which , at least to my fancy , appears
和 一个 语气 哪个 , 在 至少 到 我的 想要 , 出现

而这种语气，至少在我看来，似乎

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['entərɪŋ] [æz; əz] ['bɒksɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] ,
Not so much to be entering as boxing your ears ,
不是 所以 很多 到 是 进入 作为 拳击 你的 耳朵 ,

与其说是进入，不如说是打自己的耳朵，

[ɪz] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] ([ɒv; əv] [hɜ:'self] , [aɪ] [sə'maɪz] ,
Is unfolding a tale (of herself , I surmise ,
是 展开 一个 故事 (的 她自己 , 我 推测 ,

展开的故事（我推测是关于她自己的故事）

[fɔ:(r); fə(r)] - [tɪz] ['dɒtɪd] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['pi:ˌkɑ:ks] [wɪð] [aɪz]) .
For ' tis dotted as thick as a peacock's with I's) .
为了 - 的 虚线 作为 厚的 作为 一个 孔雀的 和 是) .

因为上面密密麻麻地布满了"I"字，就像孔雀羽毛上布满了"I"字一样）。

[ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv][mə'rændə] , [aɪl] [rest] [ɒn][maɪ] [ɔ:z]
Apropos of Miranda , I'll rest on my oars
恰好 的 米兰达 , 患病的 休息 在 我的 桨

说到米兰达，我还是休息一下吧。

[ænd; ənd] [drɪft] [θru:] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [daɪ'greʃ(ə)n] [ɒn] [bɔ:rz] ,
And drift through a trifling digression on bores ,
和 漂移 通过 一个 琐事 题外话 在 钻孔 ,

然后漫无目的地闲聊了一会儿无聊的事，

[fɔ:(r); fə(r)] , [ðəʊ] [nɒt] ['weərɪŋ] [ɪə(r)] - [rɪŋz] [ɪn][mɔ:(r)] - ,
For , though not wearing ear - rings in more majorum ,
为了 , 尽管 不是 穿着 耳朵 - 戒指 在 更多的 - ,

虽然在大多数女性中不戴耳环，

['aʊə(r)] [ɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] [kept] [bɔ:d] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [stɪl] [wɔ:(r)] - [ɪm] .
Our ears are kept bored just as if we still wore ' em .
我们的 耳朵 是 保留 无聊的 只是 作为 如果 我们 仍然 穿着 - 呃 .

我们的耳朵一直保持空荡荡的，就像我们还戴着它们一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['fju:d(ə)l] ['kʌstəm] [wɜ:θ] ['ki:pɪŋ] , [æt; ət] [li:st] ,
There was one feudal custom worth keeping , at least ,
那里 曾是 一 封建 风俗 值得 保持 , 在 至少 ,

至少有一项封建习俗值得保留。

['rəʊstɪd] [bɔːrz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wel] - ['ɔːdəd] [fiːst] ,

Roasted	bores	made	a	part	of	each	well	-	ordered	feast	,
烤	钻孔	制成	一个	部分	的	每个	出色地	-	订购	盛宴	,

烤海鲈鱼是每场精心准备的盛宴中不可或缺的一部分。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kwaɪət] ['pleʒəz] [ðə; ði] ['veri] [ˌen 'iː] [plʌs]

And	of	all	quiet	pleasures	the	very	ne	plus
和	的	全部	安静的	快乐	这	非常	ne	加

在所有静谧的乐趣中，最棒的莫过于此。

[wɒz; wəz] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [waɪld] [bɔːrz] [æz; əz] [ðə; ði] [teɪm] [wʌnz] [hʌnt] [ˌjuː 'es] .

Was	in	hunting	wild	bores	as	the	tame	ones	hunt	us	.
曾是	在	打猎	荒野	钻孔	作为	这	驯服	一个	打猎	我们	.

我曾参与猎杀野猪，因为家猪会反过来猎杀我们。

- , [aɪ] [nəʊ] , [huː] [hæv; həv] ['pɜːsən(ə)l] [fɪəz]

Archæologians	,	I	know	,	who	have	personal	fears
-	,	我	知道	,	WHO	有	个人的	恐惧

我知道，有些考古学家也有自己的恐惧。

[ɒv; əv] [ðɪs] [waɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haʊndz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [spiə] , { - }

Of	this	wise	application	of	hounds	and	of	spears	,	{	86	}
的	这	明智的	应用	的	猎犬	和	的	长矛	,	{	-	}

关于猎犬和长矛的这种明智运用，{86}

[hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ziːl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['wəʊntɪd] ,

Have	tried	to	make	out	,	with	a	zeal	more	than	wonted	,
有	尝试	到	制作	出去	,	和	一个	热情	更多的	比	惯常	,

曾试图亲热，而且比平时更加热情，

- [twɒz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [waɪld] [swaɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['hʌntɪd] ;

'	Twas	a	kind	of	wild	swine	that	our	ancestors	hunted	;
-	那是	一个	种类	的	荒野	猪	那	我们的	祖先	猎杀	;

那是我们祖先猎捕的一种野猪；

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [struːn]

But	I'll	never	believe	that	the	age	which	has	strewn
但	患病的	绝不	相信	那	这	年龄	哪个	有	散落的

但我永远不会相信，这个时代已经散落了……

['jʊərəp] ['or] [wɪð] [kə'θiːdrəlz] , [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [ʃəʊn]

Europe	o'er	with	cathedrals	,	and	otherwise	shown
欧洲	超过	和	大教堂	,	和	否则	所示

欧洲到处都是大教堂，还有其他各种各样的景象

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɒt] , [kʊd; kəd] [baɪ] [tʃɑːns] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn]

That	it	knew	what	was	what	,	could	by	chance	not	have	known
那	它	知道	什么	曾是	什么	,	可以	经过	机会	不是	有	已知

它知道什么是什么是什么是，但也可能碰巧不知道。

(['spendɪŋ] , [tuː] , [ɪts] [tʃiːf] [taɪm] [wɪð] [ɪts] [bʌf] [ɒn] , [nəʊ] [daʊt]) ,

(	Spending	,	too	,	its	chief	time	with	its	buff	on	,	no	doubt	)	,
(	开支	,	也	,	它是	首席	时间	和	它是	增幅	在	,	不	怀疑	)	,

（毫无疑问，它大部分时间也都戴着头巾）

[wɪtʃ] [biːst] - [twʊd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [wɜːld] [məʊst] [tuː; tə] [θɪn] [aʊt] .

Which	beast	'	twould	improve	the	world	most	to	thin	out	.
哪个	兽	-	特沃德	提升	这	世界	最多	到	薄的	出去	.

哪种野兽"减少数量对世界最有益"?

[aɪ] [dɪ'vaɪd] [bɔːrz] [maɪ'self] , [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['raɪflz] ,

I	divide	bores	myself	,	in	the	manner	of	rifles	,
我	划分	钻孔	我	,	在	这	方式	的	步枪	,

我像分割步枪膛线一样，自己分割枪膛。

['ɪntuː] [tuː] [greɪt] [dɪ'vɪʒnz] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['traɪflz] ; —

Into	two	great	divisions	,	regardless	of	trifles	;	—
进入	二	伟大的	部门	,	不管	的	琐事	;	—

不计琐事，将其分为两大类；——

[ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [smuːð] - [bɔː(r)][ænd; ənd] [skruː] - [bɔː(r)] , [huː] [duː; də][nɒt] [mʌtʃ] ['veəri]

There's	your	smooth	-	bore	and	screw	-	bore	,	who	do	not	much	vary
有	你的	光滑的	-	钻孔	和	拧紧	-	钻孔	,	WHO	做	不是	很多	各不相同

有滑膛枪和螺纹枪，它们之间的差别不大。

[ɪn][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][kəʊld] [liːd] [ðeɪ] [rɪ'spektɪvli] ['kæri] .

In	the	weight	of	cold	lead	they	respectively	carry	.
在	这	重量	的	寒冷的	带领	他们	分别	携带	.

它们各自承载着冰冷铅块的重量。

[ðə; ði] [smuːð] - [bɔː(r)][ɪz][wʌn][ɪn] [huːz] ['es(ə)ns] [ðə; ði][maɪnd]

The	smooth	-	bore	is	one	in	whose	essence	the	mind
这	光滑的	-	钻孔	是	一	在	谁	本质	这	头脑

滑膛枪的本质在于心灵

[nɒt] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][nɔː(r)] ['kræni] [tuː; tə] [klɪŋ] [baɪ][kæn; kən][faɪnd] ; { - }

Not	a	corner	nor	cranny	to	cling	by	can	find	;	{	87	}
不是	一个	角落	也不	裂缝	到	黏着	经过	能	寻找	;	{	-	}

找不到可以依附的角落或缝隙；{87}

[juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz][ɪn] ['naɪtmeəz] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [juː; jʊ][slɪp]

You	feel	as	in	nightmares	sometimes	,	when	you	slip
你	感觉	作为	在	噩梦	有时	,	什么时候	你	滑

有时你会感觉像在噩梦中一样，当你滑倒的时候

[daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] ['sleɪtɪd] [ruːf] , [weə(r)] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][grɪp] ;

Down	a	steep	slated	roof	,	where	there's	nothing	to	grip	;
向下	一个	陡	预定	屋顶	,	在哪里	有	没有什么	到	紧握	;

沿着陡峭的石板屋顶往下走，那里没有任何可以抓握的地方；

[juː; jʊ] [slaɪd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [slaɪd] , [ðə; ði][blæŋk] ['hɒrə(r)] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] , —

You	slide	and	you	slide	,	the	blank	horror	increases	,	—
你	滑动	和	你	滑动	,	这	空白的	恐怖	增加	,	—

你不断滑落，不断滑落，那空洞的恐惧感愈发强烈——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

给批评家的寓言(A Fable for Critics)

第4/5页

[juː; jʊ][hæd; həd]['rɑːðə(r)][baɪ][fɑː(r)][biː; bi][æt; ət][wʌns] [smæʃt] [tuː; tə]['piːsɪz] ;

You	had	rather	by	far	be	at	once	smashed	to	pieces	;
你	有	相当	经过	远的	是	在	一次	粉碎	到	件	;

你宁愿立刻被砸成碎片；

[juː; jʊ]['fænsi][ə; eɪ] ['wɜːlpuːl] [bɪ'ləʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['frɒθɪŋ] ,

You	fancy	a	whirlpool	below	white	and	frothing	,
你	想要	一个	漩涡	以下	白色的	和	起泡	,

你喜欢下面有白色泡沫翻滚的漩涡吗?

[ænd; ənd]['faɪnəli] [drɒp] [ɒf] [ænd; ənd] [laɪt] [ə'pɒn] — ['nʌθɪŋ] .

And	finally	drop	off	and	light	upon	—	nothing	.
和	最后	降低	离开	和	光	之上	—	没有什么	.

最后，他俯身向下，却发现——什么也没有。

[ðə; ði] [skruː] - [bɔː(r)][hæz; həz] [twɪsts] [ɪn][hɪm] , [feɪnt] [ˌpriːdi'lekʃən]

The	screw	-	bore	has	twists	in	him	,	faint	predilections
这	拧紧	-	钻孔	有	曲折	在	他	,	头晕的	偏好

螺丝孔里藏着一些怪癖，一些不易察觉的偏好。

[fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][dʒʌst] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði][traɪtɪst][də'rekʃ(ə)nz] ;

For	going	just	wrong	in	the	tritest	directions	;
为了	去	只是	错误的	在	这	三测试	方向	;

只是在最平凡的方向上犯了错误；

[wen] [hiːz] [rɒŋ] [hiː; hi][ɪz][flæt] , [wen] [hiːz] [raɪt] [hiː; hi][kænt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	he's	wrong	he	is	flat	,	when	he's	right	he	can't	show	it	,
什么时候	他是	错误的	他	是	平坦的	,	什么时候	他是	正确的	他	不能	展示	它	,

他错了就表现得很平淡，对了却又看不出来。

[hiːl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [snuːk, snuk] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] [njuː]['pəʊɪt] , [[θriː]]

He'll	tell	you	what	Snooks	said	about	the	new	poet	,	[	3	]
地狱	告诉	你	什么	斯努克斯	说	关于	这	新的	诗人	,	[	3	]

他会告诉你斯努克斯对这位新诗人的评价，[3]

[ɔː(r)] [haʊ] ['foʊgrəm][wɒz; wəz] ['aʊtreɪdʒd] [baɪ] ['tɛnəsənz] [ˌprɪn'ses] ;

Or	how	Fogrum	was	outraged	by	Tennyson's	Princess	;
或者	如何	福格鲁姆	曾是	义愤填膺	经过	丁尼生的	公主	;

或者说，福格鲁姆是如何对丁尼生的《公主》感到愤怒的；

[hiː; hi][hæz; həz] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz][speə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [sɪns] [hɪz; ɪz]

He	has	spent	all	his	spare	time	and	intellect	since	his
他	有	花费	全部	他的	空闲的	时间	和	智力	自从	他的

自从他……以来，他将所有空闲时间和精力都投入到了……

[bɜːθ] [ɪn] [pə'ruːzɪŋ] , [ɒn] [iːtʃ] [ɑːt][ænd; ənd] ['saɪəns] , { - }

Birth	in	perusing	,	on	each	art	and	science	,	{	88	}
出生	在	仔细阅读	,	在	每个	艺术	和	科学	,	{	-	}

在研读中诞生，关于每一门艺术和科学，{88}

[dʒʌst][ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [pʊts] ['eni] [rɪ'laɪəns] ,

Just	the	books	in	which	no	one	puts	any	reliance	,
只是	这	图书	在	哪个	不	一	放置	任何	依赖	,

只是那些没人会信赖的书而已。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['niːməʊ] [wɪr] [təʊld] , ['hɔːrɪs] ['ɒmnɪbəs] ['sæpɪt] ,

And	though	nemo	we're	told	,	horis	omnibus	sapit	,
和	尽管	尼莫	是	讲述	,	霍里斯	综合	萨皮特	,

尽管我们被告知，horis omnibus sapit，

[ðə; ði] [ruːl] [wɪl] [nɒt] [fɪt] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] [juː; jʊ] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	rule	will	not	fit	him	,	however	you	shape	it	,
这	规则	将要	不是	合身	他	,	然而	你	形状	它	,

无论你怎么修改，这条规则都不适合他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [pə'reniəl] ['fɔɪzən] [ɒv; əv] ['sæpɪnəs] ;

For	he	has	a	perennial	foison	of	sappiness	;
为了	他	有	一个	多年生	丰收	的	感伤	;

因为他总是有一种多愁善感的毛病；

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔːs] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɑːf][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] ['hæpinəs] ,

He	has	just	enough	force	to	spoil	half	your	day's	happiness	,
他	有	只是	足够的	力量	到	剧透	一半	你的	天	幸福	,

他有能力毁掉你一天一半的快乐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mə'skiːtəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ,

And	to	make	him	a	sort	of	mosquito	to	be	with	,
和	到	制作	他	一个	种类	的	蚊子	到	是	和	,

让他变成一只可以依偎的蚊子，

[bʌt; bət][dʒʌst][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ɔː(r)] [ə'griː] [wɪð] .

But	just	not	enough	to	dispute	or	agree	with	.
但	只是	不是	足够的	到	争议	或者	同意	和	.

但还不足以让我反驳或赞同。

[ðiːz] ['sketʃɪz] [aɪ] [meɪd] ([nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɪk'splɪsɪt])

These	sketches	I	made	(	not	to	be	too	explicit	)
这些	草图	我	制成	(	不是	到	是	也	显式	)

我画的这些草图（不想说得太露骨）

[frɒm; frəm] [tuː] ['ɒnɪst] ['feloʊz] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

From	two	honest	fellows	who	made	me	a	visit	,
从	二	诚实的	伙伴们	WHO	制成	我	一个	访问	,

两位诚实的小伙子来拜访了我，

[ænd; ənd] [brəʊk] , [laɪk] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] ,

And	broke	,	like	the	tale	of	the	Bear	and	the	Fiddle	,
和	打破	,	喜欢	这	故事	的	这	熊	和	这	小提琴	,

然后就崩溃了，就像熊和提琴的故事一样。

[maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] ['hælɪk] [ʃɔːt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ;

My	reflections	on	Halleck	short	off	by	the	middle	;
我的	反思	在	哈勒克	短的	离开	经过	这	中间	;

我对哈莱克在中路短传的看法；

[aɪ] ['ʃɑːnt] [naʊ] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][mɔː(r)] ['diːpli] ,

I	sha'n't	now	go	into	the	subject	more	deeply	,
我	不会	现在	去	进入	这	主题	更多的	深	,

我现在不想更深入地探讨这个话题。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [lʊk] - ;

For	I	notice	that	some	of	my	readers	look	sleep'ly	;
为了	我	注意	那	一些	的	我的	读者	看	-	;

因为我注意到我的读者中有些人看起来很困倦；

[aɪ] [wɪl] ['beəli] [rɪ'mɑːk] [ðæt] , - [mʌŋst] ['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] ,

I	will	barely	remark	that	,	'	mongst	civilized	nations	,
我	将要	仅仅	评论	那	,	-	其中	文明	国家	,

我几乎不屑一顾地说，“在文明国家中，

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [ðæt] [dɪ'spleɪz] [mɔ:(r)] [ɪg'zempləri] ['peɪʃ(ə)ns] { - }

There's	none	that	displays	more	exemplary	patience	{	89	}
有	没有任何	那	显示器	更多的	典范	耐心	{	-	}

没有谁比他更有耐心{89}

['ʌndə(r)][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] ['bɔ:rɪŋ] , [æt; ət][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] ['aʊəz] ,

Under	all	sorts	of	boring	,	at	all	sorts	of	hours	,
在下面	全部	排序	的	无聊的	,	在	全部	排序	的	小时	,

在各种无聊的情况下，在各种时间，

[frɒm; frəm][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] ['despərət] [p'ɜ:sənz] , [ðæn; ðən]['aʊəz] .

From	all	sorts	of	desperate	persons	,	than	ours	.
从	全部	排序	的	绝望的	人	,	比	我们的	.

来自各种各样绝望的人，比我们更绝望。

[nɒt] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['peɪpəz] , ['aʊə(r)] [steɪt] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] ,

Not	to	speak	of	our	papers	,	our	State	legislatures	,
不是	到	说话	的	我们的	文件	,	我们的	状态	立法机构	,

更不用说我们的报纸、我们的州立法机构了，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['traɪəlz][fɔ:(r); fə(r)] ['sensətɪv] [n'eɪtʃəz] ,

And	other	such	trials	for	sensitive	natures	,
和	其他	这样的	试验	为了	敏感的	自然	,

以及其他针对敏感人群的类似试验，

[dʒʌst] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət] ['kɒŋgres] , — [ə'pɔ:ld] ,

Just	look	for	a	moment	at	Congress	,	—	appalled	,
只是	看	为了	一个	片刻	在	国会	,	—	震惊	,

只需看看国会，——一片震惊之中，

[maɪ] ['fænsi] [ʃriŋk] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fæntəm] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] ;

My	fancy	shrinks	back	from	the	phantom	it	called	;
我的	想要	收缩	后退	从	这	幻影	它	称为	;

我的幻想被它所召唤的幻影吓退了；

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['skeəsli] [ə; eɪ]['membə(r)] [ʌn'wɜ:ðɪ] [tu:; tə] [fraʊn]

Why	,	there's	scarcely	a	member	unworthy	to	frown
为什么	,	有	几乎	一个	成员	不配	到	皱眉

为什么？几乎没有哪个成员不该皱眉。

- [ni:θ] [wɒt] ['fʊriər] ['nɪkneɪmz] [ðə; ði] ['bɔ:riəl] [kraʊn] ;

'	Neath	what	Fourier	nicknames	the	Boreal	crown	;
-	尼斯	什么	傅里叶	昵称	这	北方	王冠	;

在傅里叶称之为“北方王冠”的下方；

['əʊnli] [θɪŋk] [wɒt] [ðæt] ['ɪnfɪnət] [bɔ:(r)] - [paʊər] [kʊd; kəd][du:; də]

Only	think	what	that	infinite	bore	-	pow'r	could	do
仅有的	思考	什么	那	无限	钻孔	-	力量	可以	做

想想那无穷无尽的钻孔力量能做什么

[ɪf] [ə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌju:tɪlɪ'teərɪən] [vju:] ;

If	applied	with	a	utilitarian	view	;
如果	应用	和	一个	功利主义	看法	;

如果以功利主义的视角来看待；

[sə'pəʊz] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [wi:; wi] [ʃɪpt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [keə(r)]

Suppose	,	for	example	,	we	shipped	it	with	care
认为	,	为了	例子	,	我们	已发货	它	和	关心

例如，假设我们小心翼翼地运送了它。

[tu:; tə] [sə'hærəz] [greɪt] ['dezət] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'ti:] [bɔ:(r)] [ðeə(r)] ;

To	Sahara's	great	desert	and	let	it	bore	there	;
到	撒哈拉的	伟大的	沙漠	和	让	它	钻孔	那里	;

让它去撒哈拉大沙漠，在那里播种；

[ɪf] [ðeɪ] [held] [wʌn] [ʃɔːt] ['seʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] [els] ,

If	they	held	one	short	session	and	did	nothing	else	,
如果	他们	握住	一	短的	会议	和	做过	没有什么	别的	,

如果他们只举行一次短暂的会议，而没有做其他任何事情，

[ðeid] [fɪl] [ðə; ði] [həʊl] [weɪst] [wɪð] [ɑː'tiːziən] [welz] .

They'd	fill	the	whole	waste	with	Artesian	wells	.
他们会	充满	这	所有的	浪费	和	自流井	水井	.

他们会把整个荒地都填满自流井。

[bʌt; bət] - [tɪz] [taɪm] [naʊ] [wɪð] [pen] [ˌfəʊnə'græfɪk] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

But	'	tis	time	now	with	pen	phonographic	to	follow
但	-	的	时间	现在	和	笔	留声机	到	跟随

但现在是时候用钢笔留声机来记录了。

[θruː] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] ['aʊə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ə'pɒləʊ] : { - }

Through	some	more	of	his	sketches	our	laughing	Apollo	:	{	90	}
通过	一些	更多的	的	他的	草图	我们的	笑	阿波罗	:	{	-	}

通过他的一些素描，我们看到了爱笑的阿波罗：{90}

“ [ðeə(r)] ['kɒmz] ['hæri] ['frænkəʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [drɔːz] [nɪə(r)] ,

“	There	comes	Harry	Franco	,	and	,	as	he	draws	near	,
“	那里	来	哈里	弗朗哥	,	和	,	作为	他	平局	靠近	,

“哈里·弗兰科来了，当他走近时，

[juː; jʊ][faɪnd] [ðæts] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][snɪə(r)] ;

You	find	that's	a	smile	which	you	took	for	a	sneer	;
你	寻找	那就是	一个	微笑	哪个	你	采取	为了	一个	冷笑	;

你发现那其实是一个微笑，而你却误以为那是嘲讽；

[wʌn] [hɑːf][ɒv; əv][hɪm] [ˌkɔntrə'dikt] ['tʌðər] ; [hɪz; ɪz][wəʊnt]

One	half	of	him	contradicts	t'other	;	his	wont
一	一半	的	他	矛盾	另一个	;	他的	惯于

他一半的性格与另一半相矛盾；他的习惯

[ɪz][tuː; tə] [seɪ] ['veri] [ʃɑːp] [θɪŋz] [ænd; ənd][duː; də] ['veri] [blʌnt] ;

Is	to	say	very	sharp	things	and	do	very	blunt	;
是	到	说	非常	锋利的	事物	和	做	非常	钝	;

就是说话语气尖锐，做事却很生硬；

[hɪz; ɪz] [-] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['tendə(r)] ,

His	manner's	as	hard	as	his	feelings	are	tender	,
他的	礼仪	作为	难的	作为	他的	情怀	是	投标	,

他外表冷酷，内心却温柔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔːti] [hiːl] [meɪk] [wen] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] ;

And	a	sortie	he'll	make	when	he	means	to	surrender	;
和	一个	出击	地狱	制作	什么时候	他	方法	到	投降	;

而当他打算投降时，他就会发动一次突袭；

[hiːz] [ɪn][dʒəʊk][hɑːf][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['stɜːrnɪst] ,

He's	in	joke	half	the	time	when	he	seems	to	be	sternest	,
他是	在	开玩笑	一半	这	时间	什么时候	他	似乎	到	是	最严厉的	,

他看起来最严肃的时候，其实有一半时间都在开玩笑。

[wen] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['dʒəʊkɪŋ] , [biː; bi][ʃʊə(r)] [hiːz] [ɪn] ['ɜːnɪst] ;

When	he	seems	to	be	joking	,	be	sure	he's	in	earnest	;
什么时候	他	似乎	到	是	开玩笑	,	是	当然	他是	在	认真	;

当他说的看似开玩笑时，一定要确保他是认真的；

[hiː; hi][hæz; həz] ['kɒmən] [sens] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæts] [ʌn'kɒmən] ,

He	has	common	sense	in	a	way	that's	uncommon	,
他	有	常见的	感觉	在	一个	方式	那就是	罕见	,

他拥有一种非同寻常的常识。

[heɪts] ['hʌmbʌg] [ænd; ənd][kænt] , [lʌvz] [hɪz; ɪz] [frendz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Hates	humbug	and	cant	,	loves	his	friends	like	a	woman	,
讨厌	骗子	和	不能	,	爱	他的	朋友们	喜欢	一个	女士	,

他痛恨虚伪和无能，爱朋友如爱妻。

[bɪldz] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪks] [ɒv; əv] [kɑːdz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪps] [ɒv; əv] [əʊk] ,

Builds	his	dislikes	of	cards	and	his	friendships	of	oak	,
建造	他的	不喜欢	的	牌	和	他的	友谊	的	橡木	,

他厌恶纸牌，却与橡树为友。

[lʌvz] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʒəʊk] ,

Loves	a	prejudice	better	than	aught	but	a	joke	,
爱	一个	偏见	更好的	比	零	但	一个	开玩笑	,

比起玩笑，他更喜欢偏见。

[ɪz] [hɑːf] ['ʌpraɪt] ['kweɪkə(r)] , [hɑːf] ['daʊnraɪt] [kʌm] - ['aʊtə(r)] ,

Is	half	upright	Quaker	,	half	downright	Come	-	outer	,
是	一半	直立	贵格会	,	一半	彻头彻尾	来	-	外	,

一半是正统的贵格会教徒，一半是彻底的保守派，

[lʌvz] ['friːdəm] [tuː] [wel] [tuː; tə] [gəʊ] [stɑːk] [mæd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , { - }

Loves	Freedom	too	well	to	go	stark	mad	about	her	,	{	91	}
爱	自由	也	出色地	到	去	斯塔克	疯狂的	关于	她	,	{	-	}

她太爱自由了，以至于不会为她而发疯。{91}

[kwaɪt] ['ɑːtləs] [hɪm'self] , [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

Quite	artless	himself	,	is	a	lover	of	Art	,
相当	不矫揉造作	他自己	,	是	一个	情人	的	艺术	,

他本人并不矫揉造作，却是一位艺术爱好者。

[ʃʌt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['siːkrəts] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

Shuts	you	out	of	his	secrets	and	into	his	heart	,
关闭	你	出去	的	他的	秘密	和	进入	他的	心	,

他将你拒之门外，让你无法窥探他的秘密，却又让你走进他的内心。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] , [jet] [ɔːl] [mʌst; məst] [əd'maɪə(r)]

And	though	not	a	poet	,	yet	all	must	admire
和	尽管	不是	一个	诗人	,	然而	全部	必须	钦佩

虽然他不是诗人，但所有人都不得不佩服他。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['pɪntəʊ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['laɪə(r)] .

In	his	letters	of	Pinto	his	skill	on	the	liar	.
在	他的	信件	的	平托	他的	技能	在	这	说谎者	.

在他的信件中，平托展现了他识破谎言的技巧。

“ [ðeə(r)] ['kɒmz] [pəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['reɪv(ə)n] , [laɪk] ['bɑːrnəbi] ['rʌdʒ] ,

“	There	comes	Poe	,	with	his	raven	,	like	Barnaby	Rudge	,
“	那里	来	爱伦·坡	,	和	他的	乌鸦	,	喜欢	巴纳比	拉奇	,

“坡带着他的渡鸦来了，就像巴纳比·拉奇一样，

[θriː] [fɪfθs] [ɒv; əv] [hɪm] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] [tuː] [fɪfθs] [ʃɪə(r)] [fʌdʒ] ;

Three	fifths	of	him	genius	and	two	fifths	sheer	fudge	;
三	五分之一	的	他	天才	和	二	五分之一	透明	做傻事	;

他五分之三是天才，五分之二是纯粹的胡说八道；

[huː] [tɔːks] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['aɪæmb] [ænd; ənd] [pen'tæmɪtə(r)] ,

Who	talks	like	a	book	of	iambs	and	pentameters	,
WHO	会谈	喜欢	一个	书	的	抑扬格	和	五音步	,

谁说话像一本由抑扬格和五音步组成的诗集?

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [dæm] ['miːtəz] ;

In	a	way	to	make	people	of	common	sense	damn	metres	;
在	一个	方式	到	制作	人们	的	常见的	感觉	该死	米	;

某种程度上，这会让有常识的人对计量单位嗤之以鼻；

[huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [θɪŋz] [kwaɪt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kaɪnd] ,

Who	has	written	some	things	quite	the	best	of	their	kind	,
WHO	有	书面	一些	事物	相当	这	最好的	的	他们的	种类	,

他写过一些同类作品中堪称一流的作品，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑːt] ['sʌmhaʊ] [siːm] [ɔːl] [skwiːzd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [maɪnd] ,

But	the	heart	somehow	seems	all	squeezed	out	by	the	mind	,
但	这	心	不知何故	似乎	全部	挤压	出去	经过	这	头脑	,

但不知为何，心灵似乎完全被思想挤压殆尽。

[huː] — [bʌt; bət] [heɪ] - [deɪ] !

Who	—	But	hey	-	day	!
WHO	—	但	嘿	-	天	!

谁——但是，鼎盛时期!

[wʌts] [ðɪs] ?

What's	this	?
是什么	这	?

这是什么?

[meɪ'sjɜː] ['mæθjuːz] [ænd; ənd] [pəʊ] ,

Messieurs	Mathews	and	Poe	,
先生们	马修斯	和	爱伦·坡	,

马修斯先生和坡先生，

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [flɪŋ] [mʌd] - [bɔːlz] [æt; ət] ['lɒŋˌfeləʊ] [səʊ] ,

You	mustn't	fling	mud	-	balls	at	Longfellow	so	,
你	不得	一扔	泥	-	球	在	朗费罗	所以	,

所以，你不能向朗费罗扔泥巴。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [wɜːs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [sʌtʃ]

Does	it	make	a	man	worse	that	his	character's	such
做	它	制作	一个	男人	更糟	那	他的	人物	这样的

一个人的品格如此恶劣，是否就使他变得更坏了呢?

[æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [frendz] [lʌv] [hɪm] ([æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk]) [tuː] [mʌtʃ] ? { - }

As	to	make	his	friends	love	him	(	as	you	think	)	too	much	?	{	92	}
作为	到	制作	他的	朋友们	爱	他	(	作为	你	思考	)	也	很多	?	{	-	}

至于让他的朋友们（像你认为的那样）太爱他?{92}

[waɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɑːd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə'laɪv]

Why	,	there	is	not	a	bard	at	this	moment	alive
为什么	,	那里	是	不是	一个	诗人	在	这	片刻	活

为什么？此刻世上已无吟游诗人。

[mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ʃʊd; ʃəd] [θraɪv] ;

More	willing	than	he	that	his	fellows	should	thrive	;
更多的	愿意的	比	他	那	他的	伙伴们	应该	蓬勃发展	;

他比任何人都更希望他的同伴们能够成功;

[waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bjuːzɪŋ] [hɪm] [ðʌs] , ['iːv(ə)n] [naʊ]

While	you	are	abusing	him	thus	,	even	now
尽管	你	是	滥用	他	因此	,	甚至	现在

即使现在，你仍然这样虐待他。

[hiː; hi] [wʊd] [help] ['aɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [slaʊ] ;

He	would	help	either	one	of	you	out	of	a	slough	;
他	会	帮助	任何一个	一	的	你	出去	的	一个	泥沼	;

他会帮助你们中的任何一个摆脱困境;

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [hiːz] [smuːð] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [tɪl] [jʊr; jər] [hɔːs] ,

You	may	say	that	he's	smooth	and	all	that	till	you're	hoarse	,
你	可能	说	那	他是	光滑的	和	全部	那	直到	你是	嘶哑	,

你可能会说他很圆滑，直到你嗓子都哑了为止，

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['elɪgəns] ['ɔ:lsəʊ][ɪz] [fɔ:s] ;

But	remember	that	elegance	also	is	force	;
但	记住	那	优雅	还	是	力量	;

但请记住，优雅也是一种力量；

['ɑ:ftə(r)] ['pɒlɪʃɪŋ] ['grænɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] ,

After	polishing	granite	as	much	as	you	will	,
后	抛光	花岗岩	作为	很多	作为	你	将要	,

无论你对花岗岩进行多少次抛光，

[ðə; ði] [hɑ:t] [ki:ps] [ɪts] [tʌf] [əʊld] [pə'sɪstənsi] [stɪl] ;

The	heart	keeps	its	tough	old	persistency	still	;
这	心	保持	它是	艰难的	老的	持久性	仍然	;

心脏依然保持着它顽强的本性；

[dɪ'dʌkt] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] , [ðæt] [stɪl] [ki:ps] [ju:; jʊ][æt; ət] [beɪ] ;

Deduct	all	you	can	,	that	still	keeps	you	at	bay	;
扣除	全部	你	能	,	那	仍然	保持	你	在	湾	;

尽可能扣除所有能扣除的金额，只要还能让你省钱就行；

[waɪ] , [hi:l] [lɪv; laɪv] [tɪl] [men] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['kɒlɪnz] [ænd; ənd] [greɪ] .

Why	,	he'll	live	till	men	weary	of	Collins	and	Gray	.
为什么	,	地狱	居住	直到	男人	厌倦	的	柯林斯	和	灰色的	.

他还会活到人们厌倦了柯林斯和格雷为止。

[aɪm] [nɒt] ['əʊvə(r)] - [fɒnd] [ɒv; əv] [gri:k] ['mi:təz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

I'm	not	over	-	fond	of	Greek	metres	in	English	,
我是	不是	超过	-	喜爱	的	希腊语	米	在	英语	,

我不太喜欢英语中使用希腊韵律，

[tu:; tə][ˌem 'i:] [raɪmz] [ə; eɪ][geɪn] , [səʊ][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [nɒt] [tu:] ,

To	me	rhyme's	a	gain	,	so	it	be	not	too	jinglish	,
到	我	韵律	一个	获得	,	所以	它	是	不是	也	京式英语	,

对我来说，押韵是一种优势，所以不要太像英语。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['mɒd(ə)n] [hek'sæmɪtə(r)] ['vɜ:rsəz] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)]

And	your	modern	hexameter	verses	are	no	more
和	你的	现代的	六音步	诗句	是	不	更多的

而你们现代的六音步诗句也已不复存在。

[laɪk] [gri:k] [wʌnz] [ðæn; ðən] [sli:k] ['mɪstə(r)] . [pəʊp] [ɪz] [laɪk] ['həʊmə(r)] ;

Like	Greek	ones	than	sleek	Mr	.	Pope	is	like	Homer	;
喜欢	希腊语	一个	比	光滑	先生	.	教皇	是	喜欢	荷马	;

比起希腊神话，波普先生更像荷马；

[æz; əz][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [ku:] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ɪz] ,

As	the	roar	of	the	sea	to	the	coo	of	a	pigeon	is	,
作为	这	吼	的	这	海	到	这	酷	的	一个	鸽子	是	,

就像大海的咆哮与鸽子的咕咕声相比，

[səʊ] , [kəm'peəd] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['mɔdən] , [saʊndz] [əʊld]

So	,	compared	to	your	moderns	,	sounds	old
所以	,	比较的	到	你的	现代人	,	声音	老的

所以，和你们现代的音乐相比，听起来很老旧。

- ;

Melesigenes	;

- ;

麦芽糖；

[ai] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] ['pɑ:ʃ(ə)l] , [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , [pə'hæps] , [əʊ] { - }

I	may	be	too	partial	,	the	reason	,	perhaps	,	o	{	93	}
我	可能	是	也	部分的	,	这	原因	,	也许	,	o	{	-	}

我可能太偏袒了，原因或许是，o{93}

- [tɪz]
' tis
- 的

'tis

[ðæt] [aɪv] [hɜːd] [ðə; ði][əʊld][blaɪnd][mæn] [rɪ'saɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ræpsədiz] ,
That I've heard the old blind man recite his own rhapsodies ,
那 我已经 听到 这 老的 瞎的 男人 背诵 他的 自己的 狂想曲 ,

我曾听过那位盲人老者吟诵他自己的狂想曲，

[ænd; ənd][maɪ][ɪə(r)] [wɪð] [ðæt] ['mjuːzɪk] ['ɪmpregneɪt] [meɪ] [biː; bi] ,
And my ear with that music impregnate may be ,
和 我的 耳朵 和 那 音乐 使怀孕 可能 是 ,

而我的耳朵可能已经被那种音乐浸润了，

[laɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['eksaɪld] [ʃel] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Like the poor exiled shell with the soul of the sea ,
喜欢 这 贫穷的 放逐 壳 和 这 灵魂 的 这 海 ,

就像那具被放逐的、拥有海洋灵魂的贝壳，

[ɔː(r)][æz; əz][wʌn] [kænt] [beə(r)] [straʊs] [wen] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][ɪz]['kləʊv(ə)n]
Or as one can't bear Strauss when his nature is cloven
或者 作为 一 不能 熊 施特劳斯 什么时候 他的 自然 是 裂瓣

或者说，当施特劳斯的本性分裂时，人们就无法忍受他。

[tuː; tə][ɪts] [diːps] [wɪ'ðɪn] [diːps] [baɪ][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] ['beɪtəʊvən] ;
To its deeps within deeps by the stroke of Beethoven ;
到 它是 深水 之内 深水 经过 这 中风 的 贝多芬 ;

贝多芬的乐章将它带入深渊之中；

[bʌt; bət] , [set] [ðæt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] - [tɪz] [truːθ] [ðæt] [aɪ] [spiːk] ,
But , set that aside , and ' tis truth that I speak ,
但 , 放 那 旁边 , 和 - 的 真相 那 我 说话 ,

但是，撇开这些不谈，我说的都是实话。

[hæd; həd] [θiː'ɔkritəs] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [nɒt] [griːk] ,
Had Theocritus written in English , not Greek ,
有 忒奥克里图斯 书面 在 英语 , 不是 希腊语 ,

如果忒奥克里图斯是用英语而不是希腊语写作的呢?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [sens] [wʊd] [skeəs] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [laɪn]
I believe that his exquisite sense would scarce change a line
我 相信 那 他的 精美的 感觉 会 稀少 改变 一个 线

我相信他敏锐的感知力几乎不会改变任何一行字。

[ɪn] [ðæt] [reə(r)] , ['tendə(r)] , ['vɜːdʒɪn] - [laɪk] ['pɑːstərəl] , [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] .
In that rare , tender , virgin - like pastoral , Evangeline .
在 那 稀有的 , 投标 , 处女 - 喜欢 牧灵 , 伊万杰琳 .

在那部罕见的、温柔的、纯洁如少女般的田园诗中，伊万杰琳。

[ðæts] [nɒt] ['eɪnʃənt] [nɔː(r)]['mɒd(ə)n] , [ɪts] [pleɪs] [ɪz] [ə'pɑːt]
That's not ancient nor modern , its place is apart
那就是 不是 古老的 也不 现代的 , 它是 地方 是 除

它既非古代也非现代，它的位置很特殊。

[weə(r)] [taɪm] [hæz; həz][nəʊ] [sweɪ] , [ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [ɑːt] ,
Where time has no sway , in the realm of pure Art ,
在哪里 时间 有 不 摇摆 , 在 这 领域 的 纯的 艺术 ,

在时间无法左右的纯粹艺术领域，

- [tɪz] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm] ['ɜːrθs] ['hʌbʌb] [ænd; ənd] [straɪf]
' Tis a shrine of retreat from Earth's hubbub and strife
- 的 一个 神社 的 撤退 从 地球的 尘嚣 和 冲突

这是一个远离尘世喧嚣和纷争的静谧之所。

[æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] [tʃeɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθərz] [əʊn] [laɪf] .

As	quiet	and	chaste	as	the	author's	own	life	.
作为	安静的	和	贞洁	作为	这	作者的	自己的	生活	.

如同作者本人的生活一样平静纯洁。

“ [ðeə(r)] ['kɒmz] - , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɔːl] [ə'gləʊ] ,

“	There	comes	Philothea	,	her	face	all	aglow	,
”	那里	来	-	,	她	脸	全部	闪耀	,

“菲洛西娅来了，她脸上容光焕发，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃərz] [wəʊ] , { - }

She	has	just	been	dividing	some	poor	creature's	woe	,	{	94	}
她	有	只是	到过	分割	一些	贫穷的	生物的	悲哀	,	{	-	}

她只是在分担某个可怜生物的痛苦，{94}

[ænd; ənd] [kænt] [tel] [wɪtʃ] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] , [tuː; tə] [rɪ'liːv]

And	can't	tell	which	pleases	her	most	,	to	relieve
和	不能	告诉	哪个	请	她	最多	,	到	缓解

也无法判断哪一种最能让她高兴，以减轻她的痛苦。

[hɪz; ɪz] [wɒnt] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [bɪ'liːv] ;

His	want	,	or	his	story	to	hear	and	believe	;
他的	想	,	或者	他的	故事	到	听到	和	相信	;

他想要听到并相信他的故事；

[nəʊ] [daʊt] [ə'genst] ['meni] [diːp] [gɻ'iːfs] [ʃiː; ʃi] [prɪ'veɪlz] ,

No	doubt	against	many	deep	griefs	she	prevails	,
不	怀疑	反对	许多	深的	悲伤	她	占上风	,

毫无疑问，她战胜了许多深重的悲痛。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['refjuːdʒ][ɒv; əv] ['destɪtjuːt] [teɪlz; 'teɪliːz] ;

For	her	ear	is	the	refuge	of	destitute	tales	;
为了	她	耳朵	是	这	避难所	的	贫困	故事	;

因为她的耳朵是贫苦百姓故事的避难所；

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wel] [ðæt] ['saɪləns] [ɪz] ['sɔːroʊz] [best] [fuːd] ,

She	knows	well	that	silence	is	sorrow's	best	food	,
她	知道	出色地	那	沉默	是	悲伤的	最好的	食物	,

她深知，沉默是悲伤最好的慰藉。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tɔːkɪŋ] [drɔːz] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɪts] [blæk] [blʌd] ,

And	that	talking	draws	off	from	the	heart	its	black	blood	,
和	那	说	平局	离开	从	这	心	它是	黑色的	血	,

而这种谈话会从心脏抽取它漆黑的血液，

[səʊ] [ʃɪl] ['lɪs(ə)n] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ][ʌn'fəʊld]

So	she'll	listen	with	patience	and	let	you	unfold
所以	壳	听	和	耐心	和	让	你	展开

所以她会耐心倾听，让你敞开心扉。

[jɔː(r); jə(r)]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][rægz][æz; əz] - [twɜː(r)] [pjʊə(r)] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] ,

Your	bundle	of	rags	as	'	twere	pure	cloth	of	gold	,
你的	捆	的	破布	作为	-	是	纯的	布	的	金子	,

你那捆破布，却如同纯金织成的布匹。

[wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tɜːnz] [tuː; tə][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiːz] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Which	,	indeed	,	it	all	turns	to	as	soon	as	she's	touched	it	,
哪个	,	的确	,	它	全部	转弯	到	作为	很快	作为	她是	感动	它	,

事实上，只要她一碰它，一切就都变成了那样。

[ænd; ənd] ([tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [freɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜːsəri]) [mʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ;

And	(	to	borrow	a	phrase	from	the	nursery	)	muched	it	;
和	(	到	借	一个	短语	从	这	苗圃	)	非常	它	;

（借用一句童谣的话）尽情享用；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [teɪst] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ]

She	has	such	a	musical	taste	,	she	will	go
她	有	这样的	一个	音乐	品尝	,	她	将要	去

她很有音乐品味，她会去

['eni] ['dɪstəns] [tuː; tə][hɪə(r)][wʌn] [huː] [drɔːz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [baʊ; bəʊ] ;

Any	distance	to	hear	one	who	draws	a	long	bow	;
任何	距离	到	听到	一	WHO	平局	一个	长的	弓	;

无论相隔多远，都能听到拉开长弓的人的声音；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['swɒləʊ] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][baɪ][mɪə(r)] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ,

She	will	swallow	a	wonder	by	mere	might	and	main	,
她	将要	吞	一个	想知道	经过	仅仅	可能	和	主要的	,

她将凭借自身的力量吞下奇迹。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [dʒiːɑːmətriːz] [fɔːlt] [ɪf] [ʃiːz] [feɪn]

And	thinks	it	Geometry's	fault	if	she's	fain
和	思考	它	几何学的	过错	如果	她是	欣然

她认为如果自己晕倒，那就是几何学的错。

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [θɪŋz] [flæt] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['ðer] [pleɪn] ; { - }

To	consider	things	flat	,	inasmuch	as	they're	plain	;	{	95	}
到	考虑	事物	平坦的	,	因此	作为	它们是	清楚的	;	{	-	}

认为事物是平的，因为它们很普通；{95}

[fækts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] , [æz; əz] ['frentʃmən] [wʊd] [seɪ] , —

Facts	with	her	are	accomplished	,	as	Frenchmen	would	say	,	—
事实	和	她	是	完成	,	作为	法国人	会	说	,	—

正如法国人所说，和她谈成的事情已经完成了——

[ðeɪ] [wɪl] [pruːv] [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aɪðə(r)] [weɪ] , —

They	will	prove	all	she	wishes	them	to	either	way	,	—
他们	将要	证明	全部	她	愿望	他们	到	任何一个	方式	,	—

无论如何，他们都会证明她希望他们证明的一切。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fækt][laɪz][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɔː(r)] [ðæt] , [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] ,

And	,	as	fact	lies	on	this	side	or	that	,	we	must	try	,
和	,	作为	事实	谎言	在	这	边	或者	那	,	我们	必须	尝试	,

而且，无论事实站在哪一边，我们都必须尝试。

[ɪf] [wɪr] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [tuː; tə][faɪnd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt][laɪ] ;

If	we're	seeking	the	truth	,	to	find	where	it	don't	lie	;
如果	是	寻求	这	真相	,	到	寻找	在哪里	它	不	说谎	;

如果我们寻求真理，就不要去寻找它不存在的地方；

[ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wʌns][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['ælət]

I	was	telling	her	once	of	a	marvellous	aloe
我	曾是	讲述	她	一次	的	一个	奇妙	芦荟

我曾经跟她讲过一种神奇的芦荟。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [hæd; həd] [lʊkt] ['spɪndlɪŋ] [ænd; ənd] ['sæləʊ] ,

That	for	thousands	of	years	had	looked	spindling	and	sallow	,
那	为了	数千	的	年	有	看起来	纺锤	和	黄褐色	,

数千年来，它看起来一直纤细而蜡黄。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [nəːs] [baɪ][ðə; ði]['fruːtfʊl; -f(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [mʌd] ,

And	,	though	nursed	by	the	fruitfullest	powers	of	mud	,
和	,	尽管	护理	经过	这	最丰硕的	权力	的	泥	,

而且，尽管它是由泥土最肥沃的力量滋养的，

[hæd; həd]['nevə(r)] [vautʃ'seif] [iːn] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌd] ,

Had	never	vouchsafed	e'en	so	much	as	a	bud	,
有	绝不	担保	e'en	所以	很多	作为	一个	芽	,

从未许诺过哪怕一丝花蕾，

[tɪl] [ɪts]['əʊnə(r)] [ri'mɑ:k] ([æz; əz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

Till	its	owner	remarked	(	as	a	sailor	,	you	know	,
直到	它是	所有者	评论	(	作为	一个	水手	,	你	知道	,

直到它的主人（你知道，他是个水手）说道：

['ɒf(ə)n] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m]) [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [wʊd] [bləʊ] ,

Often	will	in	a	calm	)	that	it	never	would	blow	,
经常	将要	在	一个	冷静的	)	那	它	绝不	会	吹	,

通常情况下（在平静中），它永远不会爆炸，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði][plɑ:nt] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd]

For	he	wished	to	exhibit	the	plant	,	and	designed
为了	他	希望	到	展览	这	植物	,	和	设计

因为他想展出这株植物，并设计了

[ðæt] [ɪts] ['bləʊɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [help] [hɪm] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] ;

That	its	blowing	should	help	him	in	raising	the	wind	;
那	它是	吹	应该	帮助	他	在	提高	这	风	;

风吹起来应该有助于他扬起风来；

[æt; ət][lɑ:st][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['wɔ:tə(r)]

At	last	it	was	told	him	that	if	he	should	water
在	最后的	它	曾是	讲述	他	那	如果	他	应该	水

最后有人告诉他，如果他浇水的话。

[ɪts] [ru:ts] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'mærid] ['dɔ:tə(r)]

Its	roots	with	the	blood	of	his	unmarried	daughter
它是	根	和	这	血	的	他的	未婚	女儿

它的根源在于他未婚女儿的鲜血。

([hu:] [wɒz; wəz] [bɔ:n] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['kælvɪnɪst] , [sed] , { - }

(	Who	was	born	,	as	her	mother	,	a	Calvinist	,	said	,	{	96	}
(	WHO	曾是	出生	,	作为	她	母亲	,	一个	加尔文主义	,	说	,	{	-	}

（她的母亲是一位加尔文教徒，她本人也出生在加尔文教家庭，她说，{96}

[wɪð] ['wɪljəm] [lɔ:z] ['sɪəriəs] [kɔ:l] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed]) ,

With	William	Law's	serious	caul	on	her	head	)	,
和	威廉	法律的	严肃的	胎膜	在	她	头	)	,

头上戴着威廉·劳的厚重头巾），

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bləʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɒbstɪnət] [bri:z] [dɪd] [wen] [baɪ][ə; eɪ]

It	would	blow	as	the	obstinate	breeze	did	when	by	a
它	会	吹	作为	这	顽固	微风	做过	什么时候	经过	一个

它会像顽固的微风一样吹拂，当.....

[laɪk] [dɪ'kri:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][daɪd] [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] ;

Like	decree	of	her	father	died	Iphigenia	;
喜欢	法令	的	她	父亲	死亡	伊菲革涅亚	;

伊菲革涅亚如同她父亲的旨意一样死去；

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi] [dɪ'kleəd] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [bi:; bi] [bləʊd]

At	first	he	declared	he	himself	would	be	blowed
在	第一的	他	声明	他	他自己	会	是	吹

起初他宣称自己会被炸死。

[eə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faʊl] [kraɪm] [hi:; hi] [wʊd] [ləʊd] ,

Ere	his	conscience	with	such	a	foul	crime	he	would	load	,
埃雷	他的	良心	和	这样的	一个	犯规	犯罪	他	会	加载	,

在他良心谴责如此罪恶之前，他会.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] , ['kʌmɪŋ] [ɒft] , [gru:] [les] [dɑ:k] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] ,

But	the	thought	,	coming	oft	,	grew	less	dark	than	before	,
但	这	想法	,	未来	经常	,	生长	较少的	黑暗的	比	前	,

但是，这个念头虽然经常出现，却不像以前那样阴暗了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mjuːzd] , [æz; əz] [iːtʃ] ['kredɪtə(r)] [nɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,

And	he	mused	,	as	each	creditor	knocked	at	his	door	,
和	他	沉思	,	作为	每个	债权人	敲门	在	他的	门	,

当每个债主都敲响他的家门时，他不禁沉思：

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [dʌn] [ðeɪ] [wʊd] [dʌn] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] ;

If	this	were	but	done	they	would	dun	me	no	more	;
如果	这	是	但	完毕	他们	会	逼债	我	不	更多的	;

如果事情到此为止，他们就不会再追究我的责任了；

[ai][təʊld] - [hɪz; ɪz] ['strʌglz] [ænd; ənd] [daut] ,

I	told	Philothea	his	struggles	and	doubts	,
我	讲述	-	他的	斗争	和	疑虑	,

我把他的挣扎和疑虑告诉了菲洛西娅。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][ɪnz; ˌaɪ en 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [aʊts]

And	how	he	considered	the	ins	and	the	outs
和	如何	他	经过考虑的	这	保险	和	这	出局

以及他如何考虑其中的利弊

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒnz] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] - ,

Of	the	visions	he	had	,	and	the	dreadful	dispepsy	,
的	这	愿景	他	有	,	和	这	可怕	-	,

他所看到的幻象，以及可怕的消化不良，

[haʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - [ðæt] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] - ,

How	he	went	to	the	seër	that	lives	at	Po'keepsie	,
如何	他	去	到	这	-	那	生活	在	-	,

他是如何去拜访住在波基普西的先知的呢?

[haʊ] [ðə; ði] - [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] ,

How	the	seër	advised	him	to	sleep	on	it	first	,
如何	这	-	建议	他	到	睡觉	在	它	第一的	,

先知建议他先睡一觉再做决定。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz][bɪg] ['vɒljuːm] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ,

And	to	read	his	big	volume	in	case	of	the	worst	,
和	到	读	他的	大的	体积	在	案件	的	这	最差	,

以防万一，可以阅读他的那本厚厚的著作。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [əd'vaɪzd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɪm] [faɪv] [d'ɒləz]

And	further	advised	he	should	pay	him	five	dollars
和	更远	建议	他	应该	支付	他	五	美元

并进一步建议他应该付给他五美元。

[fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [hʌm] , [hʌm] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['rɪstbænd] [ænd; ənd] ['kɒləz] ; { - }

For	writing	Hum	,	Hum	,	on	his	wristbands	and	collars	;	{	97	}
为了	写作	哼	,	哼	,	在	他的	腕带	和	项圈	;	{	-	}

因为他在腕带和衣领上写着"哼哼"；{97}

[θriː] [j'iəz] [ænd; ənd] [ten] [deɪz] [ðiːz] [dɑːk] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid]

Three	years	and	ten	days	these	dark	words	he	had	studied
三	年	和	十	天	这些	黑暗的	字	他	有	研究

三年零十天，他一直在研读这些晦涩难懂的词语。

[wen] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æləʊ][hæd; həd] ['bʌdɪd] ;

When	the	daughter	was	missed	,	and	the	aloe	had	budded	;
什么时候	这	女儿	曾是	错过	,	和	这	芦荟	有	萌芽	;

当女儿离世，芦荟花蕾绽放之时；

[ai][təʊld] [haʊ] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][mɔː(r)] [lɑːdʒ] ,

I	told	how	he	watched	it	grow	large	and	more	large	,
我	讲述	如何	他	观看	它	生长	大的	和	更多的	大的	,

我讲述了他如何看着它越长越大，

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [haʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːdʒ] , —

And	wondered	how	much	for	the	show	he	should	charge	,	—
和	想知道	如何	很多	为了	这	展示	他	应该	收费	,	—

他琢磨着这场演出应该收多少钱——

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wɪð] [ˈʌtə(r)] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ðɪs] , [tɪl]

She	had	listened	with	utter	indifference	to	this	,	till
她	有	听着	和	说出	漠不关心	到	这	,	直到

她对此一直漠不关心，直到.....

[ai][təʊld] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [bluːmd] , [ænd; ənd] , [disˈtʃaːdʒiŋ] [ɪts] [ˈpɪstɪl]

I	told	how	it	bloomed	,	and	,	discharging	its	pistil
我	讲述	如何	它	盛开	,	和	,	出院	它是	雌蕊

我讲述了它如何开花，以及它如何释放雌蕊。

[wɪð] [æn; ən][eɪm][ðə; ði] [juːˈmenɪˌdiːz] [dɪkˈteɪtɪd] , [ʃɒt]

With	an	aim	the	Eumenides	dictated	,	shot
和	一个	目的	这	欧墨尼德斯	口述	,	射击

按照欧墨尼得斯女神指示的目标，开枪射击。

[ðə; ði][bəˈtænɪk(ə)l] [ˈfɪlɪsaɪd] [ded] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] ;

The	botanical	filicide	dead	on	the	spot	;
这	植物	杀子	死的	在	这	点	;

植物杀子术当场死亡；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bləʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [riːp] [nɒt][hɪz; ɪz]['hɒrəb(ə)l]['geɪnz] ,

It	had	blown	,	but	he	reaped	not	his	horrible	gains	,
它	有	吹	,	但	他	收获	不是	他的	可怕	收益	,

灾难已经降临，但他却没有承受可怕的后果。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [æz; əz][tuː; tə] [bləʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ,

For	it	blew	with	such	force	as	to	blow	out	his	brains	,
为了	它	吹	和	这样的	力量	作为	到	吹	出去	他的	大脑	,

因为风势如此之大，竟将他的脑浆都吹出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪm] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ˈɔːlsəʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒn][ðə; ði][wɒd] ,

And	the	crime	was	blown	also	,	because	on	the	wad	,
和	这	犯罪	曾是	吹	还	,	因为	在	这	瓦德	,

而且这起罪行也被揭露了，因为在钞票上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['peɪpə(r)] , [wɒz; wəz] [rɪt] - [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [gɒd] ,

Which	was	paper	,	was	writ	'	Visitation	of	God	,
哪个	曾是	纸	,	曾是	写	-	探视	的	上帝	,

那是一张纸，上面写着“上帝的造访”，

- [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːd]

'	As	well	as	a	thrilling	account	of	the	deed
-	作为	出色地	作为	一个	惊险	帐户	的	这	契据

“除了对这起事件的精彩描述之外”

[wɪtʃ] [ðə; ði]['kɒrənə(r)]['kaɪndli] [əˈlaʊd] [ˌem ˈiː] ['tɔːˌrɛd] . { - }

Which	the	coroner	kindly	allowed	me	toread	.	{	98	}
哪个	这	验尸官	亲切地	允许	我	读	.	{	-	}

验尸官好心地允许我阅读。{98}

“ [wel] , [maɪ] [frend] [tʊk] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌp][dʒʌst] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

“	Well	,	my	friend	took	this	story	up	just	,	to	be	sure	,
“	出色地	,	我的	朋友	采取	这	故事	向上	只是	,	到	是	当然	,

“嗯，我的朋友把这个故事讲出来只是为了确认一下，

[æz; əz][wʌn] [mait] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['faʊndlɪŋ] [ðæts] [leɪd][æt; ət] [wʌnz] [dɔː(r)] ;

As	one	might	a	poor	foundling	that's	laid	at	one's	door	;
作为	一	可能	一个	贫穷的	弃儿	那就是	铺设	在	一个人的	门	;

就像对待被遗弃在门口的孤儿一样；

[ʃiː; ʃi] [kəʊmd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kləʊðd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	combed	it	and	washed	it	and	clothed	it	and	fed	it	,
她	梳理过的	它	和	洗过	它	和	穿着衣服	它	和	美联储	它	,

她给它梳毛、洗澡、穿衣、喂食。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] - [twɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld][məʊst] ['tendəli] [bred][ˌaɪ 'tiː] ,

And	as	if	-	twere	her	own	child	most	tenderly	bred	it	,
和	作为	如果	-	是	她	自己的	孩子	最多	温柔地	繁殖	它	,

仿佛是她自己的孩子，被她无比温柔地培育着。

[leɪd] [ðə; ði] [siːn] ([ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] , [aɪ] [miːn]) [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə; eɪ] -

Laid	the	scene	(	of	the	legend	,	I	mean	)	far	away	a	-
铺设	这	场景	(	的	这	传奇	,	我	意思是	)	远的	离开	一个	-

（我是指传说中的）场景发生在遥远的地方

[mɒŋ] [ðə; ði] [griːn] [veɪlz] [ˌʌndə'niːθ] [ˌhimə'leiə] ,

Mong	the	green	vales	underneath	Himalaya	,
蒙	这	绿色的	山谷	下	喜马拉雅山脉	,

在喜马拉雅山脚下的绿色山谷中，

[ænd; ənd][baɪ]['ɑːtɪst] - [laɪk] ['tʌtʃɪz] , [leɪd][ɒn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

And	by	artist	-	like	touches	,	laid	on	here	and	there	,
和	经过	艺术家	-	喜欢	触摸	,	铺设	在	这里	和	那里	,

并以艺术家般的笔触，点缀于各处，

[meɪd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [səʊ] ['tʌtʃɪŋ] , [aɪ] ['fræŋkli] [dɪ'kleə(r)]

Made	the	whole	thing	so	touching	,	I	frankly	declare
制成	这	所有的	事物	所以	接触	,	我	坦率地说	宣布

坦白地说，这让整件事都变得如此感人。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θraɪs] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] ,

I	have	read	it	all	thrice	,	and	,	perhaps	I	am	weak	,
我	有	读	它	全部	三次	,	和	,	也许	我	是	虚弱的	,

我已经读了三遍，或许是我意志薄弱吧。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] ['evri] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɒn][maɪ] [tʃiːk] .

But	I	found	every	time	there	were	tears	on	my	cheek	.
但	我	成立	每一个	时间	那里	是	眼泪	在	我的	脸颊	.

但我发现，每次我的脸颊上都会挂着泪痕。

“ [ðə; ði][pəʊl] , ['saɪəns] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði]['mægnət][kən'trəʊlz] ,

“	The	pole	,	science	tells	us	,	the	magnet	controls	,
“	这	极	,	科学	讲述	我们	,	这	磁铁	控制	,

“科学告诉我们，磁极控制着……”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['mægnət][tuː; tə] ['emɪgrənt] [pəulz] ,

But	she	is	a	magnet	to	emigrant	Poles	,
但	她	是	一个	磁铁	到	移民	波兰人	,

但她对移居海外的波兰人来说有着巨大的吸引力。

[ænd; ənd][fəʊks] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] ['nəʊbədi] [nəʊz] ,

And	folks	with	a	mission	that	nobody	knows	,
和	各位	和	一个	使命	那	无人	知道	,

还有那些肩负着无人知晓使命的人，

[θrɒŋ] ['θɪkli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['biːz] [raʊnd] [ə; eɪ] [rəʊz] ; { - }

Throng	thickly	about	her	as	bees	round	a	rose	;	{	99	}
人群	浓密	关于	她	作为	蜜蜂	圆形的	一个	玫瑰	;	{	-	}

像蜜蜂围绕玫瑰一样，成群结队地簇拥着她；{99}

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['kærət] [ɪn] [sʌtʃ] , [meɪk] [ðeə(r)] [skəʊp]

She	can	fill	up	the	carets	in	such	,	make	their	scope
她	能	充满	向上	这	插入符号	在	这样的	,	制作	他们的	范围

她可以填满这些刻度，使它们的范围

[kən'vɜːdʒ] [tuː; tə][sʌm; səm]['fəʊkəs][ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəl] [həʊp] ,

Converge	to	some	focus	of	rational	hope	,
收敛	到	一些	重点	的	合理的	希望	,

汇聚到某种理性希望的焦点上，

[ænd; ənd] , [wɪð] ['sɪmpəθiz] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðeə(r)] [gɔːl]

And	,	with	sympathies	fresh	as	the	morning	,	their	gall
和	,	和	同情	新鲜的	作为	这	早晨	,	他们的	癯

而他们，带着如同清晨般新鲜的同情，却又如此厚颜无耻。

[kæn; kən] [trænz'mjuːt] ['ɪntuː] ['hʌni] , — [bʌt; bət]

Can	transmute	into	honey	,	—	but
能	嬗变	进入	蜂蜜	,	—	但

可以转化为蜂蜜，——但是

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] ;

this	is	not	all	;
这	是	不是	全部	;

这还不是全部；

[nɒt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sɒləs] , [əʊ] [seɪ] ,

Not	only	for	those	she	has	solace	,	O	say	,
不是	仅有的	为了	那些	她	有	慰藉	,	哦	说	,

不仅对那些能得到她慰藉的人来说，哦，我说，

['vaɪsɪz] ['despərət] ['nɜːslɪŋ] [ə'drɪft] [ɪn] ['brɔːdweɪ] ,

Vice's	desperate	nursling	adrift	in	Broadway	,
恶习	绝望的	哺乳	漂流	在	百老汇	,

Vice 绝望的幼苗在百老汇漂泊，

[huː] [klɪŋ] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ɒv; əv] [ðiː] ['hjuːmən] ,

Who	clingest	,	with	all	that	is	left	of	thee	human	,
WHO	克林格斯	,	和	全部	那	是	左边	的	你	人类	,

谁紧紧抓住你，用你残存的一切人性，

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['slendə(r)][spɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,

To	the	last	slender	spar	from	the	wreck	of	the	woman	,
到	这	最后的	苗条	斯帕	从	这	破坏	的	这	女士	,

直到那艘女子残骸中最后一根纤细的桅杆，

[hæst] [ðaʊ] [nɒt] [faʊnd] [wʌn] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ðəʊz] ['taɪəd] ['druːpɪŋ] [fiːt]

Hast	thou	not	found	one	shore	where	those	tired	drooping	feet
哈斯特	你	不是	成立	一	支撑	在哪里	那些	疲劳的	下垂	脚

难道你没有找到一处岸边，那里停泊着那些疲惫下垂的双脚吗?

[kæn; kən] [riːtʃ] [fɜːm] ['mʌðə(r)] - [ɜːθ] , [wʌn] [fʊl] [hɑːt] [ɒn] [huːz] [biːt]

Can	reach	firm	mother	-	earth	,	one	full	heart	on	whose	beat
能	抵达	公司	母亲	-	地球	,	一	满的	心	在	谁	打

能够触及坚实的地球母亲，一颗饱含激情的心，随着她的跳动而跳动

[ðə; ði] [suːðd] [hed] [ɪn] ['saɪləns] [ri'pəuz] [kʊd; kəd][hɪə(r)]

The	soothed	head	in	silence	reposing	could	hear
这	舒缓	头	在	沉默	休息	可以	听到

安详的头颅静静地躺着，能听到

[ðə; ði] [tʃaɪmz] [ɒv; əv][fɑː(r)] ['tʃaɪldhʊd] [θrɒb] [bæk] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ?

The	chimes	of	far	childhood	throb	back	on	the	ear	?
这	编钟	的	远的	童年	搏动	后退	在	这	耳朵	?

遥远童年时代的钟声再次在耳边响起?

[ɑː] , [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [biːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [deɪ]

Ah	,	there's	many	a	beam	from	the	fountain	of	day
啊	,	有	许多	一个	光束	从	这	喷泉	的	天

啊，白昼之泉射出了许多光束。

[ðæt] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] [ʌn'klaʊdɪd] , [mʌst; məst] [pɑːs] , [ɒn] [ɪts] [weɪ] ,

That	,	to	reach	us	unclouded	,	must	pass	,	on	its	way	,
那	,	到	抵达	我们	晴朗无云	,	必须	经过	,	在	它是	方式	,

那份清晰无误地传达给我们的信息，必须先经过它的传递过程。

[θruː] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [hɜːz] [ɪz] [waɪd] [əʊp] { - }

Through	the	soul	of	a	woman	,	and	hers	is	wide	ope	{	100	}
通过	这	灵魂	的	一个	女士	,	和	她的	是	宽的	开放	{	-	}

透过一个女人的灵魂，她的灵魂是宽广的{100}

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv] [həʊp] ;

To	the	influence	of	Heaven	as	the	blue	eyes	of	Hope	;
到	这	影响	的	天堂	作为	这	蓝色的	眼睛	的	希望	;

如同希望的蓝眼睛，受到上天的影响；

[jes] , [ə; eɪ] [greɪt] [hɑːt] [ɪz] [hɜːz] , [wʌn] [ðæt] [dɛəz] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn]

Yes	,	a	great	heart	is	hers	,	one	that	dares	to	go	in
是的	,	一个	伟大的	心	是	她的	,	一	那	敢于	到	去	在

是的，她有一颗伟大的心，一颗敢于深入内心的心。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] , [ðə; ði] [sleɪv] - [hʌt] , [ðə; ði] ['æliz] [ɒv; əv] [sɪn] ,

To	the	prison	,	the	slave	-	hut	,	the	alleys	of	sin	,
到	这	监狱	,	这	奴隶	-	小屋	,	这	小巷	的	罪	,

前往监狱、奴隶小屋、罪恶的小巷，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðeə(r)] , [sʌm; səm] [laɪn]

And	to	bring	into	each	,	or	to	find	there	,	some	line
和	到	带来	进入	每个	,	或者	到	寻找	那里	,	一些	线

并且要把某些东西带入每个地方，或者在那里找到某些东西

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['nevə(r)] [kəm'pliːtli] [aʊt] - ['træmp(ə)ld] [dɪ'vaɪn] ;

Of	the	never	completely	out	-	trampled	divine	;
的	这	绝不	完全地	出去	-	践踏	神圣的	;

从未被彻底践踏的神圣；

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æt; ət] [haɪ] [flʌdz] [swɒmps] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

If	her	heart	at	high	floods	swamps	her	brain	now	and	then	,
如果	她	心	在	高的	洪水	沼泽	她	脑	现在	和	然后	,

如果她激动的心情偶尔会淹没她的大脑，

- [tɪz] [bʌt; bət] [rɪtʃə] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [ebz] [ə'gen] ,

'	Tis	but	richer	for	that	when	the	tide	ebbs	agen	,
-	的	但	更富有	为了	那	什么时候	这	潮	潮汐	代理	,

但当潮水再次退去时，它反而会变得更加丰富。

[æz; əz] , ['ɑːftə(r)] [əʊld] [naɪl] [hæz; həz] [səb'said] , [hɪz; ɪz] [pleɪn]

As	,	after	old	Nile	has	subsided	,	his	plain
作为	,	后	老的	尼罗河	有	平静下来	,	他的	清楚的

正如古老的尼罗河水退去之后，他的平原

[ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu] [wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] [brɔːd] ['deljuːdʒ] [ɒv; əv] [greɪn] ;

Overflows	with	a	second	broad	deluge	of	grain	;
溢出	和	一个	第二	广阔	洪水	的	粮食	;

随后又涌来第二波汹涌而来的谷物洪流；

[wɒt] [ə; eɪ] [welθ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['saʊə(r)]

What	a	wealth	would	it	bring	to	the	narrow	and	sour
什么	一个	财富	会	它	带来	到	这	狭窄的	和	酸的

这将给那些心胸狭隘、心胸狭窄的人带来多么巨大的财富啊！

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['aʊə(r)] !

Could	they	be	as	a	Child	but	for	one	little	hour	!
可以	他们	是	作为	一个	孩子	但	为了	一	小的	小时	!

即使只有短短一个小时，他们也能像孩子一样吗？

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么!

['ɜːvɪŋ] ?
Irving ?
欧文 ?

欧文?

[θraɪs] ['welkəm] , [wɔːm] [hɑːt] [ænd; ənd] [faɪn] [breɪn] ,
thrice welcome , warm heart and fine brain ,
三次 欢迎 , 温暖的 心 和 美好的 脑 ,

三次欢迎，热情好客，头脑聪明，

[juː; jʊ] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm] [speɪn] ,
You bring back the happiest spirit from Spain ,
你 带来 后退 这 最快乐 精神 从 西班牙 ,

你从西班牙带回了最快乐的精神。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɹ'eɪvəst] [swiːt] ['hjuːmə(r)] , [ðæt] ['evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] { - }
And the gravest sweet humor , that ever were there { 101 }
和 这 最严重的 甜的 幽默 , 那 曾经 是 那里 { - }

还有最严肃的甜蜜幽默，曾经存在过{101}

[sɪns] [sɜː'væntiːz] [met] [deθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] [dɪ'speə(r)] ;
Since Cervantes met death in his gentle despair ;
自从 塞万提斯 遇见 死亡 在 他的 温和的 绝望 ;

塞万提斯在温柔的绝望中死去;

[neɪ] , [doʊnt] [biː; bi] [ɪm'bærəst] , [nɔː(r)] [lʊk] [səʊ] [bɪ'siːtʃɪŋ] , —
Nay , don't be embarrassed , nor look so beseeching , —
不 , 不 是 尴尬的 , 也不 看 所以 恳求 , —

不，别难为情，也别摆出一副乞求的姿态，——

[aɪ] ['ʃɑːnt] [rʌn] [də'rektli] [ə'genst] [maɪ] [əʊn] ['priːtʃɪŋ] ,
I sha'n't run directly against my own preaching ,
我 不会 跑步 直接地 反对 我的 自己的 布道 ,

我不会直接违背自己的教义，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [lɑːft] [æt; ət] [ðeə(r)] ['ræfiːəlz] [ænd; ənd] ['dɑːntiːz] ,
And having just laughed at their Raphaels and Dantes ,
和 拥有 只是 笑了 在 他们的 拉斐尔 和 但丁 ,

刚才我们还嘲笑过他们的拉斐尔和但丁，

[gəʊ] [tuː; tə] ['setɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [bɪ'saɪd] ['mætʃləs] [sɜː'væntiːz] ;
Go to setting you up beside matchless Cervantes ;
去 到 环境 你 向上 旁 无比 塞万提斯 ;

去把你安排在无与伦比的塞万提斯旁边;

[bʌt; bət] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spiːk] [wɒt] [aɪ] ['ɒnɪstli] [fiːl] , —
But allow me to speak what I honestly feel , —
但 允许 我 到 说话 什么 我 诚实地 感觉 , —

但请允许我表达一下我的真实感受，——

[tuː; tə] [ə; eɪ] [truː] ['pəʊɪt] - [hɑːt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] [dɪk] [stiːl] ,
To a true poet - heart add the fun of Dick Steele ,
到 一个 真的 诗人 - 心 添加 这 乐趣 的 迪克 斯蒂尔 ,

对于一颗真正的诗人之心来说，迪克·斯蒂尔的幽默感更是锦上添花。

[θrəʊ] [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] ['ædɪsən] , ['maɪnəs] [ðə; ði] [tʃɪl] ,
Throw in all of Addison , minus the chill ,
扔 在 全部 的 艾迪生 , 减 这 寒意 ,

把艾迪森的所有特质都加进去，除了那份寒意。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɑːrtnərʃɪps] [stɒk] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] ,

With	the	whole	of	that	partnership's	stock	and	good	-	will	,
和	这	所有的	的	那	合作关系	库存	和	好的	-	将要	,

连同该合伙企业的全部股份和商誉，

[mɪks] [wel] , [ænd; ənd] [waɪl] ['stɜːrɪŋ] , [hʌm] ['or] , [æz; əz][ə; eɪ] [spel] ,

Mix	well	,	and	while	stirring	,	hum	o'er	,	as	a	spell	,
混合	出色地	,	和	尽管	搅拌	,	哼	超过	,	作为	一个	拼写	,

充分搅拌，一边搅拌一边哼唱，如同念咒语一般。

[ðə; ði] [faɪn] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] , ['sɪmə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

The	fine	old	English	Gentleman	,	simmer	it	well	,
这	美好的	老的	英语	绅士	,	煨	它	出色地	,

这位优雅的老派英国绅士，好好炖煮一下吧。

['swiːtn] [dʒʌst][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['praɪvət] ['laɪkɪŋ] , [ðen] [streɪn] ,

Sweeten	just	to	your	own	private	liking	,	then	strain	,
甜味剂	只是	到	你的	自己的	私人的	喜欢	,	然后	拉紧	,

根据个人口味加糖，然后过滤。

[ðæt] ['əʊnli][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] [klɪrɪst] [rɪ'meɪn] ,

That	only	the	finest	and	clearest	remain	,
那	仅有的	这	最好的	和	最清晰	保持	,

只有最优质、最纯净的才能留存下来。

[let] [ˌaɪ 'tiː][stænd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [tɪl] [ə; eɪ] [səʊl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz]

Let	it	stand	out	-	of	-	doors	till	a	soul	it	receives
让	它	站立	出去	-	的	-	门	直到	一个	灵魂	它	接收

让它矗立在户外，直到它遇到一个灵魂。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːm] ['leɪzi] [sʌn] ['lɔɪtərɪŋ] [daʊn] [θruː] [griːn] [liːvz] , { - }

From	the	warm	lazy	sun	loitering	down	through	green	leaves	,	{	102	}
从	这	温暖的	懒惰的	太阳	游荡	向下	通过	绿色的	树叶	,	{	-	}

温暖慵懒的阳光透过绿叶洒下来，{102}

[ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['neɪtʃə(r)] , [nɒt] ['həʊlli] [dɪ'zɜːvɪŋ]

And	you'll	find	a	choice	nature	,	not	wholly	deserving
和	你会	寻找	一个	选择	自然	,	不是	完全	值得

你会发现一种选择的自然，并非完全值得拥有。

[ə; eɪ] [neɪm] ['aɪðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] ['jæŋki] , — [dʒʌst] ['ɜːvɪŋ] .

A	name	either	English	or	Yankee	,	—	just	Irving	.
一个	姓名	任何一个	英语	或者	扬基	,	—	只是	欧文	.

一个名字，无论是英国的还是美国式的——就叫欧文。

“ [ðeə(r)] [gəʊz] , — [bʌt; bət] [stet] [nɑːmənɪs] ['ʌmbrə] , — [hɪz; ɪz] [neɪm]

“	There	goes	,	—	but	stet	nominis	umbra	,	—	his	name
“	那里	去	,	—	但	stet	姓名	本影	,	—	他的	姓名

“有，-but stet nominis umbra，-他的名字

[jʊl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] , [sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [tuː; tə] [kleɪm] ,

You'll	be	glad	enough	,	some	day	or	other	,	to	claim	,
你会	是	高兴的	足够的	,	一些	天	或者	其他	,	到	宣称	,

总有一天你会很高兴地宣称：

[ænd; ənd] [wɪl] [ɔːl] [kraʊd] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd][sweə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] [hɪm]

And	will	all	crowd	about	him	and	swear	that	you	knew	him
和	将要	全部	人群	关于	他	和	发誓	那	你	知道	他

所有人都会围着他，发誓说你认识他。

[ɪf] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪk] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [hɪm] .

If	some	English	critic	should	chance	to	review	him	.
如果	一些	英语	评论家	应该	机会	到	审查	他	.

如果某个英国评论家碰巧评论他的话。

[ðə; ði][əʊld] ['ænti][ˌen 'i:] -

The	old	porcos	ante	ne	projiciatis
这	老的	猪	赌注	ne	-

老波尔科斯 ante ne projiciatis

[ˌmɑ:gə'ri:təz] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ju:; jʊ][hæv; həv] ['verɪfaɪd] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑ:tɪs] ;

Margaritas	,	for	him	you	have	verified	gratis	;
玛格丽塔酒	,	为了	他	你	有	已验证	免费	;

玛格丽塔斯，你已经免费为他验证过了；

[wɒt] ['mætəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

What	matters	his	name	?
什么	事情	他的	姓名	?

他的名字重要吗?

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sɪl'vestər] ,

Why	,	it	may	be	Sylvester	,
为什么	,	它	可能	是	西尔维斯特	,

或许是西尔维斯特?

[dʒʌd] , ['dʒu:niə(r)] , [ɔ:(r)]['dʒu:njəs] , [ju(:)'lisi:z] , [ɔ:(r)] ['nestər] ,

Judd	,	Junior	,	or	Junius	,	Ulysses	,	or	Nestor	,
贾德	,	初级	,	或者	朱尼厄斯	,	尤利西斯	,	或者	内斯特	,

贾德、小贾德、朱尼厄斯、尤利西斯、内斯特

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:t] [aɪ] [nəʊ] [ɔ:(r)][keə(r)] ; - [tɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ] [lʊk]

For	aught	I	know	or	care	;	'	tis	enough	that	I	look
为了	零	我	知道	或者	关心	;	-	的	足够的	那	我	看

不管我知不知道，也不管我关心什么；我只要看看就够了。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] ['mɑ:grət] , [ðə; ði][fɜ:st] ['jæŋki] [bʊk]

On	the	author	of	Margaret	,	the	first	Yankee	book
在	这	作者	的	玛格丽特	,	这	第一的	扬基	书

关于《玛格丽特》的作者，第一本美国书

[wɪð] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] [daʊn] [i:st] [ɪnt] , [ænd; ənd] [θɪŋz] ['fɑ:ðə(r)] [i:st] ,

With	the	soul	of	Down	East	in't	,	and	things	farther	East	,
和	这	灵魂	的	向下	东方	不	,	和	事物	更远	东方	,

它蕴含着缅因州东部的灵魂，以及更东部的事物，

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] , [æt; ət] [li:st] , { - }

As	far	as	the	threshold	of	morning	,	at	least	,	{	103	}
作为	远的	作为	这	临界点	的	早晨	,	在	至少	,	{	-	}

至少就清晨的门槛而言，{103}

[weə(r)] [ə'weɪts] [ðə; ði][feə(r)] [dɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [tru:] ,

Where	awaits	the	fair	dawn	of	the	simple	and	true	,
在哪里	等待	这	公平的	黎明	的	这	简单的	和	真的	,

哪里在等待着纯朴而真实的黎明?

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['kɒmz] ['sləʊli] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [θɪŋz] [nju:] .

Of	the	day	that	comes	slowly	to	make	all	things	new	.
的	这	天	那	来	缓慢地	到	制作	全部	事物	新的	.

那一天缓缓到来，带来万物新生。

- [ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [smæk] [ɒv; əv] [paɪn] [wʊdz] , [ɒv; əv][beə(r)] [fi:ld] [ænd; ənd] [bli:k] [hɪl] ,

'	T	has	a	smack	of	pine	woods	,	of	bare	field	and	bleak	hill	,
-	T	有	一个	啪	的	松树	树林	,	的	裸	场地	和	苍凉	爬坡道	,

它带着一丝松树林、光秃秃的田野和荒凉山丘的气息，

[sʌtʃ] [æz; əz]['əʊnli][ðə; ði] [bri:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [kʊd; kəd] [tɪl] ;

Such	as	only	the	breed	of	the	Mayflower	could	till	;
这样的	作为	仅有的	这	品种	的	这	五月花号	可以	直到	;

只有五月花号上的船只才能耕种的土地；

[ðə; ði] [-] [ʃəʊn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [tʌf] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] ,

The	Puritan's	shown	in	it	,	tough	to	the	core	,
这	清教徒的	所示	在	它	,	艰难的	到	这	核	,

影片中展现的清教徒形象，骨子里十分强硬。

[sʌtʃ] [æz; əz] [preɪd] , [ˈsmaɪtɪŋ] [ˈeigæg][ɒn] [red] [ˈmɑːrstən] [mɔː(r)] :

Such	as	prayed	,	smiting	Agag	on	red	Marston	Moor	:
这样的	作为	祈祷	,	惩罚	阿加格	在	红色的	马斯顿	泊	:

例如，在红色的马斯顿荒原上祈祷，击打亚甲：

[wɪð] [æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈhjuːmə(r)] , [hɑːf] [tʃəʊkt] [baɪ][ðə; ði] [druːθ]

With	an	unwilling	humor	,	half	choked	by	the	drouth
和	一个	不情愿	幽默	,	一半	窒息	经过	这	干旱

带着一丝不情愿的幽默，被干渴呛得几乎喘不过气来

[ɪn] [braʊn] [hˈɒləʊz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˌɪnhɒˈspɪtəb(ə)l] [maʊθ] ;

In	brown	hollows	about	the	inhospitable	mouth	;
在	棕色的	空心	关于	这	不宜居住的	嘴	;

在荒凉的河口周围，有褐色的凹陷；

[wɪð] [ə; eɪ] [səʊl] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpəʊətri] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [kwɑːmz]

With	a	soul	full	of	poetry	,	though	it	has	qualms
和	一个	灵魂	满的	的	诗	,	尽管	它	有	疑虑

它拥有充满诗意的灵魂，尽管它也心存疑虑

[əˈbaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhæpinəs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] ;

About	finding	a	happiness	out	of	the	Psalms	;
关于	寻找	一个	幸福	出去	的	这	诗篇	;

从诗篇中寻找幸福；

[fʊl] [ɒv; əv] [ˈtendənəs] , [tuː] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃriŋk] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

Full	of	tenderness	,	too	,	though	it	shrinks	in	the	dark	,
满的	的	压痛	,	也	,	尽管	它	收缩	在	这	黑暗的	,

它也充满了温柔，尽管在黑暗中会变得渺小。

[ˌhæməˈdraɪəd] - [laɪk] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kɔːs] , [ˈʃægi] [bæŋk] ;

Hamadryad	-	like	,	under	the	coarse	,	shaggy	bank	;
狒	-	喜欢	,	在下面	这	粗	,	毛茸茸	银行	;

像树精一样，在粗糙、多毛的河岸下；

[ðæt] [siːz] [ˈvɪʒnz] , [nəʊz] [ˈreslɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪð] [ðə; ði] [wɪl] ,

That	sees	visions	,	knows	wrestlings	of	God	with	the	Will	,
那	看到	愿景	,	知道	摔跤	的	上帝	和	这	将要	,

他能看到异象，知道上帝与意志的斗争，

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪts] [əʊn] [saɪneɪ][ænd; ənd] [θʌndɜ-ɪŋz] [stɪl] . { - }

And	has	its	own	Sinais	and	thunderings	still	.	{	104	}
和	有	它是	自己的	西奈半岛	和	雷声	仍然	.	{	-	}

它也有自己的西奈山，至今仍轰鸣作响。{104}

[hɪə(r)] , “ [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [əˈpɒləʊ] , ” [aɪ] [kraɪd] , “ [waɪl] [aɪ][pɔː(r)]

Here	,	“	Forgive	me	,	Apollo	,	”	I	cried	,	“	while	I	pour
这里	,	“	原谅	我	,	阿波罗	,	”	我	哭	,	“	尽管	我	倒

在这里，我哭喊道：“原谅我，阿波罗，当我倾倒……”

[maɪ] [hɑːt] [aʊt] [tuː; tə][maɪ] [ˈbɜːθpleɪs] : [əʊ] [lʌvd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

My	heart	out	to	my	birthplace	:	O	loved	more	and	more
我的	心	出去	到	我的	出生地	:	哦	喜爱	更多的	和	更多的

我的心向我的出生地倾诉：我越来越爱它。

[dɪə(r)] [ˈbeɪˌsteɪt] , [frɒm; frəm] [huːz] [ˈrɒki] [ˈbʊzəm] [ðaɪ] [sʌnz]

Dear	Baystate	,	from	whose	rocky	bosom	thy	sons
亲爱的	湾州	,	从	谁	岩石	怀	你的	儿子们

亲爱的贝斯泰特，你的儿子们来自你岩石般的怀抱

[ʃʊd; ʃəd] [sʌk] [mɪlk] , [strɒŋ] - [wɪl] - ['gɪvɪŋ] , [breɪv] , [sʌtʃ] [æz; əz] [rʌnz]

Should	suck	milk	,	strong	-	will	-	giving	,	brave	,	such	as	runs
应该	吸	牛奶	,	强的	-	将要	-	给予	,	勇敢的	,	这样的	作为	跑步

应该吮吸乳汁，意志坚定，勇敢，例如奔跑

[ɪn] [ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv] [əʊld] - — [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [dɛəz]

In	the	veins	of	old	Graylock	—	who	is	it	that	dares
在	这	静脉	的	老的	-	—	WHO	是	它	那	敢于

格雷洛克的血脉中，究竟是谁胆敢如此?

[kɔːl] [ðiː] ['pedlə(r)] , [ə; eɪ] [səʊl] [ræpt] [ɪn] [bæŋk] - [bʊks] [ænd; ənd] [ʃer] ?

Call	thee	pedler	,	a	soul	wrapped	in	bank	-	books	and	shares	?
称呼	你	小贩	,	一个	灵魂	包装	在	银行	-	图书	和	分享	?

称你为小贩，一个被银行存根和股票包裹的灵魂?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːls] !

It	is	false	!
它	是	错误的	!

这是假的!

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] !

She's	a	Poet	!
她是	一个	诗人	!

她是一位诗人!

[aɪ] [siː] , [æz; əz] [aɪ] [raɪt] ,

I	see	,	as	I	write	,
我	看	,	作为	我	写	,

我一边写一边意识到，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['reɪlrəʊd] [ðə; ði] [stiːm] - [sneɪk] [glaɪd] [waɪt] ,

Along	the	far	railroad	the	steam	-	snake	glide	white	,
沿着	这	远的	铁路	这	蒸汽	-	蛇	滑行	白色的	,

沿着远处的铁轨，蒸汽蛇滑过，呈白色，

[ðə; ði] ['kætərækt] - [θrɒb] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [mɪl] - [hɑːts] [aɪ] [hɪə(r)] ,

The	cataract	-	throb	of	her	mill	-	hearts	I	hear	,
这	白内障	-	搏动	的	她	磨	-	心	我	听到	,

我听见了她那如磨坊般心脏的脉动，如同白内障般剧烈跳动。

[ðə; ði] [swɪft] [strəʊks] [ɒv; əv] [trɪp] - ['hæməz] ['wɪəri] [maɪ] [ɪə(r)] ,

The	swift	strokes	of	trip	-	hammers	weary	my	ear	,
这	迅速	笔画	的	旅行	-	锤子	厌倦	我的	耳朵	,

三重锤快速敲击的声音让我的耳朵感到疲劳，

[sledʒ] [rɪŋ] [ə'pɒn] ['ænvɪl] , [θruː] [lɒgz] [ðə; ði] [sɔː] [skriːmz] ,

Sledges	ring	upon	anvils	,	through	logs	the	saw	screams	,
雪橇	戒指	之上	铁砧	,	通过	日志	这	锯	尖叫	,

雪橇撞击铁砧发出清脆的响声，电锯穿过原木发出尖锐的啸叫声。

[blɒks] [swɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pleɪs] , ['biːt(ə)lz] [draɪv] [həʊm] [ðə; ði] [biːmz] : —

Blocks	swing	to	their	place	,	beetles	drive	home	the	beams	:	—
积木	摇摆	到	他们的	地方	,	甲虫	驾驶	家	这	光束	:	—

积木摆放到位，甲虫将横梁钉牢：——

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɔːŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kruːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪn] { - }

It	is	songs	such	as	these	that	she	croons	to	the	din	{	105	}
它	是	歌曲	这样的	作为	这些	那	她	低吟浅唱	到	这	din	{	-	}

她对着喧闹的人群低吟浅唱着这样的歌曲{105}

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɑːst] - ['flaɪɪŋ] ['ʃʌt(ə)lz] , [jɪə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [jɪə(r)] [ɪn] ,

Of	her	fast	-	flying	shuttles	,	year	out	and	year	in	,
的	她	快速地	-	飞行	班车	,	年	出去	和	年	在	,

她那快速飞驰的羽毛球，年复一年，

[waɪl] [frɒm; frəm] ['ɜːrθs] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)][ðeə(r)] ['kʊmz] [nɒt][ə; eɪ] [briːz]

While	from	earth's	farthest	corner	there	comes	not	a	breeze
尽管	从	地球的	最远	角落	那里	来	不是	一个	微风

即使远在地球最遥远的角落，也吹不到一丝微风。

[bʌt; bət] [wɒfts] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][gəʊld] - ['gliːnɪŋ] ['biːz] :

But	wafts	her	the	buzz	of	her	gold	-	gleaning	bees	:
但	飘动	她	这	嗡嗡声	的	她	金子	-	拾穗	蜜蜂	:

但一股嗡嗡声却飘荡在她身边，那是蜜蜂采集黄金的气息：

[wɒt] [ðəʊ] [ðəʊz] [hɔːn] [hændz][hæv; həv][æz; əz] [jet] [faʊnd] [smɔːl] [taɪm]

What	though	those	horn	hands	have	as	yet	found	small	time
什么	尽管	那些	喇叭	双手	有	作为	然而	成立	小的	时间

尽管那些号角手至今尚未找到小角色

[fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃə(r)] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [raɪm] ?

For	painting	and	sculpture	and	music	and	rhyme	?
为了	绘画	和	雕塑	和	音乐	和	韵	?

绘画、雕塑、音乐和韵律?

[ðiːz] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [djuː] ['ɔːdə(r)] ; [ðə; ði] [niːd] [ðæt] [prest] [sɔː(r)]

These	will	come	in	due	order	;	the	need	that	pressed	sorest
这些	将要	来	在	到期的	命令	;	这	需要	那	按下	最痛

这些都会按部就班地到来；最迫切的需求

[wɒz; wəz][tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] , [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

Was	to	vanquish	the	seasons	,	the	ocean	,	the	forest	,
曾是	到	征服	这	季节	,	这	海洋	,	这	森林	,

是为了战胜四季、海洋和森林，

[tuː; tə]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːnɪs] [ðə; ði] ['rɪvəz] , [ðə; ði] [stiːm] ,

To	bridle	and	harness	the	rivers	,	the	steam	,
到	辔	和	马具	这	河流	,	这	蒸汽	,

为了驾驭和利用河流、蒸汽，

['meɪkɪŋ] [ðəʊz] [wɜːl] [hɜː(r); hə(r)] [mɪl] - [wiːlz] , [ðɪs] [tʌg] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tiːm] ,

Making	those	whirl	her	mill	-	wheels	,	this	tug	in	her	team	,
制作	那些	旋转	她	磨	-	车轮	,	这	拖船	在	她	团队	,

让她的磨坊车轮飞速旋转，让她的队伍也如此奋力拉动。

[tuː; tə] ['væsəlaiz] [əʊld]['taɪrənt]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk]

To	vassalize	old	tyrant	Winter	,	and	make
到	使臣服	老的	暴君	冬天	,	和	制作

为了奴役老暴君温特，并使其屈服

[hɪm] [delv] ['sɜːrləli][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [leɪk] ; —

Him	delve	surlily	for	her	on	river	and	lake	;	—
他	深入探究	暴躁地	为了	她	在	河	和	湖	;	—

他粗暴地在河湖间搜寻她；

[wen] [ðɪs] [njuː] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['pɑːtɪd] , [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [nɒt][tuː; tə] [ʃɜːk]

When	this	New	World	was	parted	,	she	strove	not	to	shirk
什么时候	这	新的	世界	曾是	分手了	,	她	努力	不是	到	推脱

当这片新世界被分开时，她努力不逃避。

[hɜː(r); hə(r)][lɒt][ɪn][ðə; ði] ['eədəm] , [ðə; ði] [tʌf] , ['saɪlənt] [wɜːk] ,

Her	lot	in	the	heirdom	,	the	tough	,	silent	Work	,
她	很多	在	这	继承权	,	这	艰难的	,	沉默的	工作	,

她在继承人中的命运，是从事艰苦而沉默的工作。

[ðə; ði]['hɪərəʊ] - [ʃeə(r)] ['evə(r)] , [frɒm; frəm] ['herəkliːz] [daʊn]

The	hero	-	share	ever	,	from	Herakles	down
这	英雄	-	分享	曾经	,	从	赫拉克勒斯	向下

从赫拉克勒斯到……，英雄共享的巅峰之作

[tuː; tə]['əʊdɪn] , [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['aɪən]['septə(r)][ænd; ənd] [kraʊn] :

To	Odin	,	the	Earth's	iron	sceptre	and	crown	:
到	奥丁	,	这	地球的	铁	权杖	和	王冠	:

献给奥丁，大地之铁权杖与王冠:

[jes] , [ðaʊ] [dɪə(r)] , ['nəʊb(ə)l] ['mʌðə(r)] !

Yes	,	thou	dear	,	noble	Mother	!
是的	,	你	亲爱的	,	高贵	母亲	!

是的，亲爱的、高贵的母亲!

[ɪf] ['evə(r)] [menz] [preɪz] { - }

if	ever	men's	praise	{	106	}
如果	曾经	男士	称赞	{	-	}

如果男人的赞美{106}

[kʊd; kəd][biː; bi] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [kriː'eɪtɪŋ] [hɪ'rəʊɪkəl] [leɪz] ,

Could	be	claimed	for	creating	heroical	lays	,
可以	是	声称	为了	创建	英勇的	躺下	,

可以声称自己创造了英雄般的场景，

[ðaʊ] [hæst] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] ['evə(r)][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] [dɪ'vaɪn]

Thou	hast	won	it	;	if	ever	the	laurel	divine
你	哈斯特	韩元	它	;	如果	曾经	这	月桂树	神圣的

你已赢得它；如果真有桂冠的话

[kraʊnd] [ðə; ði]['meɪkə(r)][ænd; ənd] ['bɪldə(r)] , [ðæt] ['glɔːri] [ɪz] [ðaɪn] !

Crowned	the	Maker	and	Builder	,	that	glory	is	thine	!
加冕	这	制造商	和	建筑商	,	那	荣耀	是	你的	!

你是创造者和建造者，荣耀归于你!

[ðaɪ] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ['epɪk] , [ðeɪ] [tel] [haʊ] [ðɪs] [ruːd]

Thy	songs	are	right	epic	,	they	tell	how	this	rude
你的	歌曲	是	正确的	史诗	,	他们	告诉	如何	这	粗鲁的

你的歌真是史诗级的，它们讲述了这种粗鲁的行为。

[rɒk] - [rɪb][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɜːθ] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [teɪm] [ænd; ənd] [səb'djuːd] ;

Rock	-	rib	of	our	earth	here	was	tamed	and	subdued	;
岩石	-	肋骨	的	我们的	地球	这里	曾是	驯服	和	低沉的	;

我们地球的岩石肋骨在这里被驯服和征服了;

[ðaʊ] [hæst] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [pleɪn] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt]

Thou	hast	written	them	plain	on	the	face	of	the	planet
你	哈斯特	书面	他们	清楚的	在	这	脸	的	这	行星

你已将它们清晰地写在了这颗星球的表面。

[ɪn] [breɪv] , ['deθləs] ['letəz] [ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd] ['grænɪt] ;

In	brave	,	deathless	letters	of	iron	and	granite	;
在	勇敢的	,	永生	信件	的	铁	和	花岗岩	;

用钢铁和花岗岩铸就的勇敢而永恒的文字;

[ðaʊ] [hæst] ['prɪntɪd] [ðem; ðəm] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][set]

Thou	hast	printed	them	deep	for	all	time	;	they	are	set
你	哈斯特	打印	他们	深的	为了	全部	时间	;	他们	是	放

你已将它们深深地印刻在历史的长河中；它们已被铭刻。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['ruːnɪk] [taɪp] - [fɒnt] [ænd; ənd] ['ælfəbet]

From	the	same	runic	type	-	font	and	alphabet
从	这	相同的	符文	类型	-	字体	和	字母

源自同一种卢恩字母字体和字母表

[wɪð] [ðaɪ] [staʊt] ['bɑːkʃə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [beɪ] , —

With	thy	stout	Berkshire	hills	and	the	arms	of	thy	Bay	,	—
和	你的	肥硕	伯克郡	丘陵	和	这	武器	的	你的	湾	,	—

你那巍峨的伯克希尔山丘和你那海湾的臂膀，——

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [steɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːli] [əʊld] ['meɪflaʊə(r)] [leɪ] .

They	are	staves	from	the	burly	old	Mayflower	lay	.
他们	是	杖	从	这	魁梧的	老的	五月花号	躺	.

它们是来自古老而坚固的“五月花号”船体的木棍。

[ɪf] [ðə; ði] [drəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] , [ɪn] ['kwerələs] [iːz] ,

If	the	drones	of	the	Old	World	,	in	querulous	ease	,
如果	这	无人机	的	这	老的	世界	,	在	抱怨的	舒适	,

如果旧世界的无人机，在抱怨的轻松中，

[ɑːsk] [ðaɪ] [ɑːt] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['lɛtəz] , [pɔɪnt] ['praʊdli] [tuː; tə] [ðiːz] ,

Ask	thy	Art	and	thy	Letters	,	point	proudly	to	these	,
问	你的	艺术	和	你的	信件	,	观点	自豪地	到	这些	,

询问你的艺术和你的文字，并自豪地指向它们。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'naɪ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [ɑːt] ,

Or	,	if	they	deny	these	are	Letters	and	Art	,
或者	,	如果	他们	否定	这些	是	信件	和	艺术	,

或者，如果他们否认这些是文学和艺术作品，

[tɔɪl] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [hɑːt] ; { - }

Toil	on	with	the	same	old	invincible	heart	;	{	107	}
辛劳	在	和	这	相同的	老的	无敌	心	;	{	-	}

继续怀着那颗永不言败的心辛勤劳作；{107}

[ðaʊ] [ɑːt] ['rɪərɪŋ] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l] [brɔːd] - [beɪst] [ænd; ənd][grænd]

Thou	art	rearing	the	pedestal	broad	-	based	and	grand
你	艺术	饲养	这	座	广阔	-	基于	和	盛大

你高举着宽广而宏伟的基座。

[weər'ɒn] [ðə; ði][feə(r)] [ʃeɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ʃæl; ʃəl][stænd] ,

Whereon	the	fair	shapes	of	the	Artist	shall	stand	,
其中	这	公平的	形状	的	这	艺术家	将	站立	,

艺术家优美的身姿将在此展现，

[ænd; ənd] [kriː'eɪtɪŋ] , [θruː] ['leibə] [ˌʌn'dɔːntɪd] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,

And	creating	,	through	labors	undaunted	and	long	,
和	创建	,	通过	劳动	无所畏惧	和	长的	,

通过不懈而漫长的劳动，创造出……

[ðə; ði] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['skʌlptʃə(r)] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [sɒŋ] !

The	theme	for	all	Sculpture	and	Painting	and	Song	!
这	主题	为了	全部	雕塑	和	绘画	和	歌曲	!

雕塑、绘画和歌曲的主题！

“ [bʌt; bət][maɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] ['beɪˌsteɪt] ['wɒnts] [nəʊ] [preɪz] [ɒv; əv] [maɪn] ,

“	But	my	good	mother	Baystate	wants	no	praise	of	mine	,
“	但	我的	好的	母亲	湾州	想要	不	称赞	的	矿	,

“但我善良的母公司贝斯泰特并不希望得到我的赞扬，

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] ['priːsept] [dɪ'vaɪn]

She	learned	from	her	mother	a	precept	divine
她	学习	从	她	母亲	一个	戒律	神圣的

她从母亲那里学到了一条神圣的戒律。

[ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['bʌtəz] [nəʊ] ['pɑːsnips] , [hɜː(r); hə(r)]['fɔːteɪ]

About	something	that	butters	no	parsnips	,	her	forte
关于	某物	那	黄油	不	欧防风	,	她	长处

关于一些对她来说毫无益处的事情，这是她的强项。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [laɪz] , [wɜːk] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [spɔːt]

In	another	direction	lies	,	work	is	her	sport
在	其他	方向	谎言	,	工作	是	她	运动

在另一个方向上，工作就是她的运动。

([ðəʊ] [ʃɪl] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [kæp] [streɪt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ,

(	Though	she'll	courtesy	and	set	her	cap	straight	,	that	she	will	,
(	尽管	壳	礼貌	和	放	她	帽	直的	,	那	她	将要	,

（虽然她会出于礼貌把帽子扶正，但她会的，）

[ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] ['plɪməθ] [ænd; ənd] [red] ['bʌŋkərz] [hɪl]) .

If	you	talk	about	Plymouth	and	red	Bunker's	Hill	)	.
如果	你	讲话	关于	普利茅斯	和	红色的	地堡的	爬坡道	)	.

如果你谈论的是普利茅斯和红色的邦克山)。

[dɪə(r)] , ['nəʊtəb(ə)l] ['gʊdˌwaɪf] !

Dear	,	notable	goodwife	!
亲爱的	,	值得注意的	贤妻	!

亲爱的，杰出的好妻子!

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt]

by	this	time	of	night
经过	这	时间	的	夜晚

夜深人静之时

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːθ] [ɪz] [swept] ['niːtli] , [hɜː(r); hə(r)] ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [braɪt] ,

Her	hearth	is	swept	neatly	,	her	fire	burning	bright	,
她	炉	是	扫荡	整齐地	,	她	火	燃烧	明亮的	,

她的壁炉打扫得干干净净，炉火燃烧得明亮。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ([ɒv; əv] [həʊm] [plæn] [ænd; ənd] [meɪk]) ['rɒkɪŋ] , { - }

And	she	sits	in	a	chair	(	of	home	plan	and	make	)	rocking	,	{	108	}
和	她	坐着	在	一个	椅子	(	的	家	计划	和	制作	)	摇滚	,	{	-	}

她坐在摇椅上（自制的），{108}

['mjuːzɪŋ] [mʌtʃ] , [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɑːn] [ɒn] [ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] ,

Musing	much	,	all	the	while	,	as	she	darns	on	a	stocking	,
沉思	很多	,	全部	这	尽管	,	作为	她	真糟糕	在	一个	袜	,

她一边补袜子，一边陷入沉思。

['weðə(r)] ['tɜːkɪz] [wɪl] [kʌm] ['prɪti] [haɪ] [nekst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

Whether	turkeys	will	come	pretty	high	next	Thanksgiving	,
无论	火鸡	将要	来	漂亮的	高的	下一个	感恩	,

明年感恩节火鸡的价格是否会很高，

['weðə(r)] - [biː; bi] [səʊ] [dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [ʃiːz] ['lɪvɪŋ] ,

Whether	flour'll	be	so	dear	,	for	,	as	sure	as	she's	living	,
无论	-	是	所以	亲爱的	,	为了	,	作为	当然	作为	她是	活的	,

面粉是否会如此昂贵，就她目前所处的时代而言，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [juːz] [raɪ] - [ænd; ənd] - ['ɪndʒən] [ðen] ; ['weðə(r)] [ðə; ði] [pɪg]

She	will	use	rye	-	and	-	injun	then	;	whether	the	pig
她	将要	使用	黑麦	-	和	-	印第安人	然后	;	无论	这	猪

她那时会用黑麦和印度香料；不管那头猪

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [eɪnt] [gɒt] ['prɪti] ['tɒlərəb(ə)l] [bɪg] ,

By	this	time	ain't	got	pretty	tolerable	big	,
经过	这	时间	不是	得到	漂亮的	可容忍的	大的	,

到这个时候，还没到可以忍受的程度，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtraɪt] [wɪl] [biː; bi] [best] ,

And	whether	to	sell	it	outright	will	be	best	,
和	无论	到	卖	它	直接	将要	是	最好的	,

是否直接出售才是最佳选择。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [sməʊk] [hæmz] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [sɔːlt] [daʊn] [ðə; ði] [rest] , —

Or	to	smoke	hams	and	shoulders	and	salt	down	the	rest	,	—
或者	到	抽烟	火腿	和	肩膀	和	盐	向下	这	休息	,	—

或者熏制火腿和肩肉，其余部分用盐腌制——

[æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ʃɪd] [swɒp] [ɔ:l][maɪ]['vɜ:rsəz] , [ɑ:] , ['kru:əl] !

At	this	minute	,	she'd	swop	all	my	verses	,	ah	,	cruel	!
在	这	分钟	,	棚	串换	全部	我的	诗句	,	啊	,	残忍的	!

此刻，她会把我的所有诗句都换掉，啊，太残忍了！

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [stəʊv] [ðæt] [ɪz] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv]['fju:əl] ;

For	the	last	patent	stove	that	is	saving	of	fuel	;
为了	这	最后的	专利	火炉	那	是	保存	的	燃料	;

最新专利的节油型炉灶；

[səʊ] [aɪl] [dʒʌst][let][ə'pɒləʊ][gəʊ][ɒn] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɪz]

So	I'll	just	let	Apollo	go	on	,	for	his	phiz
所以	患病的	只是	让	阿波罗	去	在	,	为了	他的	脸

所以我就让阿波罗继续吧，为了他的.....

[ʃəʊz] [aɪv] [kept] [hɪm] [ə'weɪtɪŋ] [tu:] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] . ”

Shows	I've	kept	him	awaiting	too	long	as	it	is	.	”
演出	我已经	保留	他	等待中	也	长的	作为	它	是	.	”

这说明我让他等的时间太长了。

“ [ɪf] ['aʊə(r)] [frend] , [ðeə(r)] , [hu:] [si:m] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:tə(r)] , [ɪz] [dʌn]

“	If	our	friend	,	there	,	who	seems	a	reporter	,	is	done
“	如果	我们的	朋友	,	那里	,	WHO	似乎	一个	记者	,	是	完毕

“如果我们的朋友，那位看起来像记者的朋友，已经结束了

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bɜ:st] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [waɪ] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ɒn] ,

With	his	burst	of	emotion	,	why	,	I	will	go	on	,
和	他的	爆裂	的	情感	,	为什么	,	我	将要	去	在	,

他情绪激动，为什么，我会继续说下去，

” [sed] [ə'pɒləʊ] ; [sʌm; səm] [smaɪld] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [aɪ][mʌst; məst] [əʊn]

”	Said	Apollo	;	some	smiled	,	and	,	indeed	,	I	must	own
”	说	阿波罗	;	一些	微笑	,	和	,	的确	,	我	必须	自己的

阿波罗说道；有些人笑了，而且，的确，我必须承认

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sɑ:'kæstɪk] , [pə'hæps] , [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] ; { - }

There	was	something	sarcastic	,	perhaps	,	in	his	tone	;	{	109	}
那里	曾是	某物	讽刺的	,	也许	,	在	他的	语气	;	{	-	}

他的语气中或许带有一丝讽刺意味；{109}

“ [ðeəz; ðəz] [həʊmz] , [hu:] [ɪz] ['mætʃləs] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] ;

“	There's	Holmes	,	who	is	matchless	among	you	for	wit	;
“	有	福尔摩斯	,	WHO	是	无比	之中	你	为了	有	;

“福尔摩斯在你们当中，机智无人能及；

[ə; eɪ] ['laɪdən] - [dʒɑ:(r)] ['ɔ:lweɪz] [fʊl] - [tʃɑ:dʒd] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [flɪt]

A	Leyden	-	jar	always	full	-	charged	,	from	which	flit
一个	莱顿	-	罐	总是	满的	-	带电	,	从	哪个	掠过

一个始终充满电的莱顿瓶，从中飞出

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['tiŋgl] [ɒv; əv] [hɪt] ['ɑ:ftə(r)] [hɪt] ;

The	electrical	tingles	of	hit	after	hit	;
这	电气	刺痛感	的	打	后	打	;

一次又一次的击打带来的电流般的酥麻感；

[ɪn] [lɒŋ] ['poʊəmz] - [tɪz]['peɪnf(ə)l] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts]

In	long	poems	'	tis	painful	sometimes	,	and	invites
在	长的	诗歌	-	的	痛苦	有时	,	和	邀请

长诗有时会令人痛苦，并引发.....

[ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [nju:] ['telɪgrɑ:f] [raɪts] ,

A	thought	of	the	way	the	new	Telegraph	writes	,
一个	想法	的	这	方式	这	新的	电报	写	,

我对新版《每日电讯报》的写作方式有些想法，

[wɪtʃ] [prik] [daʊn] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] ['sentənsɪz] ['spaɪtfəli]

Which	pricks	down	its	little	sharp	sentences	spitefully
哪个	刺痛	向下	它是	小的	锋利的	句子	恶意地

它恶毒地刺痛着那些尖锐的小句子

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [gɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [jʊd] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] ['raɪtfəli] ,

As	if	you	got	more	than	you'd	title	to	rightfully	,
作为	如果	你	得到	更多的	比	你会	标题	到	理所当然地	,

就好像你得到了超出你应得范围的东西一样，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [faɪnd] [jɔː'self] ['həʊpɪŋ] [ɪts] [waɪld] ['fɑːðə(r)] ['laɪtnɪŋ]

And	you	find	yourself	hoping	its	wild	father	Lightning
和	你	寻找	你自己	希望	它是	荒野	父亲	闪电

你发现自己希望它的狂野之父闪电

[wʊd] [fleɪm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fraɪtnɪŋ] .

Would	flame	in	for	a	second	and	give	you	a	fright'ning	.
会	火焰	在	为了	一个	第二	和	给	你	一个	令人恐惧的	.

会瞬间燃起火焰，吓你一跳。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['pɜːfɪkt] [sweɪ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [kɔːl] [ə; eɪ] [ʃæm] ['miːtə(r)] ,

He	has	perfect	sway	of	what	I	call	a	sham	metre	,
他	有	完美的	摇摆	的	什么	我	称呼	一个	假	仪表	,

他完美地掌握了我所谓的虚假节奏感。

[bʌt; bət] ['meni] [əd'maɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pen'tæmɪtə(r)] ,

But	many	admire	it	,	the	English	pentameter	,
但	许多	钦佩	它	,	这	英语	五音步	,

但许多人都很欣赏它，英国五音步诗体。

[ænd; ənd] ['kæmb(ə)l] , [ai] [θɪŋk] , [rəʊt] [məʊst] ['kɒmənli] [wɜːs] ,

And	Campbell	,	I	think	,	wrote	most	commonly	worse	,
和	坎贝尔	,	我	思考	,	写道	最多	通常	更糟	,

而坎贝尔，我认为，他写的通常更糟糕。

[wɪð] [les] [nɜːv] , [swɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [vɜːs] ,

With	less	nerve	,	swing	,	and	fire	in	the	same	kind	of	verse	,
和	较少的	神经	,	摇摆	,	和	火	在	这	相同的	种类	的	诗	,

同样类型的诗歌，却少了些胆识、活力和激情。

[nɔː(r)] [ɛə] [ə'tʃiːvd] [ɔːt] [ɪnt] [səʊ] ['wɜːðɪ] - { - }

Nor	e'er	achieved	aught	in't	so	worthy	ofpraise	{	110	}
也不	曾经	已达成	零	不	所以	值得	-	{	-	}

也从未取得任何不值得称赞的成就{110}

[æz; əz] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [həʊmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] [ˌmɑːseɪ'ez] .

As	the	tribute	of	Holmes	to	the	grand	Marseillaise	.
作为	这	贡	的	福尔摩斯	到	这	盛大	《马赛曲》	.

这是福尔摩斯对伟大的《马赛曲》的致敬。

[juː; jʊ] [went] ['kreɪzi] [lɑːst] [jɪə(r)] ['əʊvə(r)] - [njuː] ['taimən] ; —

You	went	crazy	last	year	over	Bulwer's	New	Timon	;	—
你	去	疯狂的	最后的	年	超过	-	新的	蒂蒙	;	—

去年你对布尔沃的《新蒂蒙》简直着迷了；

[waɪ] , [ɪf] [biː] . , [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [raɪm] [ɒn] ,

Why	,	if	B	.	,	to	the	day	of	his	dying	,	should	rhyme	on	,
为什么	,	如果	B	.	,	到	这	天	的	他的	垂死	,	应该	韵	在	,

为什么B直到去世那天都要继续押韵呢?

['hiːpɪŋ] ['vɜːrsəz] [ɒn] ['vɜːrsəz] [ænd; ənd] [təʊmz] [ə'pɒn] [təʊmz] ,

Heaping	verses	on	verses	and	tomes	upon	tomes	,
堆积	诗句	在	诗句	和	巨著	之上	巨著	,

诗句层层叠叠，书籍浩如烟海，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɛə] [riːtʃ] [ðə; ði][best] [pɔɪnt] [ænd; ənd]['vɪgə(r)][ɒv; əv] [həʊmz] ,

He	could	ne'er	reach	the	best	point	and	vigor	of	Holmes	,
他	可以	从未	抵达	这	最好的	观点	和	活力	的	福尔摩斯	,

他永远也无法达到福尔摩斯的最佳状态和活力。

[hɪz; ɪz][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [faɪn] [hændz] , [tuː] , [tuː; tə] [wiːv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɪrɪk]

His	are	just	the	fine	hands	,	too	,	to	weave	you	a	lyric
他的	是	只是	这	美好的	双手	,	也	,	到	编织	你	一个	歌词

他的双手也十分精巧，能为你编织一首抒情诗。

[fʊl] [ɒv; əv]['fænsi] , [fʌn] , ['fiːlɪŋ] , [ɔː(r)] [spaɪst] [wɪð] [sə'tɪrɪk]

Full	of	fancy	,	fun	,	feeling	,	or	spiced	with	satyric
满的	的	想要	,	乐趣	,	感觉	,	或者	加香料	和	讽刺的

充满奇思妙想、趣味盎然、情感丰富，或带有讽刺意味

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [səʊ]['kaɪndli] , [juː; jʊ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði][təʊz]

In	a	measure	so	kindly	,	you	doubt	if	the	toes
在	一个	措施	所以	亲切地	,	你	怀疑	如果	这	脚趾

如此仁慈的举动，让你怀疑脚趾是否真的会受伤。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['trɒdn] [ə'pɒn] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [fəʊz] - .

That	are	trodden	Upon	are	your	own	or	your	foes	'	.
那	是	践踏	之上	是	你的	自己的	或者	你的	敌人	-	.

被践踏的，要么是你的，要么是你的敌人。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['ləʊəl] , [huz] ['straɪvɪŋ] [pɑː'næsəs] [tuː; tə] [klaɪm]

“	There	is	Lowell	,	who's	striving	Parnassus	to	climb
“	那里	是	洛厄尔	,	谁是	努力	帕纳索斯山	到	爬

“还有洛厄尔，他正努力攀登帕纳索斯山。”

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [beɪl] [ɒv; əv]['ɪzəmz][taɪd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [raɪm] ,

With	a	whole	bale	of	isms	tied	together	with	rhyme	,
和	一个	所有的	包	的	主义	系	一起	和	韵	,

用韵律将各种主义捆绑在一起，

[hiː; hi] [maɪt] [get][ɒn][ə'ləʊn] , [spaɪt] [ɒv; əv] [b'ræmblz] [ænd; ənd] ['bəʊldəz] , { - }

He	might	get	on	alone	,	spite	of	brambles	and	boulders	,	{	111	}
他	可能	得到	在	独自的	,	尽管如此	的	荆棘	和	巨石	,	{	-	}

尽管荆棘丛生、巨石嶙峋，他或许也能独自前行。{111}

[bʌt; bət][hiː; hi][kænt] [wɪð] [ðæt] ['bʌnd(ə)l][hiː; hi][hæz; həz][ɒn][hɪz; ɪz]

But	he	can't	with	that	bundle	he	has	on	his
但	他	不能	和	那	捆	他	有	在	他的

但他背着那一大包东西，根本做不到。

['ʃəuldəz] , [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [wɪl] [nɛə] [kʌm] [naɪ] ['riːtʃɪŋ]

shoulders	,	The	top	of	the	hill	he	will	ne'er	come	nigh	reaching
肩膀	,	这	顶部	的	这	爬坡道	他	将要	从未	来	夜	到达

他的肩膀，他永远也到不了山顶。

[tɪl] [hiː; hi] [lɜːrnz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] - [twɪkst] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] ;

Till	he	learns	the	distinction	'	twixt	singing	and	preaching	;
直到	他	学习	这	区别	-	中间	歌唱	和	布道	;

直到他学会区分唱歌和布道；

[hɪz; ɪz]['laɪə(r)][hæz; həz][sʌm; səm] [kɔːrdz] [ðæt] [wʊd] [rɪŋ] ['prɪti] [wel] ,

His	lyre	has	some	chords	that	would	ring	pretty	well	,
他的	竖琴	有	一些	和弦	那	会	戒指	漂亮的	出色地	,

他的竖琴有一些和弦，音色会相当悦耳。

[bʌt; bət] [id] ['rɑːðə(r)][baɪ][hɑːf] [meɪk] [ə; eɪ] [drʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] ,

But	he'd	rather	by	half	make	a	drum	of	the	shell	,
但	他会	相当	经过	一半	制作	一个	鼓	的	这	壳	,

但他宁愿用贝壳做成半成品鼓。

[ænd; ənd]['ræt(ə)l] [ə'weɪ] [tɪl] [hiːz] [əʊld][æz; əz] [məθuːzələm] ,

And	rattle	away	till	he's	old	as	Methusalem	,
和	嘎嘎作响	离开	直到	他是	老的	作为	玛土撒拉	,

他会一直喋喋不休，直到他像玛土撒拉一样老。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [njuː] [dʒə'ruːsələm] .

At	the	head	of	a	march	to	the	last	new	Jerusalem	.
在	这	头	的	一个	行进	到	这	最后的	新的	耶路撒冷	.

率领队伍向最后的耶路撒冷进军。

“ [ðeə(r)] [gəʊz] ['hælɪk] , [huːz] ['fæniz] [ə; eɪ]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] ,

“	There	goes	Halleck	,	whose	Fanny's	a	pseudo	Don	Juan	,
“	那里	去	哈勒克	,	谁	芬妮的	一个	伪	大学教师	胡安	,

“哈莱克来了，他的芬妮是个伪唐璜，

[wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [aʊt] [ðæt] [geɪv] [sɔːlt][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [wʌn] ,

With	the	wickedness	out	that	gave	salt	to	the	true	one	,
和	这	邪恶	出去	那	给予	盐	到	这	真的	一	,

邪恶消散，反而使真理得以彰显。

[hiːz] [ə; eɪ][wɪt] , [ðəʊ] , [aɪ][hɪə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːst]['ɔːdə(r)] ,

He's	a	wit	,	though	,	I	hear	,	of	the	very	first	order	,
他是	一个	有	,	尽管	,	我	听到	,	的	这	非常	第一的	命令	,

不过，我听说他是个非常机智的人。

[ænd; ənd][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [pʌn] [ɒn][ðə; ði] [wɜːdz] [sɒft] [rɪ'kɔːdə(r)] ;

And	once	made	a	pun	on	the	words	soft	Recorder	;
和	一次	制成	一个	双关语	在	这	字	柔软的	录音机	;

他还曾拿“软录音机”这个词开了个玩笑；

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['pəʊɪt] , [aɪm][təʊld] , { - }

More	than	this	,	he's	a	very	great	poet	,	I'm	told	,	{	112	}
更多的	比	这	,	他是	一个	非常	伟大的	诗人	,	我是	讲述	,	{	-	}

不仅如此，据说他还是一位非常伟大的诗人。{112}

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɜːks] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gəʊld] ,

And	has	had	his	works	published	in	crimson	and	gold	,
和	有	有	他的	作品	已发布	在	赤红	和	金子	,

他的作品曾以深红色和金色印刷出版。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kɔːl] - [ɪˌlʌs'treʃən] , - [tuː; tə][wɪt] ,

With	something	they	call	'	Illustrations	,	'	to	wit	,
和	某物	他们	称呼	-	插图	,	-	到	有	,

他们用一种叫做“插图”的东西来解释，即：

[laɪk] [ðəʊz] [wɪð] [wɪtʃ] ['tʃæpmən] [əb'skjuəd] ['həʊli] [rɪt] , [[fɔːr]]

Like	those	with	which	Chapman	obscured	Holy	Writ	,	[	4	]
喜欢	那些	和	哪个	查普曼	模糊不清	圣	写	,	[	4	]

就像查普曼用来掩盖圣经的那些东西一样，[4]

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][aɪ] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Which	are	said	to	illustrate	,	because	,	as	I	view	it	,
哪个	是	说	到	阐明	,	因为	,	作为	我	看法	它	,

据说这些例子可以说明问题，因为，在我看来，

[laɪk] ['luːkəs][ə; eɪ][nɒn] , [ðeɪ] [prɪ'saɪsli] [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;

Like	lucus	a	non	,	they	precisely	don't	do	it	;
喜欢	卢克斯	一个	非	,	他们	恰恰	不	做	它	;

就像 lucus a non 一样，他们恰恰不做这件事；

[let] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [raɪt] [wɒt] [hɪm'self] [ˌʌndə'stændz]

Let	a	man	who	can	write	what	himself	understands
让	一个	男人	WHO	能	写	什么	他自己	明白

让一个能写出自己所理解之物的人来写吧。

[kiːp] [klɪə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] , [ɒv; əv] [dɪ'zaɪnɪŋ] [menz] [hændz] ,

Keep	clear	,	if	he	can	,	of	designing	men's	hands	,
保持	清除	, 如果	他	能	,	的	设计	男士	双手	,	

如果可以的话，尽量避免设计男人的手。

[huː] ['beri] [ðə; ði] [sens] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wɜːθ] ['hævɪŋ] ,

Who	bury	the	sense	,	if	there's	any	worth	having	,
WHO	埋葬	这	感觉	, 如果	有		任何	值得	拥有	,

谁会埋葬那份值得拥有的情感?

[ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['ɒnɪstli] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'greɪvɪŋ] .

And	then	very	honestly	call	it	engraving	.
和	然后	非常	诚实地	称呼	它	雕刻	.

然后非常诚实地称之为雕刻。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][kwɪt] ['bædɪnɑːʒ] , [wɪtʃ] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [wɪt][ɪn] ,

But	,	to	quit	badinage	,	which	there	isn't	much	wit	in	,
但	,	到	辞职	玩笑	,	哪个	那里	不是	很多	有	在	,

但是，要停止玩笑，因为玩笑本身并没有多少幽默感，

[hælɪks] ['betə(r)] , [ai] [daʊt] [nɒt] , [ðæn; ðən][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ;

Halleck's	better	,	I	doubt	not	,	than	all	he	has	written	;
哈莱克的	更好的	,	我	怀疑	不是	,	比	全部	他	有	书面	;

毫无疑问，哈莱克的这部作品比他以往的所有作品都要好;

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːs] [ə; eɪ][klɪə(r)] [glɪmps] [juː; jʊ] [wɪl] ['friːkwəntli] [faɪnd] ,

In	his	verse	a	clear	glimpse	you	will	frequently	find	,
在	他的	诗	一个	清除	一瞥	你	将要	频繁地	寻找	,

在他的诗歌中，你会经常发现一个清晰的片段:

[ɪf] [nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [maɪnd] , { - }

If	not	of	a	great	,	of	a	fortunate	mind	,	{	113	}
如果	不是	的	一个	伟大的	,	的	一个	幸运	头脑	,	{	-	}

如果不是伟大的，而是幸运的头脑，{113}

[wɪtʃ] [kən'traiv] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [lʌvz]

Which	contrives	to	be	true	to	its	natural	loves
哪个	精心策划	到	是	真的	到	它是	自然的	爱

它设法忠于自己的天性之爱

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [bæk] - ['ɑː.fɪsɪz] , ['ledʒəz] , [ænd; ənd] [stəʊvz] .

In	a	world	of	back	-	offices	,	ledgers	,	and	stoves	.
在	一个	世界	的	后退	-	办公室	,	账簿	,	和	炉灶	.

在一个充满后台办公室、账簿和炉灶的世界里。

[wen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [breɪks] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brəʊkəz] [ænd; ənd][bæŋks] ,

When	his	heart	breaks	away	from	the	brokers	and	banks	,
什么时候	他的	心	休息	离开	从	这	经纪人	和	银行	,

当他的心因经纪人和银行而破碎时，

[ænd; ənd] [niːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [ʃraɪn] [tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] ,

And	kneels	in	his	own	private	shrine	to	give	thanks	,
和	跪着	在	他的	自己的	私人的	神社	到	给	谢谢	,

他跪在自己的私人神龛前表达感恩，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʒiːniəl] ['mænlinəs] [ɪn][hɪm] [ðæt] [əːn]

There's	a	genial	manliness	in	him	that	earns
有	一个	和蔼可亲	男子气概	在	他	那	收入

他身上有一种和蔼可亲的男子气概，这让他很受人欢迎。

['aʊə(r)][sɪns'iəɹəst] [rɪ'spekt] ([riːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hɪz; ɪz] - [bɜːnz] -) ,

Our	sincerest	respect	(	read	,	for	instance	,	his	'	Burns	'	)	,
我们的	最真诚的	尊重	(	读	,	为了	实例	,	他的	-	烧伤	-	)	,

我们致以最诚挚的敬意（例如，可阅读他的《伯恩斯》一书），

[ænd; ənd][wiː; wi][kænt][bʌt; bət][rɪ'gret] ([siːk] [ɪk'skjuːs] [weə(r)] [wiː; wi] [meɪ])

And	we	can't	but	regret	(	seek	excuse	where	we	may	)
和	我们	不能	但	后悔	(	寻找	原谅	在哪里	我们	可能	)

我们只能感到后悔（并想方设法寻找借口）。

[ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [biːn] ['pedl] [ə'weɪ] .

That	so	much	of	a	man	has	been	peddled	away	.
那	所以	很多	的	一个	男人	有	到过	兜售	离开	.

如此优秀的男人就这样被出卖了。

“ [bʌt; bət] [wʌts] [ðæt] ?

“	But	what's	that	?
“	但	是什么	那	?

“但那是什么？”

[ə; eɪ] [mæs] - ['miːtɪŋ] ?

a	mass	-	meeting	?
一个	大量的	-	会议	?

群众集会?

[nəʊ] , [ðeə(r)] [kʌm] [ɪn] [lɒts] ,

No	,	there	come	in	lots	,
不	,	那里	来	在	很多	,

不，有很多种。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] , - , [ænd; ənd] [skɑːts] ,

The	American	Bulwers	,	Disraelis	,	and	Scotts	,
这	美国人	布尔沃斯	,	-	,	和	斯科茨	,

美国布尔沃斯、迪斯雷利和斯科特

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['evriθɪŋ] - ['ɛlsɪz] ,

And	in	short	the	American	everything	-	elses	,
和	在	短的	这	美国人	一切	-	其他人	,

简而言之，就是美国的其他一切。

[iːtʃ] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪð] ['envi] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] ; —

Each	charging	the	others	with	envies	and	jealousies	;	—
每个	收费	这	其他的	和	羡慕	和	嫉妒	;	—

彼此指责对方心怀嫉妒和羡慕；

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , - [tɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [dɪ'spleɪz] [wɒt] [prəu'fjuːʒən]

By	the	way	,	'	tis	a	fact	that	displays	what	profusions
经过	这	方式	,	-	的	一个	事实	那	显示器	什么	灌肠

顺便说一句，这确实展现了富足的程度。

[ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['greɪtnəs] [bles] [friː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

Of	all	kinds	of	greatness	bless	free	institutions	,
的	全部	种类	的	伟大	保佑	自由的	机构	,

自由制度，堪称一切伟大之举。

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [hæz; həz] [prə'djuːst] ['beəli] [eɪt] { - }

That	while	the	Old	World	has	produced	barely	eight	{	114	}
那	尽管	这	老的	世界	有	生产	仅仅	八	{	-	}

虽然旧世界只生产了八{114}

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['poʊəts][æz; əz][ɔːl] [men] [ə'griː] [tuː; tə][kɔːl] [greɪt] ,

Of	such	poets	as	all	men	agree	to	call	great	,
的	这样的	诗人	作为	全部	男人	同意	到	称呼	伟大的	,

在那些被世人公认为伟大的诗人中，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [greɪt] ['kærəktəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ][skɔː(r)]

And	of	other	great	characters	hardly	a	score
和	的	其他	伟大的	人物	几乎	一个	分数

其他伟大的人物寥寥无几。

([wʌn] [mait] ['seɪfli] [seɪ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [mɔː(r)]) ,

(	One	might	safely	say	less	than	that	rather	than	more	)	,
(	一	可能	安全	说	较少的	比	那	相当	比	更多的	)	,

（或许可以说比这少一些，而不是多一些），

[wɪð] [juː; jʊ] ['evri] [jɪə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [krɒp] [ɪz] [bɪ'gɒtn] ,

With	you	every	year	a	whole	crop	is	begotten	,
和	你	每一个	年	一个	所有的	庄稼	是	所生的	,

每年都有你孕育出丰收的果实。

['ðer] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['steɪp(ə)l] [æz; əz] [kɔːn] [ɪz] , [ɔː(r)] ['kɒtn] ;

They're	as	much	of	a	staple	as	corn	is	,	or	cotton	;
它们是	作为	很多	的	一个	主食	作为	玉米	是	,	或者	棉布	;

它们和玉米、棉花一样，都是人们的主食；

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [ɒv; əv] [lɒg] - [hʌt] [ænd; ənd] ['ʃænti]

Why	,	there's	scarcely	a	huddle	of	log	-	huts	and	shanties
为什么	,	有	几乎	一个	乱堆	的	日志	-	小屋	和	棚屋

为什么？这里几乎看不到一簇簇的木屋和棚屋。

[ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [brɔːt] [fɔːθ] [ɪts] [əʊn] ['miltəns] [ænd; ənd] ['dɑːntiːz] ;

That	has	not	brought	forth	its	own	Miltons	and	Dantes	;
那	有	不是	带来	前进	它是自己的		米尔顿	和	但丁	;

那片土地上并没有涌现出自己的弥尔顿和但丁；

[ai] [maɪ'self] [nəʊ] [ten] ['baɪrən] , [wʌn] ['kəʊlərɪdʒ] , [θriː] ['ʃeli] ,

I	myself	know	ten	Byrons	,	one	Coleridge	,	three	Shelleys	,
我	我	知道	十	拜伦	,	一	柯尔律治	,	三	雪莱	,

我本人认识十个拜伦，一个柯勒律治，三个雪莱。

[tuː] ['ræfiːəlz] , [sɪks] ['tɪʃən] , ([ai] [θɪŋk]) [wʌn] [ə'peliːz] ,

Two	Raphaels	,	six	Titians	,	(	I	think	)	one	Apelles	,
二	拉斐尔	,	六	提香	,	(	我	思考	)	一	阿佩莱斯	,

两幅拉斐尔的画，六幅提香的画，（我想）还有一幅阿佩莱斯的画，

['lɛnərdˌoʊz] [ænd; ənd] [rəbɛnsəz] ['plenti] [æz; əz] ['laɪkənz] ,

Leonardos	and	Rubenses	plenty	as	lichens	,
莱昂纳多斯	和	鲁本斯	很多	作为	地衣	,

莱昂纳多和鲁本斯的作品比地衣还多，

[wʌn] ([bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [ɪz] ['plenti]) [ə'merɪkən] ['dɪkɪnz] ,

One	(	but	that	one	is	plenty	)	American	Dickens	,
一	(	但	那	一	是	很多	)	美国人	狄更斯	,

一位（但这一位就足够了）美国狄更斯，

[ə; eɪ] [həʊl] [flɒk] [ɒv; əv] [læmz] , ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] - , —

A	whole	flock	of	Lambs	,	any	number	of	Tennysons	,	—
一个	所有的	群	的	羔羊	,	任何	数字	的	-	,	—

一群羔羊，无数的丁尼生，——

[ɪn] [ʃɔːt] , [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [sʌnz] ,

In	short	,	if	a	man	has	the	luck	to	have	any	sons	,
在	短的	,	如果	一个	男人	有	这	运气	到	有	任何	儿子们	,

简而言之，如果一个男人有幸生了儿子，

[hiː; hi] [meɪ] [fiːl] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [tweɪn]

He	may	feel	pretty	certain	that	one	out	of	twain
他	可能	感觉	漂亮的	肯定	那	一	出去	的	马克·吐温

他可能相当肯定，二选一

[wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] ['veri] [greɪt] ['pɜːs(ə)n] ['əʊvə(r)] [ə'gen] . { - }

Will	be	some	very	great	person	over	again	.	{	115	}
将要	是	一些	非常	伟大的	人	超过	再次	.	{	-	}

将会再次成为一位非常伟大的人。{115}

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] , [wɪtʃ] [laɪz]

There	is	one	inconvenience	in	all	this	,	which	lies
那里	是	一	不便	在	全部	这	,	哪个	谎言

这一切之中有一点不便之处，那就是

[ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [baɪ] ['kɒntrɑːst] [wiː; wi] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [saɪz] , [[faɪv]]

In	the	fact	that	by	contrast	we	estimate	size	,	[	5	]
在	这	事实	那	经过	对比	我们	估计	尺寸	,	[	5	]

相比之下，我们估计规模，[5]

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɪk'sept] ['taɪtnz] , [greɪt] ['stætʃə(r)]

And	where	there	are	none	except	Titans	,	great	stature
和	在哪里	那里	是	没有任何	除了	泰坦	,	伟大的	身材

而那里除了泰坦之外别无他物，只有巍峨的身躯

[ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] [prə'siːdɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

Is	only	the	normal	proceeding	of	nature	.
是	仅有的	这	普通的	进行中	的	自然	.

这只是自然界正常的运行规律。

[wɒt] [pʌf] [ðə; ði] [streɪnd] [seɪlz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [preɪz] [wɪl] [juː; jʊ] [fɜːl] [æt; ət] , [ɪf]

What	puff	the	strained	sails	of	your	praise	will	you	furl	at	,	if
什么	噗	这	紧张	帆	的	你的	称赞	将要	你	卷发	在	,	如果

如果受到一丝微风的吹拂，你那饱受赞美的帆索又将如何收起?

[ðə; ði] [k'ɑːməst] [dɪ'griː] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz] [suː'pɜːlətɪv] ?

The	calmest	degree	that	you	know	is	superlative	?
这	最平静	程度	那	你	知道	是	最高级	?

你所知道的最平静的程度是什么?

[æt; ət] [rəʊm] , [ɔːl] [huːm] ['keərən] [tʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['weri] [mʌst; məst] ,

At	Rome	,	all	whom	Charon	took	into	his	wherry	must	,
在	罗马	,	全部	谁	卡戎	采取	进入	他的	惠利	必须	,

在罗马，所有卡戎乘坐小船的人都必须.....

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [wel] - [ænd; ənd] - ,

As	a	matter	of	course	,	be	well	issimust	and	errimust	,
作为	一个	事情	的	课程	,	是	出色地	-	和	-	,

当然，要好好照顾自己，要谨慎行事。

[ə; eɪ] [griːk] , [tuː] , [kʊd; kəd] [fiːl] , [waɪl] [ɪn] [ðæt] ['feɪməs] [bəʊt] [hiː; hi] [tɒst] ,

A	Greek	,	too	,	could	feel	,	while	in	that	famous	boat	he	tost	,
一个	希腊语	,	也	,	可以	感觉	,	尽管	在	那	著名的	船	他	烤面包	,

即使是希腊人，当他在那艘著名的船上演奏时，也能感受到这一点。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [teɪk] [keə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] - [ænd; ənd] - ,

That	his	friends	would	take	care	he	was	ιστοςτ	and	ωτατοςτ	,
那	他的	朋友们	会	拿	关心	他	曾是	-	和	-	,

他的朋友会照顾他，他是ιστοςτ和ωτατοςτ，

[ænd; ənd] ['fɔːməli] [wiː; wi] , [æz; əz] [θruː] ['greivjɑːd] [wiː; wi]

And	formerly	we	,	as	through	graveyards	we
和	以前	我们	,	作为	通过	墓地	我们

而过去，我们，就像穿过墓地一样

[pɑːst] , { - }

past	,	{	116	}
过去的	,	{	-	}

过去，{116}

[θɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [went] [frɒm; frəm] [bæd] [tuː; tə] [wɜːst] ['fɪəfəli] [fɑːst] ;

Thought	the	world	went	from	bad	to	worst	fearfully	fast	;
想法	这	世界	去	从	坏的	到	最差	恐惧地	快速地	;

感觉世界正以惊人的速度从糟糕变得更糟;

[let] [ˌjuː 'es] [glɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , - [tɪz] [wel] [wɜːθ] [ðə; ðɪ] [peɪnz] ,

Let	us	glance	for	a	moment	,	'	tis	well	worth	the	pains	,
让	我们	瞥一眼	为了	一个	片刻	,	-	的	出色地	值得	这	疼痛	,

让我们稍作浏览，这绝对值得。

[ænd; ənd] [nəʊt] [wɒt] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['greɪvjɑːd] [kən'teɪnz] ;

And	note	what	an	average	graveyard	contains	;
和	笔记	什么	一个	平均的	墓地	包含	;

注意一下一般墓地里都有些什么；

[ðeə(r)] [laɪ] ['levələz] ['lev(ə)ld] , [d'ʌnz] [dʌn] [ʌp] [ðəm'selvz] ,

There	lie	levellers	levelled	,	duns	done	up	themselves	,
那里	说谎	均衡器	平整	,	邓斯	完毕	向上	他们自己	,

那里躺着被夷为平地的平等者，以及被彻底击败的恶棍。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['bʊkselə(r)] ['faɪnəli] [leɪd] [ɒn] [ðeə(r)] [ʃelvz] ,

There	are	booksellers	finally	laid	on	their	shelves	,
那里	是	书店	最后	铺设	在	他们的	货架	,

书商们终于把书摆上了书架。

[ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ðeə(r)] [laɪ] ['ʌpraɪt] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,

Horizontally	there	lie	upright	politicians	,
水平方向	那里	说谎	直立	政治家	,

横躺着的是笔直的政治家们，

[dəʊs] - [ə; eɪ] - [dəʊs] [wɪð] [ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nts] [sliːp] ['fɔːltləs] [fɪ'zɪʃən] ,

Dose	-	a	-	dose	with	their	patients	sleep	faultless	physicians	,
剂量	-	一个	-	剂量	和	他们的	患者	睡觉	完美无瑕	医生	,

医生们与患者一起进行剂量治疗，确保他们睡眠无虞。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪv] - ['draɪvəz] ['kwaɪətli] [wɪpt] ['ʌndə(r)] [graʊnd] ,

There	are	slave	-	drivers	quietly	whipped	under	ground	,
那里	是	奴隶	-	司机	悄悄	鞭打	在下面	地面	,

有些奴隶监工在地下被悄悄鞭打，

[ðeə(r)] ['buk,baində] , [dʌn] [ʌp] [ɪn] [bɔːdz] , [ɑː(r); ə(r)][fɑːst] [baʊnd] ,

There	bookbinders	,	done	up	in	boards	,	are	fast	bound	,
那里	装订工	,	完毕	向上	在	板	,	是	快速地	边界	,

那些装订成册的书籍，用硬纸板装订，装订速度很快。

[ðeə(r)] [kɑːd] - ['pleər] [weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ][lɑːst] [trʌmp] [biː; bi] [pleɪd] ,

There	card	-	players	wait	till	the	last	trump	be	played	,
那里	卡片	-	玩家	等待	直到	这	最后的	王牌	是	玩	,

在那里，牌手们会等到最后一张王牌打出。

[ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] ['spɪrɪt] [get] ['faɪnəli] [leɪd] ,

There	all	the	choice	spirits	get	finally	laid	,
那里	全部	这	选择	烈酒	得到	最后	铺设	,

在那里，所有被选中的精灵最终都得到了安乐死。

[ðeə(r)] [ðə; ðɪ] [beɪb] [ðæts] [ˌʌn'bɔːn] [ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːθ] ,

There	the	babe	that's	unborn	is	supplied	with	a	berth	,
那里	这	宝贝	那就是	未出生的	是	供应	和	一个	泊位	,

那里为未出生的婴儿提供了一个安身之处。

[ðeə(r)] [men] [wɪ'ðaʊt] [legz] [get] [ðeə(r)][sɪks] [fiːt] [ɒv; əv] [ɜːθ] , { - }

There	men	without	legs	get	their	six	feet	of	earth	,	{	117	}
那里	男人	没有	腿	得到	他们的	六	脚	的	地球	,	{	-	}

在那里，没有腿的人得到了六英尺的泥土，{117}

[ðeə(r)] ['lɔɪərz] [rɪ'pəʊz] , [iːtʃ] [ræpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

There	lawyers	repose	,	each	wrapped	up	in	his	case	,
那里	律师	休息	,	每个	包装	向上	在	他的	案件	,

律师们在那里休息，每个人都沉浸在自己的案子中。

[ðeə(r)] [ˈsiːkə] [ɒv; əv] [ˈɒfɪs] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ,

There	seekers	of	office	are	sure	of	a	place	,
那里	寻求者	的	办公室	是	当然	的	一个	地方	,

在那里，求职者肯定能找到一席之地。

[ðeə(r)] [dɪˈfendənt] [ænd; ənd] [ˈpleɪntɪf] [get] [ˈiːkwəli] [kɑːst] ,

There	defendant	and	plaintiff	get	equally	cast	,
那里	被告	和	原告	得到	同样地	投掷	,

被告和原告的地位相同，

[ðeə(r)] [ˈʃuːmeɪkə(r)] [ˈkwaɪətli] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,

There	shoemakers	quietly	stick	to	the	last	,
那里	鞋匠	悄悄	戳	到	这	最后的	,

那里的鞋匠们默默地坚持使用鞋楦。

[ðeə(r)] [ˈbrəʊkəz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪˈkʌm] [ˈsaɪlənt][æz; əz] [stɒks] ,

There	brokers	at	length	become	silent	as	stocks	,
那里	经纪人	在	长度	变得	沉默的	作为	股票	,

最终，随着股票的波动，经纪人们都变得沉默了。

[ðeə(r)] [steɪdʒ] - [ˈdraɪvəz] [sliːp] [wɪˈðaʊt] [kwɪtɪŋ] [ðeə(r)][bɒks] ,

There	stage	-	drivers	sleep	without	quitting	their	box	,
那里	阶段	-	司机	睡觉	没有	辞职	他们的	盒子	,

那里的舞台司机不用离开他们的车厢就能睡觉。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

And	so	forth	and	so	forth	and	so	forth	and	so	on	,
和	所以	前进	和	所以	前进	和	所以	前进	和	所以	在	,

如此等等，如此等等，如此等等。

[wɪð] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [stʌf] [wʌn] [maɪt] ['endləsli] [gəʊ][ɒn] ;

With	this	kind	of	stuff	one	might	endlessly	go	on	;
和	这	种类	的	东西	一	可能	不休	去	在	;

这种事可能会没完没了地讲下去；

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [ə'sɜːt] [juː; jʊ]

To	come	to	the	point	,	I	may	safely	assert	you
到	来	到	这	观点	,	我	可能	安全	断言	你

综上所述，我可以肯定地说，你

[wɪl] [faɪnd][ɪn] [iːtʃ] [jɑːd] ['evri] ['kɑːdɪn(ə)l] ['vɜːtʃuː] [[sɪks]] ;

Will	find	in	each	yard	every	cardinal	virtue	[	6	]	;
将要	寻找	在	每个	院子	每一个	红衣主教	美德	[	6	]	;

在每个院子里都能找到每一种基本美德[6]；

[iːtʃ] [hæz; həz][sɪks] [truːist] ['peɪtrɪəts] : [fɔː(r)] [dɪs'kʌvərə] [ɒv; əv]['iːθə(r)] ,

Each	has	six	truest	patriots	:	four	discoverers	of	ether	,
每个	有	六	最真实的	爱国者	:	四	发现者	的	醚	,

每所学校都有六位最忠实的爱国者：四位以太的发现者，

[huː] ['nevə(r)][hæd; həd] [θɔːt] [ɒn] - [tiː][nɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] ;

Who	never	had	thought	on	'	t	nor	mentioned	it	either	;
WHO	绝不	有	想法	在	-	t	也不	提及	它	任何一个	;

谁既没想过这个问题，也没提过这个问题呢?

[ten] ['poʊəts] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [huː] ['evə(r)] [rəʊt] [raɪm] :

Ten	poets	,	the	greatest	who	ever	wrote	rhyme	:
十	诗人	,	这	最	WHO	曾经	写道	韵	:

十位诗人，史上最伟大的韵文诗人：

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [fɜːst] [men] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] :

Two	hundred	and	forty	first	men	of	their	time	:
二	百	和	四十	第一的	男人	的	他们的	时间	:

他们那个时代的241位杰出人物：

[wʌn] ['pɜːs(ə)n] [huːz] ['pɔːtreɪt] [dʒʌst] [geɪv] [ðə; ði] [liːst] [hɪnt]

One	person	whose	portrait	just	gave	the	least	hint
一	人	谁	肖像	只是	给予	这	至少	暗示

有一个人的肖像几乎不透露任何信息

[ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst]['hɒrəb(ə)l] [skwɪnt] : { - }

Its	original	had	a	most	horrible	squint	:	{	118	}
它是	原来的	有	一个	最多	可怕	眯	:	{	-	}

它的原貌有着非常可怕的斜视：{118}

[wʌn] ['krɪtɪk] , [məʊst] ([wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?) [rɪ'flektɪv] ,

One	critic	,	most	(	what	do	they	call	it	?	)	reflective	,
一	评论家	,	最多	(	什么	做	他们	称呼	它	?	)	反光的	,

一位评论家，最（他们怎么称呼这种评论家呢？）反思型的，

[huː] ['nevə(r)][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [freɪz] [ɔb] - [ɔː(r)] [səb'dʒektɪv] :

Who	never	had	used	the	phrase	ob	-	or	subjective	:
WHO	绝不	有	用过的	这	短语	奥布	-	或者	主观	:

谁从未用过“ob”或“主观的”这个短语?

['fɔːti] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] ['friːdəm] , [ɒv; əv] [huːm] ['twenti] [bred]

Forty	fathers	of	Freedom	,	of	whom	twenty	bred
四十	父亲们	的	自由	,	的	谁	二十	繁殖

四十位自由之父，其中二十位繁衍后代

[ðeə(r)] [sʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪs] - [swɒmps] , [æt; ət][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] ,

Their	sons	for	the	rice	-	swamps	,	at	so	much	a	head	,
他们的	儿子们	为了	这	米	-	沼泽	,	在	所以	很多	一个	头	,

他们的儿子们被卖到稻田里，每人这么多钱。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [d'ɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] — [fɔː] !

And	their	daughters	for	—	faugh	!
和	他们的	女儿们	为了	—	福格	!

还有他们的女儿们——哈哈!

['θɜːti] ['mʌðəz] [ɒv; əv] ['grækɪ] :

thirty	mothers	of	Gracchi	:
三十	母亲们	的	格拉基	:

格拉古的三十位母亲：

[nɒn] - [rɪ'zɪstənt] [huː] [geɪv] ['meni] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [blæk] - [aɪ] :

Non	-	resistants	who	gave	many	a	spiritual	black	-	eye	:
非	-	抗性	WHO	给予	许多	一个	精神	黑色的	-	眼睛	:

那些不抵抗却让许多人遭受精神创伤的人：

[eɪt] [truː] [frendz] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒeɪlə(r)] :

Eight	true	friends	of	their	kind	,	one	of	whom	was	a	jailer	:
八	真的	朋友们	的	他们的	种类	,	一	的	谁	曾是	一个	狱卒	:

八位志同道合的好朋友，其中一位还是狱卒：

[fɔː(r)] ['kæptɪnz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ə'staʊndɪŋ] [æz; əz]['teɪlə(r)] :

Four	captains	almost	as	astounding	as	Taylor	:
四	队长	几乎	作为	惊人	作为	泰勒	:

四位队长几乎和泰勒一样令人惊叹：

[tuː] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv] ['ɪtəliz] ['eksaɪlz] [huː] [ʃuːt] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]

Two	dozen	of	Italy's	exiles	who	shoot	us	his
二	打	的	意大利的	流亡者	WHO	射击	我们	他的

二十几个意大利流亡者向我们开枪

['kaɪzərˌʃɪp] ['deɪli] , [stɜːn] [pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] ,

Kaisership	daily	,	stern	pen	-	and	-	ink	Brutuses	,
皇帝统治	日常的	,	船尾	笔	-	和	-	墨水	布鲁图斯	,

皇帝的日常，严厉的钢笔画布鲁图斯，

[huː] , [ɪn] ['jæŋki] [bæk] - ['pɑːləz] , [wɪð] ['kruːsɪfaɪd] [smaɪl] , [['sɛvən]]

Who	,	in	Yankee	back	-	parlors	,	with	crucified	smile	,	[	7	]
WHO	,	在	扬基	后退	-	客厅	,	和	被钉在十字架上	微笑	,	[	7	]

谁，在洋基人的后客厅里，带着被钉在十字架上的微笑，[7]

[maʊnt] [sə'riːnli] [ðeə(r)] ['kʌntriz] [fju'nɪərɪəl] [paɪl] :

Mount	serenely	their	country's	funereal	pile	:
山	平静地	他们的	该国的	葬礼	桩	:

平静地堆放他们国家的陵墓：

['naɪnti] - [naɪn] ['aɪrɪʃ] ['hɪərəʊz] , [fə'rəʊʃəs]

Ninety	-	nine	Irish	heroes	,	ferocious	rebellers
九十	-	九	爱尔兰	英雄	,	凶猛	叛军

九十九位爱尔兰英雄，英勇的叛军

- [genst] [ðə; ði]['sæksn][ɪn][sɪs] - [mə'riːn] ['gærət] [ænd; ənd] ['seləz] , { - }

'	Gainst	the	Saxon	in	cis	-	marine	garrets	and	cellars	,	{	119	}
-	对抗	这	撒克逊	在	顺式	-	海洋	阁楼	和	地窖	,	{	-	}

'在沿海阁楼和地窖中对抗撒克逊人，{119}

[huː] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [dred] [fɪsts] ['or] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , —

Who	shake	their	dread	fists	o'er	the	sea	and	all	that	,	—
WHO	摇	他们的	恐惧	拳头	超过	这	海	和	全部	那	,	—

他们挥舞着可怕的拳头，向大海和一切致敬，——

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [drɒps] ['ɪntuː][ðə; ði][hæt] :

As	long	as	a	copper	drops	into	the	hat	:
作为	长的	作为	一个	铜	滴	进入	这	帽子	:

只要帽子里掉进一枚铜板：

[naɪn] ['hʌndrəd] [tjuː'tɒnɪk] [rɪ'pʌblɪkənz] [stɑːk]

Nine	hundred	Teutonic	republicans	stark
九	百	条顿	共和党人	斯塔克

九百名条顿共和党人

[frɒm; frəm] - ['bæt(ə)lz][dʒʌst] [wʌn] — [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ,

From	Vaterland's	battles	just	won	—	in	the	Park	,
从	-	战斗	只是	韩元	—	在	这	公园	,

从祖国刚刚赢得的战斗——在公园里，

[huː] [ðə; ði] ['hæpi] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['mɑːtədəm] [teɪk]

Who	the	happy	profession	of	martyrdom	take
WHO	这	快乐的	职业	的	殉道	拿

谁会选择殉道的幸福职业呢?

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət][ə; eɪ] [steɪk] :

Whenever	it	gives	them	a	chance	at	a	steak	:
每当	它	给予	他们	一个	机会	在	一个	牛排	:

只要有机会吃到牛排：

['sɪksti] - [tuː] ['sekənd] ['wɒʃɪŋtən] : [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dʒæksən] :

Sixty	-	two	second	Washingtons	:	two	or	three	Jacksons	:
六十	-	二	第二	华盛顿	:	二	或者	三	杰克逊	:

六十二个第二华盛顿：两到三个杰克逊：

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['evriθɪŋ] - [els] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ræks] [wʌnz]

And	so	many	everythings	-	else	that	it	racks	one's
和	所以	许多	一切	-	别的	那	它	货架	一个人的

还有那么多其他的事情，简直让人焦头烂额。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['meməri] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [lɪst] ,

Poor	memory	too	much	to	continue	the	list	,
贫穷的	记忆	也	很多	到	继续	这	列表	,

记性太差，无法继续列举了。

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪst] ; —

Especially	now	they	no	longer	exist	;	—
尤其	现在	他们	不	更长	存在	;	—

尤其现在它们已经不复存在了；——

[ai] [wʊd] ['mɪəli] [əb'zɜːv] [ðæt] [juːv] ['teɪkən][tuː; tə] ['gɪvɪŋ]

I	would	merely	observe	that	you've	taken	to	giving
我	会	仅仅	观察	那	你已经	已采取	到	给予

我只想指出，你已经开始乐于付出。

[ðə; ði] [pʌfs] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

The	puffs	that	belong	to	the	dead	to	the	living	,
这	泡芙	那	属于	到	这	死的	到	这	活的	,

死者留给生者的气息，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [jɔː(r); jə(r)] [trʌmp] - [ɒv; əv] - [kən'temp(ə)rəri] - [duːmz] [təʊnz]

And	that	somehow	your	trump	-	of	-	contemporary	-	doom's	tones
和	那	不知何故	你的	王牌	-	的	-	当代的	-	末日	音调

而你那当代末日预言的基调，不知何故

[ɪz] [tjuːnd] ['ɑːftə(r)][əʊld] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tuːmˌstəʊnz] .

Is	tuned	after	old	dedications	and	tombstones	.
是	调谐	后	老的	献词	和	墓碑	.

是根据古老的题词和墓碑上的铭文改编的。

" [hɪə(r)][ðə; ði]['krɪtɪk] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] [prɪ'zentɪd] [[eit]] { - }

"	Here	the	critic	came	in	and	a	thistle	presented	[	8	]	{	120	}
"	这里	这	评论家	来了	在	和	一个	蓟	呈现	[	8	]	{	-	}

"这时评论家出现了，并提出了一个蓟[8]{120}

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [fraʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [smaɪl] [ðə; ði][gɑːdz] ['fiːtʃəz] [rɪ'lentɪd] ,

From	a	frown	to	a	smile	the	god's	features	relented	,
从	一个	皱眉	到	一个	微笑	这	神的	特征	让步	,

神祇的表情由紧锁转为微笑，神色缓和下来。

[æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['envɔɪ] , [huː] , ['swelɪŋ] [wɪð] [praɪd] ,

As	he	stared	at	his	envoy	,	who	,	swelling	with	pride	,
作为	他	凝视	在	他的	使者	,	WHO	,	肿胀	和	自豪	,

他凝视着他的使者，使者脸上洋溢着自豪感，

[tuː; tə][ðə; ði][gɑːdz] ['ɑːskɪŋ] [lʊk] , ['nʌθɪŋ] [dɔːnt] , [rɪ'plaɪd] , —

To	the	god's	asking	look	,	nothing	daunted	,	replied	,	—
到	这	神的	问	看	,	没有什么	畏惧	,	回复	,	—

面对神明探寻的目光，他毫不畏惧地回答道：

" [jʊr; jər] [sə'praɪzd] , [ai] [sə'pəʊz] , [ai][wɒz; wəz]['æbsənt][səʊ] [lɒŋ] ,

"	You're	surprised	,	I	suppose	,	I	was	absent	so	long	,
"	你是	惊讶	,	我	认为	,	我	曾是	缺席的	所以	长的	,

"我想你一定很惊讶，我竟然消失了这么久。"

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['gɒdʃɪp] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['lɪliz] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ;

But	your	godship	respecting	the	lilies	was	wrong	;
但	你的	神权	尊重	这	百合花	曾是	错误的	;

但你作为神明尊重百合花的做法是错误的；

[ai] ['hʌntɪd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][frɒm; frəm][wʌn][end][tuː; tə] ['tʌðər] ,

I	hunted	the	garden	from	one	end	to	t'other	,
我	猎杀	这	花园	从	一	结尾	到	另一个	,

我从花园的一端找到另一端，

[ænd; ənd][gɒt][nəʊ] [rɪ'wɔːd] [bʌt; bət][vek'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['bɒðə(r)] ,

And	got	no	reward	but	vexation	and	bother	,
和	得到	不	报酬	但	烦恼	和	打扰	,

结果除了烦恼和麻烦之外，什么也没得到。

[tɪl] , [tɒst] [aʊt] [wɪð] [wiːdz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][tuː; tə]['wɪðə(r)] ,
Till , tossed out with weeds in a corner to wither ,
直到 , 抛掷 出去 和 杂草 在 一个 角落 到 枯萎 ,

耕耘机，将耕耘机里的杂草扔到角落里任其枯萎。

[ðɪs] [wʌn] ['lɪli] [aɪ] [faʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] ['hɪðə(r)] . ”
This one lily I found and made haste to bring hither . ”
这 一 百合 我 成立 和 制成 匆忙 到 带来 这里 . ”

我找到这一朵百合花，就赶紧把它摘下来带到这里。

“ [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] ?
“ Did he think I had given him a book to review ?
“ 做过 他 思考 我 有 给定 他 一个 书 到 审查 ?

“他是不是以为我给了他一本书让他评论？”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [wʊd] [duː; də] ,
I ought to have known what the fellow would do ,
我 应该 到 有 已知 什么 这 同伴 会 做 ,

我早该料到那家伙会做什么。

” ['mʌtə] [ə'saɪd] , “ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] [wɪl] [pɑːs]
” Muttered Phœbus aside , “ for a thistle will pass
” 低声说道 菲布斯 旁边 , “ 为了 一个 蓟 将要 经过

菲比斯低声说道：“因为蓟草终会凋零。”

[bɪ'jɒnd] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɒv; əv][ɔːl] ['flaʊəz] [wɪð] [æn; ən][æs] ; { - }
Beyond doubt for the queen of all flowers with an ass ; { 121 }
超过 怀疑 为了 这 女王 的 全部 花朵 和 一个 屁股 ; { - }

毫无疑问，她是所有花朵中的女王，却长着一头驴；{121}

[hiː; hi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ɪn][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [ɪd] [tʃuːz]
He has chosen in just the same way as he'd choose
他 有 选定 在 只是 这 相同的 方式 作为 他会 选择

他做出的选择与他平时做出的选择完全相同。

[hɪz; ɪz] ['spesəmən] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊks] [hiː; hi] [rɪ'vjuːz] ;
His specimens out of the books he reviews ;
他的 标本 出去 的 这 图书 他 评论 ;

他从他评论的书籍中摘取样本；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

给批评家的寓言(A Fable for Critics)
第5/5页

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðɪs] ['ɒfəz] [æn; ən] ['eksələnt] [tekst] ,

And	now	,	as	this	offers	an	excellent	text	,
和	现在	,	作为	这	优惠	一个	出色的	文本	,

现在，由于本文提供了一篇优秀的文本，

[aɪl] [gɪv] - [ɪm] [sʌm; səm] [briːf] [hɪnts] [ɒn]['krɪtɪsɪzəm][nekst] .

I'll	give	'	em	some	brief	hints	on	criticism	next	.
患病的	给	-	呃	一些	简短的	提示	在	批评	下一个	.

接下来我会给他们一些关于批评的简要提示。

" [səʊ] , ['mjuːzɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] ,

"	So	,	musing	a	moment	,	he	turned	to	the	crowd	,
"	所以	,	沉思	一个	片刻	,	他	转向	到	这	人群	,

于是，他沉思片刻，转向人群，

[ænd; ənd] , ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [spəʊk] [æz; əz] ['fɒləʊz] [ə'laʊd] : —

And	,	clearing	his	voice	,	spoke	as	follows	aloud	:	—
和	,	清理	他的	嗓音	,	辐	作为	跟随	大声	:	—

他清了清嗓子，大声说道：——

" [maɪ] [frendz] , [ɪn][ðə; ði] ['hæpɪə] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːz] ,

"	My	friends	,	in	the	happier	days	of	the	muse	,
"	我的	朋友们	,	在	这	更快乐	天	的	这	沉思	,

"我的朋友们，在缪斯女神眷顾的那些美好日子里，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʌkɪli] [friː] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [rɪ'vjuːz] ;

We	were	luckily	free	from	such	thing	as	reviews	;
我们	是	幸运的是	自由的	从	这样的	事物	作为	评论	;

幸运的是，我们当时没有评论这种东西；

[ðen] [nɔːt] [keɪm] [bɪ'twiːn] [wɪð] [ɪts] [fɒg] [tuː; tə] [meɪk] ['klɪərə(r)]

Then	naught	came	between	with	its	fog	to	make	clearer
然后	零	来了	之间	和	它是多雾路段		到	制作	更清晰

然后，迷雾笼罩，一切都变得清晰起来。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪərə(r)] ;

The	heart	of	the	poet	to	that	of	his	hearer	;
这	心	的	这	诗人	到	那	的	他的	听者	;

诗人的心与听众的心；

[ðen] [ðə; ði]['pəʊɪt] [brɔːt] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Then	the	poet	brought	heaven	to	the	people	,	and	they
然后	这	诗人	带来	天堂	到	这	人们	,	和	他们

然后诗人将天堂带给了人们，他们

[felt] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)]['poʊəts][ɪn] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪ] ;

Felt	that	they	,	too	,	were	poets	in	hearing	his	lay	;
毛毡	那	他们	,	也	,	是	诗人	在	听力	他的	躺	;

听他吟诵诗歌，他觉得他们也像诗人一样；

[ðen] [ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz] ['prɒfɪt] , [ðə; ði][pɑːst][ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl]

Then	the	poet	was	prophet	,	the	past	in	his	soul
然后	这	诗人	曾是	先知	,	这	过去的	在	他的	灵魂

那时，诗人成了先知，过去在他的灵魂深处。

- [ðə; ðiː]['fjuːtʃə(r)] , [bəuθ] [pɑːts] [ɒv; əv][wʌn] [həʊl] ;
Precreated the future , both parts of one whole ;
- 这 未来 , 两个都 部分 的 一 所有的 ;

预先创造了未来，两者构成一个整体；

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [greɪt] [ɔː(r)] [tuː] [smɔːl] ,
Then for him there was nothing too great or too small ,
然后 为了 他 那里 曾是 没有什么 也 伟大的 或者 也 小的 ,

对他来说，没有太大或太小的事情。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['nætʃ(ə)rəl]['deɪəti; 'diːəti]['sæŋktɪfaɪd] [ɔːl] ; { - }
For one natural deity sanctified all ; { 122 }
为了 一 自然的 神 圣化 全部 ; { - }

因为一位自然神灵使万物成圣；{122}

[ðen] [ðə; ðiː][bɑːd] [əʊnd] [nəʊ]['klɪpə(r)] [ænd; ənd]['miːtə(r)][ɒv; əv] [muːdz]
Then the bard owned no clipper and meter of moods
然后 这 诗人 拥有 不 快艇 和 仪表 的 情绪

那时吟游诗人既没有快船，也没有情绪计量器。

[seɪv] [ðə; ðiː]['spɪrɪt][ɒv; əv]['saɪləns] [ðæt] ['hɔvəz] [ænd; ənd] [bruːd]
Save the spirit of silence that hovers and broods
节省 这 精神 的 沉默 那 悬停 和 幼崽

保留那萦绕不去、阴郁沉思的寂静之灵

['ɔr] [ðə; ðiː] ['siːz] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['maʊntənz] , [ðə; ðiː] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [wʊdz] ;
O'er the seas and the mountains , the rivers and woods ;
超过 这 海域 和 这 山脉 , 这 河流 和 树林 ;

越过海洋和山脉，河流和森林；

[hiː; hi] [ɑːskt] [nɒt] ['ɜːrθs] ['vɜːdɪkt] , [fər'get] [ðə; ðiː] [klɔd] ,
He asked not earth's verdict , forgetting the clods ,
他 问 不是 地球的 判决 , 遗忘 这 土块 ,

他没有询问大地的评判，忘记了尘土。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [sɔːrd] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] [gɒdz] ;
His soul soared and sang to an audience of gods ;
他的 灵魂 飙升 和 唱 到 一个 观众 的 神 ;

他的灵魂翱翔天际，向众神歌唱；

- [twɒz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] ['meʒəd] [ðə; ðiː] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ðiː][laɪn] ,
' Twas for them that he measured the thought and the line ,
- 那是 为了 他们 那 他 测量 这 想法 和 这 线 ,

他正是为了他们才衡量思想和线条的。

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['vɪʒn] [ðə; ðiː] ['pɜːfɪkt] [dɪ'zaɪn] ,
And shaped for their vision the perfect design ,
和 形状 为了 他们的 想象 这 完美的 设计 ,

根据他们的设想，打造出了完美的设计。

[wɪð] [æz; əz] ['glɔːriəs] [ə; eɪ] ['fɔːsaɪt] , [ə; eɪ] ['bæləns] [æz; əz] [truː] ,
With as glorious a foresight , a balance as true ,
和 作为 辉煌 一个 远见 , 一个 平衡 作为 真的 ,

凭借着如此卓越的远见卓识和如此精准的平衡，

[æz; əz] [swʌŋ] [aʊt][ðə; ðiː] [wɜːld] [ɪn][ðə; ðiː] ['ɪnfɪnət] [bluː] ;
As swung out the worlds in the infinite blue ;
作为 摇摆 出去 这 世界 在 这 无限 蓝色的 ;

如同在无垠的蓝色中荡漾的世界；

[ðen] [ə; eɪ]['glɔːri][ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ɪn'vestɪd] [mænz] [hɑːt] ,
Then a glory and greatness invested man's heart ,
然后 一个 荣耀 和 伟大 投资 男人的 心 ,

于是，荣耀和伟大注入了人的心中。

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːs(ə)l] , [wɪtʃ] [naʊ] [stændz] [ɪ'streɪndʒd] [ænd; ənd][ə'pɑːt] ,

The	universal	,	which	now	stands	estranged	and	apart	,
这	普遍的	,	哪个	现在	站立	疏远的	和	除	,

如今，普遍性已变得疏离和孤立。

[ɪn][ðə; ði] [friː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['məʊldɪd] , [wɒz; wəz][ɑːt] ;

In	the	free	individual	moulded	,	was	Art	;
在	这	自由的	个人	模制	,	曾是	艺术	;

在自由个体的塑造中，艺术得以存在；

[ðen] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [siːmd] [θrɪld] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)]

Then	the	forms	of	the	Artist	seemed	thrilled	with	desire
然后	这	表格	的	这	艺术家	似乎	激动不已	和	欲望

随后，艺术家的形体似乎因欲望而激动不已。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [jet] [ˌʌnə'teind] , ['fʊlə(r)] , ['haɪə(r)] ,

For	something	as	yet	unattained	,	fuller	,	higher	,
为了	某物	作为	然而	未实现	,	更丰满	,	更高	,

为了尚未达到的、更完整、更高层次的事物，

[æz; əz][wʌns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , ['lɪftɪd] [hændz] , [ænd; ənd] [aɪz] ['lɪsənɪŋ] , { - }

As	once	with	her	lips	,	lifted	hands	,	and	eyes	listening	,	{	123	}
作为	一次	和	她	嘴唇	,	抬起	双手	,	和	眼睛	聆听	,	{	-	}

就像她曾经那样，嘴唇抿起，双手举起，眼睛倾听着，{123}

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['ʌpwəd] [səʊl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ['glɪsnɪŋ] ,

And	her	whole	upward	soul	in	her	countenance	glistening	,
和	她	所有的	向上	灵魂	在	她	面容	闪闪发光	,

她整个人向上向上的灵魂都闪耀在脸上，

[jʊ'rɪdɪsi] [stʊd] — [laɪk][ə; eɪ] ['biːkən] [ˌʌn'faɪəd] ,

Eurydice	stood	—	like	a	beacon	unfired	,
欧律狄刻	站立	—	喜欢	一个	信标	未发射	,

欧律狄刻伫立着——如同未点燃的灯塔，

[wɪtʃ] , [wʌns] [tʌtʃt] [wɪð] [fleɪm] , [wɪl] [liːp] - [ɪn'spaɪəd] —

Which	,	once	touched	with	flame	,	will	leap	heav'nward	inspired	—
哪个	,	一次	感动	和	火焰	,	将要	飞跃	-	灵感	—

一旦被火焰触碰，它便会受到灵感的启发，跃向天堂——

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð] ['ɑːnsərɪŋ] ['kɪnd(ə)l][tuː; tə] [mɑːk]

And	waited	with	answering	kindle	to	mark
和	等待	和	回答	点燃	到	标记

然后拿着 Kindle 等待回复。

[ðə; ði][fɜːst] [gliːm] [ɒv; əv] ['ɔːfjuːs] [ðæt] [peɪnd] [ðə; ði] [red] [dɑːk] .

The	first	gleam	of	Orpheus	that	pained	the	red	Dark	.
这	第一的	闪耀	的	俄耳甫斯	那	痛苦	这	红色的	黑暗的	.

俄耳甫斯的第一道光芒刺痛了红色的黑暗。

[ðen] ['peɪntɪŋ] , [sɒŋ] , ['skʌlptʃə(r)] [dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪ'liːv]

Then	painting	,	song	,	sculpture	did	more	than	relieve
然后	绘画	,	歌曲	,	雕塑	做过	更多的	比	缓解

绘画、歌曲和雕塑的作用远不止于缓解压力。

[ðə; ði] [niːd] [ðæt] [men] [fiːl] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] ,

The	need	that	men	feel	to	create	and	believe	,
这	需要	那	男人	感觉	到	创造	和	相信	,

男人渴望创造和信仰的需求

[ænd; ənd][æz; əz] , [ɪn][ɔːl] ['bjuːti] , [huː] ['lisən] [wɪð] [lʌv]

And	as	,	in	all	beauty	,	who	listens	with	love
和	作为	,	在	全部	美丽	,	WHO	听着	和	爱

而所有美好的事物，都体现在用爱倾听之中。

[h'iəz] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒft] [rɪ'piːtɪd] — - [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] ,
Hears these words oft repeated — ' beyond and above ,
听到 这些 字 经常 重复 — - 超过 和 多于 ,

经常听到这些话——“超越和高于，

- [səʊ] [ðiːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][saɪn]
' So these seemed to be but the visible sign
- 所以 这些 似乎 到 是 但 这 可见的 符号

所以这些似乎只是可见的迹象而已。

[ɒv; əv][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl]['ɑːftə(r)] [θɪŋz] [mɔː(r)][dɪ'vaɪn] ;
Of the grasp of the soul after things more divine ;
的 这 抓牢 的 这 灵魂 后 事物 更多的 神圣的 ;

灵魂对更神圣事物的追求；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lædəz] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][klaɪm]
They were ladders the Artist erected to climb
他们 是 梯子 这 艺术家 竖立 到 爬

那是艺术家架起的梯子，用来攀登

['or] [ðə; ði] ['nærəʊ] [hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][taɪm] ,
O'er the narrow horizon of space and of time ,
超过 这 狭窄的 地平线 的 空间 和 的 时间 ,

在狭窄的时空视野中，

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðeə(r)][ðə; ði] ['fʊtsteps] [baɪ] [wɪtʃ] [men][hæd; həd] [geɪnd]
And we see there the footsteps by which men had gained
和 我们 看 那里 这 脚步声 经过 哪个 男人 有 获得

我们在那里看到了人类取得成就的足迹。

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['ræptʃərəs] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['nevə(r)] - [ə'teɪnd] , { - }
To the one rapturous glimpse of the never - attained , { 124 }
到 这 一 欣喜若狂 一瞥 的 这 绝不 - 已达到 , { - }

对那永远无法企及之境的一次狂喜瞥见，{124}

[æz; əz] ['ʃepədz] [kʊd; kəd][ɜːst] ['sʌmtaɪmz] [treɪs][ɪn][ðə; ði][sɒd]
As shepherds could erst sometimes trace in the sod
作为 牧羊人 可以 最初 有时 痕迹 在 这 草皮

牧羊人过去有时能在草皮上找到痕迹

[ðə; ði][lɑːst] [spəːn] [prɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ][skaɪ] - ['kliːvɪŋ] [gɒd] .
The last spurning print of a sky - cleaving god .
这 最后的 拒绝 打印 的 一个 天空 - 劈裂 上帝 .

一位劈天灭地之神最后的遗言。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , [ɒn][ðə; ði]['poʊɪts][dɪs] - - [muːdz]
“ But now , on the poet's dis - privacied moods
“ 但 现在 , 在 这 诗人的 迪斯 - - 情绪

“但现在，关于诗人不为人知的内心世界”

[wɪð] [duː; də] [ðɪs] [ænd; ənd][duː; də] [ðæt] [ðə; ði] [pɜːt] ['krɪtɪk] [in'truːd] ;
With do this and do that the pert critic intrudes ;
和 做 这 和 做 那 这 活泼 评论家 入侵 ;

喋喋不休的评论家插嘴道：“做这个，做那个；

[waɪl] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] [biːn] ['beəli] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['djuːti]
While he thinks he's been barely fulfilling his duty
尽管 他 思考 他是 到过 仅仅 满足 他的 责任

他认为自己只是勉强履行了自己的职责。

[tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] - [twɪkst][men][ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [sens] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
To interpret ' twixt men and their own sense of beauty ,
到 解释 - 中间 男人 和 他们的 自己的 感觉 的 美丽 ,

诠释“介于男人和他们自身审美之间”

[ænd; ənd][hæz; həz]['strɪv(ə)n] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [sɔːt] ['ɒnə(r)] [ɔː(r)] [pelf] ,

And	has	striven	,	while	others	sought	honor	or	pelf	,
和	有	努力	,	尽管	其他的	寻求	荣誉	或者	不义之财	,

当其他人追求荣誉或财富时，他却选择了奋斗。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] ,

To	make	his	kind	happy	as	he	was	himself	,
到	制作	他的	种类	快乐的	作为	他	曾是	他自己	,

为了让他的同类像他自己一样快乐，

[hiː; hi][faindz] [hiːz] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['hɒrɪd] [ə'fensɪz]

He	finds	he's	been	guilty	of	horrid	offences
他	发现	他是	到过	有罪的	的	可怕的	罪行

他发现自己犯下了滔天罪行。

[ɪn] [ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] [muːdz] , ['nʌmbəz] , ['dʒendəz] , [ænd; ənd] ['tensɪz] ;

In	all	kinds	of	moods	,	numbers	,	genders	,	and	tenses	;
在	全部	种类	的	情绪	,	数字	,	性别	,	和	时态	;

适用于各种语气、数字、性别和时态；

[hiːz] [biːn] [ɔb] - [ænd; ənd] [səb'dʒektɪv] , [wɒt] ['ket(ə)l] [kɔːlz] [pɒt] ,

He's	been	ob	-	and	subjective	,	what	Kettle	calls	Pot	,
他是	到过	奥布	-	和	主观	,	什么	壶	呼叫	锅	,

他一直很主观，就像凯特尔所说的“一锅粥”一样。

[prɪ'saɪsli] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] ;

Precisely	,	at	all	events	,	what	he	ought	not	;
恰恰	,	在	全部	活动	,	什么	他	应该	不是	;

确切地说，无论如何，他不应该做什么；

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] , [sez] [wʌn] [dʒʌdʒ] ; [dʌn] [ðæt] [sez] [ə'nʌðə(r)] ;

You	have	done	this	,	says	one	judge	;	done	that	says	another	;
你	有	完毕	这	,	说道	一	法官	;	完毕	那	说道	其他	;

一位法官说你做了这件事；另一位法官说你做了那件事；

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] , ['grʌmblz] [wʌn] ; [ðæt] , [sez] - ['tʌðə(r)] ; { - }

You	should	have	done	this	,	grumbles	one	;	that	,	says	'	tother	;	{	125	}
你	应该	有	完毕	这	,	抱怨	一	;	那	,	说道	-	其他	;	{	-	}

“你应该这样做，”一个抱怨道；“你应该那样做，”另一个说道；{125}

['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] , [wʌn] [ʃriːk] [aʊt] [tə'buː] !

Never	mind	what	he	touches	,	one	shrieks	out	Taboo	!
绝不	头脑	什么	他	触摸	,	一	尖叫	出去	忌讳	!

别管他碰了什么，有人尖叫着说：禁忌！

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː; də] ,

And	while	he	is	wondering	what	he	shall	do	,
和	尽管	他	是	好奇	什么	他	将	做	,

当他还在犹豫该怎么办的时候，

[sɪns] [iːtʃ] [sə'dʒests] ['ɒpəzɪt] ['tɑːpɪks][fɔː(r); fə(r)] [sɒŋ] ,

Since	each	suggests	opposite	topics	for	song	,
自从	每个	建议	对面的	主题	为了	歌曲	,

由于它们各自暗示了相反的歌曲主题，

[ðeɪ] [ɔːl] [ʃaʊt] [tə'geðə(r)] [jʊr; jər] [raɪt] !

They	all	shout	together	you're	right	!
他们	全部	喊	一起	你是	正确的	!

他们齐声喊道：你说得对！

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [rɒŋ] !

and	you're	wrong	!
和	你是	错误的	!

你错了！

“ ['neɪtʃə(r)] [fɪts] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] ,

“	Nature	fits	all	her	children	with	something	to	do	,
”	自然	适合	全部	她	孩子们	和	某物	到	做	,

“大自然赋予了她的每个孩子一些事情去做。”

[hi:; hi] [hu:] [wʊd] [raɪt] [ænd; ənd] [kænt] [raɪt] [kæn; kən] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [rɪ'vju:] ,

He	who	would	write	and	can't	write	can	surely	review	,
他	WHO	会	写	和	不能	写	能	一定	审查	,

想写却写不出来的人，肯定可以审稿。

[kæn; kən] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bu:ð] [æz; əz] ['krɪtɪk] [ænd; ənd] [sel] [ˌju: 'es] [hɪz; ɪz]

Can	set	up	a	small	booth	as	critic	and	sell	us	his
能	放	向上	一个	小的	展位	作为	评论家	和	卖	我们	他的

可以设个小展位当评论家，然后向我们推销他的产品。

['peti] [kən'si:t] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['petiə] ['dʒeləsi] :

Petty	conceit	and	his	pettier	jealousies	:
小气	自负	和	他的	小气	嫉妒	:

卑鄙的自负和更卑鄙的嫉妒：

[ðʌs] [ə; eɪ] ['lɔɪərz] [ə'prentɪs] , [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ti:nz] ,

Thus	a	lawyer's	apprentice	,	just	out	of	his	teens	,
因此	一个	律师	学徒	,	只是	出去	的	他的	青少年	,

于是，一位刚过二十岁的律师学徒，

[wɪl] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒefri] [ɒv; əv] [sɪks] ['mægəzi:nz] ;

Will	do	for	the	Jeffrey	of	six	magazines	;
将要	做	为了	这	杰弗里	的	六	杂志	;

愿意为六本杂志的杰弗里效力；

['hævɪŋ] [ri:d] ['dʒɒnsənz] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] [hɑ:f] [θru:] ,

Having	read	Johnson's	lives	of	the	poets	half	through	,
拥有	读	强生	生活	的	这	诗人	一半	通过	,

读完约翰逊所著《诗人传》的一半后，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜ:θ] [hi:z] [nɒt] ['kɒmpɪtənt] [tu:; tə] ;

There's	nothing	on	earth	he's	not	competent	to	;
有	没有什么	在	地球	他是	不是	胜任的	到	;

世上没有他做不到的事；

[hi:; hi] [rɪ'vju:z] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['nɒnʃələns] [æz; əz] [hi:; hi] ['wɪslz] , —

He	reviews	with	as	much	nonchalance	as	he	whistles	,	—
他	评论	和	作为	很多	漫不经心	作为	他	哨声	,	—

他审稿时的漫不经心就像他吹口哨时一样——

[hi:; hi] [gəʊz] [θru:] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [dʒʌst] [pɪks] [aʊt] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] ; { - }

He	goes	through	a	book	and	just	picks	out	the	thistles	;	{	126	}
他	去	通过	一个	书	和	只是	精选	出去	这	蓟	;	{	-	}

他翻阅一本书，挑出蓟草；{126}

[ˌaɪ 'ti:] ['mætəz] [nɒt] ['weðə(r)] [hi:; hi] [bleɪm] [ɔ:(r)] [kə'mend] ,

It	matters	not	whether	he	blame	or	commend	,
它	事情	不是	无论	他	责备	或者	表彰	,

他责备还是表扬都无关紧要。

[ɪf] [hi:z] [bæd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fəʊ] , [hi:z] [fɑ:(r)] [wɜ:s] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] :

If	he's	bad	as	a	foe	,	he's	far	worse	as	a	friend	:
如果	他是	坏的	作为	一个	敌人	,	他是	远的	更糟	作为	一个	朋友	:

如果他作为敌人很坏，那他作为朋友就更糟糕了：

[let] [æn; ən] ['ɔ:θə(r)] [bʌt; bət] [raɪt] [wʌts] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [skəʊp] ,

Let	an	author	but	write	what's	above	his	poor	scope	,
让	一个	作者	但	写	是什么	多于	他的	贫穷的	范围	,

让作者写一些超出他能力范围的东西吧。

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [wɜːk] ['greɪvli] [ænd; ənd] [twɪsts] [ʌp] [ə; eɪ] [rəʊp] ,

He	goes	to	work	gravely	and	twists	up	a	rope	,
他	去	到	工作	严重地	和	曲折	向上	一个	绳索	,

他神情严肃地去上班，拧紧了一根绳子。

[ænd; ənd] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] ['pʌnɪʃmənt] [dʌn] ,

And	,	inviting	the	world	to	see	punishment	done	,
和	,	邀请	这	世界	到	看	惩罚	完毕	,

而且，还邀请全世界来观看惩罚的执行，

[hæŋz] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [bliːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ;

Hangs	himself	up	to	bleach	in	the	wind	and	the	sun	;
悬挂	他自己	向上	到	漂白	在	这	风	和	这	太阳	;

他把自己吊起来，任由风吹日晒漂白；

- [tɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] , [wen] [ə; eɪ] [mæn] ['kɒmz] [ə'lɒŋ]

'	Tis	delightful	to	see	,	when	a	man	comes	along
-	的	愉快	到	看	,	什么时候	一个	男人	来	沿着

当一个男人出现时，看到他真是令人高兴。

[huː] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɪm] [pɪ'kjuːliə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

Who	has	anything	in	him	peculiar	and	strong	,
WHO	有	任何事物	在	他	奇特	和	强的	,

谁身上有什么独特而强大的特质?

['evri] ['kɒkˌbəʊt] [ðæt] [swɪmz] [klɪə(r)] [ɪts] [fɪəs] ([pɒp]) ['gʌndek] [æt; ət] [hɪm] ,

Every	cockboat	that	swims	clear	its	fierce	(	pop	)	gundeck	at	him	,
每一个	公鸡船	那	游泳	清除	它是	凶猛的	(	流行音乐	)	炮甲板	在	他	,

每一艘向他猛烈开火的军舰，

[ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [ɪts] ['luːdɪkrəs] [pek] [æt; ət] [hɪm] ” — —

And	make	as	he	passes	its	ludicrous	Peck	at	him	”	—	—
和	制作	作为	他	通过	它是	荒谬	啄	在	他	”	—	—

当他经过时，它滑稽地啄了他一下”——

[hɪə(r)] [mə'rændə] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] , “ [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] ” — —

Here	Miranda	came	up	and	began	,	“	As	to	that	”	—	—
这里	米兰达	来了	向上	和	开始	,	“	作为	到	那	”	—	—

这时，米兰达走了过来，开口说道：“至于那件事……”

[ə'pɒləʊ] [æt; ət] [wʌns] [siːzd] [hɪz; ɪz] [glʌvz] , [keɪn] , [ænd; ənd] [hæt] ,

Apollo	at	once	seized	his	gloves	,	cane	,	and	hat	,
阿波罗	在	一次	查获	他的	手套	,	甘蔗	,	和	帽子	,

阿波罗立刻抓起他的手套、手杖和帽子。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ['getɪŋ] ['ræpɪdli] [klɪəd] ,

And	seeing	the	place	getting	rapidly	cleared	,
和	看到	这	地方	获得	快速	已清除	,

眼见现场迅速被清理干净，

[aɪ] [tuː] [snætʃt] [maɪ] [nəʊts] [ænd; ənd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [dɪsə'pɪəd] . { - }

I	too	snatched	my	notes	and	forthwith	disappeared	.	{	127	}
我	也	抢夺	我的	笔记	和	立即	消失	.	{	-	}

我也抓起笔记，立刻消失了。{127}

['eəriəl] Booklets1 .

Ariel	Booklets1	.
爱丽儿	Booklets1	.

爱丽儿小册子1.

[ðə; ði] [gəʊld] [bʌg] .

The	Gold	Bug	.
这	金子	漏洞	.

黄金甲虫。

[baɪ]['edgə(r)]['ælən] [pəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

By	Edgar	Allan	Poe	.	2	.
经过	埃德加	艾伦	爱伦·坡	.	2	.

作者：埃德加·爱伦·坡。2.

[ræb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] ['flemɪŋ] .

Rab	and	his	Friends	and	Marjorie	Fleming	.
拉布	和	他的	朋友们	和	玛乔丽	弗莱明	.

Rab 和他的朋友们以及 Marjorie Fleming。

[baɪ][dʒɒn] [braʊn] , [em] . [diː] . [θriː] .

By	John	Brown	,	M	.	D	.	3	.
经过	约翰	棕色的	,	M	.	D	.	3	.

作者：约翰·布朗，医学博士3。

[ðə; ðɪ] ['kʌlprɪt] [feɪ] .

The	Culprit	Fay	.
这	罪魁祸首	仙女	.

罪魁祸首费伊。

[baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['rɒdmən] [dreɪk] . [fɔːr] .

By	Joseph	Rodman	Drake	.	4	.
经过	约瑟夫	罗德曼	德雷克	.	4	.

作者：约瑟夫·罗德曼·德雷克。4.

['aʊə(r)] [best] [sə'saɪəti] .

Our	Best	Society	.
我们的	最好的	社会	.

我们最理想的社会。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['wɪljəm] ['kɜːtis] . [faɪv] .

By	George	William	Curtis	.	5	.
经过	乔治	威廉	柯蒂斯	.	5	.

作者：乔治·威廉·柯蒂斯。5.

['sɒnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] .

Sonnets	from	the	Portuguese	.
十四行诗	从	这	葡萄牙语	.

葡萄牙十四行诗。

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bærit] ['braʊnɪŋ] . [sɪks] .

By	Elizabeth	Barrett	Browning	.	6	.
经过	伊丽莎白	巴雷特	勃朗宁	.	6	.

伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁著。6.

[ðə; ðɪ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)]['skænd(ə)l] .

The	School	for	Scandal	.
这	学校	为了	丑闻	.

丑闻学校。

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['brɪnzli] ['ʃəridən] . ['sɛvən] .

By	Richard	Brinsley	Sheridan	.	7	.
经过	理查德	布林斯利	谢里丹	.	7	.

作者：理查德·布林斯利·谢里丹。7.

[ðə; ðɪ] ['raɪvlz] .

The	Rivals	.
这	竞争对手	.

竞争对手。

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['brɪnzli] ['ʃəridən] . [eit] .

By	Richard	Brinsley	Sheridan	.	8	.
经过	理查德	布林斯利	谢里丹	.	8	.

作者：理查德·布林斯利·谢里丹。8.

[ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [mæn] .

The	Good	-	Natured	Man	.
这	好的	-	自然	男人	.

心地善良的人。

[baɪ] ['ɒlɪvə] ['gəʊldsmɪθ] . [naɪn] .

By	Oliver	Goldsmith	.	9	.
经过	奥利弗	金匠	.	9	.

作者：奥利弗·戈德史密斯。9.

['swiːtnəs] [ænd; ənd] [laɪt] .

Sweetness	and	Light	.
甜味	和	光	.

甜蜜与光明。

[baɪ] ['mæθjuː] ['ɑːnəld] . - .

By	Matthew	Arnold	.	10	.
经过	马修	阿诺德	.	-	.

作者：马修·阿诺德。10.

['lɪrɪks] .

Lyrics	.
歌词	.

歌词。

[baɪ] ['rɒbət] ['braʊnɪŋ] .

By	Robert	Browning	.
经过	罗伯特	勃朗宁	.

作者：罗伯特·勃朗宁。

- . [ˌlɑːˈlɛgroʊ] [ænd; ənd] [ɪl] [ˌpɛnsəˈroʊzoʊ] .

11	.	L'Allegro	and	Il	Penseroso	.
-	.	快板	和	il	沉思者	.

11. L'Allegro 和 Il Penseroso。

[baɪ] [dʒɒn] ['mɪlt(ə)n] . - .

By	John	Milton	.	12	.
经过	约翰	米尔顿	.	-	.

约翰·弥尔顿著。12.

[ˌθænəˈtɒpsɪs] , [flʌd] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Thanatopsis	,	Flood	of	Years	,	etc	.
死亡幻觉	,	洪水	的	年	,	ETC	.

死亡沉思，岁月洪流，等等。

[baɪ] ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] . { - } - .

By	William	Cullen	Bryant	.	{	128	}	13	.
经过	威廉	库伦	布莱恩特	.	{	-	}	-	.

作者：威廉·卡伦·布莱恩特。{128}13.

['tʃærəti] [ænd; ənd] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [nɪl] ['naɪsaɪ] ['boʊnəm] .

Charity	and	Humor	,	and	Nil	Nisi	Bonum	.
慈善	和	幽默	,	和	零	尼西	博努姆	.

慈善与幽默，以及 Nil Nisi Bonum。

[baɪ] ['wɪljəm] [em] . ['θækəri] . - .

By	William	M	.	Thackeray	.	14	.
经过	威廉	M	.	萨克雷	.	-	.

威廉·M·萨克雷著。14.

[ʃiː; ʃi] [stuːps] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .

She	Stoops	to	Conquer	.
她	台阶	到	征服	.

她屈尊求胜。

[baɪ] ['ɒlɪvə] ['gəʊldsmɪθ] . - .

By	Oliver	Goldsmith	.	15	.
经过	奥利弗	金匠	.	-	.

作者：奥利弗·戈德史密斯。15.

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] .

Nothing	to	Wear	.
没有什么	到	穿	.

无衣可穿。

[baɪ] ['wɪljəm] ['ælən]['bʌtlə(r)] . - .

By	William	Allen	Butler	.	16	.
经过	威廉	艾伦	巴特勒	.	-	.

作者：威廉·艾伦·巴特勒。16.

[raɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] .

Rime	of	the	Ancient	Mariner	.
韵脚	的	这	古老的	水手	.

古舟子咏。

[baɪ]['sæmjʊəl][tiː] . ['kəʊlərɪdʒ] . - .

By	Samuel	T	.	Coleridge	.	17	.
经过	塞缪尔	T	.	柯尔律治	.	-	.

塞缪尔·T·柯勒律治著。17.

['eləʤi][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Elegy	in	a	Country	Churchyard	,	etc	.
挽歌	在	一个	国家	墓地	,	ETC	.

乡村教堂墓地挽歌等。

[baɪ] ['tɒməs] [greɪ] . - .

By	Thomas	Gray	.	18	.
经过	托马斯	灰色的	.	-	.

作者：托马斯·格雷。18.

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [laɪf] .

The	House	of	Life	.
这	房子	的	生活	.

生命之家。

[baɪ] ['dænti] ['geɪbriəl] [rɔ'seti] . - .

By	Dante	Gabriel	Rossetti	.	19	.
经过	但丁	加布里埃尔	罗塞蒂	.	-	.

但丁·加布里埃尔·罗塞蒂著。19.

[leɪz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rəʊm] .

Lays	of	Ancient	Rome	.
躺下	的	古老的	罗马	.

古罗马歌谣。

[baɪ] [lɔːd] [mə'kɔːli] . - .

By	Lord	Macaulay	.	20	.
经过	主	麦考利	.	-	.

麦考利勋爵著。20.

[ˌepɪk'tiːtəs] , [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] . - .

Epictetus	,	Selections	from	.	21	.
爱比克泰德	,	选择	从	.	-	.

爱比克泰德，《选集》21。

['mɑːkəs] [ɔː'riːlɪəs] .

Marcus	Aurelius	.
马库斯	奥勒留	.

马可·奥勒留。

[θɔːts] . - .
Thoughts . 22 .
想法 . - .

思考.22.

['sesəmi] [ænd; ənd] ['lɪliz] .
Sesame and Lilies .
芝麻 和 百合花 .

芝麻和百合花。

[baɪ][dʒɒn] ['rʌskɪn] . - .
By John Ruskin . 23 .
经过 约翰 拉斯金 . - .

约翰·罗斯金著。23.

[ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] .
The Rose and the Ring .
这 玫瑰 和 这 戒指 .

玫瑰与戒指。

[baɪ] ['wɪljəm] [em] . ['θækəri] . - .
By William M . Thackeray . 24 .
经过 威廉 M . 萨克雷 . - .

威廉·M·萨克雷著。24.

[ðə; ði] ['niːbəluŋən] [laɪd; liːd] .
The Nibelungen Lied .
这 尼伯龙根 撒谎了 .

尼伯龙根的谎言。

[baɪ] ['tɒməs] [kɑː'laɪl] . - .
By Thomas Carlyle . 25 .
经过 托马斯 凯雷集团 . - .

作者：托马斯·卡莱尔。25.

[aɪ'diəz][ɒv; əv] [truːθ] .
Ideas of Truth .
想法 的 真相 .

真理的理念。

[baɪ][dʒɒn] ['rʌskɪn] . - .
By John Ruskin . 26 .
经过 约翰 拉斯金 . - .

约翰·罗斯金著。26.

[iːv] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ægnəs] .
Eve of St . Agnes .
前夕 的 英石 . 艾格尼丝 .

圣艾格尼丝节前夕。

[baɪ][dʒɒn] [kiːts] . { - } - .
By John Keats . { 129 } 27 .
经过 约翰 济慈 . { - } - .

约翰·济慈著。{129}27.

[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['rɪvə(r)] .
King of the Golden River .
国王 的 这 金的 河 .

金河之王。

[baɪ][dʒɒn] ['rʌskɪn] . - .
By John Ruskin . 28 .
经过 约翰 拉斯金 . - .

约翰·罗斯金著。28.

[ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] ['sliːpi] ['hɒləʊ] .

The	Legend	of	Sleepy	Hollow	.
这	传奇	的	困	空洞的	.

沉睡谷的传说。

[baɪ] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] . - .

By	Washington	Irving	.	29	.
经过	华盛顿	欧文	.	-	.

华盛顿·欧文著。29.

[ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] .

Rip	Van	Winkle	.
撕裂	范	温克尔	.

瑞普·凡·温克尔。

[baɪ] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] . - .

By	Washington	Irving	.	30	.
经过	华盛顿	欧文	.	-	.

华盛顿·欧文著。30.

[aɪ'diəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] . - .

Ideals	of	the	Republic	.	31	.
理想	的	这	共和国	.	-	.

共和国的理想。31.

['vɜːrsəz][ænd; ənd] [liːvz] .

Verses	and	Flyleaves	.
诗句	和	飞叶	.

诗句和扉页。

[baɪ] [tʃɑːlz] [es] . ['kælvəli] . - .

By	Charles	S	.	Calverley	.	32	.
经过	查尔斯	S	.	卡尔弗利	.	-	.

作者：查尔斯·S·卡尔弗利。32.

['nɒv(ə)lz][baɪ] ['emɪnənt] [hændz] .

Novels	by	Eminent	Hands	.
小说	经过	杰出	手	.

著名作家的小说。

[baɪ]['dʌbljuː] . [em] . ['θækəri] . - .

By	W	.	M	.	Thackeray	.	33	.
经过	W	.	M	.	萨克雷	.	-	.

作者：WM Thackeray。33.

['krænfəd] .

Cranford	.
克兰福德	.

克兰福德。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['gæskəl] . - .

By	Mrs	.	Gaskell	.	34	.
经过	太太	.	加斯克尔	.	-	.

盖斯凯尔夫人著。34.

['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['weɪkfiːld] .

Vicar	of	Wakefield	.
牧师	的	韦克菲尔德	.

韦克菲尔德教区牧师。

[baɪ] ['ɒlɪvə] ['gəʊldsmɪθ] . - .

By	Oliver	Goldsmith	.	35	.
经过	奥利弗	金匠	.	-	.

作者：奥利弗·戈德史密斯。35.

[teɪlz; 'teɪli:z][baɪ] ['haɪnrɪk] - . - .
Tales **by** **Heinrich** **Zschokke** **.** **36** **.**
故事 经过 海因里希 - . - .

海因里希·茨肖克的故事集.36.

['ræsɪləs] .
Rasselas **.**
拉塞拉斯 .

拉塞拉斯。

[baɪ]['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] . - .
By **Samuel** **Johnson** **.** **37** **.**
经过 塞缪尔 约翰逊 . - .

塞缪尔·约翰逊著。37.

['ʃeɪkˌspɪərz] ['sɒnɪts] . - .
Shakespeare's **Sonnets** **.** **38** **.**
莎士比亚的 十四行诗 . - .

莎士比亚十四行诗.38。

[wɪt] [ænd; ənd]['hju:mə(r)][ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [læm] . - .
Wit **and** **Humour** **of** **Charles** **Lamb** **.** **39** **.**
有 和 幽默 的 查尔斯 羊肉 . - .

查尔斯·兰姆的机智与幽默.39.

[ðə; ði] ['trævlz] [ɒv; əv]['bærən] ['mʌntʃɔ] . - .
The **Travels** **of** **Baron** **Munchausen** **.** **40** **.**
这 旅行 的 男爵 孟乔森综合征 . - .

《明希豪森男爵游记》40.

[ðə; ði] ['febl] [ɒv; əv] . - .
The **Fables** **of** **Æsop** **.** **41** **.**
这 寓言 的 伊索 . - .

伊索寓言.41.

[ðə; ði] [ˌɔ:təbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv]['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] . { - } - .
The **Autobiography** **of** **Benjamin** **Franklin** **.** **{** **130** **}** **42** **.**
这 自传 的 本杰明 富兰克林 . { - } - .

本杰明·富兰克林自传。{130}42.

[ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] .
The **Sayings** **of** **Poor** **Richard** **.**
这 谚语 的 贫穷的 理查德 .

穷理查语录。

[baɪ]['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] . - .
By **Benjamin** **Franklin** **.** **43** **.**
经过 本杰明 富兰克林 . - .

本杰明·富兰克林著。43.

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] .
A **Christmas** **Carol** **.**
一个 圣诞节 颂歌 .

圣诞颂歌。

[baɪ] [tʃɑ:lz] ['dɪkɪnz] . - .
By **Charles** **Dickens** **.** **44** **.**
经过 查尔斯 狄更斯 . - .

作者：查尔斯·狄更斯。44.

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] .
The **Cricket** **on** **the** **Hearth** **.**
这 蟋蟀 在 这 炉 .

炉边的蟋蟀。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] . - .
By **Charles** **Dickens** **.** **45** **.**
经过 查尔斯 狄更斯 . - .

查尔斯·狄更斯著。45.

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['dæmə,zɛl] .
The **Blessed** **Damozel** **.**
这 蒙福 少女 .

蒙福的少女。

[baɪ][diː] . [dʒiː] . [rɔ'seti] . - .
By **D** **.** **G** **.** **Rossetti** **.** **46** **.**
经过 D . G . 罗塞蒂 . - .

作者：DG Rossetti。46.

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][end] .
The **Story** **without** **an** **End** **.**
这 故事 没有 一个 结尾 .

一个没有结局的故事。

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . - . - .
By **F** **.** **W** **.** **Carové** **.** **47** **.**
经过 F . W . - . - .

作者：FW Carové。47.

[ðə; ði] - [ɒv; əv]['əʊmɑː(r)] [kaɪ'ɑːm] . - .
The **Rubáiyát** **of** **Omar** **Khayyám** **.** **48** **.**
这 - 的 奥马尔 卡亚姆 . - .

奥马尔·海亚姆的《鲁拜集》48.

['fɑːðə(r)] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəʊp] .
Father **Tom** **and** **the** **Pope** **.**
父亲 汤姆 和 这 教皇 .

汤姆神父和教皇。

[baɪ]['sæmjʊəl] ['fɜːgəsən] . - .
By **Samuel** **Ferguson** **.** **49** **.**
经过 塞缪尔 弗格森 . - .

作者：塞缪尔·弗格森。49.

[lʌv] [ænd; ənd] [skeɪts] .
Love **and** **Skates** **.**
爱 和 冰鞋 .

爱与滑冰。

[baɪ] ['θɪədɔ] ['wɪnθrəp] . - .
By **Theodore** **Winthrop** **.** **50** **.**
经过 西奥多 温斯罗普 . - .

作者：西奥多·温斯罗普。50.

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
The **Princess** **.**
这 公主 .

公主。

[baɪ] ['ælfrɪd] ['tenɪsən] . - .
By **Alfred** **Tennyson** **.** **51** **.**
经过 阿尔弗雷德 丁尼生 . - .

阿尔弗雷德·丁尼生著。51.

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
The **Child** **in** **the** **House** **.**
这 孩子 在 这 房子 .

家里的孩子。

[baɪ] ['wɔːltə] ['peɪtə(r)] . - .
By Walter Pater . 52 .
经过 沃尔特 帕特 . - .

作者：沃尔特·帕特。52.

[ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv]['edgə(r)]['ælən] [paʊ] . - .
The Poems of Edgar Allan Poe . 53 .
这 诗歌 的 埃德加 艾伦 爱伦·坡 . - .

埃德加·爱伦·坡诗集.53.

[ðə; ði] ['sɒnɪts] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ][ˌbwoʊnɑː'rɔːti] . - .
The Sonnets of Michael Angelo Buonarroti . 54 .
这 十四行诗 的 迈克尔 安杰洛 布奥纳罗蒂 . - .

米开朗基罗·博纳罗蒂的十四行诗。54.

[ɒn] ['frendʃɪp] .
On Friendship .
在 友谊 .

论友谊。

[baɪ][ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . ['eməsn] [ænd; ənd] ['mɑːkəs] ['tʌliːəs] ['sɪsəˌrəʊ] . - - - .
By R . W . Emerson and Marcus Tullius Cicero . 55 - 56 .
经过 拉 . W . 爱默生 和 马库斯 图利厄斯 西塞罗 . - - - .

作者：RW Emerson 和 Marcus Tullius Cicero.55-56。

[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] .
The Sketch - Book .
这 草图 - 书 .

素描本。

[baɪ] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . - .
By Washington Irving . 2 vols . 57 .
经过 华盛顿 欧文 . 2 卷 . - .

华盛顿·欧文著。2卷，57页。

['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[baɪ] ['lezli] ['stiːvn] . { - } - .
By Leslie Stephen . { 131 } 58 .
经过 莱斯利 史蒂芬 . { - } - .

作者：莱斯利·斯蒂芬。{131}58。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['eseɪz; e'seɪz][ɒv; əv]['frɑːnsɪs]['beɪkən] . - .
Some of the Essays of Francis Bacon . 59 .
一些 的 这 散文 的 弗朗西斯 熏肉 . - .

弗朗西斯·培根的一些随笔。59.

[ðə; ði] [ə'pɒlədʒi] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['kraɪtoʊ] , [æz; əz] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ]['pleɪtəʊ] . - .
The Apology of Socrates together with the Crito , as recorded by Plato . 60 .
这 道歉 的 苏格拉底 一起 和 这 crito , 作为 记录 经过 柏拉图 . - .

柏拉图记录的《苏格拉底的申辩》和《克里托篇》。60.

[ðə; ði] ['fiːdoʊ] : [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] , [æz; əz] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ]['pleɪtəʊ] . - - - .
The Phaedo : The Death of Socrates , as recorded by Plato . 61 - 62 .
这 斐多 : 这 死亡 的 苏格拉底 , 作为 记录 经过 柏拉图 . - - - .

《斐多篇》：苏格拉底之死，柏拉图记录。61-62。

['eseɪz; e'seɪz][ɒv; əv] ['iːliə] .
Essays of Elia .
散文 的 埃利亚 .

埃利亚的随笔集。

[baɪ] [tʃɑːlz] [læm] . - .
By Charles Lamb . 63 .
经过 查尔斯 羊肉 . - .

作者：查尔斯·兰姆。63.

[θriː] ['eseɪz; e'seɪz] .
Three Essays .
三 散文 .

三篇论文。

[baɪ] ['tɒməs] [diː] ['kwɪnsi] . - .
By Thomas De Quincey . 64 .
经过 托马斯 德 昆西 . - .

作者：托马斯·德·昆西。64.

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['dɔːrkɪŋ] .
The Battle of Dorking .
这 战斗 的 多尔金 .

多尔金之战。

[baɪ]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːdʒ] ['tʃɛzni] . - .
By Major - General George Chesney . 65 .
经过 主要的 - 一般的 乔治 切斯尼 . - .

乔治·切斯尼少将著。65.

[sɪ'lekt] [teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɛstə] [rɒmə'nɔːrəm] .
Select Tales from the Gesta Romanorum .
选择 故事 从 这 格斯塔 罗马人 .

选择《罗马神话》中的故事。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [rev] . [siː] . [swɒn] . - .
Translated by Rev . C . Swan . 66 .
翻译 经过 牧师 . C . 天鹅 . - .

由 C. Swan 牧师翻译。66.

['lɛtəz] [ænd; ənd]['mæksɪmz] .
Letters and Maxims .
信件 和 格言 .

书信与格言。

[baɪ] [lɔːd] ['tʃestəfiːld] . - .
By Lord Chesterfield . 67 .
经过 主 切斯特菲尔德 . - .

切斯特菲尔德勋爵著。67.

['piːtə(r)] [ʃlə'miːl] .
Peter Schlemihl .
彼得 施莱米尔 .

彼得·施莱米尔。

[baɪ] ['ædəlbərt] [ˌtʃə'miːsoʊ] .
By Adelbert Chamisso .
经过 阿德尔伯特 沙米索 .

作者：阿德尔伯特·沙米索。

[wɪð] [pleɪts] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk] . - .
With plates by George Cruikshank . 68 .
和 盘子 经过 乔治 克鲁克香克 . - .

乔治·克鲁克香克设计的盘子。68.

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['krɪtɪks] .
A Fable for Critics .
一个 寓言 为了 评论家 .

给批评家的寓言。

[baɪ][dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['ləʊəl] . - .
By James Russell Lowell . 69 .
经过 詹姆斯 罗素 洛厄尔 . - .

詹姆斯·罗素·洛厄尔著。69.

[vɜ:dʒɪnɪbəs] - .
Virginibus Puerisque .
处女 - .

Virginibus Puerisque.

[baɪ] ['rɒbət] ['lu:ɪs] ['sti:vənsən] . - .
By Robert Louis Stevenson . 70 .
经过 罗伯特 路易斯 史蒂文森 . - .

罗伯特·路易斯·史蒂文森著。70.

[tru:] [ə'merɪkənɪzəm] .
True Americanism .
真的 美国主义 .

真正的美国精神。

[fɔ:(r)] ['eseɪz; e'seɪz] .
Four Essays .
四 散文 .

四篇论文。

[baɪ] ['θɪədɔ] ['rəuzəvelt] . - .
By Theodore Roosevelt . 71 .
经过 西奥多 罗斯福 . - .

西奥多·罗斯福著。71.

[ðə; ði] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
The Word for the Day .
这 单词 为了 这 天 .

每日一词。

[kəm'paɪld] [baɪ][ə; eɪ] . [ɑ:(r)] .
Compiled by A . R .
编译 经过 一个 . 拉 .

由 AR 编译

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ðə; ði] [waɪz] [ˌskændɪ'neɪvɪənz] ['prɒbəbli] [kɔ:ld] [ðeə(r)][bɑ:rdz][baɪ][ðə; ði][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['taɪt(ə)l]
[1] The wise Scandinavians probably called their bards by the queer - looking title
[1] 这 明智的 斯堪的纳维亚人 大概 称为 他们的 吟游诗人 经过 这 酷儿 - 寻找 标题
[ɒv; əv][skɔ:ld] ,
of Scald ,
的 烫伤 ,

[1] 睿智的斯堪的纳维亚人可能用一个看起来很奇怪的头衔“Scald”来称呼他们的吟游诗人，

[ɪn][ə; eɪ] ['delɪkət] [weɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
in a delicate way , as it were ,
在 一个 精美的 方式 , 作为 它 是 ,

以一种微妙的方式，

[dʒʌst][tu:; tə] [hɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðə; ði] [hɒt] ['wɔ:tə(r)] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [get] ['ɪntu:] . [[ˌtu:'tu:]]
just to hint to the world the hot water they always get into . [2]
只是 到 暗示 到 这 世界 这 热的 水 他们 总是 得到 进入 . [2]

只是为了向世界暗示他们总是陷入困境。[2]

[tuː; tə] ['demənstreɪt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [haʊ] [pə(r)] -

To	demonstrate	quickly	and	easily	how	per	-
到	证明	迅速地	和	容易地	如何	每	-

为了快速简便地演示如何每-

[vɜːsli] [əb'sɜːd] - [tɪz][tuː; tə] [saʊnd] [ðɪs] [neɪm] ['kuːpə] ,

Versely	absurd	'	tis	to	sound	this	name	Cowper	,
诗意地	荒诞	-	的	到	声音	这	姓名	考珀	,

把考珀这个名字念出来，简直荒谬至极。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [kɔːl] [hɪm] [nemd] ['suːpə(r)] ,

As	people	in	general	call	him	named	super	,
作为	人们	在	一般的	称呼	他	命名	极好的	,

人们通常称他为"超级英雄"，

[ai] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [raɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [wɪð] [hɔːs] - ['truːpə(r)] . [[θriː]]

I	remark	that	he	rhymes	it	himself	with	horse	-	trooper	.	[	3	]
我	评论	那	他	韵律	它	他自己	和	马	-	骑警	.	[	3	]

我注意到他自己把这个词和骑兵押韵了。[3]

([ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [snuːk, snuk][æn; ən] [aʊl] , [hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks]

(	If	you	call	Snooks	an	owl	,	he	will	show	by	his	looks
(	如果	你	称呼	斯努克斯	一个	猫头鹰	,	他	将要	展示	经过	他的	看起来

（如果你叫斯努克斯猫头鹰，他会从他的外表上表现出来）

[ðæt] [hiːz] ['mɒrəli] ['sɜːt(ə)n] [jʊr; jər] ['dʒeləs] [ɒv; əv][snuːk, snuk] .)

That	he's	morally	certain	you're	jealous	of	Snooks	.	)
那	他是	道德上	肯定	你是	嫉妒的	的	斯努克斯	.	)

他从道德上确信你嫉妒斯努克斯。）

[[fɔːr]] ([kʌts] ['raɪtli] [kɔːld] ['wʊdn] , [æz; əz][ɔːl][mʌst; məst][əd'mɪt] .) [[faɪv]]

[	4	]	(	Cuts	rightly	called	wooden	,	as	all	must	admit	.	)	[	5	]
[	4	]	(	削减	没错	称为	木制的	,	作为	全部	必须	承认	.	)	[	5	]

[4]（正如所有人都必须承认的那样，这些剪辑被恰当地称为木讷的。）[5]

[ðæt] , [ɪz][ɪn][məʊst][keɪsɪz][wiː; wi][duː; də] , [bʌt; bət][nɒt][ɔːl] ,

That	,	is	in	most	cases	we	do	,	but	not	all	,
那	,	是	在	最多	案例	我们	做	,	但	不是	全部	,

大多数情况下我们确实如此，但并非所有情况都是如此。

[pɑːst][ə; eɪ] [daʊt] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'neɪtli] [smɔːl] ,

Past	a	doubt	,	there	are	men	who	are	innately	small	,
过去的	一个	怀疑	,	那里	是	男人	WHO	是	天生的	小的	,

毫无疑问，有些男人天生身材矮小。

[sʌtʃ] [æz; əz][blæŋk] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] - ['mɪnɪʃ] [ə; eɪ]['tɪt(ə)l] ,

Such	as	Blank	,	who	,	without	being	'	minished	a	tittle	,
这样的	作为	空白的	,	WHO	,	没有	存在	-	缩减	一个	标题	,

例如布兰克，他虽然没有"失去头衔"，

[mait] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['lɪt(ə)l] . [[sɪks]]

Might	stand	for	a	type	of	the	Absolute	Little	.	[	6	]
可能	站立	为了	一个	类型	的	这	绝对	小的	.	[	6	]

可能代表某种绝对小。[6]

([ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [dʒʌst] [kən'kluːʒn] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'raɪv] ,

(	And	at	this	just	conclusion	will	surely	arrive	,
(	和	在	这	只是	结论	将要	一定	到达	,

（而这一公正的结论终将到来，）

[ðæt] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪz][mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] .)

That	the	goodness	of	earth	is	more	dead	than	alive	.	)
那	这	善良	的	地球	是	更多的	死的	比	活	.	)

（世间的美好已死，远不如生。）

[['sɛvən]] [nɒt] [fər'get] [ðeə(r)] [tiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [təʊst] , [ðəʊ] , [ðə; ði] [waɪl] . [[eit]]

[7] Not forgetting their tea , and their toast , though , the while . [8]

[7] 不是 遗忘 他们的 茶 , 和 他们的 吐司 , 尽管 , 这 尽管 . [8]

[7] 不过，他们也没有忘记喝茶和吃烤面包。[8]

[tɜːn] [bæk] [naʊ] [tuː; tə][peɪdʒ] — ['gʊdnəs] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] ,

Turn back now to page — goodness only knows what ,

转动 后退 现在 到 页 — 善良 仅有的 知道 什么 ,

现在翻回第几页——天知道是哪一页，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [həʊld][ɒn][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][maɪ][plɒt] .

And take a fresh hold on the thread of my plot .

和 拿 一个 新鲜的 抓住 在 这 线 的 我的 阴谋 .

重新把握我的故事线索。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神